

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Aosta, 16 agosto 2017

Aoste, le 16 août 2017

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:

Presidenza della Regione - Affari legislativi
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 AOSTA
Tel. (0165) 273305 - Fax (0165) 273869
E-mail: bur@regione.vda.it

Direttore responsabile: Dott.ssa Stefania Fanizzi.
Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:

Présidence de la Région - Affaires législatives
Bulletin Officiel, 1 place Deffeyes-11100 AOSTE
Tél. (0165) 273305 - Fax (0165) 273869
E-mail: bur@regione.vda.it

Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.
Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

AVVISO

A partire dal 1° gennaio 2011 il Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta è pubblicato esclusivamente in forma digitale. L'accesso ai fascicoli del BUR, disponibili sul sito Internet della Regione <http://www.regione.vda.it>, è libero, gratuito e senza limiti di tempo.

AVIS

À compter du 1^{er} janvier 2011, le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste est exclusivement publié en format numérique. L'accès aux bulletins disponibles sur le site internet de la Région <http://www.regione.vda.it> est libre, gratuit et sans limitation de temps.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 3027 a pag. 3031

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme di attuazione	—
Leggi e regolamenti	3032
Corte costituzionale	—
Atti relativi ai referendum	3067

PARTE SECONDA

Atti del Presidente della Regione	3073
Atti degli Assessori regionali	—
Atti del Presidente del Consiglio regionale	—
Atti dei dirigenti regionali	—
Deliberazioni della Giunta e del Consiglio regionale.....	3075
Avvisi e comunicati	3112
Atti emanati da altre amministrazioni	3132

PARTE TERZA

Bandi e avvisi di concorsi	3135
Bandi e avvisi di gara	—

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 3027 à la page 3031

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application	—
Lois et règlements	3032
Cour constitutionnelle	—
Actes relatifs aux référendums	3067

DEUXIÈME PARTIE

Actes du Président de la Région	3073
Actes des Assesseurs régionaux.....	—
Actes du Président du Conseil régional	—
Actes des dirigeants de la Région	—
Délibérations du Gouvernement et du Conseil régional..	3075
Avvis et communiqués	3112
Actes émanant des autres administrations	3132

TROISIÈME PARTIE

Avvis de concours	3135
Avvis d'appel d'offres	—

INDICE CRONOLOGICO

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 31 luglio 2017, n. 10.

Approvazione del rendiconto generale della Regione per l'esercizio finanziario 2016.

pag. 3032

Legge regionale 31 luglio 2017, n. 11.

Disposizioni in materia di formazione specialistica di medici, veterinari e odontoiatri e di laureati non medici di area sanitaria, nonché di formazione universitaria per le professioni sanitarie. Abrogazione delle leggi regionali 31 agosto 1991, n. 37, e 30 gennaio 1998, n. 6.

pag. 3050

ATTI RELATIVI AI REFERENDUM

Testo di legge di cui all'articolo 15, secondo comma, legge regionale 25 giugno 2003, n. 19 (Disciplina dell'iniziativa legislativa popolare, del referendum propositivo, abrogativo e consultivo, ai sensi dell'articolo 15, secondo comma, dello Statuto speciale)", approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 26 luglio 2017, con la maggioranza dei due terzi dei suoi componenti.

pag. 3067

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 23 giugno 2017, n. 434.

Subconcessione, sino al 6 giugno 2035, alla Società C.E.A.B. S.r.l., con sede a DOUES, di derivazione d'acqua dall'acquedotto comunale in corrispondenza della vasca denominata Gorres, in Comune di CHARVENSOD, ad uso idroelettrico. Centrale Santa Colomba.

pag. 3073

INDEX CHRONOLOGIQUE

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 10 du 31 juillet 2017,

portant approbation des comptes généraux de la Région pour l'exercice budgétaire 2016.

page 3032

Loi régionale n° 11 du 31 juillet 2017,

portant dispositions en matière de formation spécialisée des médecins, des vétérinaires, des dentistes et des titulaires d'une licence dans le secteur sanitaire autres que les médecins et en matière de formation universitaire des professionnels sanitaires, ainsi qu'abrogation des lois régionales n° 37 du 31 août 1991 et n° 6 du 30 janvier 1998.

page 3050

ACTES RELATIFS AUX RÉFÉRENDUMS

Texte de loi portant modification de la loi régionale n° 19 du 25 juin 2003 (Réglementation de l'exercice du droit d'initiative populaire relatif aux lois régionales et aux référendums régionaux d'abrogation, de proposition et de consultation, aux termes du deuxième alinéa de l'article 15 du Statut spécial), approuvé par le Conseil régional lors de sa séance du 26 juillet 2017 à la majorité des deux tiers de ses membres et soumis aux dispositions du deuxième alinéa de l'art. 15 du Statut spécial.

page 3067

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 434 du 23 juin 2017,

accordant, jusqu'au 6 juin 2035, à CEAB srl, dont le siège est à DOUES, l'autorisation, par sous-concession, de dérivation des eaux du réseau communal d'adduction d'eau, à la hauteur de la chambre de mise en charge dénommée « Gorres », pour l'alimentation de la centrale dénommée « Santa Colomba », dans la Commune de CHARVENSOD, à usage hydroélectrique.

page 3073

Decreto 23 giugno 2017, n. 435.

Subconcessione alla Società C.V.A. S.p.A. a s.u., di CHÂTILLON, di derivazione d'acqua dai torrenti Lys e Moos, in Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ, ad uso idroelettrico, a variante della concessione già assentita con il decreto reale 4992/1928, la cui titolarità è stata trasferita alla predetta Società con decreto del Presidente della Regione n. 50 in data 4 febbraio 2002.

pag. 3074

**DELIBERAZIONI
DELLA GIUNTA
E DEL CONSIGLIO REGIONALE**

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 3 luglio 2017, n. 891.

Approvazione, nell'ambito del PO FESR 2014/20, del «Bando Laboratori di ricerca 2017», a sostegno della creazione e sviluppo di laboratori di ricerca negli ambiti della Smart Specialisation Strategy (S3) della Valle d'Aosta.

pag. 3075

Deliberazione 17 luglio 2017, n. 939.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione, al documento tecnico di accompagnamento al bilancio e al bilancio finanziario gestionale, per il triennio 2017/2019, per prelievo dal fondo di riserva spese impreviste.

pag. 3076

Deliberazione 17 luglio 2017, n. 940.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione, al documento tecnico di accompagnamento al bilancio e al bilancio finanziario gestionale, per il triennio 2017/2019, per l'iscrizione di entrate a destinazione vincolata.

pag. 3081

Deliberazione 17 luglio 2017, n. 941.

Variazioni al bilancio di previsione, al documento tecnico di accompagnamento al bilancio e al bilancio finanziario gestionale, per il triennio 2017/2019, per spostamenti tra capitoli, nell'ambito delle missioni e dei programmi, riguardanti l'utilizzo di risorse comunitarie e vincolate.

pag. 3088

Arrêté n° 435 du 23 juin 2017,

accordant à CVA SpA a s.u. de CHÂTILLON l'autorisation, par sous-concession, de dérivation des eaux du Lys et du Moos, dans la Commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ, à usage hydroélectrique, à titre de modification de l'autorisation accordée par le décret du roi n° 4992/1928 et ensuite transférée au nom de CVA SpA a s.u. par l'arrêté du président de la Région n° 50 du 4 février 2002.

page 3074

**DÉLIBÉRATIONS
DU GOUVERNEMENT
ET DU CONSEIL RÉGIONAL**

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 891 du 3 juillet 2017,

portant approbation, dans le cadre du plan opérationnel FEDER 2014/2020, de l'avis relatif aux laboratoires de recherche 2017 pour le soutien à la création et au développement des laboratoires de recherche dans le cadre de la Smart Specialisation Strategy (S3) de la Vallée d'Aoste.

page 3075

Délibération n° 939 du 17 juillet 2017,

rectifiant le budget prévisionnel, le document technique d'accompagnement de celui-ci et le budget de gestion de la Région relatifs à la période 2017/2019 du fait du prélèvement de crédits du Fonds de réserve pour les dépenses imprévues.

page 3076

Délibération n° 940 du 17 juillet 2017,

rectifiant le budget prévisionnel, le document technique d'accompagnement de celui-ci et le budget de gestion de la Région relatifs à la période 2017/2019 du fait de l'inscription de recettes à affectation obligatoire.

page 3081

Délibération n° 941 du 17 juillet 2017,

rectifiant le budget prévisionnel, le document technique d'accompagnement de celui-ci et le budget de gestion de la Région relatifs à la période 2017/2019 du fait du virement de crédits entre les chapitres relatifs aux missions et aux programmes concernant l'utilisation de ressources communautaires et à affectation obligatoire.

page 3088

Deliberazione 24 luglio 2017, n. 981.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione, al documento tecnico di accompagnamento al bilancio e al bilancio finanziario gestionale, per il triennio 2017/2019, per l'iscrizione di entrate a destinazione vincolata.

pag. 3093

Deliberazione 24 luglio 2017, n. 982.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione e al bilancio finanziario gestionale, per il triennio 2017/2019, per variazioni compensative di cassa tra missioni e programmi di diverse missioni.

pag. 3108

AVVISI E COMUNICATI

**ASSESSORATO
SANITÀ, SALUTE
E POLITICHE SOCIALI**

Pubblicazione, ai sensi dell'art. 6 della legge regionale 22 luglio 2005, n. 16, "Disciplina del volontariato e dell'associazionismo di promozione sociale", di un estratto del Registro regionale delle organizzazioni di volontariato e delle associazioni di promozione sociale, istituito con deliberazione della Giunta regionale n. 3967 del 26 novembre 2005, aggiornato alla data del 31 dicembre 2016.

pag. 3112

**ATTI
EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di CHAMOIS. Deliberazione 31 luglio 2017, n. 28.

Regolamento edilizio comunale – Approvazione modifica.

pag. 3132

Comune di DONNAS. Deliberazione 17 luglio 2017, n. 23.

Variante non sostanziale n. 12 al P.R.G.C. (Variante relativa a PUD di iniziativa privata in sottozona Ed3*): Approvazione.

pag. 3133

Azienda U.S.L. Valle d'Aosta.

Avviso di sorteggio di componenti di Commissioni esaminatrici di concorsi pubblici, per titoli ed esami, per la copertura di posti di organico vacanti presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

pag. 3133

Délibération n° 981 du 24 juillet 2017,

rectifiant le budget prévisionnel, le document technique d'accompagnement de celui-ci et le budget de gestion de la Région relatifs à la période 2017/2019 du fait de l'inscription de recettes à affectation obligatoire.

page 3093

Délibération n° 982 du 24 juillet 2017,

rectifiant le budget prévisionnel et le budget de gestion 2017/2019 de la Région du fait de la modification, à titre de compensation, des dotations de caisse des missions et des programmes relatifs à des missions différentes.

page 3108

AVIS ET COMMUNIQUÉS

**ASSESSORAT
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE
ET DES POLITIQUES SOCIALES**

Publication, au sens de l'art. 6 de la loi régionale n° 16 du 22 juillet 2005 (Réglementation du bénévolat et de l'associationnisme de promotion sociale), du Registre régional des organisations bénévoles et des associations de promotion sociale institué par la délibération du Gouvernement régional n° 3967 du 26 novembre 2005 et mis à jour au 31 décembre 2016.

page 3112

**ACTES
ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune de CHAMOIS. Délibération n° 28 du 31 juillet 2017,

règlement des constructions – approbation modification.

page 3132

Commune de DONNAS. Délibération n° 23 du 17 juillet 2017,

portant approbation de la variante non substantielle n° 12 du PRGC, relative à un PUD à l'initiative de personnes privées dans la sous-zone Ed3*.

page 3133

Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Avis de tirage au sort des membres des jurys des concours externes, sur titres et épreuves, organisés en vue de pourvoir des postes vacants à l'organigramme de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

page 3133

PARTE TERZA

BANDI E AVVISI DI CONCORSI

Azienda U.S.L. Valle d'Aosta.

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 2 Dirigenti sanitari medici - appartenenti all'Area Chirurgica e delle Specialità Chirurgiche - Disciplina di Ostetricia e Ginecologia, da assegnare alla Struttura Complessa "Ostetricia e Ginecologia" riservando il 50% dei posti ai candidati aventi titolo alla riserva ai sensi dell'articolo 4, commi 4 e 5, della legge regionale 2 agosto 2016, n. 16 presso la Struttura Complessa "Ostetricia e Ginecologia" dell'Azienda USL della Valle d'Aosta.

pag. 3135

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 2 Dirigenti sanitari medici - appartenenti all'Area Medica e delle Specialità Mediche - Disciplina di Cardiologia, da assegnare alla Struttura Complessa "Cardiologia ed UTIC" presso l'Azienda USL della Valle d'Aosta.

pag. 3147

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 1 Dirigente sanitario medico - appartenente all'Area Medica e delle Specialità Mediche - Disciplina di Dermatologia e Venerologia, da assegnare alla Struttura Semplice "Dermatologia" presso l'Azienda USL della Valle d'Aosta.

pag. 3158

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 1 Dirigente sanitario medico - appartenente all'Area Medica e delle Specialità Mediche - Disciplina di Medicina Interna, da assegnare alla Struttura Complessa "Medicina Interna" presso l'Azienda USL della Valle d'Aosta.

pag. 3169

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 2 Dirigenti sanitari medici - appartenenti all'Area Chirurgica e delle Specialità Chirurgiche - Disciplina di Oftalmologia, da assegnare alla Struttura Complessa "Oculistica" dell'Azienda USL della Valle d'Aosta.

pag. 3180

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Concours externe, sur titres et épreuves, lancé au sens du quatrième alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 16 du 2 août 2016 pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de deux médecins - dirigeants sanitaires (secteur « Chirurgie et spécialités chirurgicales » - discipline « Obstétrique et gynécologie »), à affecter à la structure complexe « Obstétrique et gynécologie », dans le cadre de l'Agence Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste, 50 p. 100 des postes à pourvoir étant réservés aux personnels qui justifient des conditions visées au cinquième alinéa dudit article.

page 3135

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de deux médecins - dirigeants sanitaires (secteur « Médecine et spécialités médicales » - discipline « Cardiologie »), à affecter à la structure complexe « Cardiologie et soins intensifs cardiologiques (UTIC) », dans le cadre de l'Agence Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

page 3147

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un médecin - dirigeant sanitaire (secteur « Médecine et spécialités médicales » - discipline « Dermatologie et vénérologie »), à affecter à la structure simple « Dermatologie », dans le cadre de l'Agence Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

page 3158

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un médecin - dirigeant sanitaire (secteur « Médecine et spécialités médicales » - discipline « Médecine interne »), à affecter à la structure complexe « Médecine interne », dans le cadre de l'Agence Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

page 3169

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de deux médecins - dirigeants sanitaires (secteur « Chirurgie et spécialités chirurgicales » - discipline « Ophtalmologie »), à affecter à la structure complexe « Ophtalmologie », dans le cadre de l'Agence Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

page 3180

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 1 Dirigente sanitario medico – appartenente all'Area Medica e delle Specialità Mediche – Disciplina di Oncologia, da assegnare alla Struttura Complessa "Oncologia ed Ematologia oncologica" dell'Azienda USL della Valle d'Aosta.

pag. 3191

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 1 Dirigente sanitario medico – appartenente all'Area della Medicina Diagnostica e dei Servizi – Disciplina di Patologia Clinica (Laboratorio di Analisi Chimico – Cliniche e Microbiologia), da assegnare alla Struttura Complessa "Analisi Cliniche" presso l'Azienda USL della Valle d'Aosta.

pag. 3202

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 1 Dirigente sanitario medico – appartenente all'Area della Medicina Diagnostica e dei Servizi – Disciplina di Radiodiagnostica, da assegnare alla S.C. "Radiologia Diagnostica ed Interventistica" presso l'Azienda USL della Valle d'Aosta.

pag. 3213

Pubblicazione della graduatoria di merito del pubblico concorso, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 2 collaboratori professionali sanitari – Terapista della Neuropsicomotricità dell'età evolutiva (Personale della riabilitazione), cat. D presso l'Azienda USL della Valle d'Aosta.

pag. 3224

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un médecin – dirigeant sanitaire (secteur « Médecine et spécialités médicales » – discipline « Oncologie »), à affecter à la structure complexe « Oncologie et hématologie oncologique », dans le cadre de l'Agence Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

page 3191

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un médecin – dirigeant sanitaire (secteur « Médecine diagnostique et services » – discipline « Pathologie clinique – Laboratoire d'analyses chimiques et cliniques et de microbiologie »), à affecter à la structure complexe « Analyses cliniques », dans le cadre de l'Agence Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

page 3202

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un médecin – dirigeant sanitaire (secteur « Médecine diagnostique et services » – discipline « Radiodiagnostic »), à affecter à la structure complexe « Radiologie diagnostique et interventionnelle », dans le cadre de l'Agence Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

page 3213

Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de deux collaborateurs professionnels sanitaires – thérapeutes en neuropsychomotricité de l'enfant et de l'adolescent (personnel de réadaptation), catégorie D, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

page 3224

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 31 luglio 2017, n. 10.

Approvazione del rendiconto generale della Regione per l'esercizio finanziario 2016.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

INDICE

Art. 1	Entrate di competenza
Art. 2	Spese di competenza
Art. 3	Riepilogo della competenza
Art. 4	Entrate esercizi precedenti
Art. 5	Spese esercizi precedenti
Art. 6	Riepilogo dei residui
Art. 7	Situazione di cassa
Art. 8	Situazione finanziaria
Art. 9	Situazione patrimoniale
Art. 10	Approvazione del rendiconto generale
Art. 11	Economie di stanziamento su fondi a destinazione vincolata
Art. 12	Regolarizzazioni contabili nell'ambito delle partite di giro e contabilità speciali
Art. 13	Pubblicazione del rendiconto generale
Art. 14	Rendiconto generale armonizzato
Art. 15	Dichiarazione d'urgenza

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 10 du 31 juillet 2017,

portant approbation des comptes généraux de la Région pour l'exercice budgétaire 2016.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

TABLE DES MATIÈRES

Art. 1 ^{er}	Recettes au titre de la comptabilité d'exercice
Art. 2	Dépenses au titre de la comptabilité d'exercice
Art. 3	Récapitulatif de l'exercice budgétaire
Art. 4	Recettes au titre des exercices précédents
Art. 5	Dépenses au titre des exercices précédents
Art. 6	Récapitulatif des restes
Art. 7	Situation de caisse
Art. 8	Situation financière
Art. 9	Situation patrimoniale
Art. 10	Approbation des comptes généraux
Art. 11	Économies sur les fonds à affectation obligatoire
Art. 12	Régularisations comptables dans le cadre des mouvements d'ordre et des comptabilités spéciales
Art. 13	Publication des comptes généraux
Art. 14	Comptes généraux harmonisés
Art. 15	Déclaration d'urgence

Art. 1
(Entrate di competenza)

1. Le entrate derivanti da tributi propri, dal gettito di tributi erariali o di quote di esso devolute alla Regione, da contributi e assegnazioni dello Stato ed in genere da trasferimenti di fondi dal bilancio statale, da rendite patrimoniali, da utili di enti o aziende regionali, da alienazioni di beni patrimoniali, da accensioni di mutui, da prestiti e da altre operazioni creditizie e per contabilità speciali, accertate nell'esercizio finanziario 2016 per la competenza propria dell'esercizio stesso, sono riassunte e approvate in euro 1.424.659.930,15 delle quali:

riscosse	Euro	1.288.247.942,53
rimaste da riscuotere	Euro	136.411.987,62

Art. 2
(Spese di competenza)

1. Le spese correnti, di investimento, per rimborso di mutui e prestiti e per contabilità speciali della Regione, impegnate nell'esercizio finanziario 2016 per la competenza propria dell'esercizio stesso, sono riassunte e approvate in euro 1.337.396.084,19 delle quali:

pagate	Euro	1.153.814.544,83
rimaste da pagare	Euro	183.581.539,36

Art. 3
(Riepilogo della competenza)

1. Il riepilogo delle entrate e delle spese di competenza dell'esercizio finanziario 2016 risulta stabilito dal rendiconto come segue:

entrate	Euro	1.424.659.930,15
spese	Euro	1.337.396.084,19
risultato positivo della gestione di competenza dell'esercizio finanziario 2016	Euro	87.263.845,96

Art. 4
(Entrate esercizi precedenti)

1. I residui attivi iscritti in conto esercizio 2015 e precedenti, rimasti da riscuotere alla chiusura dell'esercizio finanziario 2016, sono approvati in complessivi euro 27.822.412,72 e riassunti come segue:

Art. 1^{er}
(Recettes au titre de la comptabilité d'exercice)

1. Les recettes provenant des impôts propres à la Région, des impôts du Trésor public ou des quotes-parts de ceux-ci dévolues à la Région, des subventions et des allocations de l'État, et, en général, des virements de l'État, des rentes patrimoniales, des bénéfices des agences ou des organismes régionaux, des aliénations des biens patrimoniaux, des emprunts, des prêts et de toute autre opération de crédit et de comptabilité spéciale, constatées au cours et au titre de l'exercice 2016, sont approuvées pour un montant global de 1 424 659 930,15 euros, à savoir :

recettes recouvrées	1 288 247 942,53	euros
recettes à recouvrer	136 411 987,62	euros

Art. 2
(Dépenses au titre de la comptabilité d'exercice)

1. Les dépenses ordinaires, les dépenses d'investissement, les dépenses découlant du remboursement de prêts et d'emprunts, ainsi que les dépenses des comptabilités spéciales de la Région, engagées au cours et au titre de l'exercice 2016, sont approuvées pour un montant global de 1 337 396 084,19 euros, à savoir :

dépenses payées	1 153 814 544,83	euros
dépenses à payer	183 581 539,36	euros

Art. 3
(Récapitulatif de l'exercice budgétaire)

1. Les recettes et les dépenses de l'exercice budgétaire 2016 sont ainsi résumées :

recettes	1 424 659 930,15	euros
dépenses	1 337 396 084,19	euros
résultat positif de l'exercice budgétaire 2016	87 263 845,96	euros

Art. 4
(Recettes au titre des exercices précédents)

1. Les restes à recouvrer au titre de l'exercice 2015 et des exercices précédents, constatés à la clôture de l'exercice budgétaire 2016, sont approuvés pour un montant global de 27 822 412,72 euros, à savoir :

residui attivi in carico al 1° gennaio 2016	Euro	747.900.984,69
minori accertamenti in conto residui attivi	Euro	558.697.351,34
residui attivi riaccertati al 31 dicembre 2016	Euro	189.203.633,35
residui attivi riscossi al 31 dicembre 2016	Euro	161.381.220,63
residui attivi rimasti da riscuotere al 31 dicembre 2016	Euro	27.822.412,72

Art. 5
(Spese esercizi precedenti)

1. I residui passivi iscritti in conto esercizio 2015 e precedenti, rimasti da pagare alla chiusura dell'esercizio finanziario 2016, sono approvati in complessivi euro 44.956.857,97 e riassunti come segue:

residui passivi in carico al 1° gennaio 2016	Euro	655.900.111,61
minori riaccertamenti in conto residui passivi	Euro	327.096.095,97
residui passivi riaccertati al 31 dicembre 2016	Euro	328.804.015,64
residui passivi pagati al 31 dicembre 2016	Euro	283.847.157,67
residui passivi rimasti da pagare al 31 dicembre 2016.	Euro	44.956.857,97

Art. 6
(Riepilogo dei residui)

1. I residui attivi alla chiusura dell'esercizio finanziario 2016 risultano determinati dal rendiconto nei seguenti importi:

rimasti da riscuotere sulle entrate accertate nella competenza dell'esercizio 2016 (art. 1)	Euro	136.411.987,62
rimasti da riscuotere sui residui degli esercizi 2015 e precedenti (art. 4)	Euro	27.822.412,72
totale	Euro	164.234.400,34

2. I residui passivi alla chiusura dell'esercizio finanziario 2016 risultano determinati dal rendiconto nei seguenti importi:

restes à recouvrer inscrits au budget au 1 ^{er} janvier 2016	747 900 984,69	euros
moins-values au titre des restes à recouvrer	558 697 351,34	euros
restes à recouvrer constatés de nouveau au 31 décembre 2016	189 203 633,35	euros
restes recouverts au 31 décembre 2016	161 381 220,63	euros
restes encore à recouvrer au 31 décembre 2016	27 822 412,72	euros

Art. 5
(Dépenses au titre des exercices précédents)

1. Les restes à payer au titre de l'exercice 2015 et des exercices précédents, constatés à la clôture de l'exercice budgétaire 2016, sont approuvés pour un montant global de 44 956 857,97 euros, à savoir :

restes à payer inscrits au budget au 1 ^{er} janvier 2016	655 900 111,61	euros
moins-values au titre des restes à payer	327 096 095,97	euros
restes à payer constatés de nouveau au 31 décembre 2016	328 804 015,64	euros
restes payés au 31 décembre 2016	283 847 157,67	euros
restes encore à payer au 31 décembre 2016	44 956 857,97	euros

Art. 6
(Récapitulatif des restes)

1. Les restes à recouvrer à la clôture de l'exercice budgétaire 2016 sont ainsi résumés :

restes à recouvrer au titre des recettes de l'exercice 2016 (art. 1 ^{er})	136 411 987,62	euros
restes à recouvrer au titre des restes de l'exercice 2015 et des exercices précédents (art. 4)	27 822 412,72	euros
total	164 234 400,34	euros

2. Les restes à payer à la clôture de l'exercice budgétaire 2016 sont ainsi résumés :

rimasti da pagare sulle spese impegnate nella competenza dell'esercizio 2016 (art. 2)	Euro	183.581.539,36
rimasti da pagare sui residui degli esercizi 2015 e precedenti (art. 5)	Euro	44.956.857,97
totale	Euro	228.538.397,33

Art. 7
(Situazione di cassa)

1. Il fondo di cassa alla chiusura dell'esercizio finanziario 2016 è determinato in euro 137.565.926,53 in base alle seguenti risultanze del conto reso dal tesoriere:

fondo cassa al 31 dicembre 2015	Euro	125.598.465,87
riscossioni nell'esercizio 2016	Euro	1.449.629.163,16
pagamenti nell'esercizio 2016	Euro	1.437.661.702,50
fondo cassa al 31 dicembre 2016	Euro	137.565.926,53

Art. 8
(Situazione finanziaria)

1. Il disavanzo di amministrazione alla chiusura dell'esercizio finanziario 2016 è quantificato nell'ammontare di euro 121.595.815,56 derivante da:

entrate in conto competenza rimaste da riscuotere al 31 dicembre 2016 (art. 1)	Euro	136.411.987,62
entrate in conto residui rimaste da riscuotere al 31 dicembre 2016 (art. 4)	Euro	27.822.412,72
fondo cassa al 31 dicembre 2016 (art. 7)	Euro	137.565.926,53
spese in conto competenza rimaste da pagare al 31 dicembre 2016 (art. 2)	Euro	183.581.539,36
spese in conto residui rimaste da pagare al 31 dicembre 2016 (art. 5)	Euro	44.956.857,97
fondo pluriennale vincolato	Euro	194.857.745,10
disavanzo di amministrazione alla chiusura dell'esercizio 2016	Euro	-121.595.815,56

restes à payer dans le cadre des dépenses engagées au titre de l'exercice 2016 (art. 2)	183 581 539,36	euros
restes à payer dans le cadre des dépenses engagées au titre de l'exercice 2015 et des exercices précédents (art. 5)	44 956 857,97	euros
total	228 538 397,33	euros

Art. 7
(Situation de caisse)

1. Le fonds de caisse à la clôture de l'exercice budgétaire 2016 s'élève à 137 565 926,53 euros, d'après les comptes présentés par le trésorier, à savoir :

fonds de caisse au 31 décembre 2015	125 598 465,87	euros
recouvrements au titre de l'exercice 2016	1 449 629 163,16	euros
paiements au titre de l'exercice 2016	1 437 661 702,50	euros
fonds de caisse au 31 décembre 2016	137 565 926,53	euros

Art. 8
(Situation financière)

1. Le déficit constaté à la clôture de l'exercice budgétaire 2016 s'élève à 121 595 815,56 euros, à savoir :

recettes à recouvrer au 31 décembre 2016 au titre de la comptabilité d'exercice (art. 1 ^{er})	136 411 987,62	euros
recettes à recouvrer au 31 décembre 2016 au titre des restes (art. 4)	27 822 412,72	euros
fonds de caisse au 31 décembre 2016 (art. 7)	137 565 926,53	euros
dépenses à payer au 31 décembre 2016 au titre de la comptabilité d'exercice (art. 2)	183 581 539,36	euros
dépenses à payer au 31 décembre 2016 au titre des restes (art. 5)	44 956 857,97	euros
fonds pluriennuel à affectation obligatoire	194 857 745,10	euros
déficit à la clôture de l'exercice 2016	-121 595 815,56	euros

Art. 9
(Situazione patrimoniale)

1. La consistenza patrimoniale alla data del 31 dicembre 2016 è approvata nelle seguenti risultanze finali:

attività	Euro	3.169.119.367,01
passività	Euro	478.818.928,74
attivo netto patrimoniale al 31 dicembre 2016	Euro	2.690.300.438,27

Art. 10
(Approvazione del rendiconto generale)

1. È approvato il rendiconto generale dell'esercizio finanziario 2016 della Regione nelle risultanze di cui agli articoli 7, 8 e 9 (allegato A).

Art. 11
(Economie di stanziamento su fondi
a destinazione vincolata)

1. I fondi a destinazione vincolata, di cui alla tabella n. 1 allegata alla presente legge, non impegnati alla scadenza dell'esercizio finanziario 2016, costituiscono economie di spesa e concorrono alla formazione della parte vincolata del risultato di amministrazione di cui all'articolo 8.

Art. 12
(Regolarizzazioni contabili nell'ambito
delle partite di giro e contabilità speciali)

1. Nell'ambito delle di partite di giro e contabilità speciali sono autorizzate le seguenti variazioni in aumento per competenza e per cassa, sia allo stato di previsione dell'entrata sia a quello della spesa a valere sull'esercizio 2016 e sono regolarizzati i relativi impegni ed accertamenti di chiusura:
- a) entrata: euro 1.116,25 sul capitolo 12041 (Recupero I.V.A. da scissione dei pagamenti in ambito istituzionale indebitamente versata all'Erario)
- spesa: euro 1,116,25 sul capitolo 72389 (Restituzione I.V.A. da scissione dei pagamenti in ambito istituzionale indebitamente trattenuta e versata all'Erario);
- b) entrata: euro 21.407,47 sul capitolo 13050 (Gestione del fondo regionale per l'abitazione)

Art. 9
(Situation patrimoniale)

1. L'état du patrimoine au 31 décembre 2016 est approuvé comme suit :

actif	3 169 119 367,01	euros
passif	478 818 928,74	euros
actif net patrimonial au 31 décembre 2016	2 690 300 438,27	euros

Art. 10
(Approbation des comptes généraux)

1. Les comptes généraux de l'exercice budgétaire 2016 de la Région sont approuvés au sens des art. 7, 8 et 9 (annexe A).

Art. 11
(Économies sur les fonds à affectation obligatoire)

1. Les fonds à affectation obligatoire indiqués au tableau 1 annexé à la présente loi et qui n'ont pas été engagés à la clôture de l'exercice budgétaire 2016 représentent des économies sur les dépenses et concourent à la formation de la partie à affectation obligatoire du résultat comptable visé à l'art. 8.

Art. 12
(Régularisations comptables dans le cadre des
mouvements d'ordre et des comptabilités spéciales)

1. Les augmentations au titre de la comptabilité d'exercice et de la comptabilité de caisse indiquées ci-après sont autorisées, dans le cadre des mouvements d'ordre et des comptabilités spéciales, tant pour ce qui est de l'état prévisionnel des recettes 2016 que pour ce qui est de l'état prévisionnel des dépenses 2016, et les engagements y afférents et les constatations de clôture sont régularisés :
- a) Recettes : 1 116,25 euros (chapitre 12041 « Récupération de l'I.V.A relative aux paiements scindés dans le domaine institutionnel, indûment versée au trésor public ») ;
- Dépenses : 1 116,25 euros (chapitre 72389 « Restitution de l'I.V.A relative aux paiements scindés dans le domaine institutionnel, indûment retenue et versée au trésor public ») ;
- b) Recettes : 21 407,47 euros (chapitre 13050 « Gestion du fonds régional pour le logement ») ;

spesa: euro 21.407,47 sul capitolo 72535 (Gestione del fondo per l'abitazione);

- c) entrata: euro 8.280,74 sul capitolo 13550 (Gestione fondo regionale per la promozione e lo sviluppo della cooperazione)

spesa: euro 8.280,74 sul capitolo 72670 (Gestione fondo regionale per la promozione e lo sviluppo della cooperazione).

Art. 13

(Pubblicazione del rendiconto generale)

1. Il rendiconto generale della Regione è pubblicato per estratto nel Bollettino ufficiale della Regione.

Art. 14

(Rendiconto generale armonizzato)

1. Al rendiconto generale per l'esercizio 2016 di cui all'articolo 10 è affiancato, ai soli fini conoscitivi, l'allegato concernente il rendiconto redatto secondo gli schemi armonizzati ai sensi del decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118 (Disposizioni in materia di armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio delle Regioni, degli enti locali e dei loro organismi, a norma degli articoli 1 e 2 della legge 5 maggio 2009, n. 42).

Art. 15

(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.

Aosta, 31 luglio 2017.

Il Presidente
Pierluigi MARQUIS

Dépenses : 21 407,47 euros (chapitre 72535 « Gestion du fonds régional pour le logement ») ;

- c) Recettes : 8 280,74 euros (chapitre 13550 « Gestion du fonds régional pour la promotion et le développement de la coopération ») ;

Dépenses : 8 280,74 euros (chapitre 72670 « Gestion du fonds régional pour la promotion et le développement de la coopération »).

Art. 13

(Publication des comptes généraux)

1. Les comptes généraux sont publiés par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Art. 14

(Comptes généraux harmonisés)

1. Les comptes rédigés suivant les schémas harmonisés prévus par le décret législatif n° 118 du 23 juin 2011 (Dispositions en matière d'harmonisation des systèmes comptables et des modèles de budget des Régions, des collectivités locales et de leurs organismes, conformément aux art. 1^{er} et 2 de la loi n° 42 du 5 mai 2009) sont annexés aux comptes généraux 2016 visés à l'art. 10, uniquement à des fins de connaissance.

Art. 15

(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entre en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 31 juillet 2017.

Le président,
Pierluigi MARQUIS

Economie di stanziamento su fondi a destinazione vincolata, accertati e non impegnati al 31/12/2016 da attribuire al bilancio di previsione per l'esercizio 2017

Tabella 1

CAPITOLO	DESCRIZIONE	IMPORTO
500	Tributo speciale per il deposito in discarica dei rifiuti solidi	16.015,86
2765	Contributi agli investimenti per il programma di recupero e razionalizzazione degli immobili e degli alloggi di edilizia residenziale pubblica	48.931,30
3070	Fondi statali per interventi di potenziamento dei servizi fitosanitari	16.776,59
4585	Fondi per attività di informazione e formazione in materia di servizio civile nazionale	1.324,00
4595	Fondi per la realizzazione di interventi per le politiche giovanili	10.835,50
4615	Fondi per la prevenzione e il divieto delle pratiche di mutilazione genitale femminile	291,14
4616	Fondi per la disciplina del riscontro diagnostico sulle vittime della sindrome della morte improvvisa del lattante	115,90
4626	Fondi per la realizzazione di prestazioni e servizi assistenziali a favore di persone non autosufficienti	975.000,00
4635	Fondi per la realizzazione del sistema integrato di interventi e servizi sociali a valere sul Fondo Nazionale per le Politiche Sociali	989,00
4670	Fondi per il funzionamento delle scuole elementari parificate e delle scuole materne private	717.175,00
4671	Fondi per la fornitura gratuita di libri di testo a favore degli alunni che adempiono alle scuole dell'obbligo e alle scuole secondarie superiori	20.838,54
4674	Fondi da destinare alle istituzioni scolastiche di istruzione secondaria statali e paritarie per incentivare le eccellenze degli studenti	1.110,00
4680	Fondi per l'assegnazione di borse di studio a sostegno della spesa delle famiglie per l'istruzione	32.923,00
4700	Fondi per l'attuazione di interventi per la tutela delle minoranze linguistiche storiche	124.917,00
4845	Fondi per il funzionamento delle strutture individuate per garantire il coordinamento intraregionale ed interregionale delle attività trasfusionali	2.845,94
5507	Fondi assegnati dallo Stato per il trasferimento di risorse finanziarie per interventi di incentivazione in favore delle piccole e medie imprese	1.898.229,54
6730	Fondi per il finanziamento delle funzioni trasferite dallo Stato in materia di sanità penitenziaria	17.199,00
7705	Proventi pene pecuniarie per contravvenzioni del Corpo forestale valdostano ai sensi dell'art. 263 del d.lgs. 3 aprile 2006, n. 152	56.974,68
9706	Proventi provenienti dall'Azienda USL derivanti dalla riscossione delle tariffe dei controlli sanitari ufficiali in materia di sicurezza alimentare	411,22
9770	Contributi e sanzioni destinati al finanziamento del Fondo regionale per l'occupazione delle persone disabili	7.721,28
9778	Diritti e simili in materia di Autorizzazioni Integrate Ambientali e Valutazione Impatto Ambientale	1.645,00
9860	Proventi derivanti dall'utilizzo di beni regionali o da servizi prestati dalla Regione	8.628,00

CAPITOLO	DESCRIZIONE	IMPORTO
10010	Proventi per cessione di beni relativi alla vendita di prodotti artigianali dei centri socio-educativi e delle strutture di formazione orientamento per disabili (rilevante ai fini I.V.A.)	2.870,60
20060	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per il finanziamento delle funzioni riguardanti le attività delle consigliere e dei consiglieri di parità	42.617,61
20472	Spese su immobili di proprietà regionale destinati ad uffici e servizi: condizionamento, manutenzione ordinaria, gestione impianti e oneri condominiali	47,23
26100	Contributi sui fondi assegnati dallo Stato a soggetti diversi per azioni di arricchimento e ampliamento dell'offerta formativa e per gli interventi perequativi (mantenuto per gestione degli interventi residuali)	24.965,16
26110	Contributi sui fondi assegnati dallo Stato per la fiscalizzazione del costo del lavoro per l'occupazione delle persone disabili	55.552,60
26881	Spese sui fondi assegnati dallo stato per il potenziamento dei servizi per l'impiego - investimenti	18.847,40
26910	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per lo svolgimento di attività formative nell'ambito dei contratti di apprendistato	9,35
26911	Trasferimenti sui fondi assegnati dallo Stato a imprese per lo svolgimento di attività formative nell'ambito dei contratti di apprendistato	1.652.436,40
26912	Trasferimenti sui fondi assegnati dallo Stato a istituzioni sociali private per lo svolgimento di attività formative nell'ambito dei contratti di apprendistato	1.128.144,70
26916	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per lo svolgimento di attività formative e non nell'ambito dei contratti di apprendistato e dell'obbligo di frequenza di attività formative	704,35
26918	Trasferimenti correnti a imprese su fondi assegnati dallo Stato per lo svolgimento di percorsi finalizzati all'assolvimento del diritto dovere nell'Istruzione e Formazione professionale (IeFP) e sperimentazione duale	5.246,50
26919	Trasferimenti correnti a istituzioni sociali private su fondi assegnati dallo Stato per lo svolgimento di attività formative e non nell'ambito dei contratti di apprendistato e dell'obbligo di frequenza di attività formative	215.689,35
26920	Iniziativa a valere sul Fondo regionale per l'occupazione delle persone disabili	614.750,24
27013	Trasferimenti sui fondi assegnati dallo Stato ad Enti e Associazioni per interventi di formazione per la promozione della cultura sulla sicurezza e salute sul luogo di lavoro	27.863,55
30073	Trasferimenti correnti su fondi assegnati dallo Stato a istituzioni sociali private per interventi di formazione del Piano Giovani 2013/2015	17.135,77
30303	Trasferimenti correnti a istituzioni sociali private nell'ambito del programma operativo "Regione Valle d'Aosta - Programma Operativo Fondo Sociale Europeo 2014-2020" per iniziative di formazione - quota di cofinanziamento regionale	206.997,88
30304	Trasferimenti correnti a Istituzioni sociali private nell'ambito del programma operativo "Regione Valle d'Aosta - Programma operativo Fondo Sociale Europeo 2014/2020" per iniziative di formazione - quota STATO	35.839,45
30305	Trasferimenti correnti a Istituzioni sociali private nell'ambito del programma operativo "Regione Valle d'Aosta - Programma operativo Fondo Sociale Europeo 2014/2020" per iniziative di formazione - quota UE	182.215,38
30320	Spese per la realizzazione dei corsi di formazione rivolti al personale dell'Amministrazione regionale, di altri Enti Pubblici e delle società partecipate finanziati con il Fondo Sociale Europeo - quota STATO	7,00
30321	Spese per la realizzazione dei corsi di formazione rivolti al personale dell'Amministrazione regionale, di altri Enti Pubblici e delle società partecipate finanziati con il Fondo Sociale Europeo - quota UE	10,00

CAPITOLO	DESCRIZIONE	IMPORTO
30322	Spese per la realizzazione dei corsi di formazione rivolti al personale dell'Amministrazione regionale, di altri Enti Pubblici e delle società partecipate finanziati con il Fondo Sociale Europeo - quota REGIONALE	3,00
35020	Spese per la sistemazione e la manutenzione straordinaria degli immobili di proprietà non adibiti ad uffici ed alle aree attigue di proprietà (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)	28,00
30605	Spese per attività di formazione e aggiornamento rivolte al personale del Corpo valdostano dei vigili del fuoco, ivi compresi i vigili volontari ausiliari in servizio di leva	80.404,90
30800	Spese sul Fondo vigili del fuoco	172.696,91
30801	I.R.A.P. su redditi da lavoro dipendente sulle indennità corrisposte a valere sul Fondo vigili del fuoco	7.940,86
35640	Trasferimenti a Finaosta S.p.A. su fondi assegnati dallo Stato a valere sul fondo di rotazione di cui all'art. 29 della L.R. 6/2003	988.624,91
37058	Spese per la realizzazione di interventi finalizzati alla tutela e alla valorizzazione delle foreste	1.948,63
37800	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per attività di raccolta dati, analisi, monitoraggio, consulenze per la definizione delle aree a rischio idrogeologico	69.063,26
37842	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per l'Accordo di Programma col Ministero dell'Ambiente e della Tutela del Territorio e del Mare per la realizzazione di interventi urgenti e prioritari per la mitigazione del rischio idrogeologico	7.966.022,82
38110	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione degli interventi di ripristino dei danni causati dagli eventi alluvionali del mese di maggio 2008 (interventi residuali)	190.248,95
38400	Spese per la realizzazione di interventi strutturali per la difesa dai rischi idrogeologici	2.554,00
38815	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per lo svolgimento delle funzioni conferite alle Regioni ai fini della conservazione e della difesa dagli incendi del patrimonio boschivo	1.364.889,42
38819	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per lo svolgimento delle funzioni conferite alle Regioni ai fini della conservazione e della difesa dagli incendi del patrimonio boschivo	159.191,17
39080	Spese per la realizzazione, la ristrutturazione e la manutenzione straordinaria degli immobili e dei relativi impianti ad uso del Corpo forestale della Valle d'Aosta	145,74
39450	Spese per l'acquisto di beni di consumo per l'attività di vigilanza ambientale svolta dal Corpo forestale della Valle d'Aosta	2.388,70
39460	Spese per l'acquisto di attrezzature per l'attività di vigilanza ambientale svolta dal Corpo forestale della Valle d'Aosta	380,00
39461	Spese per l'acquisto di mezzi di trasporto per l'attività di vigilanza ambientale svolta dal Corpo Forestale della Valle d'Aosta	3.961,04
40400	Contributi al Consorzio regionale pesca (somme derivanti da entrate a destinazione vincolata)	1.360,20
40411	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione di programmi di gestione faunistico-ambientale - Spese di investimento	10.200,00
40455	Spese per la tutela e la gestione della fauna selvatica ivi compresi i corsi di preparazione per l'ammissione all'esame per l'abilitazione venatoria e i corsi di qualificazione per l'attestato di idoneità per l'attività di guardia venatoria volontaria - somme derivanti da entrate a destinazione vincolata	76,19

CAPITOLO	DESCRIZIONE	IMPORTO
40458	Spese per l'acquisto di beni di consumo per la gestione della fauna selvatica - somme derivanti da entrate a destinazione vincolata	13.098,46
40465	Contributo alle aziende agricole per l'utilizzo dei fondi secondo criteri rivolti alla tutela e valorizzazione dell'ambiente - somme derivanti da entrate a destinazione vincolata	186.197,73
40891	Spese sui fondi assegnati dallo Stato a cofinanziamento degli interventi diretti alle attività di manutenzione delle reti idro-meteo-pluviometriche del Centro funzionale regionale	183,00
40905	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per gli studi per le attività di prevenzione e di emergenza nel settore della protezione civile regionale	90.000,00
40906	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per l'acquisto di beni e servizi per le attività di prevenzione e di emergenza nel settore della protezione civile regionale	182.723,37
40910	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per interventi su beni mobili per il potenziamento del sistema della protezione civile regionale	471.748,63
40911	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per interventi diretti al potenziamento del sistema della protezione civile	457.786,17
41755	Contributi sui fondi assegnati dallo Stato per interventi di miglioramento, di sviluppo e di sostegno nel settore agricolo	216.433,00
42000	Trasferimenti a favore di conduttori di aziende agricole per il risarcimento dei danni arrecati alla produzione agricola dalla fauna selvatica - somme derivanti da entrate a destinazione vincolata	17.797,39
42371	Contributi sociali su fondi assegnati dallo Stato a carico dell'ente su redditi da lavoro dipendente erogati al personale docente nell'ambito di progetti a valere sul Fondo Asilo, Migrazione ed Integrazione (FAMI) 2014/2020	1.940,22
42372	Contributi sociali su fondi assegnati dall'Unione Europea a carico dell'ente su redditi da lavoro dipendente erogati al personale docente nell'ambito di progetti a valere sul Fondo Asilo, Migrazione ed Integrazione (FAMI) 2014/2020	1.940,22
42379	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per prestazioni professionali e specialistiche nell'ambito di progetti a valere sul Fondo Asilo, Migrazione ed Integrazione (FAMI) 2014/2020	6.000,00
42380	Spese sui fondi assegnati dall'Unione europea per prestazioni professionali e specialistiche nell'ambito di progetti a valere sul Fondo Asilo, Migrazione ed Integrazione (FAMI) 2014/2020	6.000,00
42383	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per il trattamento economico del personale docente impiegato nell'ambito di progetti a valere sul Fondo Asilo, Migrazione ed Integrazione (FAMI) 2014/2020	21.306,90
42384	Spese sui fondi assegnati dall'Unione Europea per il trattamento economico del personale docente impiegato nell'ambito di progetto a valere sul Fondo Asilo, Migrazione ed Integrazione (FAMI) 2014/2020	21.306,91
42385	IRAP a carico dell'ente sul trattamento economico al personale docente su fondi assegnati dallo Stato nell'ambito di progetti a valere sul Fondo Asilo, Migrazione ed Integrazione (FAMI) 2014/2020	847,14
42386	IRAP a carico dell'ente sul trattamento economico al personale docente su fondi assegnati dall'Unione Europea nell'ambito di progetti a valere sul Fondo Asilo, Migrazione ed Integrazione (FAMI) 2014/2020	847,14

CAPITOLO	DESCRIZIONE	IMPORTO
42396	Trasferimenti correnti a imprese su fondi assegnati dallo Stato per interventi a favore della famiglia	11.750,00
42397	Spese su fondi assegnati dallo Stato per l'acquisto di mobili e arredi nell'ambito delle politiche familiari	10.000,00
42840	Contributi sui fondi assegnati dallo Stato per la tenuta dei libri genealogici del bestiame di interesse zootecnico , dei registri anagrafici e per i controlli funzionali	217.677,18
42865	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per la banca dati relativa alla identificazione e alla registrazione degli animali	5.507,01
47001	Spese per la realizzazione di beni immobili oggetto di contributo del Fondo per le aree sottoutilizzate (FAS) in attuazione di Accordi di programma quadro 2000-2006 tra lo Stato e la Regione	1.354.345,21
47027	Spese per incarichi di consulenza oggetto di contributo del Fondo per le aree sottoutilizzate (FAS), in attuazione dei Accordi di programma quadro 2000-2006 tra lo Stato e la Regione per attività di assistenza tecnica nell'ambito del "Progetto monitoraggio"	59.911,72
49310	Spese sui fondi assegnati dall'Autorità per la vigilanza sui contratti pubblici di lavori, i servizi e le forniture per il funzionamento del sistema informatico denominato "Osservatorio dei contratti pubblici"	18.918,54
50000	Spese per la manutenzione ordinaria degli immobili non adibiti a sedi di uffici e servizi	329,45
50116	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per interventi di potenziamento dei servizi fitosanitari	11.547,36
50850	Trasferimenti sui fondi assegnati dallo Stato per interventi nel settore dell'edilizia residenziale pubblica	1.246.721,40
51340	Spese per interventi di manutenzione straordinaria su strade regionali	1.120,67
51350	Spese per interventi di ripristino su strade regionali per lavori effettuato da terzi inadempienti	113,87
53700	Spese per la manutenzione ordinaria degli immobili destinati ad uso scolastico	206,00
51426	Contributi agli investimenti a Amministrazioni locali su fondi assegnati dallo Stato per i Programmi di attuazione del Piano Nazionale della Sicurezza Stradale	430.000,00
52205	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per interventi operativi per situazioni di emergenza connesse a fenomeni idrogeologici e idraulici	122.926,01
52555	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per gli interventi previsti dall'Accordo di Programma Quadro per la tutela delle acque e la gestione delle risorse idriche integrate	262.956,68
52650	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per attività di monitoraggio e studio destinati alla tutela delle acque	117.041,50
54705	Trasferimenti alle istituzioni scolastiche per il finanziamento dei fondi di istituzione scolastica e per la retribuzione delle attività aggiuntive di cui al C.C.N.L.-scuola del 26 maggio 1999	72.031,18
55144	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per la messa in sicurezza delle scuole	68.741,48
55165	Trasferimento fondi statali alle istituzioni scolastiche regionali di dotazioni straordinarie per percorsi in alternanza scuola-lavoro	43.247,35
55169	Trasferimenti correnti su fondi assegnati dallo Stato alle istituzioni scolastiche per il finanziamento dei percorsi finalizzati all'assolvimento del diritto dovere nell'istruzione e formazione professionale	4.608,60

CAPITOLO	DESCRIZIONE	IMPORTO
55171	Spese su fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione di iniziative finalizzate all'educazione stradale	8.224,25
55270	Trasferimento di fondi statali alle istituzioni scolastiche regionali per interventi a sostegno dell'esercizio del diritto/dovere dei giovani alla permanenza in formazione fino al diciottesimo anno di età	52.997,80
55540	Trasferimenti sui fondi assegnati dallo Stato per l'assegnazione di borse di studio a sostegno della spesa delle famiglie per l'istruzione	116.515,60
55550	Trasferimenti sul Fondo integrativo statale per la concessione dei prestiti d'onore e l'erogazione di borse di studio a studenti dell'Università della Valle d'Aosta e dell'AFAM - Istituto superiore di studi Musicali della Valle d'Aosta	410.753,41
55605	Trasferimento di assegnazioni statali alle istituzioni scolastiche per la fornitura gratuita di libri di testo	148.767,00
56300	Spese per la costruzione, sistemazione e adattamento di edifici per la pubblica istruzione	70,00
56360	Spese per la sistemazione e la manutenzione straordinaria di immobili adibiti ad uso scolastico	38,00
56680	Spese sui fondi assegnati dall'INVALSI (Istituto Nazionale per la valutazione del sistema di istruzione) per l'attività nazionale di rilevazione degli apprendimenti nella scuola primaria e secondaria	6.335,44
57500	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per il finanziamento delle iniziative di tutela delle minoranze linguistiche storiche	115.496,13
57501	Trasferimento di fondi ai Comuni nell'ambito di finanziamenti concessi dallo Stato per la tutela delle minoranze linguistiche storiche	16.200,00
59280	Spese per la realizzazione delle opere e degli impianti necessari per l'attuazione del piano regionale di gestione dei rifiuti - fondi a destinazione vincolata	270.159,41
59281	Trasferimenti correnti agli enti locali per interventi di interesse regionale in attuazione del piano regionale per il trattamento dei rifiuti - somme derivanti da fondi a destinazione vincolata (mantenuto per la gestione dei residui)	20.428,68
59321	Spese per l'acquisto di altri beni e materiali di consumo per attività di informazione ai cittadini in materia di prevenzione e raccolta differenziata	5.940,58
59655	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per l'attuazione di interventi in materia di animali di affezione e di prevenzione del randagismo	2.101,85
59656	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione di strutture e impianti per la lotta al randagismo	29.707,21
59657	Trasferimenti ai consorzi di enti locali sui fondi assegnati dallo Stato per l'attuazione di interventi in materia di animali da affezione e di prevenzione del randagismo	1.934,67
59750	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per il controllo e l'eradicazione delle malattie animali	46,03
59905	Trasferimento all'Azienda USL della Valle d'Aosta derivanti dal recupero di somme a carico di aziende farmaceutiche a titolo di pay-back	457,74
59976	Trasferimenti sui fondi assegnati dallo Stato all'Azienda USL della Valle d'Aosta per la disciplina del riscontro diagnostico sulle vittime della sindrome della morte improvvisa del lattante (SIDS)	115,63
59991	Trasferimenti sui fondi assegnati dallo Stato all'Azienda USL della Valle d'Aosta per iniziative, ricerche o sperimentazioni in materia sanitaria	2.000,00

CAPITOLO	DESCRIZIONE	IMPORTO
60018	Trasferimento a famiglie su fondi assegnati dallo Stato per interventi in materia di salute umana e sanità veterinaria	375.985,78
60031	Trasferimenti correnti su fondi assegnati dallo Stato all'Azienda USL della Valle d'Aosta per il finanziamento del servizio di revisione dell'uso dei medicinali per pazienti affetti da asma	2.100,00
60967	Spese sui fondi derivanti dall'Azienda USL per la programmazione ed attuazione del Piano regionale integrato dei controlli ufficiali in materia di sicurezza alimentare	14.567,41
60977	Trasferimenti ad istituzioni sociali su fondi assegnati dallo Stato per iniziative di prevenzione e divieto delle pratiche di mutilazione genitale femminile	931,58
60978	Trasferimenti su fondi assegnati dallo Stato all'Azienda USL della Valle d'Aosta per iniziative per la prevenzione e divieto delle pratiche di mutilazione genitale femminile	313,69
60986	Trasferimenti all'azienda USL della Valle d'Aosta su fondi assegnati dallo Stato in materia di sanità penitenziaria	319.000,00
60987	Trasferimenti all'Azienda USL su quote derivanti dal 5 per mille dell'IRPEF destinate dai contribuenti al finanziamento della ricerca sanitaria	2.372,37
61020	Spese sui fondi assegnati dallo Stato a valere sul "Fondo per le politiche relative ai diritti e alle pari opportunità" per le attività di assistenza a sostegno delle donne e ai loro figli vittime di violenza	26.303,86
61320	Acquisto di materie prime e di prodotti di consumo per i centri socio-educativi e delle strutture educative di formazione orientamento per disabili (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.) - somme derivanti da entrate a destinazione vincolata	3.299,84
61520	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per le politiche familiari	12.424,20
61521	Trasferimenti su fondi assegnati dallo Stato a favore di privati per interventi a favore della famiglia	186.407,60
61522	Trasferimenti correnti a istituzioni sociali private su fondi assegnati dallo Stato a valere sul "Fondo delle politiche per la famiglia" per la gestione del "Centro per le famiglie"	3.251,28
61525	Spese su fondi assegnati dallo Stato a valere sul "Fondo per le politiche della famiglia" per la realizzazione di iniziative ed interventi a favore degli anziani	90.000,00
61526	Spese su fondi assegnati dallo Stato per lo sviluppo delle politiche sociali regionali per acquisto di servizi dalla Società di servizi regionale per la realizzazione delle attività di assistenza e sostegno a favore di famiglie nell'ambito socio-assistenziale	27.053,00
61528	Trasferimenti correnti a imprese su fondi assegnati dallo Stato per lo sviluppo delle politiche sociali regionali	13.010,39
61529	Contributi alle famiglie su fondi assegnati dallo Stato per lo sviluppo delle politiche sociali regionali	310.129,21
61531	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione di interventi per iniziative concernenti l'immigrazione a valere sul Fondo Nazionale per le Politiche Migratorie	4.425,29
61532	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione del sistema integrato di interventi e servizi sociali a valere sul Fondo Nazionale per le politiche sociali	429.377,35
61533	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione del sistema integrato di interventi e servizi sociali a valere sul Fondo Nazionale per le politiche sociali per acquisto di servizi a favore delle persone con disabilità	90.591,08
61534	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione del sistema integrato di interventi e servizi sociali a valere sul Fondo Nazionale per le politiche sociali per acquisto di servizi a favore delle famiglie	30.000,00

CAPITOLO	DESCRIZIONE	IMPORTO
61536	Spese su fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione del sistema integrato dei servizi sociali per acquisto di servizi di formazione rivolti agli operatori nell'ambito socio-sanitario e sociale	1.445,30
61539	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione del sistema integrato dei servizi sociali per acquisto di servizi nell'ambito di interventi per l'infanzia, minori e asili nido	8.925,59
61540	Spese su fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione del sistema integrato dei servizi sociali per spese per organizzazione di manifestazioni e convegni rivolti agli operatori nell'ambito socio-sanitario e sociale	1.114,50
61544	Trasferimenti sui fondi assegnati dallo Stato a istituzioni sociali private per la realizzazione di interventi per iniziative concernenti l'immigrazione a valere sul Fondo Nazionale per le Politiche Migratorie	11.750,00
61545	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione di interventi in materia di servizi alla persona a valere sul Fondo Nazionale per le Politiche Migratorie	25.478,73
61546	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per l'acquisto di servizi di assistenza sociale presso le strutture destinate all'accoglienza dei minori stranieri non accompagnati	15.464,00
61547	Contributi agli enti locali su fondi assegnati dallo Stato per lo sviluppo delle politiche sociali regionali	200.000,00
61550	Spese su fondi assegnati dallo Stato a valere sul Fondo Nazionale per le Politiche Sociali per l'organizzazione di mostre e convegni nell'ambito della disabilità	4.658,90
61625	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per attività di informazione e formazione in materia di servizio civile nazionale	8.712,38
61734	Trasferimenti su fondi assegnati dallo Stato a valere sul fondo per le non autosufficienze per interventi a favore di persone con disabilità gravissime	167.097,66
61735	Contributi alle famiglie su fondi assegnati dallo Stato a favore di soggetti non autosufficienti	959.592,33
61736	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per la non autosufficienza	670.116,46
61737	Trasferimenti su fondi assegnati dallo Stato a valere sul fondo della non autosufficienza per interventi a favore di persone affette da SLA	1.153,62
61738	Trasferimento agli enti locali di fondi assegnati dallo Stato per i servizi socio educativi per la prima infanzia	54.160,29
61739	Contributi agli enti locali su fondi assegnati dallo Stato a favore di soggetti non autosufficienti	1.849,96
61743	Contributi agli investimenti a famiglie su fondi assegnati dallo Stato per interventi a favore delle persone con disabilità	19,22
61751	Spese su fondi assegnati dallo Stato per l'organizzazione di incontri di formazione rivolti a famiglie aspiranti all'adozione e/o adottive	10.900,15
61761	Trasferimenti sui fondi assegnati dallo Stato ad Amministrazioni Locali per i servizi rivolti alla prima infanzia, a valere sul Fondo Nazionale per le Politiche Sociali	328.389,59
61765	Contributi sui fondi assegnati dallo stato a valere sul fondo per le politiche giovanili	53.072,21
61768	Spese sui fondi assegnati dallo stato a valere sul fondo delle politiche giovanili	226.790,42
61774	Contributi a famiglie sui fondi assegnati dallo Stato a valere sul "Fondo per le politiche relative ai diritti e alle pari opportunità" per la realizzazione del sistema di interventi per favorire la conciliazione dei tempi di vita e di lavoro	10.582,11

CAPITOLO	DESCRIZIONE	IMPORTO
61776	Trasferimenti correnti a Istituzioni Sociali Private dei fondi assegnati dal Comune di Aosta per la gestione del Centro per le Famiglie	4.343,97
61777	Trasferimenti a istituzioni sociali private sui fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione del sistema integrato di interventi e servizi sociali a valere sul fondo nazionale per le politiche sociali per il finanziamento di progetti volti a favorire l'informazione, la sensibilizzazione e l'integrazione sociale delle persone disabili	10.000,00
61778	Trasferimenti a famiglie su fondi assegnati dallo Stato a valere sul Fondo Nazionale per le Politiche Sociali per il sostegno di situazioni di difficoltà socio-economica	150.000,00
64650	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per la valorizzazione e lo sviluppo della mobilità ciclistica	40.932,85
64925	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per i servizi di trasporto pubblico nell'ambito del progetto "Come arrivare dove - Trasporti per il turismo in Valle d'Aosta"	35.183,99
64927	Spese sui fondi assegnati dallo Stato nell'ambito del progetto "MICE in Italia"	125.764,24
65920	Spese per il restauro e la manutenzione di beni immobili di interesse artistico e storico di proprietà regionale, l'installazione di impianti ed interventi di sistemazione museale (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)	163,60
65921	Spese per il restauro e la manutenzione di beni immobili di interesse artistico e storico non di proprietà regionale, l'installazione di impianti ed interventi di sistemazione museale	8,00
67139	Trasferimenti al Comune di Aosta, su fondi assegnati dallo Stato, per l'erogazione di assegni di cura per assistenza in alternativa all'istituzionalizzazione	75.350,00
67388	Spese per acquisto di beni e servizi connessi alle attività istruttorie, di monitoraggio e di controllo delle domande di Autorizzazione Integrata Ambientale (AIA) e di Valutazione Impatto Ambientale (VIA)- somme derivanti da entrate a destinazione vincolata	48.122,00
67974	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per i corrispettivi a TRENITALIA S.p.a per i servizi di trasporto pubblico locale ferroviario effettuati nella Regione Valle d'Aosta	19.000.000,00
	TOTALE	50.371.809,63

LAVORI PREPARATORI

- Disegno di legge n. 111;
- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 830 del 26/06/2017);
 - Presentato al Consiglio regionale in data 28/06/2017;
 - Assegnato alla II^a Commissione consiliare permanente in data 29/06/2017;
 - Acquisito il parere della II Commissione consiliare permanente espresso in data 17/07/2017, e relazione del Consigliere GERANDIN;
 - Approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 26/07/2017 con deliberazione n. 2898/XIV;
 - Trasmesso al Presidente della Regione in data 28/07/2017;

TRAVAUX PREPARATOIRES

- Projet de loi n. 111;
- à l'initiative du Gouvernement Régional (délibération n. 830 du 26/06/2017);
 - présenté au Conseil régional en date du 28/06/2017;
 - soumis à la II^e Commission permanente du Conseil en date du 29/06/2017;
 - examiné par la II^e Commission permanente du Conseil qui a exprimé avis en date du 17/07/2017 et rapport du Conseiller GERANDIN;
 - approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 26/07/2017 délibération n. 2898/XIV;
 - transmis au Président de la Région en date du 28/07/2017;

CONTO FINANZIARIO 2016

		ENTRATA				SPESA			
		PER FUNZIONI OBIETTIVO							
DESCRIZIONE	Previsioni finali	Accertato	Riscosso	Da riscuotere	DESCRIZIONE	Previsioni finali	Impegnato	Pagato	Da pagare
TRIBUTI PROPRI:					PARTI 1 - SPESE PER L'ATTIVITA' DELLA REGIONE				
- Casa da gioco	124.657.940,58	100.075.297,96	83.455.211,59	16.620.086,37	01 - FUNZIONAMENTO DEGLI ORGANI ISTITUZIONALI	11.764.233,72	11.610.672,54	153.561,18	
- Addizionale IRPEF	24.065.017,21	24.060.485,50	24.048.615,34	11.870,16		7.916.674,62	7.916.130,62	544,00	
- IR-AP	6.500.000,00	5.959.835,68	5.336.675,43	623.160,25	02 - PERSONALE	245.773.055,34	232.146.590,07	13.626.465,27	
- Altri tributi propri	994.612,52	994.612,52	994.612,52	0,00	03 - SERVIZI GENERALI	12.552.817,04	12.524.263,32	32.216,25	
	23.100.000,00	22.940.971,06	21.204.582,98	1.736.388,08		32.791.984,06	23.411.732,26	9.380.251,80	
	1.782.331,00	1.782.331,00	1.782.331,00	0,00	04 - FINANZA LOCALE	7.851.673,27	7.276.007,23	573.666,04	
	79.000.000,00	55.954.953,43	41.887.882,62	14.067.070,81	05 - ISTRUZIONE PRIMARIA E SECONDARIA	119.500,88,33	84.845.951,39	26.000.968,67	
	21.270.307,19	21.270.307,19	15.026.070,56	6.244.236,63	06 - ISTRUZIONE UNIVERSITARIA	58.207.538,50	53.947.146,34	4.260.412,16	
	16.057.940,58	15.219.337,79	15.026.070,56	193.267,23	07 - CULTURA E SPORT	13.442.577,87	11.930.008,83	1.492.569,04	
	17.766,50	13.334,79	1.364,63	11.870,16	08 - DIRITTI SOCIALI, POLITICHE SOCIALI E FAMIGLIA - INTERVENTI DI FINANZA LOCALE	5.417.277,50	5.394.123,39	23.155,11	
COMPARTICIPAZIONI	1.028.550.000,00	1.046.916.764,56	1.019.597.557,13	27.319.207,43		9.623.173,56	9.176.418,62	446.754,94	
di cui	547.239.112,25	54.612.797,28	50.543.706,36	4.069.090,92		4.623.791,45	4.623.791,45	0,00	
- Assegnazione sostitutiva IV-A	13.000.000,00	10.813.768,16	10.813.768,16	0,00		16.172.517,45	13.296.370,84	2.876.246,61	
	0,00	0,00	0,00	0,00		11.127.163,63	9.741.846,30	1.385.315,33	
TRASFERIMENTI CORRENTI	32.686.510,20	26.158.371,26	13.511.039,18	12.647.332,08		54.309.497,17	46.540.904,51	7.768.592,66	
	23.049.012,93	8.898.178,37	7.500.815,69	1.397.362,68		15.782.324,96	14.540.248,27	1.242.076,69	
	148.233.219,26	128.870.810,60	57.631.461,64	71.239.348,96		295.104.078,97	228.204.339,99	66.899.738,98	
	135.108.789,76	84.083.371,85	64.311.666,71	19.771.705,14		9.453.103,40	8.365.452,08	1.087.651,32	
ALTRE ENTRATE						12.547.175,10	11.658.340,90	888.834,20	
	1.334.127.670,04	1.302.021.244,38	1.174.195.269,54	127.825.974,84		6.953.031,26	6.129.293,04	823.738,22	
	729.461.932,15	171.654.833,00	146.404.804,10	252.500.289,90		37.704.264,71	30.915.879,15	6.788.385,56	
TOTALE						61.756.656,19	59.073.431,22	2.683.224,97	
MUTUI						1.204.119,21	594.551,10	0,00	
di cui	3.400.000,00	0,00	0,00	0,00		1.572.354,44	26.919.232,84	22.140.286,04	
- Non vincolati	0,00	0,00	0,00	0,00		49.059.518,88	60.086.007,22	27.472.574,22	
	0,00	0,00	0,00	0,00		87.558.381,44	21.112.733,40	4.393.007,74	
	0,00	0,00	0,00	0,00		25.505.741,14	9.080.370,50	904.142,76	
	0,00	0,00	0,00	0,00		60.253.915,25	59.042.268,24	1.211.647,01	
	0,00	0,00	0,00	0,00		436.066,90	435.779,90	287,00	
TOTALE	1.337.527.670,04	1.302.021.244,38	1.174.195.269,54	127.825.974,84		974.958.653,28	810.831.343,58	164.127.309,70	
	729.461.932,15	171.654.833,00	146.404.804,10	252.500.289,90		300.219.447,05	259.133.891,88	41.085.555,17	
	0,00	0,00	0,00	0,00		3.823.190,88	-	-	
	0,00	0,00	0,00	0,00		239.798.745,14	239.798.745,14	-	
	0,00	0,00	0,00	0,00		1.370.879.174,52	1.214.757.398,42	164.127.309,70	
	0,00	0,00	0,00	0,00		626.575.469,47	300.219.447,05	259.133.891,88	
	0,00	0,00	0,00	0,00		165.888.625,98	122.638.685,77	19.454.229,66	
	0,00	0,00	0,00	0,00		29.324.642,14	28.584.568,59	3.871.302,80	
	0,00	0,00	0,00	0,00		165.888.625,98	122.638.685,77	19.454.229,66	
	0,00	0,00	0,00	0,00		29.324.642,14	28.584.568,59	3.871.302,80	
	0,00	0,00	0,00	0,00		9.294.554,27	-	-	
	0,00	0,00	0,00	0,00		194.857.745,10	-	-	
	0,00	0,00	0,00	0,00		1.740.920.099,87	1.337.396.084,19	183.581.539,36	
	0,00	0,00	0,00	0,00		655.900.111,61	328.804.015,64	44.956.857,97	

LEGGENDA: c = competenza r = residui

CONTO DEL PATRIMONIO

Descrizione	Consistenza al 31.12.2015	Variazioni avvenute durante il 2016				Consistenza alla chiusura dell'esercizio 2016
		In aumento		In diminuzione		
		Con corrispondenza nel conto finanziario	Senza corrispondenza nel conto finanziario	Con corrispondenza nel conto finanziario	Senza corrispondenza nel conto finanziario	
Attività	3.719.362.543,28	1.612.932.267,02	81.990.846,34	2.175.034.004,63	70.132.285,00	3.169.119.367,01
Passività	950.803.844,20	183.581.539,36	-	655.566.454,82	-	478.818.928,74
Attivo patrimoniale	2.768.558.699,08					2.690.300.438,27

Legge regionale 31 luglio 2017, n. 11.

Disposizioni in materia di formazione specialistica di medici, veterinari e odontoiatri e di laureati non medici di area sanitaria, nonché di formazione universitaria per le professioni sanitarie. Abrogazione delle leggi regionali 31 agosto 1991, n. 37, e 30 gennaio 1998, n. 6.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1
(*Oggetto e finalità*)

1. La Regione promuove interventi a sostegno della formazione in ambito sanitario, con particolare riferimento alla:
 - a) formazione specialistica dei medici, veterinari e odontoiatri e di laureati non medici di area sanitaria;
 - b) formazione universitaria triennale delle professioni sanitarie infermieristiche e della professione sanitaria ostetrica, delle professioni sanitarie riabilitative, tecnico-sanitarie e della prevenzione;
 - c) formazione specifica dei medici di medicina generale.
2. Gli interventi di cui alla presente legge garantiscono la copertura continuativa dei fabbisogni professionali del servizio sanitario regionale, attraverso:
 - a) l'incentivazione della qualificazione professionale universitaria di area sanitaria;
 - b) l'incentivazione del percorso formativo specialistico e specifico in medicina generale dei medici e post lauream dei dottori in discipline medico-veterinarie e odontoiatriche;
 - c) l'acquisizione della conoscenza del servizio sanitario regionale da parte dei medici e dei professionisti sanitari in formazione;
 - d) lo sviluppo di rapporti di collaborazione tra la Regione, l'Azienda regionale sanitaria USL della Valle d'Aosta (Azienda USL) e le università, anche al fine di inserire le strutture del servizio sanitario regionale nella rete formativa interregionale delle scuole di specializzazione.

Loi régionale n° 11 du 31 juillet 2017,

portant dispositions en matière de formation spécialisée des médecins, des vétérinaires, des dentistes et des titulaires d'une licence dans le secteur sanitaire autres que les médecins et en matière de formation universitaire des professionnels sanitaires, ainsi qu'abrogation des lois régionales n° 37 du 31 août 1991 et n° 6 du 30 janvier 1998.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1^{er}
(*Objet et fins*)

1. La Région finance des mesures de soutien à la formation en matière sanitaire et notamment :
 - a) La formation spécialisée des médecins, des vétérinaires, des dentistes et des titulaires d'une licence dans le secteur sanitaire autres que les médecins ;
 - b) La formation universitaire sur trois ans des professionnels sanitaires des secteurs des soins infirmiers, de l'obstétrique, de la réadaptation, des techniques sanitaires et de la prévention ;
 - c) La formation spécifique en médecine générale.
2. Les mesures visées à la présente loi visent à garantir la couverture permanente des besoins en professionnels du service sanitaire régional par :
 - a) Le soutien à la qualification professionnelle universitaire dans le secteur sanitaire ;
 - b) Le soutien aux parcours de formation spécialisée et spécifique en médecine générale pour les médecins et aux parcours de formation *post lauream* pour les médecins des spécialités des secteurs médical, vétérinaire et odontologique ;
 - c) La promotion de la connaissance du service sanitaire régional par les médecins et les professionnels sanitaires qui suivent les formations ;
 - d) Le développement des relations de collaboration entre la Région, l'Agence régionale sanitaire USL de la Vallée d'Aoste, ci-après dénommée « Agence USL », et les universités, en vue, entre autres, de l'insertion des structures du service sanitaire régional dans le réseau interrégional de formation des écoles de spécialisation.

3. La Giunta regionale, sentita l'Azienda USL e le rappresentanze professionali, determina e aggiorna ogni anno il fabbisogno di medici specialisti, di medici di medicina generale e di professionisti sanitari nell'ambito del servizio sanitario regionale, tenuto conto:
- della programmazione regionale in materia di sanità e delle carenze di professionalità specialistiche nell'ambito del servizio sanitario regionale;
 - delle rilevazioni dei fabbisogni di personale sanitario effettuate ai sensi dell'articolo 6ter del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502 (Riordino della disciplina in materia sanitaria, a norma dell'articolo 1 della legge 23 ottobre 1992, n. 421), e dell'articolo 35 del decreto legislativo 17 agosto 1999, n. 368 (Attuazione della direttiva 93/16/CE in materia di libera circolazione dei medici e di reciproco riconoscimento dei loro diplomi, certificati ed altri titoli e delle direttive 97/50/CE, 98/21/CE, 98/63/CE e 99/46/CE che modificano la direttiva 93/16/CE).

Art. 2

*(Contratti di formazione specialistica
aggiuntivi regionali)*

- La Regione finanzia contratti di formazione specialistica aggiuntivi, di seguito denominati contratti aggiuntivi regionali, rispetto a quelli di cui al titolo VI, capo I, del d.lgs. 368/1999, per incentivare la formazione specialistica dei medici e favorirne la permanenza nelle strutture del servizio sanitario regionale.
- La Giunta regionale determina ogni anno le discipline per le quali attivare i contratti aggiuntivi regionali e prevede la spesa del relativo finanziamento per l'intera durata del corso di specializzazione.
- Per le finalità di cui al comma 1, la Regione stipula, ai sensi dell'articolo 6, comma 2, del d.lgs. 502/1992, protocolli di intesa con le università presso le quali sono attivate le scuole di specializzazione dell'area sanitaria di interesse, prevedendo anche l'inserimento delle strutture del servizio sanitario regionale nella rete formativa delle predette scuole di specializzazione. In attuazione di tali protocolli, la Regione stipula apposite convenzioni con le università sede della scuola di specializzazione di interesse, al fine di definire e regolare i reciproci rapporti, nonché le modalità di erogazione del finanziamento dei contratti aggiuntivi regionali.
- Possono accedere ai contratti aggiuntivi regionali i me-

3. L'Agence USL et les représentants des professionnels entendus, le Gouvernement régional établit et actualise chaque année les besoins en médecins spécialistes, en médecins généralistes et en professionnels sanitaires dans le cadre du service sanitaire régional, et ce, compte tenu :
- De la programmation régionale en matière de santé, ainsi que de l'insuffisance de certains profils professionnels spécialisés ;
 - Des relevés des besoins en personnels sanitaires effectués au sens de l'art. 6 ter du décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992 (Refonte des dispositions en matière de santé, aux termes de l'art. 1^{er} de la loi n° 421 du 23 octobre 1992) et de l'art. 35 du décret législatif n° 368 du 17 août 1999 (Application de la directive 93/16/CE visant à faciliter la libre circulation des médecins et la reconnaissance mutuelle de leurs diplômes, certificats et autres titres, ainsi que des directives 97/50/CE, 98/21/CE, 98/63/CE et 99/46/CE modifiant celle-ci).

Art. 2

*(Contrats régionaux complémentaires
de formation spécialisée)*

- Afin d'encourager la formation spécialisée des médecins et de favoriser l'exercice des fonctions des professionnels en cause au sein des structures du service sanitaire régional, la Région finance des contrats complémentaires de formation spécialisée en sus de ceux visés au chapitre premier du titre VI du décret législatif n° 368/1999, ci-après dénommés « contrats régionaux complémentaires ».
- Le Gouvernement régional établit chaque année les disciplines au titre desquelles des contrats régionaux complémentaires doivent être passés, ainsi que le montant du financement nécessaire pour toute la durée de chaque cours de spécialisation.
- Aux fins visées au premier alinéa, la Région passe des protocoles d'entente au sens du deuxième alinéa de l'art. 6 du décret législatif n° 502/1992 avec les universités qui accueillent les écoles de spécialisation du secteur sanitaire concerné en vue, entre autres, de l'insertion des structures du service sanitaire régional dans le réseau desdites écoles. En application des protocoles en cause, la Région passe des conventions ad hoc avec les universités qui accueillent les écoles de spécialisation concernées afin de définir et de régler les relations entre les parties, ainsi que les modalités de versement des sommes pour le financement des contrats régionaux complémentaires.
- Peuvent bénéficier des contrats régionaux complé-

dici, utilmente collocati nella graduatoria di cui all'articolo 36, comma 1, lettera d), del d.lgs. 368/1999, in possesso dei seguenti requisiti:

- a) iscrizione all'Ordine dei medici-chirurghi e degli odontoiatri della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste alla data di inizio delle attività didattiche delle scuole di specializzazione;
 - b) residenza in Valle d'Aosta da almeno tre anni, alla data di presentazione della domanda di partecipazione al concorso di ammissione alla scuola di specializzazione;
 - c) non avere già beneficiato di un contratto aggiuntivo regionale, anche in caso di rinuncia o interruzione della formazione già iniziata. Tale esclusione non si applica nel caso in cui il medico già beneficiario abbia restituito alla Regione le somme previste ai sensi dell'articolo 4.
5. Il medico assegnatario del contratto aggiuntivo regionale è tenuto, prima dell'immatricolazione presso l'università sede della scuola di specializzazione, a sottoscrivere presso la struttura regionale competente in materia di sanità una dichiarazione attestante il possesso dei requisiti di cui al comma 4 nonché l'impegno a prestare servizio presso l'Azienda USL secondo le modalità di cui all'articolo 3.
6. Il mancato possesso dei requisiti di cui al comma 4 o la mancata sottoscrizione dell'impegno di cui al comma 5 precludono l'accesso del medico al contratto aggiuntivo regionale.

Art. 3

(Obblighi dei medici assegnatari di contratti aggiuntivi regionali)

1. Il medico assegnatario di un contratto aggiuntivo regionale deve:
 - a) conseguire il diploma di specializzazione per il quale beneficia del medesimo contratto;
 - b) prestare servizio presso le strutture dell'Azienda USL per un periodo minimo complessivo di cinque anni.
2. In relazione all'obbligo di cui al comma 1, lettera b), il medico assegnatario di un contratto aggiuntivo regionale si impegna a:
 - a) partecipare, nei cinque anni successivi alla data di conseguimento del diploma di specializzazione, ai concorsi pubblici per l'assunzione a tempo indeterminato banditi dall'Azienda USL che prevedano, tra i requisiti per la partecipazione, la specializza-

mentaires les médecins qui figurent en rang utile sur la liste d'aptitude visée à la lettre d) du premier alinéa de l'art. 36 du décret législatif n° 368/1999 et qui réunissent les conditions suivantes :

- a) Être inscrit à l'Ordre des médecins et des chirurgiens-dentistes de la Vallée d'Aoste à la date de début des formations des écoles de spécialisation ;
 - b) Résider en Vallée d'Aoste depuis trois ans au moins à la date de présentation de l'acte de candidature au concours d'admission à l'école de spécialisation choisie ;
 - c) Ne jamais avoir bénéficié d'un contrat régional complémentaire. Cette condition n'est pas considérée comme remplie si l'intéressé a renoncé à la formation déjà commencée ou a interrompu celle-ci, sauf s'il a remboursé à la Région les sommes prévues à l'art. 4.
5. Tout bénéficiaire d'un contrat régional complémentaire est tenu, avant de s'inscrire à l'université qui accueille l'école de spécialisation choisie, de se rendre à la structure régionale compétente en matière de santé pour signer une déclaration attestant qu'il remplit les conditions visées au quatrième alinéa, ainsi qu'un engagement à exercer ses fonctions au sein des structures de l'Agence USL, suivant les modalités indiquées à l'art. 3.
6. Si les conditions visées au quatrième alinéa ne sont pas remplies ou que l'engagement visé au cinquième alinéa n'est pas signé, le médecin intéressé ne peut bénéficier d'aucun contrat régional complémentaire.

Art. 3

(Obligations des bénéficiaires des contrats régionaux complémentaires)

1. Tout bénéficiaire d'un contrat régional complémentaire doit :
 - a) Obtenir le diplôme de spécialisation pour lequel le contrat a été passé ;
 - b) Exercer ses fonctions au sein des structures de l'Agence USL pendant une période globale d'au moins cinq ans.
2. En ce qui concerne l'obligation visée à la lettre b) du premier alinéa, tout bénéficiaire d'un contrat régional complémentaire s'engage :
 - a) À participer, au cours des cinq années qui suivent la date d'obtention du diplôme de spécialisation, aux concours externes pour le recrutement de médecins sous contrat à durée indéterminée lancés par l'Agence USL, qui exigent la possession soit de la

zione conseguita mediante il contratto aggiuntivo regionale o specializzazione equipollente ai sensi della normativa statale vigente, e accettare l'eventuale proposta di assunzione a tempo indeterminato;

- b) presentare domanda per l'inserimento nella graduatoria regionale dei pediatri di libera scelta o nella graduatoria aziendale della medicina specialistica ambulatoriale, di cui agli accordi collettivi nazionali vigenti, nei cinque anni successivi alla data di conseguimento del diploma di specializzazione, nonché a presentare domanda per la copertura delle zone carenti di pediatri convenzionati o per incarichi vacanti di specialisti ambulatoriali pubblicati dall'Azienda USL, accettando l'eventuale proposta di convenzionamento a tempo indeterminato.
3. Concorrono al computo del periodo di servizio obbligatorio quinquennale di cui al comma 1, lettera b), tutti gli incarichi, anche non continuativi, assegnati dall'Azienda USL con contratti di lavoro di qualunque tipologia o di convenzionamento, per l'accesso ai quali sia richiesta la specializzazione conseguita mediante il contratto aggiuntivo regionale ovvero una specializzazione equipollente.

Art. 4

(Inadempimenti agli obblighi dei medici assegnatari di contratti aggiuntivi regionali)

1. Il medico assegnatario di un contratto aggiuntivo regionale che risolva anticipatamente il contratto per rinuncia al corso di studi o non adempia, nei cinque anni successivi alla data di conseguimento del diploma di specializzazione, agli obblighi di cui all'articolo 3 deve versare alla Regione il 70 per cento della spesa complessivamente sostenuta per il contratto aggiuntivo regionale del quale ha beneficiato.
2. Gli obblighi di cui all'articolo 3 si intendono parzialmente assolti nei seguenti casi:
 - a) se il medico ottempera a quanto previsto dall'articolo 3, comma 2, lettera a), ma non risulta utilmente posizionato per l'assunzione in nessuna delle graduatorie delle procedure concorsuali bandite nei cinque anni successivi alla data di conseguimento del diploma di specializzazione;
 - b) se il medico ottempera a quanto previsto dall'articolo 3, comma 2, lettera b), ma non risulta utilmente posizionato per il convenzionamento in nessuna delle graduatorie formatesi in esito ai relativi avvisi nei cinque anni successivi alla data di conseguimento del diploma di specializzazione;
 - c) se il medico ottempera a quanto previsto dall'articolo 3, comma 2, ma presta servizio per un periodo in-

spécialisation obtenue grâce à un contrat régional complémentaire, soit d'une spécialisation équivalente au sens des dispositions étatiques en vigueur, ainsi qu'à accepter l'éventuelle proposition de recrutement à durée indéterminée ;

- b) À demander, dans les cinq ans qui suivent la date d'obtention du diplôme de spécialisation, l'inscription au classement régional des pédiatres de base ou à celui des médecins spécialistes des dispensaires au sens des accords collectifs nationaux en vigueur et à déposer sa candidature pour la couverture des postes vacants de pédiatre conventionné ou de médecin spécialiste de dispensaire visés aux avis publiés par l'Agence USL, ainsi qu'à accepter l'éventuelle proposition de convention à durée indéterminée.
3. Aux fins du calcul de la période d'exercice obligatoire des fonctions au sens de la lettre b) du premier alinéa, il y a lieu de prendre en compte tous les mandats, même discontinus, attribués par l'Agence USL par contrat de travail de tout type ou par convention, à condition que l'attribution desdits mandats ait été subordonnée à la possession soit de la spécialisation obtenue grâce à un contrat régional complémentaire, soit d'une spécialisation équivalente.

Art. 4

(Non-respect des obligations par les bénéficiaires des contrats régionaux complémentaires)

1. Tout bénéficiaire d'un contrat régional complémentaire qui déciderait de le résilier du fait de la renonciation au cours d'études y afférent ou qui ne s'acquitterait pas, dans les cinq ans qui suivent la date d'obtention du diplôme de spécialisation, des obligations visées à l'art. 3 est tenu de verser à la Région 70 p. 100 de la dépense globalement supportée au titre du contrat régional complémentaire.
2. Les obligations visées à l'art. 3 sont considérées comme partiellement respectées dans les cas suivants :
 - a) Lorsque le médecin s'acquitte de l'obligation visée à la lettre a) du deuxième alinéa de l'art. 3 mais ne figure en rang utile sur aucune des listes d'aptitude des concours lancés au cours des cinq ans suivant la date d'obtention de son diplôme de spécialisation ;
 - b) Lorsque le médecin s'acquitte de l'obligation visée à la lettre b) du deuxième alinéa de l'art. 3 mais ne figure en rang utile sur aucun des classements dressés au cours des cinq ans suivant la date d'obtention de son diplôme de spécialisation à l'issue d'un appel à candidatures pour la passation d'une convention ;
 - c) Lorsque le médecin s'acquitte des obligations vi-

feriore a quello minimo complessivo di cinque anni.

3. Il medico assegnatario di un contratto aggiuntivo regionale che adempia parzialmente agli obblighi di cui all'articolo 3 deve versare alla Regione:
 - a) nei casi di cui al comma 2, lettere a) e b), se non presta affatto servizio, nemmeno a tempo determinato, per l'Azienda USL, un importo pari al 25 per cento della spesa complessivamente sostenuta per il contratto aggiuntivo regionale;
 - b) nel caso di cui al comma 2, lettera c), un importo pari al 5 per cento della spesa complessivamente sostenuta per il contratto aggiuntivo regionale per ciascuno degli anni di mancato servizio rispetto ai cinque minimi previsti.

Art. 5

(Posti aggiuntivi di formazione specialistica per laureati in medicina veterinaria, odontoiatria e per laureati non medici dell'area sanitaria)

1. La Regione finanzia posti aggiuntivi di formazione specialistica e le relative borse di studio ai sensi dell'articolo 7, comma 2, della legge 30 novembre 1989, n. 398 (Norme in materia di borse di studio universitarie), per laureati in medicina veterinaria, odontoiatria e per i laureati non medici dell'area sanitaria, di cui all'articolo 8 della legge 29 dicembre 2000, n. 401 (Norme sull'organizzazione e sul personale del settore sanitario), per incentivarne la formazione specialistica e favorire la permanenza dei professionisti nelle strutture del servizio sanitario regionale.
2. La Giunta regionale determina ogni anno le discipline per le quali finanziare i posti aggiuntivi e le relative borse di studio e prevede la spesa del relativo finanziamento per l'intera durata del corso di specializzazione.
3. Per le finalità di cui ai commi 1 e 2, la Regione stipula, ai sensi dell'articolo 6, comma 2, del d.lgs. 502/1992, protocolli di intesa con le università presso le quali sono attivate le scuole di specializzazione di interesse, prevedendo anche l'inserimento delle strutture dell'Azienda USL nella rete formativa delle predette scuole di specializzazione. In attuazione di tali protocolli, la Regione stipula apposite convenzioni con le università sede della scuola di specializzazione di interesse, al fine di definire e regolare i reciproci rapporti, nonché

sées au deuxième alinéa de l'art. 3 mais exerce ses fonctions au sein des structures de l'Agence USL pendant une période globale inférieure aux cinq ans requis.

3. Tout bénéficiaire d'un contrat régional complémentaire qui s'acquitte partiellement des obligations visées à l'art. 3 doit verser à la Région :
 - a) Dans les cas mentionnés aux lettres a) et b) du deuxième alinéa, s'il n'a pas exercé de fonctions, même pas à durée déterminée, au sein des structures de l'Agence USL, un montant équivalent à 25 p. 100 de la dépense globalement supportée au titre du contrat régional complémentaire ;
 - b) Dans le cas mentionné à la lettre c) du deuxième alinéa, un montant équivalent à 5 p. 100 de la dépense globalement supportée au titre du contrat régional complémentaire, et ce, pour chacune des années manquant pour atteindre les cinq ans de service requis.

Art. 5

(Postes complémentaires pour la formation spécialisée des vétérinaires, des dentistes et des titulaires d'une licence dans le secteur sanitaire autres que les médecins)

1. Afin d'encourager la formation spécialisée des vétérinaires, des dentistes et des titulaires d'une licence dans le secteur sanitaire autres que les médecins, mentionnés à l'art. 8 de la loi n° 401 du 29 décembre 2000 (Dispositions sur l'organisation et sur le personnel du secteur sanitaire) et de favoriser l'exercice des fonctions des professionnels en cause au sein des structures du service sanitaire régional, la Région finance des postes complémentaires pour la formation spécialisée et les bourses d'études y afférentes au sens du deuxième alinéa de l'art. 7 de la loi n° 398 du 30 novembre 1989 (Dispositions en matière de bourses d'études universitaires).
2. Le Gouvernement régional établit chaque année les disciplines au titre desquelles des postes complémentaires et les bourses d'études y afférentes doivent être institués, ainsi que le montant du financement nécessaire pour toute la durée de chaque cours de spécialisation.
3. Aux fins visées au premier et au deuxième alinéa, la Région passe des protocoles d'entente au sens du deuxième alinéa de l'art. 6 du décret législatif n° 502/1992 avec les universités qui accueillent les écoles de spécialisation du secteur sanitaire concerné en vue, entre autres, de l'insertion des structures de l'Agence USL dans le réseau des dites écoles. En application des protocoles en cause, la Région passe des conventions ad hoc avec les universités qui accueillent les écoles de spécialisation concernées afin de définir et de régler

le modalità di erogazione del finanziamento dei posti aggiuntivi e delle relative borse di studio.

4. Possono accedere ai posti aggiuntivi e alle relative borse di studio i laureati in medicina veterinaria e odontoiatria e i laureati non medici dell'area sanitaria, utilmente collocati nella graduatoria di accesso alle scuole di specializzazione di interesse, in possesso dei seguenti requisiti:
 - a) iscrizione all'Ordine di competenza, ove previsto dalla normativa vigente, alla data di inizio delle attività didattiche delle scuole di specializzazione;
 - b) residenza in Valle d'Aosta da almeno tre anni alla data di presentazione della domanda di partecipazione al concorso di ammissione alla scuola di specializzazione;
 - c) non avere già beneficiato della borsa di studio di cui al comma 1, anche in caso di rinuncia o interruzione della formazione già iniziata. Tale esclusione non si applica nel caso in cui il beneficiario abbia restituito alla Regione le somme previste ai sensi dell'articolo 7.
5. L'assegnatario del posto aggiuntivo e della relativa borsa di studio è tenuto, prima dell'immatricolazione presso l'università sede della scuola di specializzazione, a sottoscrivere presso la struttura regionale competente in materia di sanità una dichiarazione attestante il possesso dei requisiti di cui al comma 4, nonché l'impegno a prestare servizio presso l'Azienda USL secondo le modalità di cui all'articolo 6.
6. Il mancato possesso dei requisiti di cui al comma 4 o la mancata sottoscrizione dell'impegno di cui al comma 5 precludono l'accesso del beneficiario al posto aggiuntivo e alla relativa borsa di studio.

Art. 6

(Obblighi degli assegnatari di un posto aggiuntivo e della relativa borsa di studio)

1. L'assegnatario di un posto aggiuntivo e della relativa borsa di studio deve:
 - a) conseguire il diploma di specializzazione per il quale beneficia della borsa di studio;
 - b) prestare servizio presso le strutture dell'Azienda USL per un periodo minimo complessivo di cinque anni.
2. In relazione all'obbligo di cui al comma 1, lettera b), l'assegnatario di un posto aggiuntivo e della relativa borsa di studio si impegna a:

menter les relations entre les parties, ainsi que les modalités de versement des sommes pour le financement des postes complémentaires et des bourses d'études y afférentes.

4. Peuvent bénéficier des postes complémentaires et des bourses d'études y afférentes les vétérinaires, les dentistes et les titulaires d'une licence dans le secteur sanitaire autres que les médecins, qui figurent en rang utile sur la liste d'aptitude ouvrant droit à l'accès aux écoles de spécialisation et qui réunissent les conditions suivantes :
 - a) Être inscrit à l'Ordre prévu par les dispositions en vigueur en la matière à la date de début des formations des écoles de spécialisation ;
 - b) Résider en Vallée d'Aoste depuis trois ans au moins à la date de présentation de l'acte de candidature au concours d'admission à l'école de spécialisation choisie ;
 - c) Ne jamais avoir bénéficié d'une bourse d'études au sens du premier alinéa. Cette condition n'est pas considérée comme remplie si l'intéressé a renoncé à la formation déjà commencée ou a interrompu celle-ci, sauf s'il a remboursé à la Région les sommes prévues à l'art. 7.
5. Tout bénéficiaire d'un poste complémentaire et de la bourse d'études y afférente est tenu, avant de s'inscrire à l'université qui accueille l'école de spécialisation choisie, de se rendre à la structure régionale compétente en matière de santé pour signer une déclaration attestant qu'il remplit les conditions visées au quatrième alinéa, ainsi qu'un engagement à exercer ses fonctions au sein des structures de l'Agence USL, suivant les modalités indiquées à l'art. 6.
6. Si les conditions visées au quatrième alinéa ne sont pas remplies ou que l'engagement visé au cinquième alinéa n'est pas signé, l'intéressé ne peut bénéficier du poste complémentaire, ni de la bourse d'études y afférente.

Art. 6

(Obligations des bénéficiaires des postes complémentaires et des bourses d'études y afférentes)

1. Tout bénéficiaire d'un poste complémentaire et de la bourse d'études y afférente doit :
 - a) Obtenir le diplôme de spécialisation pour lequel la bourse a été attribuée ;
 - b) Exercer ses fonctions au sein des structures de l'Agence USL pendant une période globale d'au moins cinq ans.
2. En ce qui concerne l'obligation visée à la lettre b) du premier alinéa, tout bénéficiaire d'un poste complémentaire et de la bourse d'études y afférente s'engage :

- a) partecipare, nei cinque anni successivi alla data di conseguimento del diploma di specializzazione, ai concorsi pubblici per l'assunzione a tempo indeterminato banditi dall'Azienda USL che prevedano, tra i requisiti per la partecipazione, la specializzazione conseguita ai sensi del comma 1, lettera a), o specializzazione equipollente, e accettare l'eventuale proposta di assunzione a tempo indeterminato;
 - b) presentare domanda per l'inserimento nelle graduatorie aziendali di cui agli accordi collettivi nazionali vigenti di settore, nei cinque anni successivi alla data di conseguimento del diploma di specializzazione, nonché a presentare domanda per la copertura di incarichi vacanti pubblicati dall'Azienda USL, accettando l'eventuale proposta di convenzionamento a tempo indeterminato.
3. Concorrono al computo del periodo di servizio obbligatorio quinquennale di cui al comma 1, lettera b), tutti gli incarichi, anche non continuativi, assegnati dall'Azienda USL con contratti di lavoro di qualunque tipologia o di convenzionamento, per l'accesso ai quali sia richiesta la specializzazione conseguita ai sensi del comma 1, lettera a), ovvero una specializzazione equipollente.

Art. 7

(Inadempimenti agli obblighi degli assegnatari di un posto aggiuntivo e della relativa borsa di studio)

1. L'assegnatario di un posto aggiuntivo e della relativa borsa di studio che rinunci al corso di studi e non adempia, nei cinque anni successivi alla data di conseguimento del diploma di specializzazione, agli obblighi di cui all'articolo 6 deve versare alla Regione il 70 per cento della spesa complessivamente sostenuta per la borsa di studio della quale ha beneficiato.
2. Gli obblighi di cui all'articolo 6 si intendono parzialmente assolti nei seguenti casi:
 - a) se l'assegnatario ottempera a quanto previsto dall'articolo 6, comma 2, lettera a), ma non risulta utilmente posizionato per l'assunzione in nessuna delle graduatorie delle procedure concorsuali bandite nei cinque anni successivi alla data di conseguimento del diploma di specializzazione;
 - b) se l'assegnatario ottempera a quanto previsto dall'articolo 6, comma 2, lettera b), ma non risulta utilmente posizionato per il convenzionamento in nessuna delle graduatorie formatesi in esito ai relativi avvisi nei cinque anni successivi alla data di conseguimento del diploma di specializzazione;
 - c) se l'assegnatario ottempera a quanto previsto

- a) À participer, au cours des cinq années qui suivent la date d'obtention du diplôme de spécialisation, aux concours externes pour le recrutement de médecins sous contrat à durée indéterminée lancés par l'Agence USL, qui exigent la possession soit de la spécialisation obtenue au sens de la lettre a) du premier alinéa, soit d'une spécialisation équivalente, ainsi qu'à accepter l'éventuelle proposition de recrutement à durée indéterminée ;
- b) À demander, dans les cinq ans qui suivent la date d'obtention du diplôme de spécialisation, l'inscription aux classements régionaux visés aux accords collectifs nationaux en vigueur et à déposer sa candidature pour la couverture des postes vacants visés aux avis publiés par l'Agence USL, ainsi qu'à accepter l'éventuelle proposition de convention à durée indéterminée.

3. Aux fins du calcul de la période d'exercice obligatoire des fonctions au sens de la lettre b) du premier alinéa, il y a lieu de prendre en compte tous les mandats, même discontinus, attribués par l'Agence USL par contrat de travail de tout type ou par convention, à condition que l'attribution desdits mandats ait été subordonnée à la possession soit de la spécialisation obtenue au sens de la lettre a) du premier alinéa, soit d'une spécialisation équivalente.

Art. 7

(Non-respect des obligations par les bénéficiaires d'un poste complémentaire et de la bourse d'études y afférente)

1. Tout bénéficiaire d'un poste complémentaire et d'une bourse d'études qui déciderait de renoncer au cours d'études y afférent ou qui ne s'acquitterait pas, dans les cinq ans qui suivent la date d'obtention du diplôme de spécialisation, des obligations visées à l'art. 6 est tenu de verser à la Région 70 p. 100 de la dépense globalement supportée au titre de la bourse d'études qui lui a été attribuée.
2. Les obligations visées à l'art. 6 sont considérées comme partiellement respectées dans les cas suivants :
 - a) Lorsque le bénéficiaire s'acquitte de l'obligation visée à la lettre a) du deuxième alinéa de l'art. 6 mais ne figure en rang utile sur aucune des listes d'aptitude des concours lancés au cours des cinq ans suivant la date d'obtention de son diplôme de spécialisation ;
 - b) Lorsque le bénéficiaire s'acquitte de l'obligation visée à la lettre b) du deuxième alinéa de l'art. 6 mais ne figure en rang utile sur aucun des classements dressés au cours des cinq ans suivant la date d'obtention de son diplôme de spécialisation à l'issue d'un appel à candidatures pour la passation d'une convention ;

dall'articolo 6, comma 2, ma presta servizio per un periodo inferiore a quello minimo complessivo di cinque anni.

3. L'assegnatario di un posto aggiuntivo e della relativa borsa di studio che adempia parzialmente agli obblighi di cui all'articolo 6 deve versare alla Regione:
 - a) nei casi di cui al comma 2, lettere a) e b), se non presta affatto servizio, nemmeno a tempo determinato, per l'Azienda USL, un importo pari al 25 per cento della spesa complessivamente sostenuta per la borsa di studio regionale;
 - b) nel caso di cui al comma 2, lettera c), un importo pari al 5 per cento della spesa complessivamente sostenuta per la borsa di studio regionale per ciascuno degli anni di mancato servizio rispetto ai cinque minimi previsti.

Art. 8

(Interventi per la formazione universitaria triennale delle professioni sanitarie)

1. La Regione, al fine di favorire la formazione universitaria in ambito sanitario e di assicurare la copertura del fabbisogno di professionalità del servizio sanitario regionale, stipula, per i corsi di laurea triennale delle professioni sanitarie infermieristiche e della professione sanitaria ostetrica, delle professioni sanitarie riabilitative, tecnico-sanitarie e della prevenzione, appositi protocolli di intesa:
 - a) con le università e le Regioni limitrofe sedi di università, per istituire posti aggiuntivi riservati a studenti residenti nel territorio regionale che superino il concorso di ammissione ai corsi di laurea triennale delle professioni sanitarie di interesse;
 - b) con le università, per istituire in Valle d'Aosta corsi di laurea triennale delle professioni sanitarie di maggiore interesse e fabbisogno.
2. La Giunta regionale, in ragione del fabbisogno rilevato ai sensi dell'articolo 1, comma 3, determina annualmente:
 - a) i posti di cui al comma 1, lettera a), da riservare nei corsi di laurea triennale delle università convenzionate e l'ammontare del relativo finanziamento, tenuto conto delle disponibilità del bilancio regionale;
 - b) i posti da attivare, nell'ambito dei corsi di cui al

c) Lorsque le bénéficiaire s'acquitte des obligations visées au deuxième alinéa de l'art. 6 mais exerce ses fonctions au sein des structures de l'Agence USL pendant une période globale inférieure aux cinq ans requis.

3. Tout bénéficiaire d'un poste complémentaire et de la bourse d'études y afférente qui s'acquitte partiellement des obligations visées à l'art. 6 doit verser à la Région :
 - a) Dans les cas mentionnés aux lettres a) et b) du deuxième alinéa, s'il n'a pas exercé de fonctions, même pas à durée déterminée, au sein des structures de l'Agence USL, un montant équivalent à 25 p. 100 de la dépense globalement supportée au titre de la bourse d'études ;
 - b) Dans le cas mentionné à la lettre c) du deuxième alinéa, un montant équivalent à 5 p. 100 de la dépense globalement supportée au titre de la bourse d'études, et ce, pour chacune des années manquant pour atteindre le seuil des cinq ans de service requis.

Art. 8

(Mesures pour la formation universitaire sur trois ans des professionnels sanitaires)

1. Afin d'encourager la formation universitaire dans le secteur sanitaire et d'assurer la couverture des besoins en professionnels du service sanitaire régional, la Région passe des protocoles d'entente relatifs aux cours de licence sur trois ans pour la formation des professionnels sanitaires des secteurs des soins infirmiers, de l'obstétrique, de la réadaptation, des techniques sanitaires et de la prévention :
 - a) Avec les universités ou les Administrations des régions limitrophes qui accueillent des universités, en vue de l'institution de postes complémentaires réservés aux étudiants qui résident en Vallée d'Aoste et qui réussissent le concours d'admission aux cours de licence sur trois ans en cause ;
 - b) Avec les universités, en vue de l'institution en Vallée d'Aoste de cours de licence sur trois ans pour la formation des professionnels sanitaires des secteurs les plus intéressants et dépourvus de personnels.
2. Chaque année, le Gouvernement régional établit, au vu des besoins constatés au sens du troisième alinéa de l'art. 1^{er} :
 - a) Les postes visés à la lettre a) du premier alinéa à réserver dans le cadre des cours de licence sur trois ans des universités conventionnées, ainsi que le montant du financement y afférent, compte tenu des ressources disponibles au budget régional ;
 - b) Les postes à instituer dans le cadre des cours visés

comma 1, lettera b), e l'ammontare del finanziamento del corso di laurea, tenuto conto delle disponibilità del bilancio regionale.

3. I protocolli di intesa di cui al comma 1, lettera a), tra la Regione, l'università interessata e la Regione sede della medesima sono approvati dalla Giunta regionale e disciplinano:

- a) l'individuazione del corso di laurea triennale delle professioni sanitarie di interesse e dei relativi posti aggiuntivi da riservare a studenti residenti nel territorio regionale;
- b) le modalità della reciproca collaborazione, rinviando ad appositi accordi attuativi tra l'università e l'Azienda USL l'individuazione delle strutture sanitarie pubbliche e private accreditate della regione per lo svolgimento di parte del percorso formativo;
- c) il costo pro-capite per studente;
- d) le modalità di formazione della graduatoria per l'accesso ai posti riservati agli studenti residenti nel territorio regionale.

4. I protocolli di intesa di cui al comma 1, lettera b), tra la Regione e l'università interessata sono approvati dalla Giunta regionale e disciplinano:

- a) le modalità gestionali e organizzative del corso di laurea e delle attività didattiche;
- b) le modalità della reciproca collaborazione, rinviando ad appositi accordi attuativi tra l'università e l'Azienda USL l'individuazione delle strutture sanitarie pubbliche e private accreditate della regione per lo svolgimento di parte del percorso formativo;
- c) i rapporti economici;
- d) il numero minimo e massimo dei posti per l'attivazione del corso in ciascun anno accademico;
- e) l'individuazione della materia del corso da svolgere in lingua francese e le modalità di accertamento della conoscenza della lingua francese, quale prova selettiva aggiuntiva per l'ammissione al corso di laurea.

Art. 9

(Requisiti per l'accesso agli interventi per la formazione universitaria triennale delle professioni sanitarie)

1. L'accesso ai posti aggiuntivi di cui all'articolo 8, comma 1, lettera a), è subordinato al possesso dei seguenti requisiti:

- a) residenza in Valle d'Aosta da almeno tre anni alla

à la lettre b) du premier alinéa, ainsi que le montant du financement desdits cours, compte tenu des ressources disponibles au budget régional.

3. Tout protocole d'entente au sens de la lettre a) du premier alinéa que la Région passe avec l'université concernée et avec l'Administration de la région qui accueille celle-ci doit être approuvé par le Gouvernement régional et établir :

- a) Le cours de licence sur trois ans pour la formation des professionnels sanitaires qui intéresse et les postes complémentaires à réserver aux étudiants qui résident en Vallée d'Aoste ;
- b) Les modalités de collaboration entre les parties ; les structures sanitaires publiques et privées agréées où une partie du parcours de formation doit se dérouler seront établies par des accords spécifiques passés entre l'université concernée et l'Agence USL et portant application du protocole d'entente en cause ;
- c) Le coût pour chaque étudiant ;
- d) Les modalités d'établissement de la liste d'aptitude pour l'accès aux postes réservés aux étudiants résidant en Vallée d'Aoste.

4. Tout protocole d'entente au sens de la lettre b) du premier alinéa que la Région passe avec l'université concernée doit être approuvé par le Gouvernement régional et établir :

- a) Les modalités de gestion et d'organisation du cours de licence et des enseignements en cause ;
- b) Les modalités de collaboration entre les parties ; les structures sanitaires publiques et privées agréées où une partie du parcours de formation doit se dérouler seront établies par des accords spécifiques passés entre l'université concernée et l'Agence USL et portant application du protocole d'entente en cause ;
- c) Les relations économiques ;
- d) Le nombre minimum et le nombre maximum de places par année académique pour l'ouverture des cours ;
- e) La matière qui, parmi celles du cours de licence, doit être enseignée en français et les modalités de déroulement de l'épreuve supplémentaire de français en vue de l'admission audit cours.

Art. 9

(Conditions d'accès aux postes complémentaires pour la formation universitaire sur trois ans des professionnels sanitaires)

1. Peuvent bénéficier des postes complémentaires visés à la lettre a) du premier alinéa de l'art. 8 les candidats qui réunissent les conditions suivantes :

- a) Résider en Vallée d'Aoste depuis trois ans au moins

- data di presentazione della domanda di partecipazione alle prove di ammissione ai corsi di laurea;
- b) essere utilmente collocati nelle graduatorie di accesso ai corsi di laurea triennale delle professioni sanitarie presso i quali sono stati attivati i posti aggiuntivi, nel rispetto della normativa statale vigente.
2. Per accedere ai corsi di cui all'articolo 8, comma 1, lettera b), i candidati devono essere utilmente collocati nella graduatoria di accesso al corso di laurea istituito ai sensi del protocollo di intesa di cui all'articolo 8, comma 4.
3. L'accesso al corso di laurea di cui al comma 2 è subordinato al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese, secondo le modalità stabilite con deliberazione della Giunta regionale.

Art. 10

(Borse di studio per i medici in formazione specifica in medicina generale)

1. Ai medici iscritti al corso triennale di formazione specifica in medicina generale organizzato dalla Regione, in collaborazione con l'Azienda USL e l'Ordine dei medici-chirurghi e odontoiatri della Valle d'Aosta, ai sensi del titolo IV, capo I, del d.lgs. 368/1999, è corrisposta la borsa di studio prevista dalla normativa statale vigente, integrata da una borsa di studio aggiuntiva regionale il cui importo è definito con deliberazione della Giunta regionale.
2. Per poter beneficiare della borsa di studio aggiuntiva regionale i candidati devono:
- a) sottoscrivere, prima dell'inizio delle attività didattiche, presso la struttura regionale competente in materia di sanità, l'impegno a prestare servizio come medico di assistenza primaria per un periodo minimo di cinque anni, anche non continuativi, presso l'Azienda USL, a seguito del conseguimento del diploma di formazione specifica in medicina generale, beneficiando della borsa di studio aggiuntiva regionale;
- b) non avere già beneficiato di un contratto aggiuntivo regionale ai sensi della presente legge.
3. La mancata sottoscrizione dell'impegno di cui al comma 2, lettera a), preclude al medico la corresponsione della borsa di studio aggiuntiva regionale.
4. L'importo, i criteri e le modalità di assegnazione della borsa di studio aggiuntiva regionale sono stabiliti con deliberazione della Giunta regionale.

- à la date de présentation de l'acte de candidature aux épreuves d'admission aux cours de licence ;
- b) Figurer en rang utile sur les listes d'aptitude ouvrant droit à l'accès aux cours de licence sur trois ans pour la formation des professionnels sanitaires qui prévoient les postes complémentaires, aux termes des dispositions étatiques en vigueur.

2. Afin d'accéder aux cours visés à la lettre b) du premier alinéa de l'art. 8, les candidats doivent figurer en rang utile sur les listes d'aptitude ouvrant droit à l'accès au cours de licence institué au sens du protocole d'entente évoqué au quatrième alinéa dudit article.
3. L'accès au cours de licence visé au deuxième alinéa est subordonné à la maîtrise de la langue française, qui doit être constatée suivant les modalités établies par délibération du Gouvernement régional.

Art. 10

(Bourses d'études pour la formation spécifique en médecine générale)

1. Les médecins inscrits au cours sur trois ans de formation spécifique en médecine générale organisé par la Région en collaboration avec l'Agence USL et l'Ordre des médecins et des chirurgiens-dentistes de la Vallée d'Aoste au sens du chapitre premier du titre IV du décret législatif n° 368/1999 reçoivent la bourse d'études prévue par les dispositions étatiques en vigueur ainsi qu'une bourse d'études régionale complémentaire, dont le montant est établi par délibération du Gouvernement régional.
2. Afin de recevoir la bourse d'études régionale complémentaire, tout candidat doit :
- a) Avant le début des cours, se rendre à la structure régionale compétente en matière de santé pour signer un engagement à exercer ses fonctions en tant que médecin de base dans le cadre de l'Agence USL pendant une période d'au moins cinq ans après l'obtention du diplôme de formation spécifique en médecine générale grâce à la bourse d'études régionale complémentaire ;
- b) Ne jamais avoir bénéficié d'un contrat régional complémentaire au sens de la présente loi.
3. À défaut de signature de l'engagement visé à la lettre a) du deuxième alinéa, l'intéressé ne peut recevoir de bourse d'études régionale complémentaire.
4. Le montant, ainsi que les critères et les modalités d'attribution des bourses d'études régionales complémentaires sont établis par délibération du Gouvernement régional.

5. Le borse di studio di cui al comma 1 sono erogate ai medici in formazione direttamente dall'Azienda USL sulla base dei trasferimenti di fondi dalla Regione all'Azienda medesima, le cui modalità e importi sono stabiliti con deliberazione della Giunta regionale per l'intera durata del corso di formazione.

Art. 11

(Obblighi dei medici in formazione specifica in medicina generale beneficiari della borsa di studio aggiuntiva regionale)

1. Il medico assegnatario della borsa di studio aggiuntiva regionale di cui all'articolo 10 deve:
 - a) concludere il corso di formazione specifica in medicina generale organizzato dalla Regione e conseguire il relativo diploma;
 - b) prestare servizio presso le strutture dell'Azienda USL per un periodo minimo complessivo di cinque anni successivamente al conseguimento del diploma.
2. In relazione all'obbligo di cui al comma 1, lettera b), il medico in formazione specifica in medicina generale si impegna a:
 - a) presentare domanda per l'inserimento nella graduatoria regionale di medicina generale del primo anno successivo al conseguimento del diploma di formazione specifica in medicina generale;
 - b) presentare domanda, nei cinque anni successivi alla data di conseguimento del diploma, a fronte degli avvisi pubblicati dall'Azienda USL per la copertura di zone carenti di assistenza primaria e accettare, indipendentemente dalla zona, almeno una delle prime due eventuali proposte di incarico di medico di assistenza primaria a tempo indeterminato presso la medesima Azienda.
3. Concorrono al computo del periodo di servizio obbligatorio quinquennale di cui al comma 1, lettera b), tutti gli incarichi, anche non continuativi, assegnati dall'Azienda USL, per i quali sia richiesto il diploma di formazione specifica in medicina generale.

Art. 12

(Inadempimenti agli obblighi dei medici in formazione specifica in medicina generale beneficiari della borsa di studio aggiuntiva regionale)

1. Il medico assegnatario della borsa di studio aggiuntiva regionale che interrompa anticipatamente la formazione per rinuncia agli studi o che, conseguito il diploma,

5. Les bourses d'études régionales complémentaires visées au premier alinéa sont versées aux médecins qui suivent les cours de formation spécifique directement par l'Agence USL, en fonction des virements de crédits que la Région effectue au profit de cette dernière suivant les modalités et les montants établis par délibération du Gouvernement régional pour toute la durée desdits cours.

Art. 11

(Obligations des bénéficiaires des bourses d'études régionales complémentaires pour la formation spécifique en médecine générale)

1. Tout bénéficiaire d'une bourse d'études régionale complémentaire au sens de l'art. 10 doit :
 - a) Compléter le cours de formation spécifique en médecine générale organisé par la Région et obtenir le diplôme y afférent ;
 - b) Exercer ses fonctions au sein des structures de l'Agence USL pendant une période globale d'au moins cinq ans après l'obtention du diplôme en cause.
2. En ce qui concerne l'obligation visée à la lettre b) du premier alinéa, tout médecin qui suit un cours de formation spécifique en médecine générale s'engage :
 - a) À demander l'inscription au classement régional des médecins généralistes relatif à la première année suivant l'obtention du diplôme de formation spécifique en médecine générale ;
 - b) À déposer sa candidature, dans les cinq ans qui suivent la date d'obtention du diplôme susmentionné, pour la couverture des postes vacants de médecin de base visés aux avis publiés par l'Agence USL, ainsi qu'à accepter, indépendamment de la zone, au moins une des deux premières éventuelles propositions de mandat à durée indéterminée en tant que médecin de base au sein de ladite agence.
3. Aux fins du calcul de la période d'exercice obligatoire des fonctions au sens de la lettre b) du premier alinéa, il y a lieu de prendre en compte tous les mandats, même discontinus, attribués par l'Agence USL, à condition que l'attribution desdits mandats ait été subordonnée à la possession sous réserve de la possession du diplôme de formation spécifique en médecine générale.

Art. 12

(Non-respect des obligations par les bénéficiaires des bourses d'études régionales complémentaires pour la formation spécifique en médecine générale)

1. Tout bénéficiaire d'une bourse d'études régionale complémentaire qui déciderait de renoncer au cours de formation y afférent ou qui ne demanderait pas, après

non presenti domanda per l'inserimento nella graduatoria regionale di medicina generale e, nei cinque anni dal conseguimento del diploma, non presenti domanda a fronte degli avvisi pubblicati dall'Azienda USL per la copertura di zone carenti di assistenza primaria, è obbligato a versare alla Regione il 70 per cento del valore della borsa di studio aggiuntiva della quale ha beneficiato.

2. Gli obblighi di cui all'articolo 11 si intendono parzialmente assolti nei seguenti casi:
 - a) se il medico ottempera a quanto previsto ma, nei cinque anni successivi alla data di conseguimento del diploma, non risulta utilmente posizionato nelle graduatorie dell'Azienda USL per essere destinatario di un incarico di convenzionamento a tempo indeterminato ovvero rifiuta più di una proposta di convenzionamento a tempo indeterminato;
 - b) se il medico ottempera a quanto previsto, ma presta servizio, anche a tempo determinato, per un periodo inferiore a quello minimo complessivo previsto di cinque anni.
3. Il medico assegnatario della borsa di studio aggiuntiva regionale che adempia parzialmente agli obblighi di cui all'articolo 11 deve versare alla Regione:
 - a) nel caso di cui al comma 2, lettera a), se non presta affatto servizio, nemmeno a tempo determinato, per l'Azienda USL, un importo pari al 25 per cento della spesa complessivamente sostenuta per la borsa di studio aggiuntiva regionale;
 - b) nel caso di cui al comma 2, lettera b), un importo pari al 5 per cento della spesa complessivamente sostenuta per la borsa di studio aggiuntiva regionale per ciascuno degli anni di mancato servizio rispetto ai cinque minimi previsti.

Art. 13
(Disposizioni transitorie)

1. Gli assegni di formazione professionale di cui alla legge regionale 31 agosto 1991, n. 37 (Disposizioni per la formazione professionale di operatori necessari al Servizio Sanitario Regionale), sono corrisposti, per l'anno accademico 2017/2018, limitatamente agli studenti iscritti al terzo anno del corso di laurea triennale in infermieristica.
2. La borsa di studio aggiuntiva regionale di cui all'articolo 10 è corrisposta, a decorrere dall'anno accademico 2017/2018, a tutti i medici iscritti al corso triennale

l'obtention du diplôme, l'inscription au classement régional des médecins généralistes, ni ne déposerait sa candidature, dans les cinq ans qui suivent la date d'obtention du diplôme susmentionné, pour la couverture des postes vacants de médecin de base visés aux avis publiés par l'Agence USL est tenu de verser à la Région 70 p. 100 de la valeur de la bourse d'études qui lui a été attribuée.

2. Les obligations visées à l'art. 11 sont considérées comme partiellement respectées dans les cas suivants :
 - a) Lorsque le bénéficiaire s'acquitte de ses obligations mais, dans les cinq ans qui suivent la date d'obtention du diplôme susmentionné, ne figure en rang utile sur aucun des classements dressés par l'Agence USL à l'issue d'un appel à candidatures pour la passation d'une convention à durée indéterminée ou bien il refuse plus d'une proposition de convention à durée indéterminée ;
 - b) Lorsque le bénéficiaire s'acquitte de ses obligations mais exerce ses fonctions, ne serait-ce qu'à durée déterminée, au sein des structures de l'Agence USL pendant une période globale inférieure aux cinq ans requis.
3. Tout bénéficiaire d'une bourse d'études complémentaire qui s'acquitte partiellement des obligations visées à l'art. 11 doit verser à la Région :
 - a) Dans le cas mentionné à la lettre a) du deuxième alinéa, s'il n'a pas exercé de fonctions, même pas à durée déterminée, au sein des structures de l'Agence USL, un montant équivalent à 25 p. 100 de la dépense globalement supportée au titre de la bourse d'études régionale complémentaire ;
 - b) Dans le cas mentionné à la lettre b) du deuxième alinéa, un montant équivalent à 5 p. 100 de la dépense globalement supportée au titre de la bourse d'études régionale complémentaire, et ce, pour chacune des années manquant pour atteindre les cinq ans de service requis.

Art. 13
(Dispositions transitoires)

1. Les allocations de formation professionnelle visées à la loi régionale n° 37 du 31 août 1991 (Dispositions en matière de formation professionnelle des agents nécessaires au Service sanitaire régional) sont versées, au titre de l'année académique 2017/2018, uniquement aux étudiants inscrits à la troisième année du cours de licence sur trois ans pour infirmiers.
2. La bourse d'études régionale complémentaire visée à l'art. 10 est versée, à compter de l'année académique 2017/2018, à tous les médecins inscrits au cours sur

di formazione specifica in medicina generale organizzato dalla Regione che ne facciano richiesta, compresi quelli che frequentano il secondo e il terzo anno di corso, per i quali trovano applicazione le condizioni di accesso e l'obbligo di assoggettamento agli impegni di cui al medesimo articolo 10.

Art. 14
(*Abrogazioni*)

1. Sono abrogate le seguenti disposizioni:
 - a) la lettera b) del comma 2 dell'articolo 3 della legge regionale 14 giugno 1989, n. 30 (Interventi della Regione per l'attuazione del diritto allo studio nell'ambito universitario);
 - b) la l.r. 37/1991;
 - c) la legge regionale 24 agosto 1992, n. 48 (Modificazione della legge regionale 31 agosto 1991, n. 37 (Disposizioni per la formazione professionale di operatori necessari al Servizio sanitario regionale));
 - d) la legge regionale 30 gennaio 1998, n. 6 (Interventi volti ad agevolare la formazione di medici specialisti e di personale sanitario laureato non medico);
 - e) il comma 3 dell'articolo 46 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5;
 - f) l'articolo 15 della legge regionale 8 gennaio 2001, n. 1;
 - g) l'articolo 24 della legge regionale 16 luglio 2002, n. 14;
 - h) l'articolo 21 della legge regionale 28 aprile 2003, n. 13;
 - i) il comma 4 dell'articolo 15 della legge regionale 15 dicembre 2006, n. 30 (Legge finanziaria per gli anni 2007/2009);
 - j) l'articolo 27 della legge regionale 29 marzo 2007, n. 4;
 - k) l'articolo 45 della legge regionale 10 dicembre 2008, n. 29.

Art. 15
(*Disposizioni finanziarie*)

1. L'onere complessivo derivante dall'applicazione della presente legge è determinato in euro 53.397 per l'anno 2017, in euro 558.626,20 per l'anno 2018, in euro 791.152,80 per l'anno 2019 e in euro 1.023.000 a decorrere dall'anno 2020.
2. L'onere di cui al comma 1 fa carico nello stato di previsione della spesa del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2017/2019 nella Missione 4 (Istruzione e diritto allo studio) Programma 004 (Istruzione universitaria) e nella Missione 13 (Tutela della salute) Programma 007 (Ulteriori spese in materia sanitaria).

trois ans de formation spécifique en médecine générale organisé par la Région qui en font la demande, y compris les médecins qui fréquentent la deuxième et la troisième année de cours et qui doivent remplir les conditions d'accès et respecter l'obligation d'engagement au sens dudit article.

Art. 14
(*Abrogation de dispositions*)

1. Sont abrogées les dispositions suivantes :
 - a) La lettre b) du deuxième alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 30 du 14 juin 1989 (Mesures de la Région pour faciliter l'accès aux études universitaires) ;
 - b) La LR n° 37/1991 ;
 - c) La loi régionale n° 48 du 24 août 1992 (Modification de la loi régionale n° 37 du 31 août 1991, portant dispositions en matière de formation professionnelle des agents nécessaires au Service sanitaire régional) ;
 - d) La loi régionale n° 6 du 30 janvier 1998 (Mesures visant à faciliter la formation des médecins spécialistes et des personnels sanitaires titulaires d'une licence autre que la licence en médecine) ;
 - e) Le troisième alinéa de l'art. 46 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 ;
 - f) L'art. 15 de la loi régionale n° 1 du 8 janvier 2001 ;
 - g) L'art. 24 de la loi régionale n° 14 du 16 juillet 2002 ;
 - h) L'art. 21 de la loi régionale n° 13 du 28 avril 2003 ;
 - i) Le quatrième alinéa de l'art. 15 de la loi régionale n° 30 du 15 décembre 2006 (Loi de finances 2007/2009) ;
 - j) L'art. 27 de la loi régionale n° 4 du 29 mars 2007 ;
 - k) L'art. 45 de la loi régionale n° 29 du 10 décembre 2008.

Art. 15
(*Dispositions financières*)

1. La dépense globale dérivant de l'application de la présente loi est établie à 53 397 euros au titre de 2017, à 558 626,20 euros au titre de 2018, à 791 152,80 euros au titre de 2019 et à 1 023 000 euros par an à compter de 2020.
2. La dépense visée au premier alinéa est inscrite dans l'état prévisionnel des dépenses du budget prévisionnel 2017/2019 de la Région au titre de la mission 4 (Éducation et droit aux études), programme 004 (Éducation universitaire), et de la mission 13 (Protection de la santé), programme 007 (Dépenses supplémentaires dans le secteur de la santé).

3. Al finanziamento dell'onere di cui al comma 1 si provvede mediante l'utilizzo delle risorse iscritte nello stesso bilancio:

- a) nella Missione programma 4.004 per euro 40.000 nel 2017, per euro 178.000 nel 2018, per euro 239.000 nel 2019;
- b) nella Missione 13 (Tutela della salute) Programma 001 (Servizio sanitario regionale – finanziamento ordinario corrente per la garanzia dei LEA) per euro 380.626,20 nel 2018 e per euro 552.152,80 nel 2019;
- c) nella Missione 13 (Tutela della salute) Programma 007 (Ulteriori spese in materia sanitaria) per euro 13.397 nel 2017.

4. Per l'applicazione della presente legge, la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, su proposta dell'assessore regionale competente in materia di bilancio, le occorrenti variazioni di bilancio.

Art. 16
(Dichiarazione d'urgenza)

1 La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.

Aosta, 31 luglio 2017.

Il Presidente
Pierluigi MARQUIS

3. La dépense visée au premier alinéa est financée par les ressources inscrites audit budget au titre :

- a) De la mission-programme 4.004, à hauteur de 40 000 euros pour 2017, de 178 000 euros pour 2018 et de 239 000 euros pour 2019 ;
- b) De la mission 13 (Protection de la santé), programme 001 (Service sanitaire régional – Financement de la dépense ordinaire nécessaire pour assurer les LEA), à hauteur de 380 626,20 euros pour 2018 et de 552 152,80 euros pour 2019 ;
- c) De la mission 13 (Protection de la santé), programme 007 (Dépenses supplémentaires dans le secteur de la santé), à hauteur de 13 397 euros pour 2017.

4. Aux fins de l'application de la présente loi, le Gouvernement régional est autorisé à délibérer, sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière de budget, les rectifications du budget qui s'imposent.

Art. 16
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entre en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 31 juillet 2017.

Le président,
Pierluigi MARQUIS

LAVORI PREPARATORI

- Disegno di legge n. 107;
- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 643 del 22/05/2017);
 - Presentato al Consiglio regionale in data 23/05/2017;
 - Assegnato alla V^a Commissione consiliare permanente in data 25/05/2017;
 - Assegnato alla Commissione Affari generali, per il parere di compatibilità del progetto di legge con i bilanci della Regione, in data 25/05/2017;
 - Acquisito il parere del Consiglio permanente degli enti locali in data 20/06/2017;
 - Acquisito il parere di compatibilità finanziaria della Commissione Affari generali espresso in data 20/07/2017;
 - Acquisito il parere della V^a Commissione consiliare permanente espresso in data 19/07/2017, su nuovo testo e relazione orale del Consigliere NORBIATO;
 - Approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 26/07/2017 con deliberazione n. 2900/XIV;
 - Trasmesso al Presidente della Regione in data 28/07/2017;

Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE 31 luglio 2017, n. 11.

Nota all'articolo 1:

- ⁽¹⁾ L'articolo 6ter del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502 prevede quanto segue:

“Art. 6-ter.

(Fabbisogno di personale sanitario)

1. Entro il 30 aprile di ciascun anno il Ministro della sanità, sentiti la Conferenza permanente per i rapporti fra lo Stato, le regioni e le province autonome di Trento e di Bolzano e la Federazione nazionale degli Ordini dei medici chirurghi e odontoiatri e degli altri Ordini e Collegi professionali interessati, determina con uno o

TRAVAUX PREPARATOIRES

- Projet de loi n. 107;
- à l'initiative du Gouvernement Régional (délibération n. 643 du 22/05/2017);
 - présenté au Conseil régional en date du 23/05/2017;
 - soumis à la V^e Commission permanente du Conseil en date du 25/05/2017;
 - soumis à la Commission des affaires générales aux fins de l'avis de compatibilité du projet de loi et des budgets de la Région, en date du 25/05/2017;
 - Transmis au Conseil permanent des collectivités locales – avis enregistré le 20/06/2017;
 - examiné par la Commission des Affaires générales qui a exprimé son avis de compatibilité avec les budgets de la Région en date du 20/07/2017;
 - examiné par la V^e Commission permanente du Conseil qui a exprimé son avis en date du 19/07/2017, - nouveau texte de la Commission et rapport fait oralement du Conseiller NORBIATO;
 - approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 26/07/2017 délibération n. 2900/XIV;
 - transmis au Président de la Région en date du 28/07/2017;

più decreti il fabbisogno per il Servizio sanitario nazionale, anche suddiviso per regioni, in ordine ai medici chirurghi, veterinari, odontoiatri, farmacisti, biologi, chimici, fisici, psicologi, nonché al personale sanitario infermieristico, tecnico e della riabilitazione ai soli fini della programmazione da parte del Ministero dell'università e della ricerca scientifica e tecnologica degli accessi ai corsi di diploma di laurea, alle scuole di formazione specialistica e ai corsi di diploma universitario. Con la stessa procedura è determinato, altresì, il fabbisogno degli ottici, degli odontotecnici e del restante personale sanitario e socio-sanitario che opera nei servizi e nelle strutture del Servizio sanitario nazionale.

2. A tali fini i decreti di cui al comma 1 tengono conto di:
 - a) obiettivi e livelli essenziali di assistenza indicati dal Piano sanitario nazionale e da quelli regionali;
 - b) modelli organizzativi dei servizi;
 - c) offerta di lavoro;
 - d) domanda di lavoro, considerando il personale in

corso di formazione e il personale già formato, non ancora immesso nell'attività lavorativa.

3. *Gli enti pubblici e privati e gli ordini e colleghi professionali sono tenuti a fornire al Ministero della sanità i dati e gli elementi di valutazione necessari per la determinazione dei fabbisogni riferiti alle diverse categorie professionali; in caso di inadempimento entro il termine prescritto il Ministero provvede all'acquisizione dei dati attraverso commissari ad acta ponendo a carico degli enti inadempienti gli oneri a tal fine sostenuti.*”

Note all'articolo 2:

- (2) L'articolo 6, comma 2, del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502 prevede quanto segue:

“2. Per soddisfare le specifiche esigenze del Servizio sanitario nazionale, connesse alla formazione degli specializzandi e all'accesso ai ruoli dirigenziali del Servizio sanitario nazionale, le università e le regioni stipulano specifici protocolli di intesa per disciplinare le modalità della reciproca collaborazione. I rapporti in attuazione delle predette intese sono regolati con appositi accordi tra le università, le aziende ospedaliere, le unità sanitarie locali, gli istituti di ricovero e cura a carattere scientifico e gli istituti zooprofilattici sperimentali. Ferma restando la disciplina di cui al decreto legislativo 8 agosto 1991, n. 257, sulla formazione specialistica, nelle scuole di specializzazione attivate presso le predette strutture sanitarie in possesso dei requisiti di idoneità di cui all'articolo 7 del citato decreto legislativo n. 257/1991, la titolarità dei corsi di insegnamento previsti dall'ordinamento didattico universitario è affidata ai dirigenti delle strutture presso le quali si svolge la formazione stessa, in conformità ai protocolli d'intesa di cui al comma 1. Ai fini della programmazione del numero degli specialisti da formare, si applicano le disposizioni di cui all'articolo 2 del decreto legislativo 8 agosto 1991, n. 257, tenendo anche conto delle esigenze conseguenti alle disposizioni sull'accesso alla dirigenza di cui all'articolo 15 del presente decreto. Il diploma di specializzazione conseguito presso le predette scuole è rilasciato a firma del direttore della scuola e del rettore dell'università competente. Sulla base delle esigenze di formazione e di prestazioni rilevate dalla programmazione regionale, analoghe modalità per l'istituzione dei corsi di specializzazione possono essere previste per i presidi ospedalieri delle unità sanitarie locali, le cui strutture siano in possesso dei requisiti di idoneità previsti dall'articolo 7 del decreto legislativo 8 agosto 1991, n. 257.”:

- (3) L'articolo 36, comma 1, lettera d), del decreto legislativo 17 agosto 1999, n. 368 prevede quanto segue:

“[1. Entro centottanta giorni dalla data di entrata in vigore del presente decreto legislativo, con decreto del Ministro dell'università e della ricerca scientifica e tecnologica sono determinati le modalità per l'ammissione alle scuole di specializzazione, i contenuti e le modalità delle prove, nonché i criteri per la valutazione dei titoli e per la composizione della commissione nel rispetto dei seguenti principi:]

...

- d) *all'esito delle prove è formata una graduatoria nazionale in base alla quale i vincitori sono destinati alle sedi prescelte, in ordine di graduatoria. Sono fatte salve le disposizioni di cui all'articolo 35 del presente decreto e all'articolo 757, comma 2, del codice dell'ordinamento militare, di cui al decreto legislativo 15 marzo 2010, n. 66.*”

Note all'articolo 5:

- (4) L'articolo 7, comma 2, della legge 30 novembre 1989, n. 398 prevede quanto segue:

“2. Le università possono integrare il fondo destinato alle borse di studio con finanziamenti sufficienti alla corresponsione delle borse per l'intera durata del corso, da iscrivere in bilancio, provenienti da donazioni o convenzioni con enti o privati.”.

- (5) L'articolo 8 della legge 29 dicembre 2000, n. 401, n. 398 prevede quanto segue:

“8. Scuole di specializzazione.

1. *Il numero di laureati appartenenti alle categorie dei veterinari, odontoiatri, farmacisti, biologi, chimici, fisici, psicologi iscrivibili alle scuole di specializzazione post-laurea è determinato ogni tre anni secondo le medesime modalità previste per i medici dall'articolo 35 del decreto legislativo 17 agosto 1999, n. 368, ferma restando la rilevazione annuale del fabbisogno anche ai fini della ripartizione annuale delle borse di studio nell'ambito delle risorse già previste.*”.

- (6) Vedasi nota 2.

Note all'articolo 14:

- (7) La lettera b) del comma 2 dell'articolo 3 della legge regionale 14 giugno 1989, n. 30 prevedeva quanto segue:

“b) *agli studenti non residenti in Valle d'Aosta ed iscritti a corsi di studio attivati dall'Università della Valle d'Aosta/Université de la Vallée d'Aoste, da altre istituzioni universitarie convenzionate con la Regione o l'Università della Valle d'Aosta/Université de la Vallée d'Aoste e a corsi di alta formazione artistica e musicale, esclusivamente per i seguenti interventi:*

- 1) assegno di studio di cui all'articolo 5;
- 2) contributo nella spesa relativo all'alloggio di cui all'articolo 9;
- 3) sussidio straordinario di cui all'articolo 7;
- 4) contributi per corsi post-universitari di cui all'articolo 11;
- 5) servizio mensa di cui all'articolo 13bis.”.

⁽⁸⁾ Il comma 3 dell'articolo 46 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 prevedeva quanto segue:

“3. La lettera a) del comma 5 dell'articolo 2 della legge regionale 30 gennaio 1998, n. 6 (Interventi volti ad agevolare la formazione di medici specialisti e di personale sanitario laureato non medico) è sostituita dalla seguente:

“a) di medici in possesso dell'abilitazione all'esercizio professionale iscritti all'ordine dei medici, chirurghi e degli odontoiatri della Regione Valle d'Aosta e residenti nella Regione da almeno tre anni;”.

⁽⁹⁾ L'articolo 15 della legge regionale 8 gennaio 2001, n. 1 prevedeva quanto segue:

“Art. 15
(Modificazione all'articolo 5 della legge regionale 31 agosto 1991, n. 37)

1. Il comma 1 dell'articolo 5 della legge regionale 31 agosto 1991, n. 37 (Disposizioni per la formazione professionale di operatori necessari al Servizio Sanitario Regionale), come modificato dall'articolo 1 della legge regionale 24 agosto 1992, n. 48, è sostituito dal seguente:

“1. I cittadini residenti ed effettivamente domiciliati in Valle d'Aosta che siano iscritti e frequentino scuole o corsi di cui all'articolo 1 concernenti le discipline o le professionalità di cui all'articolo 2, comma 2, ed aspirino alla concessione dell'assegno di formazione professionale di cui alla presente legge, devono presentare apposita domanda alla struttura regionale competente in materia di sanità, salute e politiche sociali secondo le modalità di cui all'articolo 3.”.

⁽¹⁰⁾ L'articolo 24 della legge regionale 16 luglio 2002, n. 14 prevedeva quanto segue:

“Art. 24
(Modificazioni alla legge regionale 30 gennaio 1998, n. 6)

1. La lettera b) del comma 5 dell'articolo 2 della legge regionale 30 gennaio 1998, n. 6 (Interventi volti ad agevolare la formazione di medici specialisti e di personale sanitario laureato non medico) è sostituita dal-

la seguente:

“b) di laureati non medici dotati di diploma di laurea che consenta l'accesso ad un profilo professionale compreso nel ruolo sanitario, in possesso, ove previsto, dell'abilitazione all'esercizio professionale, iscritti ai relativi ordini professionali della Regione Valle d'Aosta e residenti nella regione da almeno tre anni.”.

2. Il comma 2 dell'articolo 5 della l.r. 6/1998 è sostituito dal seguente:

“2. Sulla base dell'elenco di cui al comma 1, la Giunta regionale, con propria deliberazione, individua annualmente, per ciascuna disciplina, il fabbisogno di medici specialisti e di personale sanitario laureato non medico e determina le esigenze ed i conseguenti limiti entro i quali è possibile stipulare le convenzioni e conferire risorse aggiuntive.”.

⁽¹¹⁾ L'articolo 21 della legge regionale 28 aprile 2003, n. 13 prevedeva quanto segue:

“Art. 21
(Modificazioni alla legge regionale 31 agosto 1991, n. 37)

1. Al comma 1 dell'articolo 1 della legge regionale 31 agosto 1991, n. 37 (Disposizioni per la formazione professionale di operatori necessari al Servizio Sanitario Regionale), l'espressione “assegni mensili” è sostituita dall'espressione “assegni”. Nella stessa legge, all'articolo 1, comma 2, all'articolo 2, comma 1, all'articolo 3, comma 5, all'articolo 5, commi 3 e 4bis, aggiunto dall'articolo 1 della legge regionale 24 agosto 1992, n. 48, e all'articolo 7, comma 1, l'espressione “assegno mensile” è sostituita dall'espressione “assegno”.

2. Al comma 2 dell'articolo 1 della l.r. 37/1991, l'espressione “scuole dirette a fini speciali” è sostituita dall'espressione “corsi di laurea e di laurea specialistica universitaria delle professioni sanitarie”.

3. Il comma 6 dell'articolo 3 della l.r. 37/1991 è sostituito dal seguente:

“6. Le modalità di assegnazione e di liquidazione dell'assegno di formazione sono stabilite con deliberazione della Giunta regionale.”.

4. I commi 8, 9, 10, 11 e 12 dell'articolo 3 della l.r. 37/1991 sono abrogati.

5. Al comma 1 dell'articolo 5 della l.r. 37/1991, da ultimo modificato dall'articolo 15 della l.r. 1/2001, dopo l'espressione “di cui all'articolo 3” sono aggiunte le parole “, comma 1”.

6. Al comma 3 dell'articolo 5 della l.r. 37/1991, l'espressione "non può essere superiore ad un dodicesimo dello stipendio tabellare iniziale annuo" è sostituita dall'espressione "non può essere superiore allo stipendio tabellare iniziale annuo".

7. Il comma 4 dell'articolo 5 della l.r. 37/1991 è sostituito dal seguente:

"4. Le modalità di assegnazione e di liquidazione dell'assegno di formazione sono stabilite con deliberazione della Giunta regionale."

8. L'articolo 8 della l.r. 37/1991 è sostituito dal seguente:

*"Art. 8
(Limiti)*

"1. Gli assegni previsti dalla presente legge non sono cumulabili tra loro e non possono essere attribuiti più di due volte allo stesso soggetto."

8. L'articolo 11 della l.r. 37/1991 è abrogato."

⁽¹²⁾ Il comma 4 dell'articolo 15 della legge regionale 15 dicembre 2006, n. 30 prevedeva quanto segue:

"4. La Regione, nell'ambito dello sviluppo dei servizi sanitari, può finanziare, con utilizzo degli stanziamenti previsti sul capitolo 59920 del bilancio di previsione della Regione, contratti annuali di formazione specialistica aggiuntivi rispetto a quelli previsti dal decreto legislativo 17 agosto 1999, n. 368 (Attuazione della direttiva 93/16/CE in materia di libera circolazione dei medici e di reciproco riconoscimento dei loro diplomi, certificati ed altri titoli e delle direttive 97/50/CE, 98/21/CE, 98/63/CE e 99/46/CE che modificano la direttiva 93/16/CE), secondo criteri e modalità disciplinati con deliberazione della Giunta regionale."

⁽¹³⁾ L'articolo 27 della legge regionale 29 marzo 2007, n. 4 prevedeva quanto segue:

"Art. 27

(Disposizioni concernenti la concessione di assegni per la formazione professionale di operatori sanitari. Modificazioni alla legge regionale 31 agosto 1991, n. 37)

1. Al comma 2 dell'articolo 1 della legge regionale 31 agosto 1991, n. 37 (Disposizioni per la formazione professionale di operatori necessari al Servizio Sanitario Regionale), le parole: "a cittadini" sono sostituite dalla parola: "ai".

2. Al comma 1 dell'articolo 5 della l.r. 37/1991, la parola: "cittadini" è soppressa".

⁽¹⁴⁾ L'articolo 45 della legge regionale 10 dicembre 2008, n. 29 prevedeva quanto segue:

"Art. 45

(Disposizioni in materia di interventi regionali per il diritto allo studio universitario. Modificazioni alla legge regionale 14 giugno 1989, n. 30)

1. Alla lettera b) del comma 2 dell'articolo 3 della legge regionale 14 giugno 1989, n. 30 (Interventi della Regione per l'attuazione del diritto allo studio nell'ambito universitario), dopo le parole: "gli studenti iscritti al corso di laurea in infermieristica" sono aggiunte le seguenti: "avente sede nella Regione".

2. L'autorizzazione di spesa per le finalità di cui alla l.r. 30/1989 è determinata per il triennio 2009/2011 in complessivi euro 10.345.500, di cui annui euro 3.448.500 per gli anni 2009, 2010 e 2011 (obiettivo programmatico 2.2.4.02. - capitoli 55560 e 55600)."

ATTI RELATIVI AI REFERENDUM

Testo di legge di cui all'articolo 15, secondo comma, dello Statuto speciale, recante: "Modificazioni alla legge regionale 25 giugno 2003, n. 19 (Disciplina dell'iniziativa legislativa popolare, del referendum propositivo, abrogativo e consultivo, ai sensi dell'articolo 15, secondo comma, dello Statuto speciale)", approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 26 luglio 2017, con la maggioranza dei due terzi dei suoi componenti.

Ai sensi dell'articolo 2, comma 4, della legge regionale 22 aprile 2002, n. 4 (Disciplina del referendum previsto

ACTES RELATIFS AUX RÉFÉRENDUMS

Texte de loi portant modification de la loi régionale n° 19 du 25 juin 2003 (Réglementation de l'exercice du droit d'initiative populaire relatif aux lois régionales et aux référendums régionaux d'abrogation, de proposition et de consultation, aux termes du deuxième alinéa de l'article 15 du Statut spécial), approuvé par le Conseil régional lors de sa séance du 26 juillet 2017 à la majorité des deux tiers de ses membres et soumis aux dispositions du deuxième alinéa de l'art. 15 du Statut spécial.

Aux termes du quatrième alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 4 du 22 avril 2002 portant réglementation du

dall'articolo 15, quarto comma, dello Statuto speciale), si comunica che entro tre mesi dalla data di pubblicazione del testo seguente, un quindicesimo degli elettori della regione può richiedere che si proceda al referendum previsto dall'articolo 15, quarto comma, dello Statuto speciale e dalla l.r. 4/2002.

Art. 1
(Modificazioni all'articolo 5)

1. La lettera b) del comma 1 dell'articolo 5 della legge regionale 25 giugno 2003, n. 19 (Disciplina dell'iniziativa legislativa popolare, del referendum propositivo, abrogativo e consultivo, ai sensi dell'articolo 15, secondo comma, dello Statuto speciale), è sostituita dalla seguente:

“b)l'elenco in formato elettronico, per ogni Comune, dei promotori e degli altri sottoscrittori con l'indicazione dei rispettivi luogo e data di nascita, nonché Comune di iscrizione nelle liste elettorali.”.

2. La lettera b) del comma 4 dell'articolo 5 della l.r. 19/2003 è sostituita dalla seguente:

“b)sulla regolarità delle autenticazioni delle firme e sul numero di sottoscrittori contenuto nell'elenco di cui al comma 1, lettera b);”.

Art. 2
(Modificazioni all'articolo 6)

1. Il comma 1 dell'articolo 6 della l.r. 19/2003 sostituito dal seguente:

“1. Entro quindici giorni dal deposito del testo della proposta di legge di iniziativa popolare, il Segretario generale verifica che almeno duecento delle firme raccolte siano regolarmente autenticate e siano apposte da sottoscrittori iscritti nelle liste elettorali dei Comuni della regione.”.

2. Dopo il comma 1 dell'articolo 6 della l.r. 19/2003, come sostituito dal comma 1, è inserito il seguente:

“1bis. Ai fini di cui al comma 1, la segreteria generale trasmette l'elenco di cui all'articolo 5, comma 1, lettera b), ai singoli Comuni per una verifica dell'iscrizione dei sottoscrittori nelle liste elettorali dei Comuni della regione. I sindaci, entro tre giorni dalla richiesta, trasmettono, con posta elettronica certificata, i relativi certificati, anche collettivi, di iscrizione nelle liste elettorali del rispettivo Comune.”.

référéndum prévu par le quatrième alinéa de l'art. 15 du Statut spécial, dans les trois mois qui suivent la publication du texte ci-après, un quinzième des électeurs de la Vallée d'Aoste peut demander qu'il soit procédé au référendum prévu par le quatrième alinéa de l'art 15 du Statut spécial ainsi que par la loi régionale susmentionnée.

Art. 1^{er}
(Modification de l'art. 5)

1. La lettre b) du premier alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 19 du 25 juin 2003 (Réglementation de l'exercice du droit d'initiative populaire relatif aux lois régionales et aux référendums régionaux d'abrogation, de proposition et de consultation, aux termes du deuxième alinéa de l'article 15 du Statut spécial) est remplacée par une lettre ainsi rédigée :

« b) La liste en format électronique, pour chaque Commune, des auteurs de la proposition de loi et des autres signataires indiquant les lieux et dates de naissance de ceux-ci ainsi que la Commune sur les listes électorales de laquelle ils sont inscrits. ».

2. La lettre b) du quatrième alinéa de l'art. 5 de la LR n° 19/2003 est remplacée par une lettre ainsi rédigée :

« b) La régularité de la légalisation des signatures et le nombre des signataires figurant sur la liste visée à la lettre b) du premier alinéa ; ».

Art. 2
(Modification de l'art. 6)

1. Le premier alinéa de l'art. 6 de la LR n° 19/2003 est remplacé par un alinéa ainsi rédigé :

« 1. Dans les quinze jours qui suivent la présentation de la proposition de loi d'initiative populaire, le secrétaire général vérifie qu'au moins deux cents signatures ont été régulièrement légalisées et que les signataires sont inscrits sur les listes électorales de l'une des Communes de la région. »

2. Après le premier alinéa de l'art. 6 de la LR n° 19/2003, tel qu'il résulte du premier alinéa, il est inséré un alinéa ainsi rédigé :

« 1 bis. Aux fins visées au premier alinéa, le secrétariat général transmet la liste visée à la lettre b) du premier alinéa de l'art. 5 aux Communes valdôtaines pour que celles-ci vérifient si les signataires sont inscrits sur leurs listes électorales. Dans les trois jours qui suivent la requête, les syndics transmettent par courrier électronique certifié les certificats, éventuellement collectifs, attestant l'inscription des signataires sur les listes électorales de leurs Communes. ».

Art. 3
(Modificazioni all'articolo 10)

1. Il comma 2 dell'articolo 10 della l.r. 19/2003 è sostituito dal seguente:

“2. Entro dieci giorni dalla scadenza del termine di cui al comma 1, i delegati di cui all'articolo 5, comma 2, depositano i fogli contenenti le firme presso la segreteria generale del Consiglio della Valle. Ai fogli contenenti le firme sono allegati, per ogni Comune, l'elenco in formato elettronico dei sottoscrittori, in ordine alfabetico e con l'indicazione dei rispettivi luogo e data di nascita, nonché Comune di iscrizione alle liste elettorali, oltre alle dichiarazioni di disponibilità ad autenticare le firme rese dai soggetti tenuti a renderle ai sensi dell'articolo 9, comma 2.”.

2. La lettera b) del comma 3 dell'articolo 10 della l.r. 19/2003 è sostituita dalla seguente:

“b) sulla regolarità delle autenticazioni delle firme e sul numero di sottoscrittori contenuto nell'elenco di cui al comma 2;”.

3. Al comma 4 dell'articolo 10 della l.r. 19/2003 sono apportate le seguenti modificazioni:

- a) l'alinea è sostituito dal seguente:

“4. Entro venticinque giorni dal deposito, il Segretario generale verifica;”;

- b) la lettera c) è sostituita dalla seguente:

“c) se almeno millecinquecento delle firme raccolte sono autenticate ai sensi dell'articolo 9 e sono apposte da sottoscrittori iscritti nelle liste elettorali dei Comuni della Regione.”.

4. Dopo il comma 4 dell'articolo 10 della l.r. 19/2003, come modificato dal comma 3, è inserito il seguente:

“4bis. Ai fini di cui al comma 4, la segreteria generale trasmette l'elenco di cui al comma 2 ai singoli Comuni per una verifica dell'iscrizione dei sottoscrittori nelle liste elettorali dei Comuni della regione. I sindaci, entro tre giorni dalla richiesta, trasmettono, con posta elettronica certificata, i relativi certificati, anche collettivi, di iscrizione alle liste elettorali del rispettivo Comune.”.

Art. 3
(Modification de l'art. 10)

1. Le deuxième alinéa de l'art. 10 de la LR n° 19/2003 est remplacé par un alinéa ainsi rédigé :

« 2. Dans les dix jours qui suivent l'expiration du délai indiqué au premier alinéa, les délégués visés au deuxième alinéa de l'art. 5 déposent les feuilles portant les signatures des électeurs au secrétariat général du Conseil de la Vallée. Lesdites feuilles sont assorties, pour chaque Commune, de la liste des signataires en format électronique, établie par ordre alphabétique et indiquant les lieux et date de naissance de ceux-ci et la Commune sur les listes électorales de laquelle ils sont inscrits, ainsi que des déclarations de disponibilité à légaliser les signatures effectuées par les acteurs visés au deuxième alinéa de l'art. 9. ».

2. La lettre b) du troisième alinéa de l'art. 10 de la LR n° 19/2003 est remplacée par une lettre ainsi rédigée :

« b) La régularité de la légalisation des signatures et le nombre des signataires figurant sur la liste visée au deuxième alinéa ; ».

3. Le quatrième alinéa de l'art. 10 de la LR n° 19/2003 fait l'objet des modifications suivantes :

- a) Le chapeau est remplacé par un chapeau ainsi rédigé :

« 4. Dans les vingt-cinq jours qui suivent le dépôt des feuilles, le secrétaire général vérifie : » ;

- b) La lettre c) est remplacée par une lettre ainsi rédigée :

« c) Si au moins mille cinq cents des signatures apposées ont été légalisées au sens de l'art. 9 et si les signataires sont inscrits sur les listes électorales de l'une des Communes de la Région. ».

4. Après le quatrième alinéa de l'art. 10 de la LR n° 19/2003, tel qu'il a été modifié par le troisième alinéa, il est inséré un alinéa ainsi rédigé :

« 4 bis Aux fins visées au quatrième alinéa, le secrétariat général transmet la liste visée au deuxième alinéa aux Communes valdôtaines pour que celles-ci vérifient si les signataires sont inscrits sur leurs listes électorales. Dans les trois jours qui suivent la requête, les syndicats transmettent par courrier électronique certifié les certificats, éventuellement collectifs, attestant l'inscription des signataires sur les listes électorales de leurs Communes. ».

5. La lettera c) del comma 5 dell'articolo 10 della l.r. 19/2003 è sostituita dalla seguente:

“c) non regolarmente autenticate o apposte da sottoscrittori non iscritti nelle liste elettorali dei Comuni della Regione.”.

Art. 4
(Modificazioni all'articolo 18)

1. La lettera b) del comma 1 dell'articolo 18 della l.r. 19/2003 è sostituita dalla seguente:

“b) l'elenco in formato elettronico, per ogni Comune, dei promotori e degli altri sottoscrittori con l'indicazione dei rispettivi luogo e data di nascita, nonché Comune di iscrizione nelle liste elettorali.”.

2. La lettera b) del comma 4 dell'articolo 18 della l.r. 19/2003 è sostituita dalla seguente:

“b) sulla regolarità delle autenticazioni delle firme e sul numero di sottoscrittori contenuto nell'elenco di cui al comma 1, lettera b);”.

Art. 5
(Modificazioni all'articolo 19)

1. Il comma 1 dell'articolo 19 della l.r. 19/2003 sostituito dal seguente:

“1. Entro quindici giorni dal deposito del quesito referendario, il Segretario generale verifica che almeno duecento delle firme raccolte siano regolarmente autenticate e siano apposte da sottoscrittori iscritti nelle liste elettorali dei Comuni della regione.”.

2. Dopo il comma 1 dell'articolo 19 della l.r. 19/2003, come sostituito dal comma 1, è inserito il seguente:

“1bis. Ai fini di cui al comma 1, la segreteria generale trasmette l'elenco di cui all'articolo 18, comma 1, lettera b), ai singoli Comuni per una verifica dell'iscrizione dei sottoscrittori nelle liste elettorali dei Comuni della Regione. I sindaci, entro tre giorni dalla richiesta, trasmettono, con posta elettronica certificata, i relativi certificati, anche collettivi, di iscrizione alle liste elettorali del rispettivo Comune.”.

5. La lettre c) du cinquième alinéa de l'art. 10 de la LR n° 19/2003 est remplacée par une lettre ainsi rédigée :

« c) Non régulièrement légalisées ou apposées par des signataires qui ne sont pas inscrits sur les listes électorales de l'une des Commune de la Région. ».

Art. 4
(Modification de l'art. 18)

1. La lettre b) du premier alinéa de l'art. 18 de la LR n° 19/2003 est remplacée par une lettre ainsi rédigée :

« b) La liste en format électronique, pour chaque Commune, des auteurs de la proposition de loi et des autres signataires indiquant les lieux et dates de naissance de ceux-ci ainsi que la Commune sur les listes électorales de laquelle ils sont inscrits. ».

2. La lettre b) du quatrième alinéa de l'art. 18 de la LR n° 19/2003 est remplacée par une lettre ainsi rédigée :

« b) La régularité de la légalisation des signatures et le nombre des signataires figurant sur la liste visée à la lettre b) du premier alinéa ; ».

Art. 5
(Modification de l'art. 19)

1. Le premier alinéa de l'art. 19 de la LR n° 19/2003 est remplacé par un alinéa ainsi rédigé :

« 1. Dans les quinze jours qui suivent la présentation de la proposition de référendum, le secrétaire général vérifie qu'au moins deux cents signatures ont été régulièrement légalisées et que les signataires sont inscrits sur les listes électorales de l'une des Communes de la région. ».

2. Après le premier alinéa de l'art. 19 de la LR n° 19/2003, tel qu'il résulte du premier alinéa, il est inséré un alinéa ainsi rédigé :

« 1 bis. Aux fins visées au premier alinéa, le secrétariat général transmet la liste visée à la lettre b) du premier alinéa de l'art. 18 aux Communes valdôtaines pour que celles-ci vérifient si les signataires sont inscrits sur leurs listes électorales. Dans les trois jours qui suivent la requête, les syndics transmettent par courrier électronique certifié les certificats, éventuellement collectifs, attestant l'inscription des signataires sur les listes électorales de leurs Communes. ».

Art. 6
(Modificazioni all'articolo 24)

1. Il comma 2 dell'articolo 24 della l.r. 19/2003 è sostituito dal seguente:

“2. Entro dieci giorni dalla scadenza del termine di cui al comma 1, i delegati di cui all'articolo 18, comma 2, depositano i fogli contenenti le firme presso la segreteria generale del Consiglio della Valle. Ai fogli contenenti le firme sono allegati, per ogni Comune, l'elenco in formato elettronico dei sottoscrittori, in ordine alfabetico e con l'indicazione dei rispettivi luogo e data di nascita, nonché Comune di iscrizione alle liste elettorali, oltre alle dichiarazioni di disponibilità ad autenticare le firme rese dai soggetti tenuti a renderle ai sensi dell'articolo 9, comma 2.”.

2. La lettera b) del comma 3 dell'articolo 24 della l.r. 19/2003 è sostituita dalla seguente:

“b) sulla regolarità delle autenticazioni delle firme e sul numero di sottoscrittori contenuto nell'elenco di cui al comma 2;”.

3. Al comma 4 dell'articolo 24 della l.r. 19/2003 sono apportate le seguenti modificazioni:

a) l'alinéa è sostituito dal seguente:

“4. Entro venticinque giorni dal deposito, il Segretario generale verifica;”;

b) la lettera c) è sostituita dalla seguente:

“c) se almeno quattromila delle firme raccolte sono autenticate ai sensi dell'articolo 9 e sono apposte da sottoscrittori iscritti nelle liste elettorali dei Comuni della regione.”.

4. Dopo il comma 4 dell'articolo 24 della l.r. 19/2003, come modificato dal comma 3, è inserito il seguente:

“4bis. Ai fini di cui al comma 4, la segreteria generale trasmette l'elenco di cui al comma 2 ai singoli Comuni per una verifica dell'iscrizione dei sottoscrittori nelle liste elettorali dei Comuni della Regione. I sindaci, entro tre giorni dalla richiesta, trasmettono, con posta elettronica certificata, i relativi certificati, anche collettivi, di iscrizione alle liste elettorali del rispettivo Comune.”.

Art. 6
(Modification de l'art. 24)

1. Le deuxième alinéa de l'art. 24 de la LR n° 19/2003 est remplacé par un alinéa ainsi rédigé :

« 2. Dans les dix jours qui suivent l'expiration du délai indiqué au premier alinéa, les délégués visés au deuxième alinéa de l'art. 18 déposent les feuilles portant les signatures des électeurs au secrétariat général du Conseil de la Vallée. Lesdites feuilles sont assorties, pour chaque Commune, de la liste des signataires en format électronique, établie par ordre alphabétique et indiquant les lieux et date de naissance de ceux-ci et la Commune sur les listes électorales de laquelle ils sont inscrits, ainsi que des déclarations de disponibilité à légaliser les signatures effectuées par les acteurs visés au deuxième alinéa de l'art. 9. ».

2. La lettre b) du troisième alinéa de l'art. 24 de la LR n° 19/2003 est remplacée par une lettre ainsi rédigée :

« b) La régularité de la légalisation des signatures et le nombre des signataires figurant sur la liste visée au deuxième alinéa ; ».

3. Le quatrième alinéa de l'art. 24 de la LR n° 19/2003 fait l'objet des modifications suivantes :

a) Le chapeau est remplacé par un chapeau ainsi rédigé :

« 4. Dans les vingt-cinq jours qui suivent le dépôt des feuilles, le secrétaire général vérifie : » ;

b) La lettre c) de la LR n° 19/2003 est remplacée par une lettre ainsi rédigée :

« c) Si au moins quatre mille des signatures apposées ont été légalisées au sens de l'art. 9 et si les signataires sont inscrits sur les listes électorales de l'une des Communes de la région. ».

4. Après le quatrième alinéa de l'art. 24 de la LR n° 19/2003, tel qu'il a été modifié par le troisième alinéa, il est inséré un alinéa ainsi rédigé :

« 4 bis. Aux fins visées au quatrième alinéa, le secrétariat général transmet la liste visée au deuxième alinéa aux Communes de la Région pour que celles-ci vérifient si les signataires sont inscrits sur leurs listes électorales. Dans les trois jours qui suivent la requête, les syndics transmettent par courrier électronique certifié les certificats, éventuellement collectifs, attestant l'inscription des signataires sur les listes électorales de leurs Communes. ».

5. La lettera c) del comma 5 dell'articolo 24 della l.r. 19/2003 è sostituita dalla seguente:

“c) non regolarmente autenticate o apposte da sottoscrittori non iscritti nelle liste elettorali dei Comuni della regione;”.

LAVORI PREPARATORI

Proposta di legge n. 112;

- di iniziativa del consigliere BERTIN Alberto;
- Presentata al Consiglio regionale in data 17/07/2017;
- Assegnata alla I Commissione consiliare permanente in data 18/07/2017;
- Acquisito il parere della I Commissione consiliare permanente espresso in data 20/07/2017, e relazione del Consigliere BERTIN;
- Approvata dal Consiglio regionale nella seduta del 26/07/2017 con deliberazione n. 2901/XIV;
- Trasmessa al Presidente della Regione in data 28/07/2017;

5. La lettre c) du cinquième alinéa de l'art. 24 de la LR n° 19/2003 est remplacée par une lettre ainsi rédigée :

« c) Non régulièrement légalisées ou apposées par des signataires qui ne sont pas inscrits sur les listes électorales de l'une des Commune de la Région. ».

TRAVAUX PREPARATOIRES

Proposition de loi n. 112;

- à l'initiative de Conseiller BERTIN Alberto;
- présentée au Conseil régional en date du 17/07/2017;
- soumise à la I^{re} Commission permanente du Conseil en date du 18/07/2017;
- examinée par la I^{re} Commission permanente du Conseil qui a exprimé son avis en date du 20/07/2017 et rapport du Conseiller BERTIN;
- approuvée par le Conseil régional lors de la séance du 26/07/2017 délibération n. 2901/XIV;
- transmise au Président de la Région en date du 28/07/2017;

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 23 giugno 2017, n. 434.

Subconcessione, sino al 6 giugno 2035, alla Società C.E.A.B. S.r.l., con sede a DOUES, di derivazione d'acqua dall'acquedotto comunale in corrispondenza della vasca denominata Gorres, in Comune di CHARVENSOD, ad uso idroelettrico. Centrale Santa Colomba.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è subconcesso alla Società C.E.A.B. S.r.l., con sede a DOUES, di derivare dall'acquedotto comunale, in corrispondenza della vasca denominata Gorres, in Comune di CHARVENSOD, moduli massimi 0,48 (litri al minuto secondo quarantotto) e medi annui 0,3233 (litri al minuto secondo trentadue virgola trentatre) per la produzione, sul salto di metri 567,14, della potenza nominale media annua di kW 179,76 (centrale denominata Santa Colomba).

Art 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della subconcessione è accordata sino al 6 giugno 2035, data di scadenza della concessione di derivazione d'acqua ad uso potabile assentita al Comune di CHARVENSOD con decreto del Presidente della Regione n. 298 in data 7 giugno 2005, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di subconcessione protocollo n. 5888/DDS in data 12 aprile 2017 e nel disciplinare supplemento n. 10933/DDS in data 17 giugno 2017 e con l'obbligo del pagamento anticipato, presso la Tesoreria dell'Amministrazione regionale, del canone annuo di euro 3.519,70 (tre milacinquecentodiciannove/70), in ragione di euro 19,58 per kW, sulla potenza nominale media annua di kW 179,76, in applicazione della deliberazione della Giunta regionale n. 1716 in data 09.12.2016, soggetto a revisione periodica.

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 434 du 23 juin 2017,

accordant, jusqu'au 6 juin 2035, à CEAB srl, dont le siège est à DOUES, l'autorisation, par sous-concession, de dérivation des eaux du réseau communal d'adduction d'eau, à la hauteur de la chambre de mise en charge dénommée « Gorres », pour l'alimentation de la centrale dénommée « Santa Colomba », dans la Commune de CHARVENSOD, à usage hydroélectrique.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Sans préjudice des droits des tiers, *CEAB srl*, dont le siège est à DOUES, est autorisée, par sous-concession, à dériver du réseau communal d'adduction d'eau, à la hauteur de la chambre de mise en charge dénommée « Gorres », dans la Commune de CHARVENSOD, 0,48 module d'eau au maximum (quarante-huit litres par seconde) et 0,3233 module d'eau en moyenne par an (trente-deux litres et trente-trois centilitres par seconde), pour la production, sur une chute de 567,14 mètres, d'une puissance nominale moyenne de 179,76 kW par an dans la centrale dénommée « Santa Colomba ».

Art. 2

L'autorisation, par sous-concession, accordée au sens du présent arrêté est valable jusqu'au 6 juin 2035, date d'expiration de l'autorisation, par sous-concession, de dérivation des eaux pour la desserte en eau potable accordée à la Commune de CHARVENSOD par l'arrêté du président de la Région n° 298 du 7 juin 2005, sauf en cas de renonciation, caducité ou retrait. La concessionnaire est tenue de respecter les conditions établies par les cahiers des charges n°s 5888/DDS du 12 avril 2017 et 10933/DDS du 17 juin 2017 et de verser à l'avance, à la trésorerie de l'Administration régionale, une redevance annuelle (dont le montant est périodiquement actualisé) de 3 519,70 euros (trois mille cinq cent dix-neuf euros et soixante-dix centimes), soit 19,58 euros par kW, la puissance nominale moyenne étant de 179,76 kW par an, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 1716 du 9 décembre 2016.

Art. 3

L'Assessorato delle opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica e l'Assessorato delle finanze, bilancio, patrimonio e società partecipate della Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 23 giugno 2017.

Il Presidente
Pierluigi MARQUIS

Decreto 23 giugno 2017, n. 435.

Subconcessione alla Società C.V.A. S.p.A. a s.u., di CHÂTILLON, di derivazione d'acqua dai torrenti Lys e Moos, in Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ, ad uso idroelettrico, a variante della concessione già assentita con il decreto reale 4992/1928, la cui titolarità è stata trasferita alla predetta società con decreto del Presidente della Regione n. 50 in data 4 febbraio 2002.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è subconcesso alla Società C.V.A. S.p.A. a s.u., con sede a CHÂTILLON, di derivare dai torrenti Gabiet e Moos, per l'alimentazione dello sbarramento artificiale del lago Gabiet in Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ, e quindi prelevare dal suddetto invaso, moduli massimi 28,00 (litri al minuto secondo duemilaottocento) e medi annui 5,00 (litri al minuto secondo cinquecento) di acqua, per produrre, sul salto di metri 717,30, la potenza nominale media annua di kW 3.516,18 nell'impianto idroelettrico denominato "Gressoney", con restituzione delle acque nel torrente Netcho in località Obre Eselbode del predetto comune.

Art 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della subconcessione è stabilita in base alle disposizioni dell'articolo 12, comma 6, del decreto legislativo 16 marzo 1999, n. 79 "Attuazione della direttiva 96/92/CE recante norme comuni per il mercato interno dell'energia elettrica" e successive modificazioni. Qualora alla scadenza persistano i fini della derivazione e non ostino superiori ragioni di interesse pubblico, l'attribuzione della nuova subconcessione verrà disposta in ossequio alle disposizioni vigenti a quel

Art. 3

L'Assessorat régional des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public et l'Assessorat régional du budget, des finances, du patrimoine et des sociétés à participation régionale sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 23 juin 2017.

Le président,
Pierluigi MARQUIS

Arrêté n° 435 du 23 juin 2017,

accordant à CVA SpA a s.u. de CHÂTILLON l'autorisation, par sous-concession, de dérivation des eaux du Lys et du Moos, dans la Commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ, à usage hydroélectrique, à titre de modification de l'autorisation accordée par le décret du roi n° 4992/1928 et ensuite transférée au nom de CVA SpA a s.u. par l'arrêté du président de la Région n° 50 du 4 février 2002.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Sans préjudice des droits des tiers, CVA SpA a s.u. de CHÂTILLON est autorisée, par sous-concession, à dériver du bassin artificiel du lac Gabiet, alimenté par le Gabiet et le Moos, dans la Commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ, 28 modules d'eau au maximum (deux mille huit cents litres par seconde) et 5 modules d'eau en moyenne par an (cinq cents litres par seconde), pour la production, sur une chute de 717,30 mètres, d'une puissance nominale moyenne de 3 516,18 kW par an dans l'installation hydroélectrique dénommée « Gressoney », avec restitution des eaux dans le Netcho, à Obre Eselbode, dans ladite commune.

Art. 2

La durée de l'autorisation, par sous-concession, accordée au sens du présent arrêté est fixée au sens du sixième alinéa de l'art. 12 du décret législatif n° 79 du 16 mars 1999 portant application de la directive 96/92 CE concernant des règles communes pour le marché intérieur de l'électricité, sauf en cas de renonciation, caducité ou retrait. À l'expiration de ladite durée, une nouvelle autorisation, par sous-concession, sera accordée au sens des dispositions en vigueur en ce moment à condition que les fins de la dérivation persistent et

momento. In mancanza di rinnovazione, come nei casi di decadenza, revoca o rinuncia, la società subconcessionaria è tenuta a rimuovere, senza compenso, le opere costruite e ad eseguire, a propria cura e spese, i lavori occorrenti per il ripristino dei siti nelle condizioni richieste dal pubblico interesse. Per l'esercizio della derivazione la società concessionaria è tenuta all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di subconcessione protocollo n. 10471/DDS in data 13 giugno 2017. La società C.V.A. S.p.A. a s.u., di CHÂTILLON, inoltre, dovrà continuare a corrispondere l'annuo canone che già corrisponde, sulla potenza nominale media annua invariata di kW 3.516,18.

Art. 3

L'Assessorato delle opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica e l'Assessorato delle finanze, bilancio, patrimonio e società partecipate della Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 23 giugno 2017.

Il Presidente
Pierluigi MARQUIS

**DELIBERAZIONI
DELLA GIUNTA
E DEL CONSIGLIO REGIONALE**

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 3 luglio 2017, n. 891.

Approvazione, nell'ambito del PO FESR 2014/20, del «Bando Laboratori di ricerca 2017», a sostegno della creazione e sviluppo di laboratori di ricerca negli ambiti della Smart Specialisation Strategy (S3) della Valle d'Aosta.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare il «Bando Laboratori di ricerca 2017», nel testo di cui all'allegato A, che fa parte integrante della presente deliberazione, e la relativa modulistica, che è conservata agli atti della Struttura ricerca, innovazione e qualità;
2. Omissis;
3. di dare atto che il Bando sarà pubblicato sul sito inter-

qu'il n'existe aucune raison d'intérêt public supérieure. À défaut de reconduction et dans les cas de renonciation, caducité ou retrait, la concessionnaire est tenue, à ses frais, de démanteler les ouvrages réalisés et d'exécuter les travaux de remise en état des sites qui s'avèrent nécessaires. CVA SpA a s.u. de CHÂTILLON est, par ailleurs, tenue de respecter les conditions établies par le cahier des charges n° 10471/DDS du 13 juin 2017 et doit continuer à verser la redevance qu'elle verse déjà au titre de la puissance nominale moyenne annuelle de 3 516,18 kW.

Art. 3

L'Assessorat régional des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public et l'Assessorat régional du budget, des finances, du patrimoine et des sociétés à participation régionale sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, 23 juin 2017.

Le président,
Pierluigi MARQUIS

**DÉLIBÉRATIONS
DU GOUVERNEMENT
ET DU CONSEIL RÉGIONAL**

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 891 du 3 juillet 2017,

portant approbation, dans le cadre du plan opérationnel FEDER 2014/2020, de l'avis relatif aux laboratoires de recherche 2017 pour le soutien à la création et au développement des laboratoires de recherche dans le cadre de la Smart Specialisation Strategy (S3) de la Vallée d'Aoste.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. L'avis relatif aux laboratoires de recherche 2017, tel qu'il figure à l'annexe A faisant partie intégrante de la présente délibération, et les formulaires y afférents, déposés aux archives de la structure « Recherche, innovation et qualité », sont approuvés.
2. Omissis.
3. L'avis sera publié sur le site Internet de la Région

net della Regione (www.regione.vda.it)... Omissis... ;

4. di dare atto che per il finanziamento delle iniziative di cui al presente Bando saranno utilizzate le risorse finanziarie impegnate Omissis... per un ammontare complessivo pari a euro 1.000.000,00 (unmilione/00);
5. Omissis.

Allegati: omissis

Deliberazione 17 luglio 2017, n. 939.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione, al documento tecnico di accompagnamento al bilancio e al bilancio finanziario gestionale, per il triennio 2017/2019, per prelievo dal fondo di riserva spese impreviste.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione finanziario, al documento tecnico di accompagnamento al bilancio e al bilancio finanziario gestionale per il triennio 2017/2019 come risulta dai prospetti allegati;
- 2) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

www.regione.vda.it. Omissis.

4. Les initiatives prévues par l'avis en question sont financées par les ressources déjà engagées...Omissis...
Le montant global y afférent se chiffre à 1 000 000 € (un million d'euros et zéro centime).
5. Omissis.

Les annexes ne sont pas publiées.

Délibération n° 939 du 17 juillet 2017,

rectifiant le budget prévisionnel, le document technique d'accompagnement de celui-ci et le budget de gestion de la Région relatifs à la période 2017/2019 du fait du prélèvement de crédits du Fonds de réserve pour les dépenses imprévues.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Les rectifications du budget prévisionnel, du document technique d'accompagnement de celui-ci et du budget de gestion de la Région relatifs à la période 2017/2019 sont approuvées telles qu'elles figurent aux tableaux annexés à la présente délibération.
- 2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les quinze jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

VARIAZIONI AL BILANCIO FINANZIARIO GESTIONALE SPESA										
MISSIONE	PROGRAMMA	TITOLO / MACROAGGREGATO	CAPITOLO	DESCRIZIONE CAPITOLO	CENTRO DI RESPONSABILITA'	IMPORTO DELLA VARIAZIONE			MOTIVAZIONE	
						2017	2018	2019		
20 - FONDI E ACCANTONAMENTI	01 - FONDO DI RISERVA	110 - ALTRE SPESE CORRENTI	U0002391	FONDO DI RISERVA SPESE IMPREVISTE (SPESE CORRENTI)	42 01 00 - PROGRAMMAZIONE E BILANCI	C €	-366.000,00 -366.000,00	0,00 0,00	0,00	la somma è necessaria per il per il rimborso degli oneri sostenuti per lo svolgimento delle funzioni di Centrale Unica di Committenza (CUC) per l'acquisizione di servizi - quota di compartecipazione a carico della finanza locale - anno 2016
01 - SERVIZI ISTITUZIONALI, GENERALI E DI GESTIONE	03 - GESTIONE ECONOMICA, FINANZIARIA, PROGRAMMAZIONE E PROVVEDITORATO	103 - ACQUISTO DI BENI E SERVIZI	U0020154	SPESE PER IL RIMBORSO A INVA SPA DEGLI ONERI SOSTENUTI PER LO SVOLGIMENTO DELLE FUNZIONI DI CENTRALE UNICA DI COMMITTENZA (CUC) PER L'ACQUISIZIONE DI BENI E SERVIZI - QUOTA DI COMPARTICIPAZIONE A CARICO DELLA FINANZA LOCALE	63 06 00 - ATTIVITA' CONTRATTUALE E COORDINAMENTO CUC	C €	366.000,00 366.000,00	0,00 0,00	0,00	la variazione è necessaria per poter procedere al rimborso degli oneri sostenuti per lo svolgimento delle funzioni di Centrale Unica di Committenza (CUC) per l'acquisizione di servizi - quota di compartecipazione a carico della finanza locale - anno 2016
20 - FONDI E ACCANTONAMENTI	01 - FONDO DI RISERVA	110 - ALTRE SPESE CORRENTI	U0002391	FONDO DI RISERVA SPESE IMPREVISTE (SPESE CORRENTI)	42 01 00 - PROGRAMMAZIONE E BILANCI	C €	-529.676,47 -529.676,47	0,00 0,00	0,00	Il prelievo dal fondo è necessario al fine di far fronte alla spesa imprevista da corrispondere all'Impresa Carlo Agnese come da sentenza n. 2976/2016 della Corte d'Appello di Torino.
05 - TUTELA E VALORIZZAZIONE DEI BENI E DELLE ATTIVITA' CULTURALI	01 - VALORIZZAZIONE DEI BENI DI INTERESSE STORICO	110 - ALTRE SPESE CORRENTI	N.I. U0022649	SPESE PER ONERI DA CONTENZIOSO	52 00 00 - DIPARTIMENTO SOPRINTENDENZA PER I BENI E LE ATTIVITA' CULTURALI	C €	529.676,47 529.676,47	0,00 0,00	0,00	La variazione in aumento si rende necessaria per far fronte agli oneri da contenzioso relativi all'appalto per la progettazione ed esecuzione dei lavori di rifunionalizzazione della Torre dei Balivi di cui alla sentenza 2976/2016 della Corte d'Appello di Torino.

VARIAZIONI AL BILANCIO FINANZIARIO GESTIONALE SPESA									
MISSIONE	PROGRAMMA	TITOLO / MACROAGGREGATO	CAPITOLO	DESCRIZIONE C.APITOLO	CENTRO DI RESPONSABILITA'	IMPORTO DELLA VARIAZIONE			MOTIVAZIONE
						2017	2018	2019	
20 - FONDI E ACCANTONAME NTI	01 - FONDO DI RISERVA	110 - ALTRE SPESE CORRENTI	U0002391	FONDO DI RISERVA SPESE IMPREVISTE (SPESE CORRENTI)	42 01 00 - PROGRAMMAZIONE E BILANCI	C	0,00	0,00	La richiesta di prelievo dal fondo di riserva spese impreviste è necessaria per provvedere al pagamento delle spese legali approvate come debiti fuori bilancio dal Consiglio Regionale con legge 9 del 23/06/2017
						€	-77.681,79	0,00	
01 - SERVIZI ISTITUZIONALI, GENERALI E DI GESTIONE	11 - ALTRI SERVIZI GENERALI	110 - ALTRE SPESE CORRENTI	U0019865	SPESE DERIVANTI DA SENTENZE GIUDIZIARIE ESECUTIVE E DA ACCORDI TRANSATTIVI IN MATERIA DI CONTENZIOSO CIVILE, AMMINISTRATIVO, COSTITUZIONALE E TRIBUTARIO	13 01 00 - AVVOCATURA REGIONALE	C	0,00	0,00	La richiesta di integrazione sul capitolo è necessario per impegnare le spese legali in esecuzione di sentenze approvate come debiti fuori bilancio dal Consiglio regionale con legge n. 9 del 23/06/2017
						€	77.681,79	0,00	
Totale						C	0,00	0,00	0,00
						€	0,00	0,00	

C = Competenza
€ = Cassa

VARIAZIONI AL DOCUMENTO TECNICO DI ACCOMPAGNAMENTO AL BILANCIO SPESA						
MISSIONE	PROGRAMMA	TITOLO / MACROAGGREGATO	IMPORTO DELLA VARIAZIONE			
			2017	2018	2019	
05 - TUTELA E VALORIZZAZIONE DEI BENI E DELLE ATTIVITA' CULTURALI	01 - VALORIZZAZIONE DEI BENI DI INTERESSE STORICO	110 - ALTRE SPESE CORRENTI	C 529.676,47	0,00	0,00	
01 - SERVIZI ISTITUZIONALI, GENERALI E DI GESTIONE	03 - GESTIONE ECONOMICA, FINANZIARIA, PROGRAMMAZIONE E PROVVEDITORATO	103 - ACQUISTO DI BENI E SERVIZI	C 366.000,00	0,00	0,00	
01 - SERVIZI ISTITUZIONALI, GENERALI E DI GESTIONE	11 - ALTRI SERVIZI GENERALI	110 - ALTRE SPESE CORRENTI	C 77.681,79	0,00	0,00	
20 - FONDI E ACCANTONAMENTI	01 - FONDO DI RISERVA	110 - ALTRE SPESE CORRENTI	C -973.358,26	0,00	0,00	
			C -0,00	0,00	0,00	

C = Competenza

VARIAZIONI AL BILANCIO DI PREVISIONE FINANZIARIO SPESA						
MISSIONE	PROGRAMMA	TITOLO	IMPORTO DELLA VARIAZIONE			
			2017	2018	2019	
01 - SERVIZI ISTITUZIONALI, GENERALI E DI GESTIONE	03 - GESTIONE ECONOMICA, FINANZIARIA, PROGRAMMAZIONE E PROVVEDITORATO	1 - SPESE CORRENTI	C	366.000,00	0,00	0,00
			€	366.000,00		
01 - SERVIZI ISTITUZIONALI, GENERALI E DI GESTIONE	11 - ALTRI SERVIZI GENERALI	1 - SPESE CORRENTI	C	77.681,79	0,00	0,00
			€	0,00		
05 - TUTELA E VALORIZZAZIONE DEI BENI E DELLE ATTIVITA' CULTURALI	01 - VALORIZZAZIONE DEI BENI DI INTERESSE STORICO	1 - SPESE CORRENTI	C	529.676,47	0,00	0,00
			€	529.676,47		
20 - FONDI E ACCANTONAMENTI	01 - FONDO DI RISERVA	1 - SPESE CORRENTI	C	-973.358,26	0,00	0,00
			€	-895.676,47		
			C	-0,00	0,00	0,00
			€	0,00		

C = Competenza

€ = Cassa

Deliberazione 17 luglio 2017, n. 940.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione, al documento tecnico di accompagnamento al bilancio e al bilancio finanziario gestionale, per il triennio 2017/2019, per l'iscrizione di entrate a destinazione vincolata.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione finanziario, al documento tecnico di accompagnamento al bilancio e al bilancio finanziario gestionale per il triennio 2017/2019 come risulta dai prospetti allegati;
- 2) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

Délibération n° 940 du 17 juillet 2017,

rectifiant le budget prévisionnel, le document technique d'accompagnement de celui-ci et le budget de gestion de la Région relatifs à la période 2017/2019 du fait de l'inscription de recettes à affectation obligatoire.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Les rectifications du budget prévisionnel, du document technique d'accompagnement de celui-ci et du budget de gestion de la Région relatifs à la période 2017/2019 sont approuvées telles qu'elles figurent aux tableaux annexés à la présente délibération.
- 2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les quinze jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

VARIAZIONI AL BILANCIO FINANZIARIO GESTIONALE ENTRATA										
TITOLO	TIPOLOGIA	CATEGORIA	CAPITOLO	DESCRIZIONE CAPITOLATO	CENTRO DI RESPONSABILITA'	IMPORTO DELLA VARIAZIONE			MOTIVAZIONE	
						2017	2018	2019		
02 - TRASFERIMENTI CORRENTI	101 - TRASFERIMENTI CORRENTI DA AMMINISTRAZIONI PUBBLICHE	101 - TRASFERIMENTI CORRENTI DA AMMINISTRAZIONI CENTRALI	E0020260	TRASFERIMENTI CORRENTI PER IL RECUPERO DI RISORSE PER INCENTIVI AL PERSONALE REGIONALE E PER I RELATIVI ONERI DI LEGGE	14 03 00 - CENTRO UNICO RETRIBUZIONI E FISCALE, PROCEDIMENTI DISCIPLINARI, CUG E CONCORSI	C	15.505,74	0,00	0,00	Si richiede la variazione di bilancio al fine di introitare e destinare le risorse provenienti dalla contabilità speciale n. 5800 (emergenza Mont de la Saxe in Comune di Courmayeur). La somma è stata interamente riscossa con quietanza n. 11611-2017 del 05/06/2017.
02 - TRASFERIMENTI CORRENTI	101 - TRASFERIMENTI CORRENTI DA AMMINISTRAZIONI PUBBLICHE	101 - TRASFERIMENTI CORRENTI DA AMMINISTRAZIONI CENTRALI	N.L. E0022198	TRASFERIMENTI CORRENTI PER IL DEFINITIVO SUPERAMENTO DEGLI OSPEDALI PSICHIATRICI GIUDIZIARI	71 13 00 - SANITA' OSPEDALIERA E TERRITORIALE E GESTIONE DEL PERSONALE SANITARIO	C	114.212,00	0,00	0,00	La variazione è necessaria al fine di iscrivere in bilancio i trasferimenti dallo Stato da destinare a oneri correnti per il definitivo superamento degli ospedali psichiatrici giudiziari (riparto dei fondi tra le Regioni sancito in sede di intese Stato-Regioni dell'11 febbraio e del 22 dicembre 2016 sul FSN per gli anni 2015 e 2016).
02 - TRASFERIMENTI CORRENTI	101 - TRASFERIMENTI CORRENTI DA AMMINISTRAZIONI PUBBLICHE	101 - TRASFERIMENTI CORRENTI DA AMMINISTRAZIONI CENTRALI	E0006932	TRASFERIMENTI CORRENTI PER IL FINANZIAMENTO FUNZIONI DI PREVENZIONE E INTERVENTO CONTRO USO NON TERAPEUTICO DI SOSTANZE STUPEFACENTI E PSICOTROPE E MEDICINA PENITENZIARIA	71 13 00 - SANITA' OSPEDALIERA E TERRITORIALE E GESTIONE DEL PERSONALE SANITARIO	C	88.000,00	0,00	0,00	La variazione è necessaria per iscrivere in bilancio i fondi assegnati alla Regione Valle d'Aosta dallo Stato per finanziare l'assistenza sanitaria ai detenuti tossicodipendenti, ai sensi del decreto legislativo 230/1999, (Fondi per le annualità 2015 e 2016 rispettivamente assegnati con delibere CIPE 27 e 34 in data 3 marzo 2017).

VARIAZIONI AL BILANCIO FINANZIARIO GESTIONALE									
ENTRATA									
TITOLO	TIPOLOGIA	CATEGORIA	CAPITOLO	DESCRIZIONE CAPITOLO	CENTRO DI RESPONSABILITA'	IMPORTO DELLA VARIAZIONE			MOTIVAZIONE
						2017	2018	2019	
					Totale	C	0,00	0,00	
						€	15.505,74	0,00	

C = Competenza
 € = Cassa

VARIAZIONI AL BILANCIO FINANZIARIO GESTIONALE SPESA									
MISSIONE	PROGRAMMA	TITOLO / MACROAGGREGATO	CAPITOLO	DESCRIZIONE CAPITOLO	CENTRO DI RESPONSABILITA'	IMPORTO DELLA VARIAZIONE			MOTIVAZIONE
						2017	2018	2019	
01 - SERVIZI ISTITUZIONALI, GENERALI E DI GESTIONE	10 - RISORSE UMANE	101 - REDDITI DA LAVORO DIPENDENTE	U0020262	SPESA PER ONERI CONTRIBUTIVI A CARICO DELL'ENTE SUGLI INCENTIVI PAGATI AL PERSONALE REGIONALE PER GLI INTERVENTI DI MITIGAZIONE DELLA FRANA DEL MONT DE LA SAXE NEL COMUNE DI COURMAYEUR - SOMME DERIVANTI DA ENTRATE A DESTINAZIONE VINCOLATA	14 03 00 - CENTRO UNICO RETRIBUZIONI E FISCALE, PROCEDIMENTI DISCIPLINARI, CUG E CONCORSI	C	0,00	0,00	La variazione in aumento è necessaria per consentire la liquidazione degli oneri contributivi sugli incentivi liquidati al personale regionale relativi agli interventi di mitigazione della frana del Mont de la Saxe nel Comune di Courmayeur.
						€	2.933,02	2.933,02	
01 - SERVIZI ISTITUZIONALI, GENERALI E DI GESTIONE	10 - RISORSE UMANE	101 - REDDITI DA LAVORO DIPENDENTE	U0020261	SPESA PER IL PAGAMENTO DEGLI INCENTIVI RELATIVI AGLI INTERVENTI DI MITIGAZIONE DELLA FRANA DEL MONT DE LA SAXE NEL COMUNE DI COURMAYEUR AL PERSONALE REGIONALE - SOMME DERIVANTI DA ENTRATE A DESTINAZIONE VINCOLATA	14 03 00 - CENTRO UNICO RETRIBUZIONI E FISCALE, PROCEDIMENTI DISCIPLINARI, CUG E CONCORSI	C	0,00	0,00	La variazione in aumento è necessaria per consentire la liquidazione al personale regionale degli incentivi relativi agli interventi di mitigazione della frana del Mont de la Saxe nel Comune di Courmayeur, secondo quanto indicato nella nota prot. n. 10980 del 19/06/2017 della Struttura Assetto idrogeologico dei bacini montani.
						€	11.587,76	11.587,76	
01 - SERVIZI ISTITUZIONALI, GENERALI E DI GESTIONE	10 - RISORSE UMANE	102 - IMPOSTE E TASSE A CARICO DELL'ENTE	N.I. U0022613	IRAP SUGLI INCENTIVI PAGATI AL PERSONALE REGIONALE PER GLI INTERVENTI DI MITIGAZIONE DELLA FRANA DEL MONT DE LA SAXE NEL COMUNE DI COURMAYEUR - SOMME DERIVANTI DA ENTRATE A DESTINAZIONE VINCOLATA	14 03 00 - CENTRO UNICO RETRIBUZIONI E FISCALE, PROCEDIMENTI DISCIPLINARI, CUG E CONCORSI	C	0,00	0,00	La variazione in aumento e' necessaria per consentire la liquidazione dell'IRAP sugli incentivi liquidati al personale regionale relativi agli interventi di mitigazione della frana del Mont de la Saxe nel Comune di Courmayeur.
						€	984,96	984,96	

VARIAZIONI AL BILANCIO FINANZIARIO GESTIONALE SPESA										
MISSIONE	PROGRAMMA	TITOLO / MACROAGGREGATO	CAPITOLO	DESCRIZIONE CAPITOLO	CENTRO DI RESPONSABILITA'	IMPORTO DELLA VARIAZIONE			MOTIVAZIONE	
						2017	2018	2019		
13 - TUTELA DELLA SALUTE	07 - ULTERIORI SPESE IN MATERIA SANITARIA	104 - TRASFERIMENTI CORRENTI	U0022206	TRASFERIMENTI SU FONDI ASSEGNATI DALLO STATO ALL'AZIENDA USL DELLA VALLE D'AOSTA PER IL DEFINITIVO SUPERAMENTO DEGLI OSPEDALI PSICHIATRICI GIUDIZIARI	71 13 00 - SANITA' OSPEDALIERA E TERRITORIALE E GESTIONE DEL PERSONALE SANITARIO	C €	114.212,00 0,00	0,00 0,00	0,00	La variazione è necessaria per poter trasferire all'Azienda USL della Valle d'Aosta i fondi assegnati dallo Stato ai sensi del decreto-legge 211/2011, per il definitivo superamento degli ospedali psichiatrici giudiziari. (Innese della Conferenza Unificata Rep. Atti 16/CU dell'11 febbraio 2016 e Rep. Atti 147/CU del 22 dicembre 2016.)
				TRASFERIMENTI CORRENTI ALL'AZIENDA USL DELLA VALLE D'AOSTA SU FONDI ASSEGNATI DALLO STATO PER L'ASSISTENZA SANITARIA AI DETENUTI TOSSICODIPENDENTI	71 13 00 - SANITA' OSPEDALIERA E TERRITORIALE E GESTIONE DEL PERSONALE SANITARIO	C €	88.000,00 0,00	0,00	0,00	La variazione è necessaria per poter trasferire all'Azienda U.S.L. VdA i fondi assegnati dallo Stato alla Regione ai fini dell'assistenza sanitaria ai detenuti tossicodipendenti, ai sensi del d.lgs.230/1999, per gli anni 2015 e 2016. (Delibera CIPE 27/2017 per il riparto 2015 e 34/2017 per il riparto 2016).
Totale						C	217.717,74	0,00	0,00	
						€	15.505,74			

C = Competenza
€ = Cassa

VARIAZIONI AL DOCUMENTO TECNICO DI ACCOMPAGNAMENTO AL BILANCIO

TITOLO	TIPOLOGIA	CATEGORIA	IMPORTO DELLA VARIAZIONE		
			2017	2018	2019
02 - TRASFERIMENTI CORRENTI	101 - TRASFERIMENTI CORRENTI DA AMMINISTRAZIONI PUBBLICHE	101 - TRASFERIMENTI CORRENTI DA AMMINISTRAZIONI CENTRALI	217.717,74	0,00	0,00
C			217.717,74	0,00	0,00

C = Competenza

VARIAZIONI AL DOCUMENTO TECNICO DI ACCOMPAGNAMENTO AL BILANCIO

MISSIONE	PROGRAMMA	TITOLO / MACROAGGREGATO	IMPORTO DELLA VARIAZIONE		
			2017	2018	2019
01 - SERVIZI ISTITUZIONALI, GENERALI E DI GESTIONE	10 - RISORSE UMANE	102 - IMPOSTE E TASSE A CARICO DELL'ENTE	984,96	0,00	0,00
01 - SERVIZI ISTITUZIONALI, GENERALI E DI GESTIONE	10 - RISORSE UMANE	101 - REDDITI DA LAVORO DIPENDENTE	14.520,78	0,00	0,00
13 - TUTELA DELLA SALUTE	07 - ULTERIORI SPESE IN MATERIA SANITARIA	104 - TRASFERIMENTI CORRENTI	202.212,00	0,00	0,00
C			217.717,74	0,00	0,00

C = Competenza

VARIAZIONI AL BILANCIO DI PREVISIONE FINANZIARIO				
ENTRATA				
TITOLO	TIPOLOGIA	IMPORTO DELLA VARIAZIONE		
		2017	2018	2019
02 - TRASFERIMENTI CORRENTI	101 - TRASFERIMENTI CORRENTI DA AMMINISTRAZIONI PUBBLICHE	217.717,74	0,00	0,00
		€ 15.505,74		
C		217.717,74	0,00	0,00
€		15.505,74		

C = Competenza
€ = Cassa

VARIAZIONI AL BILANCIO DI PREVISIONE FINANZIARIO				
SPESA				
MISSIONE	PROGRAMMA	TITOLO	IMPORTO DELLA VARIAZIONE	
			2017	2018
13 - TUTELA DELLA SALUTE	07 - ULTERIORI SPESE IN MATERIA SANITARIA	1 - SPESE CORRENTI	202.212,00	0,00
			€ 0,00	
01 - SERVIZI ISTITUZIONALI, GENERALI E DI GESTIONE	10 - RISORSE UMANE	1 - SPESE CORRENTI	15.505,74	0,00
			€ 15.505,74	
C			217.717,74	0,00
€			15.505,74	

C = Competenza
€ = Cassa

Deliberazione 17 luglio 2017, n. 941.

Variazioni al bilancio di previsione, al documento tecnico di accompagnamento al bilancio e al bilancio finanziario gestionale, per il triennio 2017/2019, per spostamenti tra capitoli, nell'ambito delle missioni e dei programmi, riguardanti l'utilizzo di risorse comunitarie e vincolate.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare le variazioni al bilancio di previsione finanziario, al documento tecnico di accompagnamento al bilancio e al bilancio finanziario gestionale per il triennio 2017/2019, come risulta dagli allegati alla presente deliberazione;
2. di disporre, ai sensi dell'art. 29, c. 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel bollettino ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

Délibération n° 941 du 17 juillet 2017,

rectifiant le budget prévisionnel, le document technique d'accompagnement de celui-ci et le budget de gestion de la Région relatifs à la période 2017/2019 du fait du virement de crédits entre les chapitres relatifs aux missions et aux programmes concernant l'utilisation de ressources communautaires et à affectation obligatoire.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Les rectifications du budget prévisionnel, du document technique d'accompagnement de celui-ci et du budget de gestion de la Région relatifs à la période 2017/2019 sont approuvées telles qu'elles figurent aux annexes de la présente délibération.
2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les quinze jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

VARIAZIONI AL BILANCIO FINANZIARIO GESTIONALE SPESA										
MISSIONE	PROGRAMMA	TITOLO / MACROAGGREGATO	CAPITOLO	DESCRIZIONE CAPITOLO	CENTRO DI RESPONSABILITA'	IMPORTO DELLA VARIAZIONE			MOTIVAZIONE	
						2017	2018	2019		
15 - POLITICHE PER IL LAVORO E LA FORMAZIONE PROFESSIONAL E	02 - FORMAZIONE PROFESSIONAL E	104 - TRASFERIMENTI CORRENTI	U0020278	TRASFERIMENTI CORRENTI A ISTITUZIONI SOCIALI PRIVATE NELL'AMBITO DEL PROGRAMMA OPERATIVO "REGIONE VALLE D'AOSTA - PROGRAMMA OPERATIVO FONDO SOCIALE EUROPEO 2014/2020" PER INIZIATIVE DI FORMAZIONE - QUOTA STATO	32 02 00 - POLITICHE DELLA FORMAZIONE E DELL'OCCUPAZIONE	C €	-10.500,00 -10.500,00	-8.750,00	-3.500,00	La riduzione e' necessaria per la corretta imputazione a bilancio delle risorse del Fondo Sociale Europeo (quota Stato) necessarie al finanziamento del progetto "Conten en plusieurs langues" previste dal Programma Investimenti a favore della crescita e dell'occupazione 2014/2020 (FSE).
15 - POLITICHE PER IL LAVORO E LA FORMAZIONE PROFESSIONAL E	02 - FORMAZIONE PROFESSIONAL E	104 - TRASFERIMENTI CORRENTI	U0020273	TRASFERIMENTI CORRENTI A ISTITUZIONI SOCIALI PRIVATE NELL'AMBITO DELPROGRAMMA OPERATIVO "REGIONE VALLE D'AOSTA - PROGRAMMA OPERATIVO FONDOSOCIALE EUROPEO 2014/2020" PER INIZIATIVE DI FORMAZIONE - QUOTA UE	32 02 00 - POLITICHE DELLA FORMAZIONE E DELL'OCCUPAZIONE	C €	-15.000,00 -15.000,00	-12.500,00	-5.000,00	La riduzione e' necessaria per la corretta imputazione a bilancio delle risorse del Fondo Sociale Europeo (quota UE) necessarie al finanziamento del progetto "Conten en plusieurs langues" previste dal Programma Investimenti a favore della crescita e dell'occupazione 2014/2020 (FSE).
15 - POLITICHE PER IL LAVORO E LA FORMAZIONE PROFESSIONAL E	02 - FORMAZIONE PROFESSIONAL E	104 - TRASFERIMENTI CORRENTI	U0020219	TRASFERIMENTI CORRENTI A ISTITUZIONI SOCIALI PRIVATE NELL'AMBITO DEL PROGRAMMA OPERATIVO "REGIONE VALLE D'AOSTA - PROGRAMMA OPERATIVO FONDO SOCIALE EUROPEO 2014- 2020" PER INIZIATIVE DI FORMAZIONE - QUOTA DI COFINANZIAMENTO REGIONALE	32 02 00 - POLITICHE DELLA FORMAZIONE E DELL'OCCUPAZIONE	C €	-4.500,00 -4.500,00	-3.750,00	-1.500,00	La riduzione e' necessaria per la corretta imputazione a bilancio delle risorse del Fondo Sociale Europeo (quota VdA) necessarie al finanziamento del progetto "Conten en plusieurs langues" previste dal Programma Investimenti a favore della crescita e dell'occupazione 2014/2020 (FSE).

VARIAZIONI AL BILANCIO FINANZIARIO GESTIONALE SPESA									
MISSIONE	PROGRAMMA	TITOLO / MACROAGGREGATO	CAPITOLO	DESCRIZIONE CAPITOLLO	CENTRO DI RESPONSABILITA'	IMPORTO DELLA VARIAZIONE			MOTIVAZIONE
						2017	2018	2019	
04 - ISTRUZIONE E DIRITTO ALLO STUDIO	01 - ISTRUZIONE PRESCOLASTIC A	103 - ACQUISTO DI BENI E SERVIZI	N.I. U0022642	SPESE PER L'ACQUISTO DI GIORNALI, RIVISTE E PUBBLICAZIONI DA DESTINARSI ALLE SCUOLE DELL'INFANZIA NELL'AMBITO DEL PROGRAMMA OPERATIVO "REGIONE VALLE D'AOSTA - PROGRAMMA OPERATIVO FONDO SOCIALE EUROPEO 2014/2020" - QUOTA UE	51 00 00 - DIPARTIMENTO SOVRAINTENDENZA AGLI STUDI	C 5.000,00 5.000,00	0,00	2.500,00	L'aumento e' necessario per rendere disponibili le risorse delle quote UE del Programma Investimenti a favore della crescita e dell'occupazione 2014/2020 per la realizzazione del progetto "Conter en plusieurs langues".
04 - ISTRUZIONE E DIRITTO ALLO STUDIO	01 - ISTRUZIONE PRESCOLASTIC A	103 - ACQUISTO DI BENI E SERVIZI	N.I. U0022629	SPESE PER L'ACQUISTO DI GIORNALI, RIVISTE E PUBBLICAZIONI DA DESTINARSI ALLE SCUOLE DELL'INFANZIA NELL'AMBITO DEL PROGRAMMA OPERATIVO "REGIONE VALLE D'AOSTA - PROGRAMMA OPERATIVO FONDO SOCIALE EUROPEO 2014/2020" - QUOTA STATO	51 00 00 - DIPARTIMENTO SOVRAINTENDENZA AGLI STUDI	C 3.500,00 3.500,00	0,00	1.750,00	L'aumento e' necessario per rendere disponibili le risorse della quota Stato del Programma Investimenti a favore della crescita e dell'occupazione 2014/2020 per la realizzazione del progetto "Conter en plusieurs langues".
04 - ISTRUZIONE E DIRITTO ALLO STUDIO	01 - ISTRUZIONE PRESCOLASTIC A	103 - ACQUISTO DI BENI E SERVIZI	N.I. U0022641	SPESE PER ACQUISTO DI SERVIZI DI FORMAZIONE DEL PERSONALE DIRIGENTE E DOCENTE DELLE SCUOLE DELL'INFANZIA NELL'AMBITO DEL PROGRAMMA OPERATIVO "REGIONE VALLE D'AOSTA - PROGRAMMA OPERATIVO FONDO SOCIALE EUROPEO 2014/2020" - QUOTA DI COFINANZIAMENTO REGIONALE	51 00 00 - DIPARTIMENTO SOVRAINTENDENZA AGLI STUDI	C 3.000,00 3.000,00	3.750,00	750,00	L'aumento e' necessario per rendere disponibili le risorse della quota di cofinanziamento regionale del Programma Investimenti a favore della crescita e dell'occupazione 2014/2020 per la realizzazione del progetto "Conter en plusieurs langues".

VARIAZIONI AL BILANCIO FINANZIARIO GESTIONALE SPESA										
MISSIONE	PROGRAMMA	TITOLO / MACROAGGREGATO	CAPITOLO	DESCRIZIONE CAPITOLO	CENTRO DI RESPONSABILITA'	IMPORTO DELLA VARIAZIONE			MOTIVAZIONE	
						2017	2018	2019		
04 - ISTRUZIONE E DIRITTO ALLO STUDIO	01 - ISTRUZIONE PRESCOLASTIC A	103 - ACQUISTO DI BENI E SERVIZI	N.I. U0022650	SPESE PER L'ACQUISTO DI GIORNALI, RIVISTE E PUBBLICAZIONI DA DESTINARSI ALLE SCUOLE DELL'INFANZIA NELL'AMBITO DEL PROGRAMMA OPERATIVO "REGIONE VALLE D'AOSTA - PROGRAMMA OPERATIVO FONDO SOCIALE EUROPEO 2014/2020" - QUOTA DI COFINANZIAMENTO REGIONALE	51 00 00 - DIPARTIMENTO SOVRAINTENDENZA AGLI STUDI	C €	1.500,00 1.500,00	0,00	750,00	L'aumento e' necessario per rendere disponibili le risorse della quota di cofinanziamento regionale del Programma Investimenti a favore della crescita e dell'occupazione 2014/2020 per la realizzazione del progetto "Conte en plusieurs langues".
04 - ISTRUZIONE E DIRITTO ALLO STUDIO	01 - ISTRUZIONE PRESCOLASTIC A	103 - ACQUISTO DI BENI E SERVIZI	N.I. U0022639	SPESE PER ACQUISTO DI SERVIZI DI FORMAZIONE DEL PERSONALE DIRIGENTE E DOCENTE DELLE SCUOLE DELL'INFANZIA NELL'AMBITO DEL PROGRAMMA OPERATIVO "REGIONE VALLE D'AOSTA - PROGRAMMA OPERATIVO FONDO SOCIALE EUROPEO 2014/2020" - QUOTA UE	51 00 00 - DIPARTIMENTO SOVRAINTENDENZA AGLI STUDI	C €	10.000,00 10.000,00	12.500,00	2.500,00	L'aumento e' necessario per rendere disponibili le risorse della quota UE del Programma Investimenti a favore della crescita e dell'occupazione 2014/2020 (FSE) da destinare al progetto "Conte en plusieurs langues".
04 - ISTRUZIONE E DIRITTO ALLO STUDIO	01 - ISTRUZIONE PRESCOLASTIC A	103 - ACQUISTO DI BENI E SERVIZI	N.I. U0022640	SPESE PER ACQUISTO DI SERVIZI DI FORMAZIONE DEL PERSONALE DIRIGENTE E DOCENTE DELLE SCUOLE DELL'INFANZIA NELL'AMBITO DEL PROGRAMMA OPERATIVO "REGIONE VALLE D'AOSTA - PROGRAMMA OPERATIVO FONDO SOCIALE EUROPEO 2014/2020" - QUOTA STATO	51 00 00 - DIPARTIMENTO SOVRAINTENDENZA AGLI STUDI	C €	7.000,00 7.000,00	8.750,00	1.750,00	L'aumento e' necessario per rendere disponibili le risorse della quota Stato del Programma Investimenti a favore dell'occupazione 2014/2020 (FSE) da destinare al progetto "Conte en plusieurs langues".
Totale						C €	0,00 0,00	0,00	0,00	0,00

VARIAZIONI AL DOCUMENTO TECNICO DI ACCOMPAGNAMENTO AL BILANCIO						
SPESA						
MISSIONE	PROGRAMMA	TITOLO / MACROAGGREGATO	IMPORTO DELLA VARIAZIONE			
			2017	2018	2019	
04 - ISTRUZIONE E DIRITTO ALLO STUDIO	01 - ISTRUZIONE PRESCOLASTICA	103 - ACQUISTO DI BENI E SERVIZI	C 30.000,00	25.000,00	10.000,00	
15 - POLITICHE PER IL LAVORO E LA FORMAZIONE PROFESSIONALE	02 - FORMAZIONE PROFESSIONALE	104 - TRASFERIMENTI CORRENTI	C -30.000,00	-25.000,00	-10.000,00	
			C 0,00	0,00	0,00	0,00

C = Competenza

VARIAZIONI AL BILANCIO DI PREVISIONE FINANZIARIO						
SPESA						
MISSIONE	PROGRAMMA	TITOLO	IMPORTO DELLA VARIAZIONE			
			2017	2018	2019	
15 - POLITICHE PER IL LAVORO E LA FORMAZIONE PROFESSIONALE	02 - FORMAZIONE PROFESSIONALE	1 - SPESE CORRENTI	C -30.000,00	-25.000,00	-10.000,00	
			€ -30.000,00			
04 - ISTRUZIONE E DIRITTO ALLO STUDIO	01 - ISTRUZIONE PRESCOLASTICA	1 - SPESE CORRENTI	C 30.000,00	25.000,00	10.000,00	
			€ 30.000,00			
			C 0,00	0,00	0,00	0,00
			€ 0,00			

C = Competenza

€ = Cassa

Deliberazione 24 luglio 2017, n. 981.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione, al documento tecnico di accompagnamento al bilancio e al bilancio finanziario gestionale, per il triennio 2017/2019, per l'iscrizione di entrate a destinazione vincolata.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione finanziario, al documento tecnico di accompagnamento al bilancio e al bilancio finanziario gestionale per il triennio 2017/2019 come risulta dai prospetti allegati;
- 2) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

Délibération n° 981 du 24 juillet 2017,

rectifiant le budget prévisionnel, le document technique d'accompagnement de celui-ci et le budget de gestion de la Région relatifs à la période 2017/2019 du fait de l'inscription de recettes à affectation obligatoire.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Les rectifications du budget prévisionnel, du document technique d'accompagnement de celui-ci et du budget de gestion de la Région relatifs à la période 2017/2019 sont approuvées telles qu'elles figurent aux tableaux annexés à la présente délibération.
- 2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les quinze jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

VARIAZIONI AL BILANCIO FINANZIARIO GESTIONALE										
TITOLO	TIPOLOGIA	CATEGORIA	CAPITOLO	DESCRIZIONE CAPITOLO	CENTRO DI RESPONSABILITA'	IMPORTO DELLA VARIAZIONE			MOTIVAZIONE	
						2017	2018	2019		
02 - TRASFERIMENTI CORRENTI	101 - TRASFERIMENTI DA AMMINISTRAZIONI PUBBLICHE	101 - TRASFERIMENTI CORRENTI DA AMMINISTRAZIONI CENTRALI	E0020341	TRASFERIMENTI CORRENTI DEL FONDO DI ROTAZIONE STATALE DI CUI ALLA L. 183/1987 PER L'ATTUAZIONE DEL PROGRAMMA DI COOPERAZIONE TRANSFRONTALIERA ITALIA-FRANCIA 'ALCOTRA' 2014/20	15 03 00 - UFFICIO DI RAPPRESENTANZA A BRUXELLES	C	9.463,95 0,00	22.828,80	23.016,45	Iscrizione dei contributi pubblici statali assegnati al Dipartimento ambiente per l'attuazione del Progetto AdaptMontBlanc ammesso a finanziamento dal Comitato di sorveglianza del 1/03/2017 di Torino del Programma di Cooperazione transfrontaliera Italia-Francia 'Alcotra' 2014/20 (FESR), a copertura di spese correnti - Quota Stato.
02 - TRASFERIMENTI CORRENTI	105 - TRASFERIMENTI CORRENTI DALL'UNIONE EUROPEA E DAL RESTO DEL MONDO	501 - TRASFERIMENTI CORRENTI DALL'UNIONE EUROPEA	E0020342	TRASFERIMENTI CORRENTI DEL FONDO EUROPEO DI SVILUPPO REGIONALE FESR PER L'ATTUAZIONE DEL PROGRAMMA DI COOPERAZIONE TRANSFRONTALIERA ITALIA-FRANCIA 'ALCOTRA' 2014/20	15 03 00 - UFFICIO DI RAPPRESENTANZA A BRUXELLES	C	53.629,05 0,00	129.363,20	130.426,55	Iscrizione dei contributi pubblici FESR assegnati al Dipartimento ambiente per l'attuazione del Progetto AdaptMontBlanc ammesso a finanziamento dal Comitato di sorveglianza del 1/03/2017 di Torino del Programma di Cooperazione transfrontaliera Italia-Francia 'Alcotra' 2014/20 (FESR), a copertura di spese correnti - Quota FESR.

VARIAZIONI AL BILANCIO FINANZIARIO GESTIONALE										
TITOLO	TIPOLOGIA	CATEGORIA	CAPITOLO	DESCRIZIONE CAPITOLO	CENTRO DI RESPONSABILITA'	IMPORTO DELLA VARIAZIONE			MOTIVAZIONE	
						2017	2018	2019		
04 - ENTRATE IN CONTO CAPITALE	200 - CONTRIBUTI AGLI INVESTIMENTI	100 - CONTRIBUTI AGLI INVESTIMENTI DA AMMINISTRAZIONI PUBBLICHE	E0020343	CONTRIBUTI AGLI INVESTIMENTI DEL FONDO DI ROTAZIONE STATALE DI CUI ALL'A.L. 183/1987 PER L'ATTUAZIONE DEL PROGRAMMA DI COOPERAZIONE TRANSFRONTALIERA ITALIA-FRANCIA 'ALCOTRA' 2014/20	15 03 00 - UFFICIO DI RAPPRESENTANZA A BRUXELLES	C	1.431,00	2.250,00	0,00	Iscrizione dei contributi pubblici statali assegnati al Dipartimento ambiente per l'attuazione del Progetto AdaptMontBlanc ammesso a finanziamento dal Comitato di sorveglianza del 1/03/2017 di Torino del Programma di Cooperazione transfrontaliera Italia-Francia 'Alcotra' 2014/20 (FESR), a copertura di spese in conto capitale - Quota Stato
04 - ENTRATE IN CONTO CAPITALE	200 - CONTRIBUTI AGLI INVESTIMENTI	500 - CONTRIBUTI AGLI INVESTIMENTI DALL'UNIONE EUROPEA E DAL RESTO DEL MONDO	E0020344	CONTRIBUTI AGLI INVESTIMENTI DAL FONDO EUROPEO DI SVILUPPO REGIONALE FESR PER L'ATTUAZIONE DEL PROGRAMMA DI COOPERAZIONE TRANSFRONTALIERA ITALIA-FRANCIA 'ALCOTRA' 2014/20	15 03 00 - UFFICIO DI RAPPRESENTANZA A BRUXELLES	C	8.109,00	12.750,00	0,00	Iscrizione dei contributi pubblici FESR assegnati al Dipartimento ambiente per l'attuazione del Progetto AdaptMontBlanc ammesso a finanziamento dal Comitato di sorveglianza del 1/03/2017 di Torino del Programma di Cooperazione transfrontaliera Italia-Francia 'Alcotra' 2014/20 (FESR), a copertura di spesa in conto capitale - Quota FESR.

VARIAZIONI AL BILANCIO FINANZIARIO GESTIONALE										
ENTRATA										
TITOLO	TIPOLOGIA	CATEGORIA	CAPITOLO	DESCRIZIONE CAPITOLO	CENTRO DI RESPONSABILITA'	IMPORTO DELLA VARIAZIONE			MOTIVAZIONE	
						2017	2018	2019		
02 - TRASFERIMENTI CORRENTI	101 - TRASFERIMENTI CORRENTI DA AMMINISTRAZIONI PUBBLICHE	101 - TRASFERIMENTI CORRENTI DA AMMINISTRAZIONI CENTRALI	E0020341	TRASFERIMENTI CORRENTI DEL FONDO DI ROTAZIONE STATALE DI CUI ALLA L. 183/1987 PER L'ATTUAZIONE DEL PROGRAMMA DI COOPERAZIONE TRANSFRONTALIERA ITALIA-FRANCIA 'ALCOTRA' 2014/20	15 03 00 - UFFICIO DI RAPPRESENTANZA A BRUXELLES	C	39,30	10.518,30	8.719,95	Iscrizione dei contributi pubblici statali assegnati alla Struttura Pianificazione territoriale per l'attuazione del Progetto AdaptMontBlanc ammesso a finanziamento, dal Comitato di sorveglianza del 1/03/2017 di Torino, del Programma di Cooperazione Transfrontaliera Italia-Francia 'Alcotra' 2014/20 (FESR) - entrate a copertura di spese correnti.
02 - TRASFERIMENTI CORRENTI	105 - TRASFERIMENTI CORRENTI DALL'UNIONE EUROPEA E DAL RESTO DEL MONDO	501 - TRASFERIMENTI CORRENTI DALL'UNIONE EUROPEA	E0020342	TRASFERIMENTI CORRENTI DEL FONDO EUROPEO DI SVILUPPO REGIONALE FESR PER L'ATTUAZIONE DEL PROGRAMMA DI COOPERAZIONE TRANSFRONTALIERA ITALIA-FRANCIA 'ALCOTRA' 2014/20	15 03 00 - UFFICIO DI RAPPRESENTANZA A BRUXELLES	C	222,70	59.603,70	49.413,05	Iscrizione dei contributi pubblici FESR assegnati alla Struttura Pianificazione territoriale per l'attuazione del Progetto AdaptMontBlanc ammesso a finanziamento, dal Comitato di sorveglianza del 1/03/2017 di Torino del Programma di Cooperazione Transfrontaliera Italia-Francia 'Alcotra' 2014/20 (FESR), a copertura di spese correnti.
Totale						C	72.895,00	237.314,00	211.576,00	
						€	0,00			

C = Competenza
€ = Cassa

VARIAZIONI AL BILANCIO FINANZIARIO GESTIONALE SPESA									
MISSIONE	PROGRAMMA	TITOLO / MACROAGGREGATO	CAPITOLO	DESCRIZIONE CAPITOLO	CENTRO DI RESPONSABILITA'	IMPORTO DELLA VARIAZIONE			MOTIVAZIONE
						2017	2018	2019	
09 - SVILUPPO SOSTENIBILE E TUTELA DEL TERRITORIO E DELL'AMBIENT E	02 - TUTELA, VALORIZZAZIO NE E RECUPERO AMBIENTALE	202 - INVESTIMENTI FISSI LORDI E ACQUISTO DI TERRENI	N.I. U0022682	SPESE PER INCARICHI PROFESSIONALI PER LA REALIZZAZIONE DI INVESTIMENTI NELL'AMBITO DEL PROGRAMMA DI COOPERAZIONE TRANSFRONTALIERA ITALIA-FRANCIA ALCOTRA 2014/20-QUOTA STATO	34 00 00 - DIPARTIMENTO AMBIENTE	C	2.250,00	0,00	La variazione e' possibile in quanto il Progetto AdaptMontBlanc e' stato ammesso a finanziamento a valere sul Programma di Cooperazione transfrontaliera Italia- Francia Alcotra 2014/20 dal Comitato di sorveglianza del Programma, riunitosi a Torino il 1/03/2017 - Iscrizione della quota Stato per spese per incarichi professionali per investimenti.
						€	0,00		
09 - SVILUPPO SOSTENIBILE E TUTELA DEL TERRITORIO E DELL'AMBIENT E	02 - TUTELA, VALORIZZAZIO NE E RECUPERO AMBIENTALE	202 - INVESTIMENTI FISSI LORDI E ACQUISTO DI TERRENI	N.I. U0022683	SPESE PER INCARICHI PROFESSIONALI PER LA REALIZZAZIONE DI INVESTIMENTI NELL'AMBITO DEL PROGRAMMA DI COOPERAZIONE TRANSFRONTALIERA ITALIA-FRANCIA ALCOTRA 2014/20-QUOTA FESR	34 00 00 - DIPARTIMENTO AMBIENTE	C	12.750,00	0,00	La variazione e' possibile in quanto il Progetto AdaptMontBlanc e' stato ammesso a finanziamento a valere sul Programma di Cooperazione transfrontaliera Italia- Francia Alcotra 2014/20 dal Comitato di sorveglianza del Programma, riunitosi a Torino il 1/03/2017 - Iscrizione della quota FESR per spese per incarichi professionali per investimenti.
						€	0,00		

VARIAZIONI AL BILANCIO FINANZIARIO GESTIONALE SPESA									
MISSIONE	PROGRAMMA	TITOLO / MACROAGGREGATO	CAPITOLO	DESCRIZIONE CAPITOLLO	CENTRO DI RESPONSABILITA'	IMPORTO DELLA VARIAZIONE			MOTIVAZIONE
						2017	2018	2019	
09 - SVILUPPO SOSTENIBILE E TUTELA DEL TERRITORIO E DELL'AMBIENT E	02 - TUTELA, VALORIZZAZIO NE E RECUPERO AMBIENTALE	104 - TRASFERIMENTI CORRENTI	N.I. U0022684	TRASFERIMENTI CORRENTI A AMMINISTRAZIONI LOCALI NELL'AMBITO DEL PROGRAMMA DI COOPERAZIONE TRANSFRONTALIERA ITALIA-FRANCIA ALCOTRA 2014/20 - QUOTA STATO	34 00 00 - DIPARTIMENTO AMBIENTE	C	5.760,00	9.802,50	La variazione e' possibile in quanto il Progetto AdaptMontBlanc e' stato ammesso a finanziamento a valere sul Programma di Cooperazione transfrontaliera Italia- Francia Alcotra 2014/20 dal Comitato di sorveglianza del Programma, riunitosi a Torino il 1/03/2017 - Iscrizione della quota Stato relativa alle spese per trasferimenti correnti a Amm. loc.
						€	0,00		
09 - SVILUPPO SOSTENIBILE E TUTELA DEL TERRITORIO E DELL'AMBIENT E	02 - TUTELA, VALORIZZAZIO NE E RECUPERO AMBIENTALE	104 - TRASFERIMENTI CORRENTI	N.I. U0022685	TRASFERIMENTI CORRENTI A AMMINISTRAZIONI LOCALI NELL'AMBITO DEL PROGRAMMA DI COOPERAZIONE TRANSFRONTALIERA ITALIA-FRANCIA ALCOTRA 2014/20 - QUOTA FESR	34 00 00 - DIPARTIMENTO AMBIENTE	C	32.640,00	55.547,50	La variazione e' possibile in quanto il Progetto AdaptMontBlanc e' stato ammesso a finanziamento a valere sul Programma di Cooperazione transfrontaliera Italia- Francia Alcotra 2014/20 dal Comitato di sorveglianza del Programma, riunitosi a Torino il 1/03/2017 - Iscrizione della quota FESR per spese per trasferimenti correnti a amministrazioni loc.
						€	0,00		

VARIAZIONI AL BILANCIO FINANZIARIO GESTIONALE SPESA									
MISSIONE	PROGRAMMA	TITOLO / MACROAGGREGATO	CAPITOLO	DESCRIZIONE CAPITOLO	CENTRO DI RESPONSABILITA'	IMPORTO DELLA VARIAZIONE			MOTIVAZIONE
						2017	2018	2019	
09 - SVILUPPO SOSTENIBILE E TUTELA DEL TERRITORIO E DELL'AMBIENT E	02 - TUTELA, VALORIZZAZIO NE E RECUPERO AMBIENTALE	103 - ACQUISTO DI BENI E SERVIZI	N.I. U0022681	SPESE PER L'ORGANIZZAZIONE DI EVENTI, PUBBLICITA' E SERVIZI DI TRASFERTA NELL'AMBITO DEL PROGRAMMA DI COOPERAZIONE TRANSFRONTALIERA ITALIA-FRANCIA ALCOTRA 2014-20 - QUOTA STATO	34 00 00 - DIPARTIMENTO /AMBIENTE	C	112,80	240,45	La variazione e' possibile in quanto il Progetto AdaptMontBlanc e' stato ammesso a finanziamento a valere sul Programma di Cooperazione transfrontaliera Italia- Francia Alcotra 2014/20
						€	0,00		dal Comitato di sorveglianza del Programma, riunitosi a Torino il 1/03/2017 - Iscrizione della quota Stato relativa alle spese per organizzazione eventi e trasferte.
09 - SVILUPPO SOSTENIBILE E TUTELA DEL TERRITORIO E DELL'AMBIENT E	02 - TUTELA, VALORIZZAZIO NE E RECUPERO AMBIENTALE	103 - ACQUISTO DI BENI E SERVIZI	N.I. U0022680	SPESE PER L'ORGANIZZAZIONE DI EVENTI, PUBBLICITA' E SERVIZI DI TRASFERTA NELL'AMBITO DEL PROGRAMMA DI COOPERAZIONE TRANSFRONTALIERA ITALIA-FRANCIA ALCOTRA 2014-20 - QUOTA FESR	34 00 00 - DIPARTIMENTO /AMBIENTE	C	639,20	1.362,55	La variazione e' possibile in quanto il Progetto AdaptMontBlanc e' stato ammesso a finanziamento a valere sul Programma di Cooperazione transfrontaliera Italia- Francia Alcotra 2014/20
						€	0,00		dal Comitato di sorveglianza del Programma, riunitosi a Torino il 1/03/2017 - Iscrizione della quota FESR relativa alle spese per organizzazione eventi e trasferte.

VARIAZIONI AL BILANCIO FINANZIARIO GESTIONALE SPESA									
MISSIONE	PROGRAMMA	TITOLO / MACROAGGREGATO	CAPITOLO	DESCRIZIONE CAPITOLO	CENTRO DI RESPONSABILITA'	IMPORTO DELLA VARIAZIONE			MOTIVAZIONE
						2017	2018	2019	
09 - SVILUPPO SOSTENIBILE E TUTELA DEL TERRITORIO E DELL'AMBIENT E	02 - TUTELA, VALORIZZAZIO NE E RECUPERO AMBIENTALE	202 - INVESTIMENTI FISSI LORDE E ACQUISTO DI TERRENI	N.I. U0022679	SPESE PER HARDWARE NELL'AMBITO DEL PROGRAMMA DI COOPERAZIONE TRANSFRONTALIER A ITALIA-FRANCIA ALCOTRA 2014/20 - QUOTA STATO	34 00 00 - DIPARTIMENTO AMBIENTE	C	0,00	0,00	La variazione e' possibile in quanto il Progetto AdaptMontBlanc e' stato ammesso a finanziamento a valere sul Programma di Cooperazione transfrontaliera Italia- Francia Alcotra 2014/20 dal Comitato di sorveglianza del Programma, riunitosi a Torino il 1/03/2017 - Iscrizione della quota Stato relativa alle spese per hardware.
						€	546,00	0,00	
09 - SVILUPPO SOSTENIBILE E TUTELA DEL TERRITORIO E DELL'AMBIENT E	02 - TUTELA, VALORIZZAZIO NE E RECUPERO AMBIENTALE	202 - INVESTIMENTI FISSI LORDE E ACQUISTO DI TERRENI	N.I. U0022678	SPESE PER HARDWARE NELL'AMBITO DEL PROGRAMMA DI COOPERAZIONE TRANSFRONTALIER A ITALIA-FRANCIA ALCOTRA 2014/20 - QUOTA FESR	34 00 00 - DIPARTIMENTO AMBIENTE	C	0,00	0,00	La variazione e' possibile in quanto il Progetto AdaptMontBlanc e' stato ammesso a finanziamento a valere sul Programma di Cooperazione transfrontaliera Italia- Francia Alcotra 2014/20 dal Comitato di sorveglianza del Programma, riunitosi a Torino il 1/03/2017 - Iscrizione della quota FESR relativa alle spese per hardware.
						€	3.094,00	0,00	

VARIAZIONI AL BILANCIO FINANZIARIO GESTIONALE SPESA									
MISSIONE	PROGRAMMA	TITOLO / MACROAGGREGATO	CAPITOLO	DESCRIZIONE CAPITOLO	CENTRO DI RESPONSABILITA'	IMPORTO DELLA VARIAZIONE			MOTIVAZIONE
						2017	2018	2019	
09 - SVILUPPO SOSTENIBILE E TUTELA DEL TERRITORIO E DELL'AMBIENT E	02 - TUTELA, VALORIZZAZIO NE E RECUPERO AMBIENTALE	104 - TRASFERIMENTI CORRENTI	N.I. U0022686	TRASFERIMENTI CORRENTI A ISTITUZIONI SOCIALI PRIVATE NELL'AMBITO DEL PROGRAMMA DI COOPERAZIONE TRANSFRONTALIERA ITALIA-FRANCIA ALCOTRA 2014/2020 - QUOTA STATO	34 00 00 - DIPARTIMENTO AMBIENTE	C 5.551,50 € 0,00	11.496,00	8.383,50	La variazione e' possibile in quanto il Progetto AdaptMontBlanc e' stato ammesso a finanziamento a valere sul Programma di Cooperazione transfrontaliera Italia- Francia Alcotra 2014/20 dal Comitato di sorveglianza del Programma, riunitosi a Torino il 1/03/2017 - Iscrizione della quota Stato per trasferimenti correnti a Istituzioni Sociali Private.
09 - SVILUPPO SOSTENIBILE E TUTELA DEL TERRITORIO E DELL'AMBIENT E	02 - TUTELA, VALORIZZAZIO NE E RECUPERO AMBIENTALE	103 - ACQUISTO DI BENI E SERVIZI	N.I. U0022691	SPESE PER PRESTAZIONI PROFESSIONALI NELL'AMBITO DEL PROGRAMMA DI COOPERAZIONE TRANSFRONTALIERA ITALIA-FRANCIA ALCOTRA 2014/20-QUOTA FESR	34 00 00 - DIPARTIMENTO AMBIENTE	C 11.900,00 € 0,00	25.840,00	26.010,00	La variazione e' possibile in quanto il Progetto AdaptMontBlanc e' stato ammesso a finanziamento a valere sul Programma di Cooperazione transfrontaliera Italia- Francia Alcotra 2014/20 dal Comitato di sorveglianza del Programma, riunitosi a Torino il 1/03/2017 - Iscrizione della quota FESR per spese per prestazioni professionali e specialistiche.

VARIAZIONI AL BILANCIO FINANZIARIO GESTIONALE SPESA									
MISSIONE	PROGRAMMA	TITOLO / MACROAGGREGATO	CAPITOLO	DESCRIZIONE CAPITOLO	CENTRO DI RESPONSABILITA'	IMPORTO DELLA VARIAZIONE			MOTIVAZIONE
						2017	2018	2019	
09 - SVILUPPO SOSTENIBILE E TUTELA DEL TERRITORIO E DELL'AMBIENT E	02 - TUTELA, VALORIZZAZIO NE E RECUPERO AMBIENTALE	103 - ACQUISTO DI BENI E SERVIZI	N.I. U0022690	SPESE PER PRESTAZIONI PROFESSIONALI E SPECIALISTICHE NELL'AMBITO DEL PROGRAMMA DI COOPERAZIONE TRANSFRONTALIERA ITALIA-FRANCIA ALCOTRA 2014/20-QUOTA STATO	34 00 00 - DIPARTIMENTO AMBIENTE	C	4.560,00	4.590,00	La variazione e' possibile in quanto il Progetto AdaptMontBlanc e' stato ammesso a finanziamento a valere sul Programma di Cooperazione transfrontaliera Italia- Francia Alcotra 2014/20 dal Comitato di sorveglianza del Programma, riunitosi a Torino il 1/03/2017 - Iscrizione della quota Stato per spese per prestazioni professionali e specialistiche.
						€	0,00	0,00	
09 - SVILUPPO SOSTENIBILE E TUTELA DEL TERRITORIO E DELL'AMBIENT E	02 - TUTELA, VALORIZZAZIO NE E RECUPERO AMBIENTALE	103 - ACQUISTO DI BENI E SERVIZI	N.I. U0022689	SPESE PER SERVIZI INFORMATICI E DI TELECOMUNICAZIONI NELL'AMBITO DEL PROGRAMMA DI COOPERAZIONE TRANSFRONTALIERA ITALIA-FRANCIA ALCOTRA 2014/20-QUOTA FESR	34 00 00 - DIPARTIMENTO AMBIENTE	C	5.100,00	0,00	La variazione e' possibile in quanto il Progetto AdaptMontBlanc e' stato ammesso a finanziamento a valere sul Programma di Cooperazione transfrontaliera Italia- Francia Alcotra 2014/20 dal Comitato di sorveglianza del Programma, riunitosi a Torino il 1/03/2017 - Iscrizione della quota FESR per servizi informatici e di telecomunicazioni.
						€	0,00	0,00	

VARIAZIONI AL BILANCIO FINANZIARIO GESTIONALE SPESA									
MISSIONE	PROGRAMMA	TITOLO / MACROAGGREGATO	CAPITOLO	DESCRIZIONE CAPITOLO	CENTRO DI RESPONSABILITA'	IMPORTO DELLA VARIAZIONE			MOTIVAZIONE
						2017	2018	2019	
09 - SVILUPPO SOSTENIBILE E TUTELA DEL TERRITORIO E DELL'AMBIENT E	02 - TUTELA, VALORIZZAZIO NE E RECUPERO AMBIENTALE	103 - ACQUISTO DI BENI E SERVIZI	N.I. U0022688	SPESE PER SERVIZI INFORMATICI E DI TELECOMUNICAZIONI NELL'AMBITO DEL PROGRAMMA DI COOPERAZIONE TRANSFRONTALIERA ITALIA-FRANCIA ALCOTRA 2014/20 - QUOTA STATO	34 00 00 - DIPARTIMENTO AMBIENTE	C	900,00	0,00	La variazione e' possibile in quanto il Progetto AdaptiMontBlanc e' stato ammesso a finanziamento a valere sul Programma di Cooperazione transfrontaliera Italia- Francia Alcotra 2014/20 dal Comitato di sorveglianza del Programma, riunitosi a Torino il 1/03/2017 - Iscrizione della quota Stato per spese per servizi informatici e di telecomunicazioni.
						€	0,00	0,00	
09 - SVILUPPO SOSTENIBILE E TUTELA DEL TERRITORIO E DELL'AMBIENT E	02 - TUTELA, VALORIZZAZIO NE E RECUPERO AMBIENTALE	104 - TRASFERIMENTI CORRENTI	N.I. U0022687	TRASFERIMENTI CORRENTI A ISTITUZIONI SOCIALI PRIVATE NELL'AMBITO DEL PROGRAMMA DI COOPERAZIONE TRANSFRONTALIERA ITALIA-FRANCIA ALCOTRA 2014-2020 - QUOTA FESR	34 00 00 - DIPARTIMENTO AMBIENTE	C	65.144,00	47.506,50	La variazione e' possibile in quanto il Progetto AdaptiMontBlanc e' stato ammesso a finanziamento a valere sul Programma di Cooperazione transfrontaliera Italia- Francia Alcotra 2014/20 dal Comitato di sorveglianza del Programma, riunitosi a Torino il 1/03/2017 - Iscrizione della quota FESR per trasferimenti correnti a Istituzioni Sociali Private
						€	0,00	0,00	
08 - ASSETTO DEL TERRITORIO ED EDILIZIA ABITATIVA	01 - URBANISTICA E ASSETTO DEL TERRITORIO	103 - ACQUISTO DI BENI E SERVIZI	N.I. U0022673	SPESE PER INCARICHI DI PRESTAZIONI PROFESSIONALI E SPECIALISTICHE NELL'AMBITO DEL PROGRAMMA DI COOPERAZIONE TRANSFRONTALIERA ITALIA-FRANCIA ALCOTRA 2014/20 - QUOTA FESR	63 08 00 - PIANIFICAZIONE TERRITORIALE	C	28.687,50	28.687,50	La variazione e' necessaria per l'iscrizione a bilancio delle risorse di parte corrente per gli incarichi professionali e specialistici nell'ambito del progetto AdaptiMontBlanc, ammesso a finanziamento, dal Comitato di sorveglianza del 1/03/2017 di Torino
						€	0,00	0,00	

VARIAZIONI AL BILANCIO FINANZIARIO GESTIONALE SPESA										
MISSIONE	PROGRAMMA	TITOLO / MACROAGGREGATO	CAPITOLO	DESCRIZIONE CAPITOLO	CENTRO DI RESPONSABILITA'	IMPORTO DELLA VARIAZIONE			MOTIVAZIONE	
						2017	2018	2019		
08 - ASSETTO DEL TERRITORIO ED EDILIZIA ABITATIVA	01 - URBANISTICA E ASSETTO DEL TERRITORIO	103 - ACQUISTO DI BENI E SERVIZI	N.I. U0022676	SPESE PER INCARICHI DI CONSULENZA NELL'AMBITO DEL PROGRAMMA DI COOPERAZIONE TRANSFRONTALIERA ITALIA-FRANCIA ALCOTRA 2014/20 - QUOTA STATO	63 08 00 - PIANIFICAZIONE TERRITORIALE	C €	0,00 0,00	5.400,00	3.600,00	La variazione e' necessaria per l'iscrizione a bilancio delle risorse di parte corrente per gli incarichi di consulenza di cui al progetto AdaptalpMontBlanc, ammesso a finanziamento, dal Comitato di sorveglianza del 1/03/2017 di Torino
08 - ASSETTO DEL TERRITORIO ED EDILIZIA ABITATIVA	01 - URBANISTICA E ASSETTO DEL TERRITORIO	103 - ACQUISTO DI BENI E SERVIZI	N.I. U0022675	SPESE PER INCARICHI DI CONSULENZA NELL'AMBITO DEL PROGRAMMA DI COOPERAZIONE TRANSFRONTALIERA ITALIA-FRANCIA ALCOTRA 2014/20 - QUOTA FESR	63 08 00 - PIANIFICAZIONE TERRITORIALE	C €	0,00 0,00	30.600,00	20.400,00	La variazione e' necessaria per l'iscrizione a bilancio delle risorse di parte corrente per gli incarichi di consulenza di cui al progetto AdaptalpMontBlanc, ammesso a finanziamento, dal Comitato di sorveglianza del 1/03/2017 di Torino
08 - ASSETTO DEL TERRITORIO ED EDILIZIA ABITATIVA	01 - URBANISTICA E ASSETTO DEL TERRITORIO	103 - ACQUISTO DI BENI E SERVIZI	N.I. U0022672	SPESE PER L'ORGANIZZAZIONE DI EVENTI, PUBBLICITA' E SERVIZI PER TRASFORTE NELL'AMBITO DEL PROGRAMMA DI COOPERAZIONE TRANSFRONTALIERA ITALIA-FRANCIA ALCOTRA 2014/20 - QUOTA STATO	63 08 00 - PIANIFICAZIONE TERRITORIALE	C €	39,30 0,00	55,80	57,45	La variazione e' necessaria per l'iscrizione a bilancio delle risorse di parte corrente per l'organizzazione di eventi, pubblicità e servizi per trasferta, assegnate al progetto AdaptalpMontBlanc, ammesso a finanziamento, dal Comitato di sorveglianza del 1/03/2017 di Torino

VARIAZIONI AL BILANCIO FINANZIARIO GESTIONALE SPESA									
MISSIONE	PROGRAMMA	TITOLO / MACROAGGREGATO	CAPITOLO	DESCRIZIONE CAPITOLO	CENTRO DI RESPONSABILITA'	IMPORTO DELLA VARIAZIONE			MOTIVAZIONE
						2017	2018	2019	
08 - ASSETTO DEL TERRITORIO ED EDILIZIA ABITATIVA	01 - URBANISTICA E ASSETTO DEL TERRITORIO	103 - ACQUISTO DI BENI E SERVIZI	N.I. U0022671	SPESE PER L'ORGANIZZAZIONE DI EVENTI, PUBBLICITA' E SERVIZI PER TRASFERTE NELL'AMBITO DEL PROGRAMMA DI COOPERAZIONE TRANSFRONTALIERA ITALIA-FRANCIA ALCOTRA 2014/20 - QUOTA FESR	63 08 00 - PIANIFICAZIONE TERRITORIALE	C	316,20	325,55	La variazione e' necessaria per l'iscrizione a bilancio delle risorse di parte corrente per l'organizzazione di eventi, pubblicità e servizi per trasferta, assegnate al progetto AdaptalpMontBlanc, ammesso a finanziamento, dal Comitato di sorveglianza del 1/03/2017 di Torino
						€	0,00	0,00	
08 - ASSETTO DEL TERRITORIO ED EDILIZIA ABITATIVA	01 - URBANISTICA E ASSETTO DEL TERRITORIO	103 - ACQUISTO DI BENI E SERVIZI	N.I. U0022674	SPESE PER INCARICHI DI PRESTAZIONI PROFESSIONALI E SPECIALISTICHE NELL'AMBITO DEL PROGRAMMA DI COOPERAZIONE TRANSFRONTALIERA ITALIA-FRANCIA ALCOTRA 2014/20 - QUOTA STATO	63 08 00 - PIANIFICAZIONE TERRITORIALE	C	5.062,50	5.062,50	La variazione e' necessaria per l'iscrizione a bilancio delle risorse di parte corrente per gli incarichi di prestazioni professionali e specialistiche nell'ambito del progetto AdaptalpMontBlanc, ammesso a finanziamento, dal Comitato di sorveglianza del 1/03/2017 di Torino
						€	0,00	0,00	
Totale						C	72.895,00	211.576,00	
						€	0,00	237.314,00	

C = Competenza
€ = Cassa

VARIAZIONI AL DOCUMENTO TECNICO DI ACCOMPAGNAMENTO AL BILANCIO					
ENTRATA					
TITOLO	TIPOLOGIA	CATEGORIA	IMPORTO DELLA VARIAZIONE		
			2017	2018	2019
04 - ENTRATE IN CONTO CAPITALE	200 - CONTRIBUTI AGLI INVESTIMENTI	100 - CONTRIBUTI AGLI INVESTIMENTI DA AMMINISTRAZIONI PUBBLICHE	1.431,00	2.250,00	0,00
04 - ENTRATE IN CONTO CAPITALE	200 - CONTRIBUTI AGLI INVESTIMENTI	500 - CONTRIBUTI AGLI INVESTIMENTI DALL'UNIONE EUROPEA E DAL RESTO DEL MONDO	8.109,00	12.750,00	0,00
02 - TRASFERIMENTI CORRENTI	105 - TRASFERIMENTI CORRENTI DALL'UNIONE EUROPEA E DAL RESTO DEL MONDO	501 - TRASFERIMENTI CORRENTI DALL'UNIONE EUROPEA	53.851,75	188.966,90	179.839,60
02 - TRASFERIMENTI CORRENTI	101 - TRASFERIMENTI CORRENTI DA AMMINISTRAZIONI PUBBLICHE	101 - TRASFERIMENTI CORRENTI DA AMMINISTRAZIONI CENTRALI	9.503,25	33.347,10	31.736,40
C			72.895,00	237.314,00	211.576,00

C = Competenza

VARIAZIONI AL DOCUMENTO TECNICO DI ACCOMPAGNAMENTO AL BILANCIO					
SPESA					
MISSIONE	PROGRAMMA	TITOLO / MACROAGGREGATO	IMPORTO DELLA VARIAZIONE		
			2017	2018	2019
09 5 SVIL - PPO SOSTENIBILE E T- TERRITORIO E DELL'AMBIENTE	02 5T- TELA' VALORIZZAZIONE E REC- PERO AMUIENTALE	10. 5AC6 - ISTO DI UENI E SERVIZI	1.473.000	74.200	240.000
09 5 SVIL - PPO SOSTENIBILE E T- TERRITORIO E DELL'AMBIENTE	02 5T- TELA' VALORIZZAZIONE E REC- PERO AMUIENTALE	10F 5TRASFERIMENTI CORRENTI	F74.000	11.40000	121420000
09 5 SVIL - PPO SOSTENIBILE E T- TERRITORIO E DELL'AMBIENTE	02 5T- TELA' VALORIZZAZIONE E REC- PERO AMUIENTALE	202 5INVESTIMENTI QSSI LORDI E AC6 - ISTO DI TERRENI	940000	1.400000	0000
08 5ASSETTO DEL TERRITORIO ED EDILIZIA AUITATIVA	01 5- RUANISTICA E ASSETTO DEL TERRITORIO	10. 5AC6 - ISTO DI UENI E SERVIZI	23200	7042200	84.000
C			72.895,00	237.314,00	211.576,00

C = Competenza

VARIAZIONI AL BILANCIO DI PREVISIONE FINANZIARIO				
ENTRATA				
TITOLO	TIPOLOGIA	IMPORTO DELLA VARIAZIONE		
		2017	2018	2019
02 - TRASFERIMENTI CORRENTI	105 - TRASFERIMENTI CORRENTI DALL'UNIONE EUROPEA E DAL RESTO DEL MONDO	C 53.851,75 € 0,00	188.966,90	179.839,60
04 - ENTRATE IN CONTO CAPITALE	200 - CONTRIBUTI AGLI INVESTIMENTI	C 9.540,00 € 0,00	15.000,00	0,00
02 - TRASFERIMENTI CORRENTI	101 - TRASFERIMENTI CORRENTI DA AMMINISTRAZIONI PUBBLICHE	C 9.503,25 € 0,00	33.347,10	31.736,40
		C 72.895,00 € 0,00	237.314,00	211.576,00

C = Competenza
€ = Cassa

VARIAZIONI AL BILANCIO DI PREVISIONE FINANZIARIO					
SPESA					
MISSIONE	PROGRAMMA	TITOLO	IMPORTO DELLA VARIAZIONE		
			2017	2018	
09 - SVILUPPO SOSTENIBILE E TUTELA DEL TERRITORIO E DELL'AMBIENTE	02 - TUTELA, VALORIZZAZIONE E RECUPERO AMBIENTALE	1 - SPESE CORRENTI	C 63.093,00 € 0,00	152.192,00	153.443,00
08 - ASSETTO DEL TERRITORIO ED EDILIZIA ABITATIVA	01 - URBANISTICA E ASSETTO DEL TERRITORIO	1 - SPESE CORRENTI	C 262,00 € 0,00	70.122,00	58.133,00
09 - SVILUPPO SOSTENIBILE E TUTELA DEL TERRITORIO E DELL'AMBIENTE	02 - TUTELA, VALORIZZAZIONE E RECUPERO AMBIENTALE	2 - SPESE IN CONTO CAPITALE	C 9.540,00 € 0,00	15.000,00	0,00
			C 72.895,00 € 0,00	237.314,00	211.576,00

C = Competenza
€ = Cassa

Deliberazione 24 luglio 2017, n. 982.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione e al bilancio finanziario gestionale, per il triennio 2017/2019, per variazioni compensative di cassa tra missioni e programmi di diverse missioni.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione finanziario per il triennio 2017/2019, come risulta dal prospetto “Variazioni al bilancio di previsione finanziario” allegato alla presente deliberazione;
- 2) di approvare le variazioni al bilancio finanziario gestionale per il triennio 2017/2019, come risulta dal prospetto “Variazioni al bilancio finanziario gestionale” allegato alla presente deliberazione;
- 3) di disporre, ai sensi dell’articolo 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

Délibération n° 982 du 24 juillet 2017,

rectifiant le budget prévisionnel et le budget de gestion 2017/2019 de la Région du fait de la modification, à titre de compensation, des dotations de caisse des missions et des programmes relatifs à des missions différentes.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Les rectifications du budget prévisionnel 2017/2019 sont approuvées telles qu’elles figurent au tableau intitulé « *Variazioni al bilancio di previsione finanziario* », annexé à la présente délibération.
- 2) Les rectifications du budget de gestion 2017/2019 sont approuvées telles qu’elles figurent au tableau intitulé « *Variazioni al bilancio finanziario gestionale* », annexé à la présente délibération.
- 3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les quinze jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l’art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

VARIAZIONI AL BILANCIO FINANZIARIO GESTIONALE SPESA									
MISSIONE	PROGRAMMA	TITOLO / MACROAGGREGATO	CAPITOLO	DESCRIZIONE CAPITOLO	CENTRO DI RESPONSABILITA'	IMPORTO DELLA VARIAZIONE			MOTIVAZIONE
						2017	2018	2019	
12 - DIRITTI SOCIALI, POLITICHE SOCIALI E FAMIGLIA	03 - INTERVENTI PER GLI ANZIANI	104 - TRASFERIMENTI CORRENTI	U0001452	TRASFERIMENTI CORRENTI AGLI ENTI LOCALI NELLE SPESE DI GESTIONE DI SERVIZI SOCIALI A FAVORE DELLE PERSONE ANZIANE ED INABILI	71 14 00 - POLITICHE SOCIALI E GIOVANILI	€	-1.720,00		La variazione in diminuzione si rende necessaria per aumentare le disponibilità del capitolo per le spese di trasferta ed è possibile in quanto le risorse sono sufficienti per l'erogazione dei trasferimenti agli enti locali.
12 - DIRITTI SOCIALI, POLITICHE SOCIALI E FAMIGLIA	07 - PROGRAMMAZIONE E GOVERNO DELLA RETE DEI SERVIZI SOCIO SANITARI E SOCIALI	103 - ACQUISTO DI BENI E SERVIZI	U0022470	SPESE PER EVENTI, PUBBLICITA' E TRASFERTE NELL'AMBITO DEL PROGRAMMA DI COOPERAZIONE TRANSNAZIONALE SPAZIO ALPINO 2014/2020 (FESR) - QUOTA UE	71 14 00 - POLITICHE SOCIALI E GIOVANILI	€	1.462,00		La variazione di cassa si rende necessaria per provvedere al pagamento delle spese di trasferta sostenute nell'ambito del progetto ALPSIB-CAPACITY DEVELOPMENT OF PUBLIC AND PRIVATE ORGANIZATIONS FOR SOCIAL IMPACT BOND.
12 - DIRITTI SOCIALI, POLITICHE SOCIALI E FAMIGLIA	07 - PROGRAMMAZIONE E GOVERNO DELLA RETE DEI SERVIZI SOCIO SANITARI E SOCIALI	103 - ACQUISTO DI BENI E SERVIZI	U0022471	SPESE PER EVENTI, PUBBLICITA' E TRASFERTE NELL'AMBITO DEL PROGRAMMA DI COOPERAZIONE TRANSNAZIONALE SPAZIO ALPINO 2014/2020 (FESR) - QUOTA STATO	71 14 00 - POLITICHE SOCIALI E GIOVANILI	€	258,00		La variazione di cassa si rende necessaria per provvedere al pagamento delle spese di trasferta sostenute nell'ambito del progetto ALPSIB-CAPACITY DEVELOPMENT OF PUBLIC AND PRIVATE ORGANIZATIONS FOR SOCIAL IMPACT BOND.
12 - DIRITTI SOCIALI, POLITICHE SOCIALI E FAMIGLIA	03 - INTERVENTI PER GLI ANZIANI	104 - TRASFERIMENTI CORRENTI	U0021391	TRASFERIMENTI CORRENTI A SOGGETTI NON AUTOSUFFICIENTI PER ASSISTENZA IN ALTERNATIVA ALLA ISTITUZIONALIZZAZIONE	71 15 00 - FAMIGLIA E ASSISTENZA ECONOMICA	€	-72.956,00		La variazione in diminuzione è necessaria per trasferire tale disponibilità sul capitolo U0022112. L'importo rimanente sul capitolo U0021391 sarà sufficiente per effettuare i pagamenti dei contributi economici ai sensi della l.r. 23/2010 art. 18 fino al 31/12/17.

VARIAZIONI AL BILANCIO FINANZIARIO GESTIONALE SPESA									
MISSIONE	PROGRAMMA	TITOLO / MACROAGGREGATO	CAPITOLO	DESCRIZIONE CAPITOLO	CENTRO DI RESPONSABILITA'	IMPORTO DELLA VARIAZIONE			MOTIVAZIONE
						2017	2018	2019	
12 - DIRITTI SOCIALI, POLITICHE SOCIALI E FAMIGLIA	07 - PROGRAMMAZ IONE E GOVERNO DELLA RETE DEI SERVIZI SOCIOSANITAR IE SOCIALI	103 - ACQUISTO DI BENI E SERVIZI	U0022112	SPESA SU FONDI ASSEGNATI DALLO STATO PER LO SVILUPPO DELLE POLITICHE SOCIALI REGIONALI PER ACQUISTO DI SERVIZI DALLA SOCIETA' DI SERVIZI REGIONALE PER LA REALIZZAZIONE DELLE ATTIVITA' DI ASSISTENZA E SOSTEGNO A FAVORE DI FAMIGLIE NELL'AMBITO SOCIO-ASSISTENZIALE	71 15 00 - FAMIGLIA E ASSISTENZA ECONOMICA	€	72.956,00		La variazione in aumento è necessaria per liquidare le fatture relative all'incremento della fornitura di attività di servizio sociale professionale dal 01/01/17 al 31/05/17 ai sensi della DGR 1714/2016 (impegno 2017/2877 - PD 6822 del 29/12/16).
09 - SVILUPPO SOSTENIBILE E TUTELA DEL TERRITORIO E DELL'AMBIENT E	04 - SERVIZIO IDRICO INTEGRATO	203 - CONTRIBUTI AGLI INVESTIMENTI	U0016721	TRASFERIMENTI AGLI ENTI LOCALI PER LA REALIZZAZIONE DEGLI IMPIANTI DI DEPURAZIONE E DEI RELATIVI COLLETTORI FOGNARI DELLE UNITÉS DES COMMUNES VALDOTAINES VALDIGNE MONT-BLANC E MONT ROSE E DEL CONSORZIO DEI COMUNI DI NUS, CHAMBAVE, VERRAYES E SAINT-DENIS	62 00 00 - DIPARTIMENTO PROGRAMMAZIONE, DIFESA DEL SUOLO E RISORSE IDRICHE	€	-109.288,28		Richiesta variazione SIVAB per l'integrazione della disponibilità di cassa sul capitolo U0020076, sul quale si rende necessario poter effettuare liquidazioni e per IL quale e non era stata effettuata una sufficiente previsione di cassa per il 2017. Detta variazione non pregiudica al momento la possibilità di liquidare
09 - SVILUPPO SOSTENIBILE E TUTELA DEL TERRITORIO E DELL'AMBIENT E	01 - DIFESA DEL SUOLO	203 - CONTRIBUTI AGLI INVESTIMENTI	U0020076	TRASFERIMENTI SU FONDI ASSEGNATI DALLO STATO AD ASSOCIAZIONI DI COMUNI E ALLE UNITÉS DES COMMUNES VALDÔTAINES PER IL FINANZIAMENTO DI UN PIANO STRAORDINARIO DI TUTELA E GESTIONE DELLA RISORSA IDRICA FINALIZZATO A POTENZIARE LA CAPACITA' DI DEPURAZIONE DEI REFLUI URBANI	63 00 00 - DIPARTIMENTO PROGRAMMAZIONE, RISORSE IDRICHE E TERRITORIO	€	109.288,28		La variazione è necessaria per aumentare la disponibilità di cassa sul capitolo di spesa U0020076, sul quale si rende necessario poter effettuare delle liquidazioni e per IL quale non era stata effettuata una sufficiente previsione di cassa per il 2017.
Totale						€	0,00		

VARIAZIONI AL BILANCIO DI PREVISIONE FINANZIARIO SPESA						
MISSIONE	PROGRAMMA	TITOLO	IMPORTO DELLA VARIAZIONE			
			2017	2018	2019	
12 - DIRITTI SOCIALI, POLITICHE SOCIALI E FAMIGLIA	07 - PROGRAMMAZIONE E GOVERNO DELLA RETE DEI SERVIZI SOCIOSANITARI E SOCIALI	1 - SPESE CORRENTI	€ 74.676,00			
12 - DIRITTI SOCIALI, POLITICHE SOCIALI E FAMIGLIA	03 - INTERVENTI PER GLI ANZIANI	1 - SPESE CORRENTI	€ -74.676,00			
09 - SVILUPPO SOSTENIBILE E TUTELA DEL TERRITORIO E DELL'AMBIENTE	01 - DIFESA DEL SUOLO	2 - SPESE IN CONTO CAPITALE	€ 109.288,28			
09 - SVILUPPO SOSTENIBILE E TUTELA DEL TERRITORIO E DELL'AMBIENTE	04 - SERVIZIO IDRICO INTEGRATO	2 - SPESE IN CONTO CAPITALE	€ -109.288,28			
			€ 0,00			

€ = Cassa

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO SANITÀ, SALUTE E POLITICHE SOCIALI

Publicazione, ai sensi dell'art. 6 della legge regionale 22 luglio 2005, n. 16, "Disciplina del volontariato e dell'associazionismo di promozione sociale", di un estratto del Registro regionale delle organizzazioni di volontariato e delle associazioni di promozione sociale, istituito con deliberazione della Giunta regionale n. 3967 del 26 novembre 2005, aggiornato alla data del 31 dicembre 2016.

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET DES POLITIQUES SOCIALES

Publication, au sens de l'art. 6 de la loi régionale n° 16 du 22 juillet 2005 (Réglementation du bénévolat et de l'associationnisme de promotion sociale), du Registre régional des organisations bénévoles et des associations de promotion sociale institué par la délibération du Gouvernement régional n° 3967 du 26 novembre 2005 et mis à jour au 31 décembre 2016.

SEZIONE VOLONTARIATO

SETTORE SANITARIO

Associazione Volontari del Soccorso Grand Paradis
Fraz. Preille, 7 - 11010 Saint-Pierre
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n.77 in data 26/01/1995
Numero di registrazione: 10

Associazione Volontari del Soccorso di Courmayeur
Strada delle Volpi, 3 Bis - 11013 Courmayeur
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 807 in data 15/06/1993
Numero di registrazione: 11

Associazione pronto Intervento – 8° Comunità Montana Walser
Puro Wäg, 6 - 11025 Gressoney-St-Jean
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 323 in data 21/05/1997
Numero di registrazione: 12

Associazione Volontari del Soccorso di Champorcher
Via Castello, 1 - 11020 Champorcher
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 807 in data 15/06/1993
Numero di registrazione: 13

Associazione Volontari del Soccorso di Cogne
Villaggio Minatori, 49 - 11012 Cogne
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 142 in data 28/02/1996
Numero di registrazione: 14

Associazione dei Volontari "Secours et Solidarité" di Brusson
Loc. L'Ors – Fraz. Champoluc - 11020 Ayas
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 807 in data 15/06/1993
Numero di registrazione: 15

Associazione Volontari del Soccorso di Morgex, La Salle e Pré-Saint-Didier
Piazza Beato Vuillerme de Léavel, 6 - 11017 Morgex
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 335 in data 18/04/1995
Numero di registrazione: 16

Associazione Pronto Soccorso e Solidarietà Sociale
Via Crétier, 7 - 11029 Verres
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 436 in data 05/04/1993
Numero di registrazione: 17

Associazione Volontari del Soccorso e Gruppo Alpino di LaThuile
Fraz. Entrèves, 5 - 11016 La Thuile
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 807 in data 15/06/1993
Numero di registrazione: 18

Associazione Volontari del Soccorso della Valpelline
Loc. Capoluogo, 7 - 11010 Valpelline
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 1715 in data 22/12/1993
Numero di registrazione: 19

Associazione Volontari del Soccorso di Valtournenche
Loc. Capoluogo - 11028 Valtournenche
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 1247 in data 22/09/1993
Numero di registrazione: 20

Federazione Regionale delle Associazioni dei Volontari del Soccorso
Loc. Grand Chemin, 24 – 11020 Saint-Christophe
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 714 in data 27/07/1994
Numero di registrazione: 21

Associazione Volontari del Soccorso di Verrayes
Fraz. Champagne, 32 - 11020 Verrayes
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 807 in data 15/06/1993
Numero di registrazione: 22

Associazione Volontari del Soccorso di Donnas
Via Roma, 162 - 11020 Donnas
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 436 in data 05/04/1993
Numero di registrazione: 23

Associazione Volontari del Soccorso Grand-Saint-Bernard
Loc. Predumaz Falcoz, 25 - 11010 Saint-Rhemy-en Bosses
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 909 in data 31/12/1997
Numero di registrazione: 24
CANCELLATA con P.D. n. 6036 del 28.12.2012

Association Bénévole Valdôtaine d'Aide Médicale
Fraz. Prélaz, 60 - 11020 Saint-Marcel
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 807 in data 15/06/1993
Numero di registrazione: 25

Associazione Volontari del Soccorso di Châtillon/Saint-Vincent
Via Chanoux, 179 - 11024 Châtillon
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 436 in data 05/04/1993
Numero di registrazione: 26

A.V.O.S. - Associazione Volontari del Soccorso di Torgnon Capoluogo
Fraz. Mongnod, 28 - 11020 Torgnon
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 1715 in data 22/12/1993
Numero di registrazione: 27
CANCELLATA con P.D. n. 2046 del 16.05.2016

Associazione Volontari del Soccorso di Montjovet
Fraz. Berriaz, 4 - 11020 Montjovet
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 436 in data 05/04/1993
Numero di registrazione: 29

Associazione "San Michele Arcangelo"
Via S. Lucat, 2/A – Condominio 3 – 11100 Aosta
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 484 del 05/02/2008
Numero di registrazione: 31

Associazione Volontari Italiani Sangue - AVIS Sede regionale Valle d'Aosta
Via San Giocondo, 16 - 11100 Aosta
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 671 in data 18/11/1999
Numero di registrazione: 32

Associazione Volontari Italiani Sangue - AVIS Sezione di Aosta
Via Croce di Città, 99 - 11100 Aosta
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 332 in data 26/06/2000
Numero di registrazione: 33

Associazione Volontari Italiani Sangue - AVIS Sezione di Châtillon
Rue de la gare, 1 - 11024 Châtillon
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 332 in data 26/06/2000
Numero di registrazione: 34

Associazione Volontari Italiani Sangue - AVIS Sezione di La Salle
Via Chanoux - 11015 La Salle
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 332 in data 26/06/2000
Numero di registrazione: 35

Associazione Volontari Italiani Sangue - AVIS Sezione di Morgex
P.zza Vuillerme de Léavel, 5 - 11017 Morgex
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 332 in data 26/06/2000
Numero di registrazione: 35

Associazione Volontari Italiani Sangue - AVIS Sezione di Nus
Via Saint Barthélémy, 1 - 11020 Nus
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 332 in data 26/06/2000
Numero di registrazione: 37

Associazione Volontari Italiani Sangue - AVIS Sezione di Saint-Pierre
Fraz. Tâche, 1 - 11010 St-Pierre
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 332 in data 26/06/2000
Numero di registrazione: 38

Associazione Volontari Italiani Sangue - AVIS Sezione Valle d'Ayas
Loc. La Pila, 180 - 11022 Brusson
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 332 in data 26/06/2000
Numero di registrazione: 39

Associazione Volontari Italiani Sangue - AVIS Sezione di Verrès
Via Amilcare Cretier, 7 - 11029 Verrès
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 332 in data 26/06/2000
Numero di registrazione: 40

Associazione Volontari Italiani Sangue - AVIS Sezione di Arnad
c/o Municipio – Fraz. Close - 11020 Arnad
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n.332 in data 18/09/2000
Numero di registrazione: 41

Associazione Volontari Italiani Sangue - AVIS Sezione Comunità Montana Walser
Villa Margherita - 11025 Gressoney St-Jean
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 640 in data 19/12/2000
Numero di registrazione: 42

Associazione Volontari Italiani Sangue - AVIS Sezione di Aymavilles
Loc. Capoluogo, 1 - ex Hotel Suisse - 11010 Aymavilles
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 57 in data 08/02/2001
Numero di registrazione: 43

Associazione Volontari Italiani Sangue - AVIS Sezione di Courmayeur
Via dei Bagni, 11 - 11013 Courmayeur
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 57 in data 08/02/2001
Numero di registrazione: 44

Associazione Volontari Italiani Sangue - AVIS Sezione di Fénis
Fraz. Chez Sapin Villa Montana - 11020 Fénis
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n.57 in data 08/02/2001
Numero di registrazione: 45

Associazione Volontari Italiani Sangue - AVIS Sezione di Gressan
Fraz. Chez Le Ru, 21 - 11020 Gressan
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 57 in data 08/02/2001
Numero di registrazione: 46

Associazione Volontari Italiani Sangue - AVIS Sezione di La Thuile
Via Marcello Collomb - 11016 La Thuile
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 57 in data 08/02/2001
Numero di registrazione: 47

Associazione Volontari Italiani Sangue - AVIS Sezione di Pont-St-Martin
Via Repubblica, 2 - 11026 Pont-St-Martin
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n.57 in data 08/02/2001
Numero di registrazione: 48

Associazione Volontari Italiani Sangue - AVIS Sezione di Pré-St-Didier
Piazza Vittorio Emanuele II - 11010 Pré-St-Didier
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 57 in data 08/02/2001
Numero di registrazione: 49

Associazione Volontari Italiani Sangue - AVIS Sezione di Villeneuve
Piazza E. Chanoux - 11018 Villeneuve
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 57 in data 08/02/2001
Numero di registrazione: 50

A.I.D.O. - Associazione Italiana Donatori Organi
Via S. Giocondo, 18 - 11100 Aosta
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n.436 in data 05/04/1993
Numero di registrazione: 51

A.D.M.O. - Associazione Donatori Midollo Osseo - Regione Autonoma Valle d'Aosta
c/o Ospedale Regionale Servizio Trasfusionale Viale Ginevra, 3 - 11100 Aosta
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 239 in data 30/04/1998
Numero di registrazione: 64

Associazione Perce Neige
Fraz. Prélaz, 4 - 11020 St-Marcel
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 698 in data 01/09/2003
Numero di registrazione: 85

Associazione Volontari Italiani Sangue - AVIS Sezione Comunità Montana Grand Combin
c/o Comunità Montana Grand Combin - Loc. Chez Roncoz, 33/A - 11010 Gignod
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 3539 del 27/08/2008
Numero di registrazione: 97

Associazione Volontari Italiani Sangue – AVIS Comunale di Introd
Fraz. Capoluogo, 1 – 11010 Introd
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 5733 del 24/12/2009
Numero di registrazione: 107

Associazione Volontari Italiani Sangue – AVIS Comunale di Cogne
Via Bourgeois, 38 – 11012 Cogne
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 5377 del 04/12/2012
Numero di registrazione: 129

Volontari del Soccorso Mont-Rose
Via Roma, 105 – 11020 Donnas
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 1744 del 26/04/2013
Numero di registrazione: 133

ASA – Assistenza Soccorso Aosta
Via Gran Paradiso, 52 – 11100 Aosta
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 5839 del 30/12/2013
Numero di registrazione: 136
CANCELLATA con P.D. n. 2835 del 30.07.2015

Pet Therapy Italia VdA
Fraz. Viering, 28 – 11020 Champdepraz
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 5839 del 30/12/2013
Numero di registrazione: 137

Amici per la pelle – Associazione Valdostana malati di melanoma
Loc. Etrepiou, 3/A – 11020 Gressan
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 1773 del 29/04/17
Numero di registrazione: 155

SETTORE SOCIO-ASSISTENZIALE

Associazione per la filantropia in Valle d'Aosta
Via San Giocondo, 16 – 11100 Aosta
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 299 del 24 /01/2007
Numero di registrazione: 2
CANCELLATA con P.D. n. 1527 dell'11.04.2013

I Volontari del Tocco di Ascolto
c/o C.S.V. Valle d'Aosta – Via Xavier de Maistre, 19 – 11100 Aosta
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 2274 in data 5/06/2007
Numero di registrazione: 7
CANCELLATA con P.D. n. 5733 del 24.12.2009

Associazione Jole Castiglioni
c/o Parrocchia – Piazza della Chiesa, 7 – 11027 Saint-Vincent
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 3675 del 06/09/2007
Numero di registrazione: 8

A.I.S.M. - Associazione Italiana Sclerosi Multipla
Via Grand Eyvia, 27 - 11100 Aosta
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 436 in data 05/04/1993
Numero di registrazione: 52

Associazione La Svolta - Le Virage
Fraz. La Remise, 63 - 11010 Sarre

Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 436 in data 05/04/1993
Numero di registrazione: 53

A.V.P. Associazione Valdostana Paraplegici
Loc. Grand Chemin, 30 - 11020 Saint-Christophe
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 807 in data 15/06/1993
Numero di registrazione: 54

ACAT - Associazione Club Alcologici Territoriali della Valle d'Aosta
c/o C.S.V. Valle d'Aosta – Via Xavier de Maistre, 19 – 11100 Aosta
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 1715 in data 22/12/1993
Numero di registrazione: 57
CANCELLATA con P.D. n. 2046 del 16.05.2016

Associazione Saint-Hilaire
Capoluogo, 4 - 11010 Gignod
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 360 in data 07/04/1994
Numero di registrazione: 58

Diaconia
Reg. Tzamberlet, 10/c - 11100 Aosta
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 685 in data 01/10/1997
Numero di registrazione: 60

Telefono Amico
c/o C.S.V. Valle d'Aosta – Via Xavier de Maistre, 19 – 11100 Aosta
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 238 in data 30/04/1998
Numero di registrazione: 63
CANCELLATA con P.D. n. 6036 del 28.12.2012

Il Bruco e la Farfalla
c/o C.S.V. Valle d'Aosta - Via Xavier de Maistre, 19 - 11100 Aosta
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 585 in data 30/04/1998
Numero di registrazione: 65

Associazione Alzheimer
c/o C.S.V. Valle d'Aosta - Via Xavier de Maistre, 19 - 11100 Aosta
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 585 in data 02/11/1998
Numero di registrazione: 66

Associazione per il Volontariato nelle Unità Locali dei Servizi Socio-Sanitari
Via Treby, 35 - 11020 Donnas
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 467 in data 17/08/1999
Numero di registrazione: 67

DI.A.PSI. Valle d'Aosta – Difesa ammalati psichici
Via Valli Valdostane, 5 - 11100 Aosta
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 56 in data 08/02/2001
Numero di registrazione: 72

Centro Volontari della Sofferenza - Diocesi di Aosta - C.V.S.
Via Saint Martin de Corléans, 61 - 11100 Aosta
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 440 in data 17/07/2001
Numero di registrazione: 75

Psicologi per i popoli - Emergenza Valle d'Aosta
c/o Vidi Leo – Fraz. Saint-Maurice, 206 – 11010 Sarre
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 125 in data 18/03/2002
Numero di registrazione: 77

“Insieme” Associazione di volontariato per il pronto intervento sociale e l’assistenza domiciliare - Onlus
Via Repubblica, 2 - 11026 Pont-St-Martin
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 560 in data 20/09/2002
Numero di registrazione: 80

L’Ascolto Associazione di Volontariato ONLUS
Via San Giocondo, 10 - 11100 Aosta
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 692 in data 26/11/2002
Numero di registrazione: 81

Associazione Valdostana Volontariato Carcerario
c/o C.S.V. Valle d’Aosta - Via Xavier de Maistre, 19 - 11100 Aosta
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 167 in data 12/03/2003
Numero di registrazione: 82

Associazione Valdostana Autismo
c/o C.S.V. Valle d’Aosta - Via Xavier de Maistre, 19 - 11100 Aosta
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 583 in data 21/07/2003
Numero di registrazione: 84

Missione Sorriso Valle d’Aosta
Fraz. Croix des Prés, 26 - 11015 La Salle
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 460 in data 30/07/2004
Numero di registrazione: 89

Banco Alimentare per la Valle d’Aosta
Fraz. La Cort, 19 – 11020 Gressan
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 132 in data 10/03/2005
Numero di registrazione: 93

Il Germoglio – Associazione genitori contro la droga e l’AIDS
c/o C.S.V. Valle d’Aosta - Via Xavier de Maistre, 19 - 11100 Aosta
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 277 in data 26/05/2005
Numero di registrazione: 94
CANCELLATA con P.D. n. 3577 del 09.08.2010

Co.Di.V.d.A. – Coordinamento delle oo.vv. che si occupano di disabilità in V.d’A.
c/o C.S.V. Valle d’Aosta - Via Xavier de Maistre, 19 - 11100 Aosta
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 264 in data 26/01/2009
Numero di registrazione: 99

Banco di Solidarietà Sanitaria Valle d’Aosta Onlus
Via Rossignod, 34 – 11020 Donnas
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 218 in data 22/01/2010
Numero di registrazione: 109

Associazione Valdostana Famiglie portatori di handicap
c/o C.S.V. Valle d’Aosta - Via Xavier de Maistre, 19 - 11100 Aosta
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 1205 in data 22/03/2010
Numero di registrazione: 110

Associazione Banco di Solidarietà “Saint-Martin” – Aosta
Via Saint Martin de Corléans, 201 – 11100 Aosta
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 1205 in data 22/03/2010
Numero di registrazione: 112

Diaconia Bassa Valle
Via Baraing, 3 – 11026 Pont-Saint-Martin

Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 1920 in data 04/05/2010
Numero di registrazione: 114

Società di San Vincenzo de Paoli – Consiglio Centrale di Aosta
Via Sant'Orso, 14 – 11100 Aosta
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 1289 in data 30/03/2011
Numero di registrazione: 123

Gruppo d'appoggio Casa Provvidenza
Via Hugonin, 54 – 11024 Châtillon
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 3041 in data 07/08/2014
Numero di registrazione: 142

Tutti uniti per Ylenia – Onlus
c/o C.S.V. Valle d'Aosta – Via Xavier de Maistre, 19 – 11100 Aosta
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 4095 del 23/10/2014
Numero di registrazione: 144

Miripiglio SOS Gioco d'azzardo
c/o C.S.V. Valle d'Aosta – Via Xavier de Maistre, 19 – 11100 Aosta
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 1657 del 05/05/2015
Numero di registrazione: 146

Associazione Sindrome Fibromialgica Valle d'Aosta
c/o C.S.V. Valle d'Aosta – Via Xavier de Maistre, 19 – 11100 Aosta
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 75 del 20/01/2016
Numero di registrazione: 152

Associazione Valdostana Cefalee (ACEV)
Via Piccolo San Bernardo, 3 – 11100 Aosta
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 5330 dell' 11/11//2016
Numero di registrazione: 159

A.B.C. Fénis (Association Bénévoles Communale de Fénis)
Fraz. Chez-Croset, 22 – 11020 Fénis
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 5330 dell' 11/11//2016
Numero di registrazione: 161

SETTORE SOCIO-SANITARIO

Associazione “Ana Moise”
c/o C.S.V. Valle d'Aosta – Via Xavier de Maistre, 19 – 11100 Aosta
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 1258 del 23/03/2007
Numero di registrazione: 4

Associazione “Les amis du coeur du Val d'Aoste - dott. G.Devoti”
Via Vevey, 17 - 11100 Aosta
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 1247 in data 22/09/1993
Numero di registrazione: 55

Lega Italiana per la lotta contro i tumori - Sezione Valdostana
Via Xavier de Maistre, 24 - 11100 Aosta
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 1247 in data 22/09/1993
Numero di registrazione: 56

A.L.I.C.E - Associazione per la lotta all'Ictus Cerebrale
Via Lucat, 2/A – 11100 Aosta

Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 910 in data 31/12/1997
Numero di registrazione: 61

V.I.O.L.A. - Associazione a sostegno della vita dopo il cancro al seno
Piazza Soldats de la Neige, 2 - 11100 Aosta
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 241 in data 30/04/1998
Numero di registrazione: 62

Associazione l'Amitié
Corso Padre Lorenzo, 20 - 11100 Aosta
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 807 in data 15/06/1993
Numero di registrazione: 71

Lega Italiana Fibrosi Cistica
Fraz. Ferriere, 17 - 11010 Aymavilles
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 1166 in data 25/03/2009
Numero di registrazione: 102

Associazione Donatori Volontari Sangue Organi Tessuti e Celledue - Silvy Parlato
Fraz. Champsavinal, 4 - 11010 Doues
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 4731 in data 13/10/2010
Numero di registrazione: 119

Lega Italiana Contro il Dolore - Valle d'Aosta
c/o C.S.V. Valle d'Aosta - Via Xavier de Maistre, 19 - 11100 Aosta
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 5938 del 25/11/2010
Numero di registrazione: 120

Associazione Donatori Volontari Sangue "FIDAS Valle d'Aosta"
c/o C.S.V. Valle d'Aosta - Via Xavier de Maistre, 19 - 11100 Aosta
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 2500 in data 09/06/2011
Numero di registrazione: 124

Associazione Diabetici Valle d'Aosta Onlus
C.so Saint Martin de Corléans, 248 - 11100 Aosta
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 1657 in data 05/05/2015
Numero di registrazione: 145

Associazione Valdostana Diabetici tipo 1
c/o C.S.V. Valle d'Aosta - Via Xavier de Maistre, 19 - 11100 Aosta
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 3041 in data 07/08/2014
Numero di registrazione: 153

SETTORE PROMOZIONE E TUTELA DEI DIRITTI UMANI
DELLA QUALITÀ DELLA VITA E DELLE PARI OPPORTUNITÀ'

CODACONS - Sede regionale Valle d'Aosta
Via Abbé Gorret, 29 - 11100 Aosta
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 2274 in data 05/06/2007
Numero di registrazione: 6
Auser Valle d'Aosta
Via Giorgio Elter, 6 - 11100 Aosta
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 499 in data 22/07/1997
Numero di registrazione: 59

ANTEAS - Associazione Nazionale Tutte le Età Attive per la Solidarietà
Loc. Grand Chemin, 22 - 11020 Saint-Christophe

Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 619 in data 22/10/1999
Numero di registrazione: 68

Associazione Comunitaria Quartiere Possibile
Place Soldat de la Neige, 6 – 11100 Aosta
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 924 in data 19/12/2003
Numero di registrazione: 87
CANCELLATA con P.D. n. 1913 del 22.05.2015

NON TI SCORDAR DI ME - Onlus
Via La Pila, 185 - 11022 Brusson
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 678 in data 15/12/2004
Numero di registrazione: 90

Lega Islamica Autonoma in Valle d'Aosta – L.I.A.V.A.
Via Giorgio Carrel, 41 – 11100 Aosta
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 473 in data 30/08//2005
Numero di registrazione: 95

IPSIA - Istituto Pace Sviluppo Innovazione Acli Aosta
P.zza Giovanni XXIII, 2/a – 11100 Aosta
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 3418 in data 14 /08/2008
Numero di registrazione: 96
CANCELLATA con P.D. n. 3104 del 14.08.2014

A.N.O.L.F. Valle d'Aosta
Loc. Grand Chemin, 22 – 11020 Saint-Christophe
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 1887 in data 08/05/2009
Numero di registrazione: 103
CANCELLATA con P.D. n. 120 del 21.01.2016

Le due Corone – onlus
c/o C.S.V. Valle d'Aosta – Via Xavier de Maistre, 19 – 11100 Aosta
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 3021 del 02/07/2010
Numero di registrazione: 117
CANCELLATA con P.D. n. 1076 del 15.03.2011

Comitato Cittadino
Via Pollio Salimbeni, 18/6 – 11100 Aosta
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 3735 del 16/08/2010
Numero di registrazione: 118

Quartiere San Rocco
c/o Scuola Media St. Roch – Corso Ivrea, 19 – 11100 Aosta
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 3409 in data 05/08/2011
Numero di registrazione: 126
CANCELLATA con P.D. n. 1913 del 22.05.2015

“AFI-IT” – Amicale delle famiglie ivoiro-italiane
Via Circonvallazione, 26 – 11026 Pont-Saint-Martin
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 4712 in data 24/10/2011
Numero di registrazione: 127
CANCELLATA con P.D. n. 3104 del 14.08.2014

Osservatorio Nazionale sull'Amianto Onlus – Comitato Regionale Valle d'Aosta
c/o C.S.V. Valle d'Aosta – Via Xavier de Maistre, 19 – 11100 Aosta
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 4857 in data 09/11/2012
Numero di registrazione: 128

Girotondo

Via Monte Vodice, 2 – 11100 Aosta
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 1536 in data 28/04/2014
Numero di registrazione: 138

La Voce del Popolo VdA

Loc. Champagne, 23/C – 11020 Verrayes
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 1536 in data 28/04/2014
Numero di registrazione: 139
CANCELLATA con P.D. n. 2835 del 30/07/2015

Baobab – Onlus

c/o C.S.V. Valle d'Aosta – Via Xavier de Maistre, 19 – 11100 Aosta
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 2836 in data 30/07/2015
Numero di registrazione: 150

Associazione Centro Donne contro la violenza – Aosta

c/o C.S.V. Valle d'Aosta – Via Xavier de Maistre, 19 – 11100 Aosta
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 1773 in data 29/04/2016
Numero di registrazione: 154

Associazione Genitori Adottivi per esempio... - A.G.A.p.e.

c/o C.S.V. Valle d'Aosta – Via Xavier de Maistre, 19 – 11100 Aosta
Iscritta nella sezione promozione sociale con Provvedimento Dirigenziale n. 926 in data 04/03/2011
CAMBIATO SEZIONE con P.D. n. 1813 del 03/05/2016
Numero di registrazione: 156

Team Dora

Via Berthet, 4 – 11100 Aosta
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 3005 in data 08/07/2016
Numero di registrazione: 157

SETTORE PROTEZIONE CIVILE

Gruppo Sommozzatori Valle d'Aosta

Fraz. Chez Percher, 2/A – 11010 Gignod
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 1833 in data 07/05/2007
Numero di registrazione: 5

Associazione Unità Soccorso e Ricerca

Via delle Volpi, 3 - 11013 Courmayeur
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 614 in data 26/09/1996
Numero di registrazione: 28

Team Ricerca - Gruppo cinofilo di Protezione Civile

c/o Studio Marguerettaz Piazza della Repubblica, 7 - 11100 Aosta
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 222 in data 28/04/2000
Numero di registrazione: 69
CANCELLATA con P.D. n. 3577 del 09.08.2010

Associazione Sportiva Valle d'Aosta Motorsport

Via Cerise, 9 - 11100 Aosta
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 334 in data 18/04/1995
Numero di registrazione: 70

Associazione Nazionale Alpini - Sezione Valle d'Aosta

Via Saint Martin de Corléans, 132 - 11100 Aosta

Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 185 in data 08/04/2002
Numero di registrazione: 78

Associazione Nazionale Carabinieri - Nucleo di Volontariato e Protezione Civile A.N.C. Vallée
Via Massinod, 50 - 11100 Roisan
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 424 in data 11/07/2002
Numero di registrazione: 79

Li Pompie' Pe' Ayas Onlus
Loc. Ors, Frazione Champoluc – 11020 Ayas
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 131 in data 10/03/2005
Numero di registrazione: 92

Associazione Valdostana Vigili del Fuoco Volontari Valtourneche
Fraz. Crépin – 11028 Valtourneche
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 5588 in data 12/12/2012
Numero di registrazione: 130

Società Nazionale di Salvamento – Sezione Territoriale Valle d'Aosta
Via XXVI Febbraio, 10 – 11029 Verrès
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 2040 in data 14/05/2013
Numero di registrazione: 134
CANCELLATA con P.D. n. 2046 del 16.05.2016

Associazione Vigili del Fuoco Volontari Issogne
Fraz. Les Garines, 5 – 11020 Issogne
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 3041 in data 07/08/2014
Numero di registrazione: 143

Coordinamento regionale delle associazioni di volontariato di protezione civile in Valle d'Aosta
Via Cerise, 9 – 11100 Aosta
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 1657 in data 05/05/2015
Numero di registrazione: 147

Vigili del Fuoco Volontari di Nus
c/o Amministrazione Comunale – Via Aosta, 13 – 11020
Nus Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 2836 in data 30/07/2015
Numero di registrazione: 148

Les Copains du secours
Fraz. Villaret, 44 – 11016 La Thuile
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 2836 in data 30/07/2015
Numero di registrazione: 149

SETTORE PROTEZIONE E TUTELA DEGLI ANIMALI

Associazione Nazionale Rangers d'Italia - Sezione Valle d'Aosta
Corso Battaglione Aosta, 93 - 11100 Aosta
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n.436 in data 05/04/1993
Numero di registrazione: non assegnato
CANCELLATA con P.D. n. 3577 del 09.08.2010

A.VA.P.A. - Association Valdôtaine pour la Protection des Animaux
Loc. Croix Noire – 11020 Saint-Christophe
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 484 in data 05/02/2008
Numero di registrazione: 30

SETTORE TUTELA E VALORIZZAZIONE AMBIENTALE, CULTURALE E ARTISTICA,
PROMOZIONE E SVILUPPO ATTIVITA' CONNESSE

Circolo Lega Ambiente Regione Valle d'Aosta
c/o FEDI Gianpaolo - Via delle Betulle, 84 - 11100 Aosta
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 211 in data 24/04/2001
Numero di registrazione: 74

Associazione Insieme a Chamois - Ensembio a Tzamoué
c/o casa Comunale - 11021 Chamois
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 308 in data 17/04/2003
Numero di registrazione: 83

Uniendo Raices
c/o C.S.V. Valle d'Aosta – Via Xavier de Maistre, 19 – 11100 Aosta
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 119 in data 05/03/2004
Numero di registrazione: 88

Associazione “L'Agrou”
c/o C.S.V. Valle d'Aosta – Via Xavier de Maistre, 19 – 11100 Aosta
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 265 in data 26/01/2009
Numero di registrazione: 98

Sarre 2mila8 – Onlus
Fraz. Saint Maurice, 160 c/o Parrocchia di San Maurizio – 11010 Sarre
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 1166 in data 25/03/2009
Numero di registrazione: 101

Chiese Aperte nella Diocesi di Aosta
Via Xavier de Maistre, 17 – 11100 Aosta
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 5944 in data 30/12//2009
Numero di registrazione: 108

Associazione “Amici dell'Abbé Henry”
c/o Biblioteca comunale – Loc. Capoluogo, 6/a – 11010 Valpelline
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 3325 in data 01//08/2011
Numero di registrazione: 125

Amis du Cimetière du Bourg
Via de Tillier, 3 – 11100 Aosta
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 3041 in data 07/08/2014
Numero di registrazione: 141

Amis de la Via Francigena
c/o C.S.V. Valle d'Aosta – Via Xavier de Maistre, 19 – 11100 Aosta
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 3005 in data 08/07/2016
Numero di registrazione: 158

SETTORE EDUCAZIONE E FORMAZIONE ADULTI

Associazione per i Diritti degli Anziani - A.D.A.
Via Garibaldi, 23 – 11100 Aosta
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 299 in data 24/01/2007
Numero di registrazione: 1
CANCELLATA con P.D. n. 2046 del 16.05.2016

Matrix

c/o C.S.V. Valle d'Aosta – Via Xavier de Maistre, 19 – 11100 Aosta
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 3021 in data 02/07/2010
Numero di registrazione: 116
INSERITA NELLA SEZIONE PROMOZIONE SOCIALE con P.D. n. 4934 del 1°08.11.2011

SETTORE ANIMAZIONE, EDUCAZIONE, FORMAZIONE ED ORIENTAMENTO GIOVANI GENERAZIONI

Associazione Scelte Giovani

Fraz. Bachod, 1 – 11010 Saint-Pierre
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 1258 in data 23/03/2007
Numero di registrazione: 3

Associazione Rifugio degli Angeli

Loc. Laghi del Morion – 11010 Valgrisenche
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 3675 in data 06/09/2007
Numero di registrazione: 9

A.I.V.A. – Associazione per l'Interculturalità della Valle d'Aosta
c/o C.S.V. Valle d'Aosta – Via Xavier de Maistre, 19 – 11100 Aosta
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 4095 in data 29/09/2009
Numero di registrazione: 105
CANCELLATA con P.D. n. 6036 del 28.12.2012

L'albero di Zaccheo

c/o Parrocchia Saint Martin de Corléans – Viale Europa, 1 – 11100 Aosta
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 1205 in data 22/03/2010
Numero di registrazione: 111

Associazione Scout Aosta 1

Via Xavier de Maistre, 25 – 11100 Aosta
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 1359 in data 31/03/2010
Numero di registrazione: 113

Amici della Scuola Saint-Roch

c/o la Scuola Secondaria Saint-Roch – C.so Ivrea, 19 – 11100 Aosta
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 3021 in data 02/07/2010
Numero di registrazione: 115

Aosta Iacta Est

c/o C.S.V. Valle d'Aosta – Via Xavier de Maistre, 19 – 11100 Aosta
Iscritta nella sezione Promozione sociale con Provvedimento Dirigenziale n. 1887 in data 08/05/2009
CAMBIATO SEZIONE con P.D. n. 1222 DEL 25.03.2013
Numero di registrazione: 132

Amici dell'Istituzione Scolastica San Francesco

Piazza San Francesco, 2 – 11100 Aosta
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 1536 in data 28/04/2014
Numero di registrazione: 140

Partecipare conta

c/o C.S.V. Valle d'Aosta – Via Xavier de Maistre, 19 – 11100 Aosta
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 3836 in data 30/07/2015
Numero di registrazione: 151

Musicanostra

Via Abbé Henry, 2 – 11100 Aosta

Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 5330 del 11/11/2016
Numero di registrazione: 160

SETTORE PROMOZIONE ATTIVITA' SPORTIVA NON AGONISTICA

Associazione Sport per Tutti Aspert
Via delle Volpi, 3 - 11013 Courmayeur
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 728 in data 18/09/2003
Numero di registrazione: 86

Raspaioli Onlus
Via Monte Pasubio, 24/A - 11100 Aosta
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 115 in data 3/03/2005
Numero di registrazione: 91
CANCELLATA con P.D. n. 3577 del 09.08.2010

Baskin Valle d'Aosta - Onlus
Fraz. Poinso, 100 - 11010 Sarre
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 6035 in data 28/12/2012 Numero di registrazione: 131
CANCELLATA con P.D. n. 1529 del 24.04.2014

SETTORE COOPERAZIONE ALLO SVILUPPO

Forum per i diritti dei bambini di Chernoby l'Associazione della Valle d'Aosta
Loc. Bret, 20 - 11020 Saint-Christophe
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 124 in data 18/03/2002
Numero di registrazione: 76

Destinazione Africa
c/o C.S.V. Valle d'Aosta - Via Xavier de Maistre, 19 - 11100 Aosta
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 833 in data 03/03/2009
Numero di registrazione: 100
CANCELLATA con P.D. n. 3104 del 14.08.2014

Regina di Saba - Solidarietà per l'Etiopia
Loc. Bret, 20 - 11020 Saint-Christophe
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 2263 in data 03/06/2009
Numero di registrazione: 104

Karacel - Onlus
c/o Cardellino Giovanni - Via Petigat, 9 - 11100 Aosta
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 5733 in data 24/12/2009
Numero di registrazione: 106

Terranuova Aosta
Loc. Petit Cré, 32 - 11010 Sarre
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 6254 in data 15/12/2010
Numero di registrazione: 121
CANCELLATA con P.D. n. 3104 del 14.08.2014

Lindacarù
c/o C.S.V. Valle d'Aosta - Via Xavier de Maistre, 19 - 11100 Aosta
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 260 in data 21/01/2011
Numero di registrazione: 122

Associazione San Giuseppe
Via Xavier de Maistre, 23 – 11100 Aosta
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n 4636 in data 11/11/2013
Numero di registrazione: 135

SETTORE ALTRO

Coordinamento Solidarietà Valle d'Aosta - C.S.V. Valle d'Aosta - ONLUS
Via Xavier de Maistre, 19 - 11100 Aosta
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 190 in data 17/04/2001
Numero di registrazione: 73

SEZIONE ASSOCIAZIONISMO DI PROMOZIONE SOCIALE

SETTORE SOCIO-ASSISTENZIALE

Associazione A.A. Alcolisti Anonimi Italia Area V.d'A.
c/o C.S.V. Valle d'Aosta – Via Xavier de Maistre, 19 – 11100 Aosta
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 299 in data 24/01/2007
Numero di registrazione: 2

Gruppi familiari Al-Anon – Area Valle d'Aosta
c/o C.S.V. Valle d'Aosta – Via Xavier de Maistre, 19 – 11100 Aosta
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 5944 in data 30/12/2009
Numero di registrazione: 19

Forrest Gump
Fraz. Prabas, 18 – 11010 Doues
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 1657 in data 05/05/2015
Numero di registrazione: 44

SETTORE SOCIO-SANITARIO

Associazione Valdostana Laringectomizzati - A.V.LAR.
c/o C.S.V. Valle d'Aosta – Via Xavier de Maistre, 19 – 11100 Aosta
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 299 in data 24/01/2007
Numero di registrazione: 1

L'Anello di Re Salomone
c/o C.S.V. Valle d'Aosta – Via Xavier de Maistre, 19 – 11100 Aosta
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 4095 in data 29/09/2009
Numero di registrazione: 17
CANCELLATA con P.D. n. 6036 del 28.12.2012

SETTORE PROMOZIONE E TUTELA DEI DIRITTI UMANI DELLA QUALITA' DELLA VITA E DELLE PARI OPPORTUNITA'

ADOC Valle d'Aosta - Associazione per la difesa e l'orientamento dei consumatori
Via Chavanne, 18 – 11100 Aosta
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 2923 in data 18/07/2007
Numero di registrazione: 6
CANCELLATA con P.D. n. 3577 del 09.08.2010

Associazione "Vento dell'Est"

c/o C.S.V. Valle d'Aosta – Via Xavier de Maistre, 19 – 11100 Aosta
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 833 in data 03/03/2009
Numero di registrazione: 14
CANCELLATA con P.D. n. 3104 del 14.08.2014

Associazione Genitori Adottivi per esempio... - A.G.A.p.e.

c/o C.S.V. Valle d'Aosta – Via Xavier de Maistre, 19 – 11100 Aosta
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 926 in data 04/03/2011
Numero di registrazione: 23
INSERITA NELLA SEZIONE VOLONTARIATO con P.D. n. 1813 del 03/05/2016

Comitato regionale Arcigay della Valle d'Aosta

c/o C.S.V. Valle d'Aosta – Via Xavier de Maistre, 19 – 11100 Aosta
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 2500 in data 09/06/2011
Numero di registrazione: 24
CANCELLATA con P.D. n. 3104 del 14.08.2014

Associazione Libero Pensiero

Via Monte Vodice, 31 – 11100 Aosta
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 3399 in data 04/08/2011
Numero di registrazione: 25
CANCELLATA con P.D. n. 3906 del 21.08.2015

Scuola di Pace della Valle d'Aosta – Se vuoi la Pace prepara la Pace

Loc. Plan Felinaz, 309 – 11020 Charvensod
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 3409 in data 05/08/2011
Numero di registrazione: 26

Pollein in famiglia

Loc. Chez Buillet, 2 – 11020 Pollein
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 4150 in data 22/09/2011
Numero di registrazione: 27

DORA – Donne in Valle d'Aosta

c/o C.S.V. Valle d'Aosta – Via Xavier de Maistre, 19 – 11100 Aosta
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 2786 in data 25/06/2012
Numero di registrazione: 31

ADOC Valle d'Aosta - Associazione per la difesa e l'orientamento dei consumatori

Via Chavanne, 18 – 11100 Aosta
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 3396 in data 02/08/2012
Numero di registrazione: 34

Forum delle Associazioni Familiari della Valle d'Aosta

c/o ACLI – Piazza Giovanni XXIII, 2/A – 11100 Aosta
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 4857 in data 09/11/2012
Numero di registrazione: 35

Comitato Pendolari Stanchi VdA

c/o Protasoni Fabio – Via Buthier, 21 – 11100 Aosta
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 5377 in data 04/12/2012
Numero di registrazione: 36

Gas Aosta – Gruppo di Acquisto solidale

Reg. Crou, 17 – 11100 Aosta
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 1657 in data 05/05/2015
Numero di registrazione: 41

Forme Vitali

Via Edelweiss, 30 – 11100 Aosta
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 1773 in data 29/04/2016
Numero di registrazione: 46

Amis de Nicolas

c/o C.S.V. Valle d'Aosta – Via Xavier de Maistre, 19 – 11100 Aosta
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 3005 dell'08/07/2016
Numero di registrazione: 49

SETTORE PROTEZIONE E TUTELA DEGLI ANIMALI

L'arca di Noah

Fraz. Perron, 35 – 11020 Fénis
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 1657 del 05/05/2015
Numero di registrazione: 44

SETTORE TUTELA E VALORIZZAZIONE AMBIENTALE, CULTURALE E ARTISTICA,
PROMOZIONE E SVILUPPO ATTIVITA' CONNESSE

Corpo Musicale Corps Philharmonique

Via Chanoux, 5 - 11024 Chatillon
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 813 in data 20/10/2003
Numero di registrazione: 12

Lou Tintamaro Enfants di Cogne - Onlus

c/o la Maison Grivola - Via Bourgeois - 11012 Cogne
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 445 in data 26/07/2004
Numero di registrazione: 13

Associazione Agricoltura Biologica e Biodinamica Valle d'Aosta Onlus

Loc. Priorato, 9 – 11010 Saint-Pierre
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 1920 in data 04/05/2010
Numero di registrazione: 20

Cenacolo Italo Mus

Via E. Chanoux, 45 – 11027 Saint-Vincent
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 1372 in data 26/03/2012
Numero di registrazione: 30

Valle Virtuosa

Fraz. Saint Maurice, 23 – 11010 Sarre
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 2786 in data 25/06/2012
Numero di registrazione: 32

Associazione Micologica Valdostana

c/o C.S.V. Valle d'Aosta – Via Xavier de Maistre, 19 – 11100 Aosta
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 2786 in data 25/06/2012
Numero di registrazione: 33

Centre d'Etudes Francoprovençales "René Willien"

Fossaz-Dessus, 6 – 11010 Saint-Nicolas
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 1744 in data 26/04/2013
Numero di registrazione: 37

Saperi & Saperi

Via Jean Claude Mochet, 7 – 11100 Aosta

Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 1536 in data 28/04/2014

Numero di registrazione: 38

Centro Culturale Protestante

c/o C.S.V. Valle d'Aosta – Via Xavier de Maistre, 19 – 11100 Aosta

Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 4095 del 23/10/2014

Numero di registrazione: 40

HUMUS A.P.S.

c/o C.S.V. Valle d'Aosta – Via Xavier de Maistre, 19 – 11100 Aosta

Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 1657 del 05/05/2015

Numero di registrazione: 43

Evasioni fotografiche

Loc. Capoluogo, 27 – 11010 Valpelline

Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 3005 dell'08/07/2016

Numero di registrazione: 48

SETTORE EDUCAZIONE E FORMAZIONE ADULTI

Matrix

Loc. Autoporto, 33/P – 11020 Pollein

Iscritta nella sezione Volontariato con Provvedimento Dirigenziale n. 3021 in data 02/07/2010

CAMBIATO SEZIONE con P.D. n. 4934 dell'08.11.2011

Numero di registrazione: 28

CANCELLATA con P.D. n. 6036 del 28.12.2012

SETTORE ANIMAZIONE, EDUCAZIONE, FORMAZIONE ED ORIENTAMENTO GIOVANI GENERAZIONI

Comitato Regionale AGESCI Valle d'Aosta

Via Valli Valdostane, 7 – 11100 Aosta

Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 2274 in data 05/06/2007

Numero di registrazione: 3

Oratorio Parrocchiale Frère Gilles

Via delle Scuole, 9 - 11029 Verres

Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 461 in data 21/09/2000

Numero di registrazione: 8

Oratorio Interparrocchiale Sarre e Chesallet

Fraz. Tissoret, 46 - 11010 Sarre

Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 606 in data 30/07/2003

Numero di registrazione: 10

Oratorio Saint-Christophe

Loc. Capoluogo, 1 – 11020 Saint-Christophe

Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 758 in data 01/10/2003

Numero di registrazione: 11

Aosta Iacta Est

c/o C.S.V. Valle d'Aosta – Via Xavier de Maistre, 19 – 11100 Aosta
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 1887 in data 08/05/2009
Numero di registrazione: 15
INSERITA NELLA SEZIONE VOLONTARIATO con P.D. n. 1222 del 25.03.2013

I Monelli dell'arte

Fraz. Le Fiusey, 17 – 11020 Montjovet
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 3776 in data 04/09/2009
Numero di registrazione: 16

Alliance des Langues Mondiales

Via Chambéry, 51 – 11100 Aosta
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 5944 in data 30/12/2009
Numero di registrazione: 18
CANCELLATA con P.D. n. 131 del 21.01.2016

Oratorio Sen Martin Pontey

Fraz. Lassolaz – 11020 Pontey
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 2617 in data 14/06/2010
Numero di registrazione: 21

Oratorio Notre Dame de Cunéy

Via Pramotton, 2 – 11020 Nus
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 3735 in data 16/08/2010
Numero di registrazione: 22

Oratorio San Lorenzo

Piazza Orsières, 2 – 11023 Chambave
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 3041 in data 07/08/2014
Numero di registrazione: 39

Terra Terra

Fraz. Perron, 13 – 11020 Fénis
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 1773 in data 29/04/2016
Numero di registrazione: 45

SETTORE PROMOZIONE ATTIVITA' SPORTIVA NON AGONISTICA

CSEN - Centro Sportivo Educativo Nazionale

Reg. Borgnalle, 3/B – 11100 Aosta
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 2923 in data 18/07/2007
Numero di registrazione: 7

Centro regionale sportivo Libertas VdA

Piazza Europa, 1 – 11029 Verrès
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 1372 in data 26/03/2012
Numero di registrazione: 29

Comitato regionale UISP Valle d'Aosta

Corso Lancieri Aosta, 41/A – 11100 Aosta
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 1773 in data 29/04/2016
Numero di registrazione: 46

SETTORE TURISMO SOCIALE

CentroTuristico ACLI Valle d'Aosta
P.zza Giovanni XXIII, 2 – 11100 Aosta
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 2274 in data 05/06/2007
Numero di registrazione: 4

Coordinamento F.I.Tu.S. Valle d'Aosta
P.zza Giovanni XXIII, 2 – 11100 Aosta
Iscritta con Provvedimento Dirigenziale n. 2274 in data 05/06/2007
Numero di registrazione: 5
CANCELLATA con P.D. n. 4637 dell'11.11.2013

SETTORE COOPERAZIONE ALLO SVILUPPO

Associazione Veterinaria di cooperazione con i paesi in via di sviluppo - Valle d'Aosta
Via Laffait, 13 - 11020 Donnas
Iscritta con Decreto del Presidente della Regione n. 628 in data 25/10/2002
Numero di registrazione: 9

**ATTI
EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di CHAMOIS. Deliberazione 31 luglio 2017, n. 28.

Regolamento edilizio comunale – Approvazione modifica.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. di accogliere le proposte di modificazioni espresse con il citato parere dell'Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica – Pianificazione territoriale, prot. n. 12129 del 07.07.2017;
2. Di approvare il nuovo testo del Regolamento edilizio comunale allegato A) alla presente così come modificato alla luce della citata nota;
3. Di dare atto che il Comune provvederà alla pubblicazione della presente delibera sul Bollettino ufficiale della regione nonché alla sua trasmissione, corredata dal testo in formato digitale e cartaceo, alla struttura regionale competente in materia di urbanistica, ai sensi dell'art. 54 comma 6 della L.r. n. 11/1998.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**ACTES
ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune de CHAMOIS. Délibération n° 28 du 31 juillet 2017,

reglement des constructions – approbation modification.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

delibère

1. d'accueillir les modifications proposées par l'Assessorat des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public avec lettre prot. n. 12129 del 07.07.2017;
2. d'approuver le nouveau texte du Règlement des constructions annexe A) à la presente Délibération, modifié selon la lettre mentionnée;
3. de donner acte que la présente délibération sera publiée par extrait au Bulletin Officiel de la Région et transmise à la structure régionale compétente assortie du texte sous forme numérique et format papier, aux termes de l'art. 54 alinéa 6 de la L.r. n. 11/1998.

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

Comune di DONNAS. Deliberazione 17 luglio 2017, n. 23.

Variante non sostanziale n. 12 al P.R.G.C. (Variante relativa a PUD di iniziativa privata in sottozona Ed3*): Approvazione.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

di approvare la variante non sostanziale n. 12, già adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 11 del 8 maggio 2017, come descritta nella premessa, approvando di conseguenza gli allegati elaborati tecnici depositati presso l'ufficio tecnico comunale costituiti dalla relazione illustrativa (tavola A del PUD) a firma dell'ing. BONGIOVANNI Federico per conto della Soc. SIED S.p.a. con particolare riferimento al punto 5.4.1.6 contenente la descrizione della variante;

Omissis

Azienda U.S.L. Valle d'Aosta.

Avviso di sorteggio di componenti di Commissioni esaminatrici di concorsi pubblici, per titoli ed esami, per la copertura di posti di organico vacanti presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

AVVISO

Si rende noto che il giorno 27 settembre 2017 alle ore 9,00 ad Aosta presso la sede del Corso di laurea in Infermieristica in Via Saint - Martin de Corleans, n. 214 (2° piano) – Ufficio concorsi – verrà effettuato, ai sensi e con le modalità previste dall'art. 6 del D.P.R. 10.12.1997, n. 483, il sorteggio di componenti della Commissione esaminatrice dei sotto indicati concorsi pubblici, per titoli ed esami, per la copertura di posti di organico vacanti presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta la cui composizione è prevista dal sopra richiamato D.P.R. 483/97 – art. 5:

- ore 9,00 concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 2 Dirigenti Sanitari Medici appartenenti all'Area Medica e delle Specialità mediche – Disciplina di Cardiologia da assegnare alla Struttura Complessa “ Cardiologia ed UTIC”;
- ore 9,05 concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 1 Dirigente Sanitario Medico appartenente

Commune de DONNAS. Délibération n° 23 du 17 juillet 2017,

portant approbation de la variante non substantielle n° 12 du PRGC, relative à un PUD à l'initiative de personnes privées dans la sous-zone Ed3*.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

La variante non substantielle n° 12 visée au préambule, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 11 du 8 mai 2017 et constituée par le rapport illustratif (table A du PUD) établi par l'ingénieur Federico BONGIOVANNI pour le compte de *SIED SpA*, annexé à la présente délibération et déposé au bureau technique communal, est approuvée, eu égard notamment au point 5.4.1.6 relatif à la description de la variante.

Omissis

Agence USL de la Vallée d'Aoste

Avis de tirage au sort des membres des jurys des concours externes, sur titres et épreuves, organisés en vue de pourvoir des postes vacants à l'organigramme de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

AVIS

est donné du fait que le 27 septembre 2017, à 9 h, au Bureau des concours situé au siège du Cours de licence en sciences infirmières, à Aoste, 214, rue Saint-Martin-de-Corléans (2° étage), il sera procédé, aux termes de l'art. 6 du décret du président de la République n° 483 du 10 décembre 1997, au tirage au sort des membres des jurys des concours externes, sur titres et épreuves, organisés en vue de pourvoir les postes vacants à l'organigramme de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste indiqués ci-après, jurys dont la composition est prévue par l'art. 5 du DPR n° 483/1997 susmentionné :

- 9 h : Concorso externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de deux médecins – dirigeants sanitaires (secteur « Médecine et spécialités médicales » – discipline « Cardiologie »), à affecter à la structure complexe « Cardiologie et soins intensifs cardiologiques (UTIC) » ;
- 9 h 05 : Concorso externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un médecin – dirigeant sanitaire

- | | |
|---|---|
| <p>all'Area Medica e delle Specialità Mediche – Disciplina di Dermatologia e Venereologia, da assegnare alla S.S. “Dermatologia”;</p> <ul style="list-style-type: none">• ore 9,10 concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 1 Dirigente Sanitario Medico appartenente all'Area Medica e delle Specialità Mediche – Disciplina di Medicina Interna da assegnare alla Struttura Complessa “Medicina Interna”;• ore 9,15 concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 1 Dirigente sanitario Medico appartenente all'Area medica e delle Specialità mediche - Disciplina di Oncologia, da assegnare alla S.C. “Oncologia ed Ematologia Oncologica”;• ore 9,20 concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 2 Dirigenti Sanitari Medici appartenenti all'Area chirurgica e delle Specialità chirurgiche - Disciplina di Oftalmologia, da assegnare alla S.C. “Oculistica”;• ore 9,25 concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 2 Dirigenti Sanitari Medici appartenenti all'Area chirurgica e delle specialità chirurgiche - Disciplina di Ostetricia e Ginecologia, da assegnare alla S.C. “Ostetricia e Ginecologia”;• ore 9,30 concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 1 Dirigente Sanitario Medico appartenente all'Area della Medicina Diagnostica e dei Servizi – Disciplina di Patologia Clinica (Laboratorio di Analisi Chimico – Cliniche e Microbiologia) da assegnare alla Struttura Complessa “Analisi Cliniche”;• ore 9,35 concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 1 Dirigente sanitario medico, appartenente All'area della Medicina Diagnostica e dei Servizi – Disciplina di Radiodiagnostica, da assegnare alla S.C. “Radiologia Diagnostica ed Interventistica”. | <p>(secteur « Médecine et spécialités médicales » – discipline « Dermatologie et vénéréologie »), à affecter à la structure simple « Dermatologie » ;</p> <ul style="list-style-type: none">• 9 h 10 : Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un médecin – dirigeant sanitaire (secteur « Médecine et spécialités médicales » – discipline « Médecine interne »), à affecter à la structure complexe « Médecine interne » ;• 9 h 15 : Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un médecin – dirigeant sanitaire (secteur « Médecine et spécialités médicales » – discipline « Oncologie »), à affecter à la structure complexe « Oncologie et hématologie oncologique » ;• 9 h 20 : Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de deux médecins – dirigeants sanitaires (secteur « Chirurgie et spécialités chirurgicales » – discipline « Ophtalmologie »), à affecter à la structure complexe « Ophtalmologie » ;• 9 h 25 : Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de deux médecins – dirigeants sanitaires (secteur « Chirurgie et spécialités chirurgicales » – discipline « Obstétrique et gynécologie »), à affecter à la structure complexe « Obstétrique et gynécologie » ;• 9 h 30 : Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un médecin – dirigeant sanitaire (secteur « Médecine diagnostique et services » – discipline « Pathologie clinique – Laboratoire d'analyses chimiques et cliniques et de microbiologie »), à affecter à la structure complexe « Analyses cliniques » ;• 9 h 35 : Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un médecin – dirigeant sanitaire (secteur « Médecine diagnostique et services » – discipline « Radiodiagnostic »), à affecter à la structure complexe « Radiologie diagnostique et interventionnelle ». |
|---|---|

Il Direttore generale
Igor RUBBO

Le directeur général,
Igor RUBBO

PARTE TERZA

BANDI E AVVISI DI CONCORSI

Azienda U.S.L. Valle d'Aosta.

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 2 Dirigenti sanitari medici - appartenenti all'Area Chirurgica e delle Specialità Chirurgiche - Disciplina di Ostetricia e Ginecologia, da assegnare alla Struttura Complessa "Ostetricia e Ginecologia" riservando il 50% dei posti ai candidati aventi titolo alla riserva ai sensi dell'articolo 4, commi 4 e 5, della legge regionale 2 agosto 2016, n. 16 presso la Struttura Complessa "Ostetricia e Ginecologia" dell'Azienda USL della Valle d'Aosta.

In esecuzione della deliberazione del Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta n. 1239 in data 23/12/2016, è indetto un concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 2 Dirigenti Sanitari Medici appartenenti all'Area chirurgica e delle specialità chirurgiche - Disciplina di Ostetricia e Ginecologia, da assegnare alla S.C. "Ostetricia e Ginecologia" con riserva del 50% dei posti ai candidati aventi titolo ai sensi dell'articolo 4, commi 4 e 5, della Legge Regionale 2 agosto 2016, n. 16 presso l'Azienda USL della Valle d'Aosta.

Al concorso si applicano le disposizioni di cui al Decreto del Presidente della Repubblica 10 dicembre 1997, n. 483 e successive modificazioni ed integrazioni.

Sono fatte salve, inoltre, le disposizioni vigenti in materia di riserva dei posti per particolari categorie di aventi diritto.

Articolo 1

Nell'ambito del 50% dei posti messi a concorso e di quelli che verranno successivamente coperti, mediante utilizzo della graduatoria di merito del presente concorso pubblico, opera la riserva a favore dei candidati, risultati idonei al termine della procedura concorsuale, in possesso dei requisiti di cui alla Legge Regionale 2 agosto 2016, n. 16 ovvero:

- i candidati in servizio alla data di entrata in vigore della Legge Regionale 02/08/2016, n. 16 (04/08/2016) presso l'Azienda USL della Valle d'Aosta che abbiano maturato presso la suddetta Amministrazione, alla data di pubblicazione del presente bando, almeno 3 anni di servizio anche non continuativi, negli ultimi 5 anni con contratti a tempo determinato, con contratti di colla-

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Concours externe, sur titres et épreuves, lancé au sens du quatrième alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 16 du 2 août 2016 pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de deux médecins – dirigeants sanitaires (secteur « Chirurgie et spécialités chirurgicales » – discipline « Obstétrique et gynécologie »), à affecter à la structure complexe « Obstétrique et gynécologie », dans le cadre de l'Agence Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste, 50 p. 100 des postes à pourvoir étant réservés aux personnels qui justifient des conditions visées au cinquième alinéa dudit article.

En application de la délibération du directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste n° 1239 du 23 décembre 2016, un concours externe, sur titres et épreuves, est lancé au sens du quatrième alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 16 du 2 août 2016 pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de deux médecins – dirigeants sanitaires (secteur « Chirurgie et spécialités chirurgicales » – discipline « Obstétrique et gynécologie »), à affecter à la structure complexe « Obstétrique et gynécologie », dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, 50 p. 100 des postes à pourvoir étant réservés aux personnels qui justifient des conditions visées au cinquième alinéa dudit article.

Il est fait application des dispositions du décret du président de la République n° 483 du 10 décembre 1997.

Les dispositions en vigueur en matière de postes réservés à des catégories particulières d'ayants-droit demeurent valables.

Article 1^{er}

Les postes qui sont et qui seront pourvus suivant la liste d'aptitude établie à la suite du concours en cause sont réservés, à hauteur de 50 p. 100, aux candidats qui sont inscrits sur ladite liste et qui justifient des conditions requises par la LR n° 16/2016, à savoir :

- candidats déjà en service auprès de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste à la date d'entrée en vigueur de la LR n° 16/2016, soit le 4 août 2016, et qui justifient, à la date de publication du présent avis, d'au moins trois ans de service au sein de ladite agence, même non continus, accomplis au cours des cinq années précédant ladite date en vertu d'un contrat à durée déterminée,

borazione coordinata e continuativa oppure con altre forme di rapporto di lavoro flessibile, compresa la somministrazione di lavoro.

Nel caso non pervengano domande di partecipazione da parte di candidati a favore dei quali opera la riserva di cui sopra, oppure i partecipanti, aventi titolo alla riserva, non superino le prove concorsuali, questa Azienda USL provvederà a dichiarare vincitori del presente concorso i candidati inseriti nella graduatoria ordinaria, secondo l'ordine delle posizioni.

Articolo 2

Al predetto personale si applicano le norme e gli accordi vigenti per i dipendenti del Servizio Sanitario Nazionale e sarà attribuito il trattamento economico tabellare previsto dal vigente Contratto Collettivo Nazionale di Lavoro.

Articolo 3

Possono partecipare al concorso coloro che possiedono i seguenti requisiti:

- a) cittadinanza italiana, salve le equiparazioni stabilite dalle leggi vigenti, o cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione Europea.

Ai sensi dell'articolo 38 del Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e successive modificazioni ed integrazioni possono, altresì, partecipare al concorso pubblico:

- i familiari dei cittadini indicati alla lettera a) non aventi la cittadinanza italiana o la cittadinanza di uno degli Stati membri dell'Unione Europea che siano titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente;
- i cittadini di Paesi terzi titolari di permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo o titolari dello status di rifugiato ovvero dello status di protezione sussidiaria.

I cittadini stranieri devono possedere un'adeguata conoscenza della lingua italiana;

- b) Diploma di laurea in Medicina e Chirurgia;
- c) Specializzazione nella disciplina oggetto del concorso, ovvero disciplina equipollente oppure specializzazione in una disciplina affine a quella oggetto del concorso;
- d) Iscrizione all'Ordine dei medici-chirurghi.
L'iscrizione al corrispondente albo professionale di uno dei Paesi dell'Unione Europea consente la partecipazione al concorso di cui trattasi, fermo restando l'obbligo dell'iscrizione all'Albo in Italia prima dell'as-

d'un contrat de collaboration coordonnée et continue ou de toute autre forme de contrat de travail flexible, y compris le travail temporaire.

Au cas où aucune des personnes pouvant bénéficier des postes réservés susmentionnés ne ferait acte de candidature ou bien au cas où aucun des candidats pouvant bénéficier desdits postes ne réussirait les épreuves du concours, l'Agence USL déclare lauréats du concours faisant l'objet du présent avis les candidats inscrits sur la liste d'aptitude ordinaire, suivant l'ordre de classement.

Article 2

Lesdits dirigeants sont soumis aux dispositions et aux conventions en vigueur pour les personnels du Service sanitaire national et il leur est attribué le salaire fixe prévu par la convention collective nationale du travail en vigueur.

Article 3

Peuvent faire acte de candidature les personnes qui répondent aux conditions suivantes :

- a) Être de nationalité italienne ou assimilé à un citoyen italien au sens de la loi ou être citoyen de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie.

Aux termes de l'art. 38 du décret législatif n° 165 du 30 mars 2001, peuvent également faire acte de candidature :

- les membres de famille des citoyens indiqués à la lettre a) qui ne sont pas de nationalité italienne ni ressortissants de l'un des États membres de l'Union européenne et qui bénéficient du droit de séjour ou du droit de séjour permanent ;
- les citoyens non européens titulaires d'une carte de résident de longue durée – UE ou bien bénéficiant du statut de réfugié ou de la protection subsidiaire.

Les citoyens étrangers doivent maîtriser la langue italienne ;

- b) Être titulaire du diplôme de médecine et chirurgie ;
- c) Être titulaire du diplôme de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours en question ou bien dans une discipline équivalente ou similaire ;
- d) Être inscrit à l'ordre des médecins et des chirurgiens.
Tout candidat inscrit au tableau professionnel correspondant de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie a le droit de participer au concours faisant l'objet du présent avis, sans préjudice

sunzione in servizio.

I requisiti di cui al presente articolo devono essere posseduti, pena esclusione dal concorso, alla data di scadenza del termine stabilito per l'invio telematico delle domande di ammissione.

Non possono accedere agli impieghi pubblici coloro che siano stati esclusi dall'elettorato attivo nonché coloro che siano stati destituiti o dispensati dall'impiego presso una pubblica amministrazione.

Ai sensi di quanto stabilito dall'art. 42 – comma 1 – della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5, così come modificato dall'articolo 14 della Legge Regionale 13 febbraio 2013, n. 2, l'ammissione ai concorsi e alle selezioni per l'impiego ed il conferimento degli incarichi presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta è subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella in cui il candidato dichiara, nella domanda di ammissione, di voler sostenere le prove di concorso.

A titolo esemplificativo qualora il candidato dichiari, nella domanda, di voler sostenere le prove concorsuali in lingua italiana, verrà sottoposto alla prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua francese; qualora, invece, dichiari di voler sostenere le prove concorsuali in lingua francese, verrà sottoposto alla prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua italiana.

Articolo 4

La domanda di partecipazione al concorso pubblico dovrà essere prodotta esclusivamente tramite procedura telematica entro il trentesimo giorno successivo alla data di pubblicazione dell'estratto del presente bando nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

L'invio telematico della domanda dovrà avvenire entro le ore 24.00 della suddetta data; dopo tale termine non sarà più possibile effettuare la compilazione della stessa.

Il termine di cui sopra è perentorio e, pertanto, saranno esclusi dal concorso i concorrenti le cui domande non siano state presentate entro tale termine e secondo le modalità di seguito indicate. Dopo il suddetto termine non è, altresì, ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo della domanda e non sarà più possibile effettuare rettifiche o aggiunte alla domanda stessa.

La procedura di presentazione della domanda potrà essere effettuata 24 ore su 24 da qualsiasi postazione collegata alla rete internet.

du fait qu'il est tenu de s'inscrire au tableau professionnel en Italie avant son éventuel recrutement.

Les candidats doivent satisfaire aux conditions visées au présent article à la date d'expiration du délai de candidature et ce, sous peine d'exclusion.

Ne peuvent accéder auxdites fonctions les personnes déchues de leur droit de vote ou révoquées de leurs fonctions dans une administration publique.

Aux termes du premier alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, tel qu'il a été modifié par l'art. 14 de la loi régionale n° 2 du 13 février 2013, pour être admis aux concours et aux sélections ouverts en vue du recrutement et de l'attribution de mandats au sein de l'Agence USL, tout candidat doit subir une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Cette épreuve se déroule en italien si la langue que le candidat a choisie, dans son acte de candidature, pour les épreuves du concours est le français, et vice-versa.

Ainsi, le candidat qui déclare dans son acte de candidature vouloir passer les épreuves du concours en italien est soumis à une épreuve préliminaire de français, alors que le candidat qui déclare dans son acte de candidature vouloir passer les épreuves du concours en français est soumis à une épreuve préliminaire d'italien.

Article 4

La candidature doit exclusivement être posée en ligne au plus tard le trentième jour suivant la date de publication de l'extrait du présent avis au journal officiel de la République italienne. Au cas où le délai de candidature expirerait un jour de fête, il est prorogé jusqu'au premier jour ouvrable suivant.

La procédure de candidature en ligne doit être achevée avant minuit du jour d'expiration du délai susmentionné, heure après laquelle il ne sera plus possible d'y accéder.

Les candidats qui posent leur candidature sans respecter les présentes dispositions sont exclus du concours. Passé le délai de rigueur susmentionné, la déclaration ou présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise, de même que la correction ou l'adjonction de données.

La candidature en ligne peut être posée depuis tout ordinateur relié à internet, 24 h sur 24.

PROCEDURA DI REGISTRAZIONE E DI COMPILAZIONE DELLA DOMANDA E DEI RELATIVI TITOLI PER LA PARTECIPAZIONE AL CONCORSO:

- 1) Collegarsi al seguente indirizzo: <https://ausl-vdaison.iscrizioneconcorsi.it>
- 2) Accedere alla pagina di registrazione ed inserire i dati richiesti; a seguito di questa operazione il programma invierà una e-mail al candidato con le credenziali (Username e Password) di accesso al programma;
- 3) Ricollegarsi al sito indicato, utilizzando le proprie credenziali (Username e Password);
- 4) Sarà visibile l'elenco dei concorsi in pubblicazione: scegliere il concorso a cui si vuole partecipare;
- 5) Compilare il modulo di iscrizione on-line, costituito da più pagine relative agli eventuali titoli da dichiarare (es. Servizi presso ASL/P.A.; Attività didattica; Corsi di aggiornamento etc.);
- 6) Il candidato potrà accedere più volte alla propria domanda e compilare/modificare/correggere/cancellare i dati inseriti, ricordandosi di confermare i dati inseriti ogni qualvolta si esca dalla procedura;
- 7) Terminata la registrazione, cliccare su "Conferma e invio";
- 8) Il concorrente riceverà una mail di conferma di avvenuta iscrizione;
- 9) Il candidato dovrà stampare copia cartacea della domanda di cui sopra che dovrà essere esibita, insieme al documento di identità in corso di validità, pena esclusione dal concorso pubblico, il giorno in cui lo stesso verrà convocato per la prima prova concorsuale (articolo 8).

Si suggerisce di leggere attentamente le istruzioni per l'uso della procedura di cui sopra presenti sul sito di iscrizione.

Articolo 5

Nella domanda, da inoltrare solo ed esclusivamente con le modalità di cui all'articolo 4, il concorrente dovrà compilare, sotto la sua personale responsabilità ai sensi del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445 e successive modificazioni ed integrazioni, tutti i campi del Modulo di iscrizione on line.

L'omissione anche di una sola delle dichiarazioni presen-

PROCÉDURE EN LIGNE : ENREGISTREMENT, CANDIDATURE ET DÉCLARATION DES TITRES

- 1) Se connecter à l'adresse <http://ausl-vda.iscrizioneconcorsi.it> ;
- 2) Ouvrir la page d'enregistrement et saisir les données requises pour recevoir un courriel indiquant les codes d'accès à la procédure (nom d'utilisateur et mot de passe) ;
- 3) Insérer le nom d'utilisateur et le mot de passe dans le site indiqué ci-dessus ;
- 4) Sélectionner le concours auquel l'on entend participer dans la liste proposée ;
- 5) Remplir le formulaire de candidature en ligne, composé de plusieurs pages concernant les titres à déclarer (par exemple, états de service auprès des agences sanitaires locales ou des administrations publiques, attestations d'enseignement, attestations de participation à des cours de recyclage, etc.) ;
- 6) Si nécessaire, accéder à nouveau au formulaire de candidature pour le renseigner, le modifier, le corriger ou effacer les données déjà insérées ; les données insérées doivent être confirmées chaque fois que le candidat quitte la page de la procédure ;
- 7) Terminer l'enregistrement et cliquer sur le bouton Conferma e invia l'iscrizione ;
- 8) Attendre le courriel de confirmation de l'inscription au concours ;
- 9) Imprimer l'acte de candidature qui, sous peine d'exclusion, devra être présenté, avec une pièce d'identité en cours de validité, le jour de la passation de la première épreuve visée à l'art. 8.

Il est conseillé de lire attentivement les instructions relatives à la procédure de candidature en ligne publiées sur le site susmentionné.

Article 5

La candidature peut être posée uniquement suivant les modalités indiquées à l'art. 4. L'aspirant doit remplir tous les champs du formulaire de candidature en ligne, et ce, sous sa propre responsabilité, aux termes du décret du président de la République n° 445 du 28 décembre 2000.

L'aspirant qui aurait omis l'une des déclarations visées au

ti nel “Modulo di iscrizione” comporterà l’ammissione al concorso con riserva. In tal caso il candidato dovrà regolarizzare la domanda entro il termine che verrà successivamente comunicato con apposita nota dell’Azienda. La mancata regolarizzazione della domanda entro il termine indicato comporterà l’esclusione dal concorso.

Ai fini del perfezionamento della domanda, la firma in calce alla domanda verrà apposta dal candidato, in presenza dei funzionari addetti, sulla copia della domanda stampata da esibire il giorno dell’espletamento della prima prova concorsuale. A tal fine il concorrente dovrà, quindi, presentarsi alla suddetta prova, così come già indicato al punto 9 del precedente articolo 4, con copia cartacea della domanda unitamente ad un documento di identità in corso di validità, pena esclusione dal concorso.

Articolo 6

Nella compilazione della domanda on-line, devono essere dichiarati, altresì, i titoli che il candidato ritiene opportuno ai fini della valutazione di merito e della formazione della graduatoria.

Il candidato dovrà dichiarare, inoltre, il pagamento della tassa di concorso di € 10,00 non rimborsabile. Sarà possibile effettuare il pagamento tramite:

- versamento sul c/c bancario UNICREDIT S.p.A. Agenzia Avenue Conseil des Commis, n. 19 – AOSTA - intestato a “Azienda U.S.L. Valle d’Aosta” - IBAN IT 12F0200801210000103793253 – BIC UNCRITM1CC0 specificando la causale sul versamento: pagamento tassa concorso (indicando le proprie generalità e il concorso cui si intende partecipare).

Il mancato pagamento della tassa di concorso comporterà l’ammissione con riserva.

Eventuali pubblicazioni, già dichiarate nel modulo di iscrizione on line, devono essere edite a stampa e devono essere prodotte in originale o in copia con dichiarazione di conformità all’originale e dovranno essere inviate, entro la data di scadenza del bando, unitamente ad una lettera di accompagnamento, specificando il concorso per il quale si è inoltrata la domanda:

Al Direttore Generale dell’Azienda U.S.L. della Valle d’Aosta - Via G. Rey, n. 1 - 11100 AOSTA (AO) con una delle seguenti modalità:

- a mezzo raccomandata con ricevuta di ricevimento;
- Tramite PEC protocollo@pec.ausl.vda.it

formulaire de candidature en ligne est admis au concours avec réserve. En l’occurrence, il peut régulariser son dossier dans le délai qui lui sera imparti par l’Agence USL. À défaut de régularisation du dossier dans le délai susmentionné, le candidat sera exclu du concours.

La candidature est considérée comme complète lorsque l’aspirant appose sa signature, en présence des fonctionnaires préposés, au bas de la copie imprimée de son acte de candidature le jour de la passation de la première épreuve. Aux fins de l’apposition de sa signature, l’aspirant est donc tenu de se présenter, aux termes du point 9) de l’art. 4, avec une copie papier de son acte de candidature et une pièce d’identité en cours de validité, sous peine d’exclusion.

Article 6

Dans sa candidature, l’aspirant doit déclarer tous les titres qu’il juge opportun d’indiquer aux fins de l’évaluation du mérite et de la formation de la liste d’aptitude.

L’aspirant doit, par ailleurs, déclarer qu’il s’est acquitté des droits d’admission de 10,00 € (non remboursables). Lesdits droits peuvent être payés :

- par virement bancaire au profit de Azienda USL Valle d’Aosta sur le compte courant UNICREDIT SpA, Agence de l’avenue du Conseil des Commis, 19 (AOSTE) IBAN : IT12F0200801210000103793253 – BIC UNCRITM1CC0. Lors du versement, le candidat doit indiquer la raison suivante : « Paiement tassa concorso » et préciser ses nom et prénoms, ainsi que le concours auquel il entend participer.

À défaut de paiement des droits d’admission susmentionnés, le candidat est admis avec réserve.

Dans le délai de candidature, l’original ou une copie certifiée conforme à l’original des publications déclarées dans l’acte de candidature en ligne doit être assorti d’une lettre d’accompagnement indiquant le concours auquel l’aspirant entend participer et doit être adressé au directeur général de l’Agence USL de la Vallée d’Aoste (1, rue Guido Rey – 11100 AOSTE) suivant l’une des modalités ci-après :

- lettre recommandée avec demande d’avis de réception à l’adresse susmentionnée ;
- courriel certifié (PEC) à l’adresse protocole@pec.ausl.vda.it ;

- Consegnate a mano, presso l'Ufficio Concorsi situato in Via Saint Martin de Corléans n. 248 (secondo piano) AOSTA, tutti i giorni feriali dal lunedì al venerdì dalle ore 8,30 alle ore 12,30.

Nel caso di invio tramite servizio postale, fa fede il timbro e la data dell'Ufficio Postale accettante. Non verranno presi in considerazione altri eventuali documenti prodotti.

Articolo 7

Ai sensi della deliberazione di Giunta Regionale n. 3089 in data 27 agosto 2001, ed in applicazione dell'articolo 42 della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5, così come modificato dalla Legge Regionale n. 2 del 13 febbraio 2013, i candidati devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento, come già specificato all'articolo 3 del presente bando, è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler sostenere le prove di concorso. Il suddetto accertamento è effettuato dalla Commissione esaminatrice, previa integrazione dei componenti di diritto della commissione medesima, con un esperto di lingua francese o italiana, nominato dal Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta

Sono esonerati dall'accertamento linguistico i candidati che si trovino nelle posizioni indicate dall'articolo 14 della Legge Regionale 13 febbraio 2013, n. 2 e successive modificazioni ed integrazioni.

L'accertamento consiste in una prova scritta e in una prova orale.

La prova scritta si articola in due fasi:

1^a fase: comprensione scritta.

Test collettivo di comprensione scritta.

Il testo da leggere, di un numero di circa 400 parole, è tratto da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione.

Le domande devono prevedere risposte del genere a scelta multipla (3 opzioni). Il numero di domande deve essere di 20.

Il testo viene fornito unitamente al test e rimane a disposizione del candidato per tutta la durata della prova.

Non è consentito l'uso del vocabolario.

Durata della prova: 30 minuti.

2^a fase: produzione scritta.

Riassunto.

Partendo dallo stesso testo di base della comprensione scritta, il candidato deve produrre un riassunto di circa 120 parole.

- dépôt directement au Bureau des concours (248, rue Saint-Martin-de-Corléans – AOSTE – 2^e étage) du lundi au vendredi (éventuels jours fériés exclus), de 8 h 30 à 12 h 30.

Pour ce qui est de l'acheminement par la poste, la date est attestée par le cachet du bureau postal expéditeur. Aucune autre pièce ne sera prise en compte.

Article 7

En application de l'art. 42 de la LR n° 5/2000, tel qu'il a été modifié par la LR n° 2/2013 et aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 3089 du 27 août 2001, les candidats doivent passer une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves du concours, les candidats doivent subir ladite épreuve dans l'autre langue, aux termes de l'art. 3. La connaissance de la langue française ou italienne est évaluée par le jury composé des membres de droit et d'un expert en langue française ou italienne nommé par le directeur général de l'Agence USL.

Sont dispensés de l'épreuve préliminaire les candidats qui se trouvent dans l'une des conditions visées à l'art. 14 de la LR n° 2/2013.

L'épreuve préliminaire de français ou d'italien comprend une épreuve écrite et une épreuve orale.

L'épreuve écrite comprend deux phases :

1^{re} phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte à lire, de 400 mots environ, est tiré de publications diverses et porte sur des sujets courants.

Le test doit prévoir un questionnaire à choix multiple (3 options).

Les questions doivent être au nombre de 20.

Le test est remis au candidat en même temps que le texte à lire, que celui-ci peut consulter pendant toute la durée de l'épreuve.

Aucun dictionnaire ne peut être utilisé.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2^e phase : production.

Résumé.

Le candidat doit résumer le texte de l'épreuve de compréhension en 120 mots environ.

L'utilisation du dictionnaire monolingue est autorisée.

E' consentito l'uso del vocabolario monolingue.
Durata della prova: 45 minuti.

VALUTAZIONE DELLA PROVA SCRITTA

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri descrizione
	%	punti	%	punti	
comprensione	60%	6,0	60%	3,60	- % di risposte corrette
produzione	40%	4,0	60%	2,40	- reperimento delle idee principali - correttezza
Totale	100%	10,0	=	6,0	

Nota: il 60% della comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

Il candidato viene ammesso alla prova orale solo se raggiunge un punteggio minimo complessivo di 6/10 nella prova scritta.

La prova orale si articola in due fasi:

1^a fase: comprensione orale.

Test collettivo di comprensione orale.

Il testo da ascoltare, letto dall'esaminatore, di circa 300 parole.

Le domande devono prevedere risposte chiuse del genere a scelta multipla. Il numero di domande è di 20.

E' prevista una lettura preliminare del questionario da parte del candidato, in seguito una doppia lettura del testo da parte dell'esaminatore.

Non è consentito prendere appunti sul foglio del test.

Durata della prova: 30 minuti.

2^a fase: produzione orale.

Il candidato sceglie una lettura fra le tre proposte dalla Commissione, tratte da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione. Sono concessi 10 minuti per leggere il testo.

Durante l'esposizione, di una durata di 5 minuti, il candidato deve presentare il proprio punto di vista sull'argomento. Al termine dell'esposizione il candidato dovrà interagire con l'esaminatore rispondendo a qualche domanda di approfondimento.

Lunghezza del testo proposto: circa 300 parole.

Durata complessiva della prova: circa 20 minuti.

Durée de l'épreuve : 45 minutes.

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ÉCRITE

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères description
	%	points	%	points	
compréhension	60%	6,0	60%	3,60	- % de réponses exactes
production	40%	4,0	60%	2,40	- idées principales dégagées - correction
total	100%	10,0	=	6,0	

NB : 60 % de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Pour être admis à l'oral, tout candidat doit obtenir une note de 6/10 au moins à l'épreuve écrite.

L'épreuve orale comprend deux phases :

1^{re} phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte lu par l'examineur est de 300 mots environ.

Le test doit prévoir uniquement un questionnaire à choix multiple.

Les questions doivent être au nombre de 20.

Sont prévues la lecture préliminaire du questionnaire par le candidat et deux écoutes du texte lu par l'examineur.

Il est interdit de prendre des notes sur la feuille du test.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2^e phase : production.

Le candidat doit choisir une lecture parmi les trois que le jury propose, tirées de publications diverses et portant sur des sujets courants. Il dispose de 10 minutes pour lire ledit texte.

Lors de son exposé, d'une durée de 5 minutes, le candidat doit exprimer son propre point de vue.

Le candidat est ensuite appelé à interagir avec son examinateur en répondant à des questions visant à approfondir le sujet de son exposé.

Longueur du texte de départ : 300 mots environ.

Durée globale de l'épreuve : 20 minutes environ.

VALUTAZIONE DELLA PROVA ORALE

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri
	%	punti	%	punti	descrizione
comprensione	50%	5,0	60%	3,0	- % di risposte corrette
produzione	50%	5,0	60%	3,0	- coerenza testuale - fluidità - correttezza - ricchezza espressiva
Totale	100%	10,0	=	6,0	

Nota: il 60% relativo alla comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

I candidati, che non conseguiranno la sufficienza in ciascuna delle prove, scritta e orale, di accertamento della lingua francese, non saranno ammessi alle prove di concorso di cui al successivo articolo 8.

Articolo 8

La Commissione esaminatrice, nominata ai sensi del D.P.R. 483/1997, ha a disposizione 100 punti così ripartiti:

- 20 punti per la valutazione dei titoli;
- 80 punti per la valutazione delle prove concorsuali;

I punti per le prove concorsuali sono così ripartiti:

- 30 punti per la prova scritta
- 30 punti per la prova pratica;
- 20 punti per la prova orale.

La Commissione esaminatrice sottoporrà i concorrenti alle seguenti prove:

- a) prova scritta: relazione su caso clinico simulato o su argomenti inerenti alla disciplina messa a concorso o soluzione di una serie di quesiti a risposta sintetica inerenti alla disciplina stessa;
- b) prova pratica su tecniche e manualità peculiari della disciplina messa a concorso. Per le discipline dell'area chirurgica la prova, in relazione anche al numero dei candidati, si svolge su cadavere o materiale anatomico in sala autoptica, ovvero con altra modalità a giudizio insindacabile della commissione;

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ORALE

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères
	%	points	%	points	description
compréhension	50%	5,0	60%	3,0	- % de réponses exactes
production	50%	5,0	60%	3,0	- cohérence de l'exposé - fluidité - correction - richesse d'expression
total	100%	10,0	=	6,0	

NB : 60 % de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis à chacune des épreuves préliminaires (écrite et orale) ne seront pas admis aux épreuves du concours visées à l'art. 8.

Article 8

Le jury, nommé au sens du DPR n° 483/1997, peut attribuer 100 points, répartis comme suit :

- 20 points pour l'évaluation des titres ;
- 80 points pour l'évaluation des épreuves du concours.

Les points pouvant être attribués pour les épreuves du concours sont répartis comme suit :

- 30 points pour l'épreuve écrite ;
- 30 points pour l'épreuve pratique ;
- 20 points pour l'épreuve orale.

Les épreuves sont les suivantes :

- a) Épreuve écrite : rapport sur un cas clinique simulé ou sur des sujets relatifs à la discipline objet du concours ou questionnaire, auquel le candidat doit répondre de manière synthétique, portant sur la dite discipline ;
- b) Épreuve pratique : techniques et manipulations propres à la discipline objet du concours. Pour les disciplines du secteur de chirurgie, épreuve sur des cadavres ou du matériel anatomico dans la salle des autopsies, compte tenu entre autres du nombre de candidats ou bien suivant d'autres modalités

La prova pratica deve, comunque, essere anche illustrata schematicamente per iscritto;

- c) prova orale sulle materie inerenti alla disciplina a concorso nonché sui compiti connessi alla funzione da conferire.

I candidati che non abbiano conseguito la sufficienza nella prova scritta (espressa in termini numerici di almeno 21/30) non saranno ammessi alla prova pratica; i candidati che non abbiano conseguito la sufficienza nella prova pratica (espressa in termini numerici di almeno 21/30) non saranno ammessi alla prova orale; saranno esclusi dalla graduatoria finale di merito i candidati che non abbiano conseguito la sufficienza nella prova orale (espressa in termini numerici di almeno 14/20).

La valutazione dei titoli prodotti dai candidati sarà effettuata con i criteri previsti dall'articolo 27 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483 ed in particolare:

- | | | |
|---|-------|----|
| a) Titoli di carriera: | punti | 10 |
| b) Titoli accademici e di studio: | punti | 3 |
| c) Pubblicazioni e titoli scientifici: | punti | 3 |
| d) Curriculum formativo e professionale | punti | 4 |

Titoli di carriera:

- a) La specializzazione conseguita ai sensi del Decreto Legislativo 257/1991 e 368/1999, anche se fatta valere come requisito di ammissione, così come previsto dall'art. 45 del succitato Decreto Legislativo 368/99 (come chiarito dalla nota del Ministero della Salute e delle Politiche Sociali n. 0017806 – P dell'11 marzo 2009 – DGRUPS) è valutata con uno specifico punteggio pari a punti 1,20 per anno di corso di specializzazione;
- b) servizi di ruolo prestati presso le unità sanitarie locali o le aziende ospedaliere:
1. servizio nel livello dirigenziale a concorso, o livello superiore, nella disciplina: punti 1,00 per anno;
 2. servizio in altra posizione funzionale nella disciplina a concorso: punti 0,50 per anno;
 3. servizio in disciplina affine ovvero in altra disciplina da valutare con i punteggi di cui sopra ridotti rispettivamente del 25 e del 50 per cento;
 4. servizio prestato a tempo pieno da valutare con i punteggi di cui sopra aumentati del 20 per cento;

établies par décision sans appel du jury.

L'épreuve pratique doit être illustrée de manière synthétique par écrit ;

- c) Épreuve orale portant sur les matières relatives à la discipline objet du concours, ainsi que sur les tâches liées à l'emploi.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis (21/30 au moins) à l'épreuve écrite ne seront pas admis à l'épreuve pratique ; les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis (21/30 au moins) à l'épreuve pratique ne seront pas admis à l'épreuve orale. Pour réussir l'épreuve orale, les candidats doivent obtenir le minimum de points requis (14/20 au moins).

L'évaluation des titres des candidats est effectuée selon les critères prévus à l'art. 27 du DPR n° 483/1997, à savoir :

- | | |
|---|-----------|
| a) États de service | 10 points |
| b) Titres d'études | 3 points |
| c) Publications et titres scientifiques | 3 points |
| d) Curriculum vitæ | 4 points. |

États de service :

- a) Le diplôme de spécialisation obtenu au sens des décrets législatifs n° 257 du 8 août 1991 et n° 368 du 17 août 1999, bien que valant titre d'admission au sens de l'art. 45 de ce dernier (comme le précise la lettre du Ministère de la santé et des politiques sociales du 11 mars 2009, réf. n° 0017806-P-DGRUPS), donne droit à 1,20 point pour chaque année du cours de spécialisation ;
- b) Fonctions exercées au sein d'unités sanitaires locales ou d'établissements hospitaliers en qualité de titulaire :
1. À l'échelon de direction faisant l'objet du concours en question ou à un échelon supérieur, dans la discipline en cause – pour chaque année : 1,00 point ;
 2. Dans d'autres positions, dans la discipline en cause – pour chaque année : 0,50 point ;
 3. Dans une discipline similaire ou dans une autre discipline, points établis ci-dessus, réduits respectivement de 25 p. 100 et de 50 p. 100 ;
 4. À plein temps : points établis ci-dessus, augmentés de 20 p. 100 ;

- c) servizio di ruolo quale medico presso pubbliche amministrazioni nelle varie qualifiche secondo i rispettivi ordinamenti: punti 0,50 per anno.

Titoli accademici e di studio:

- a) specializzazione nella disciplina oggetto del concorso: punti 1,00;
- b) specializzazione in una disciplina affine: punti 0,50;
- c) specializzazione in altra disciplina: punti 0,25;
- d) altre specializzazioni di ciascun gruppo da valutare con i punteggi di cui sopra ridotti del 50 per cento;
- e) altre lauree, oltre quella richiesta per l'ammissione al concorso comprese tra quelle previste per l'appartenenza al ruolo sanitario: punti 0,50 per ognuna, fino ad un massimo di punti 1,00.

Non è valutabile la specializzazione fatta valere come requisito di ammissione.

Pubblicazioni e titoli scientifici:

Si applicano i criteri previsti dell'art. 11 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

Curriculum formativo e professionale:

Si applicano i criteri previsti dell'art. 11 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

Articolo 9

Il diario delle prove sarà pubblicato, non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime, nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica italiana – 4^a serie speciale "Concorsi ed esami" e sul sito internet Aziendale all'indirizzo: www.ausl.vda.it alla voce "Avvisi e Concorsi" ovvero, in caso di numero esiguo di candidati, verrà comunicato agli stessi, tramite raccomandata A.R.

Le prove del concorso, scritte, pratiche e orali, non avranno luogo nei giorni festivi, né nei giorni di festività religiose ebraiche o valdesi.

Ai candidati che conseguono l'ammissione alla prova pratica sarà data comunicazione con l'indicazione del voto riportato nella prova scritta.

Ai candidati che conseguono l'ammissione alla prova orale sarà data comunicazione del punteggio globale attribuito

- c) Fonctions exercées en qualité de médecin titulaire auprès d'une administration publique dans les différents grades selon les divers statuts – pour chaque année : 0,50 point.

Titres d'études :

- a) Diplôme de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours : 1,00 point ;
- b) Diplôme de spécialisation dans une discipline similaire : 0,50 point ;
- c) Diplôme de spécialisation dans une autre discipline : 0,25 point ;
- d) Diplôme supplémentaire de spécialisation dans les disciplines ci-dessus : points relatifs à la catégorie correspondante réduits de 50 p. 100 ;
- e) Autres diplômes, en sus du diplôme requis pour l'admission au concours, parmi ceux prévus pour l'accès à la filière sanitaire : 0,50 point chacun, jusqu'à concurrence de 1 point.

Le diplôme de spécialisation valant titre d'admission au concours ne peut être évalué au nombre des titres.

Publications et titres scientifiques :

Les publications et les titres scientifiques sont évalués sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483/1997.

Curriculum vitæ :

Le curriculum est évalué sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483/1997.

Article 9

Le lieu et la date des épreuves sont publiés au journal officiel de la République italienne – 4^e série spéciale (Concorsi ed esami) et sur le site internet www.ausl.vda.it, section Avvisi e concorsi au moins quinze jours auparavant, ou bien, si le nombre de candidats est réduit, communiqués à ces derniers par lettre recommandée avec demande d'avis de réception, au moins quinze jours avant le début des épreuves.

Les épreuves du concours (écrite, pratique et orale) n'ont pas lieu les jours fériés ni pendant les fêtes hébraïques ou vaudoises.

Les candidats admis à l'épreuve pratique reçoivent une communication portant l'indication de la note obtenue à l'épreuve écrite.

Les candidats admis à l'épreuve orale reçoivent une communication portant l'indication du total des points attribués

per i titoli prodotti.

L'avviso per la presentazione alla prova pratica ed orale verrà comunicato ai candidati almeno venti giorni prima di quello in cui essi dovranno sostenerla. In relazione al numero dei candidati la Commissione potrà stabilire l'effettuazione della prova orale nello stesso giorno di quello dedicato alla prova pratica. In tal caso la comunicazione dell'avvenuta ammissione alla prova stessa sarà data al termine dell'effettuazione della prova pratica.

La prova orale si svolgerà in un'aula aperta al pubblico salvo diversa disposizione da parte della Commissione esaminatrice.

A tutte le prove di concorso il candidato deve presentarsi munito di un documento di identità personale, pena esclusione dal concorso.

Articolo 10

La graduatoria finale di merito è formulata, secondo l'ordine dei punteggi ottenuti dai candidati per titoli e per le singole prove d'esame relative alla materia oggetto del concorso e compilata in osservanza delle venti disposizioni di legge sulle riserve, precedenza e preferenze.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, riconosciuta la regolarità del procedimento, approverà, con propria deliberazione, la graduatoria finale degli idonei e provvederà a dichiarare i vincitori del concorso.

La graduatoria sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta e sul sito internet Aziendale all'indirizzo: www.ausl.vda.it alla voce "Avvisi e Concorsi".

La graduatoria potrà essere utilizzata, così come stabilito nel precedente articolo 1, nei casi previsti dall'articolo 18, comma 7, del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

Articolo 11

Alla stipula del contratto individuale di lavoro dei vincitori provvederà l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, previa verifica della sussistenza dei requisiti.

Gli effetti economici e giuridici decorrono dalla data di effettiva presa di servizio come specificata nel contratto individuale di lavoro.

Articolo 12

I concorrenti, con la partecipazione al concorso, accettano, senza riserve, le disposizioni del presente bando, quelle della legislazione sanitaria vigente e quelle che disciplinano e disciplineranno lo stato giuridico ed economico dei dipendenti delle Aziende sanitarie.

aux titres qu'ils ont présentés.

Les candidats recevront l'avis afférent à la participation aux épreuves pratique et orale vingt jours au moins auparavant. Si le nombre de candidats est réduit, le jury peut décider que les épreuves pratique et orale se déroulent le même jour. En l'occurrence, l'admission à l'épreuve orale est communiquée aux candidats concernés après l'épreuve pratique.

L'épreuve orale aura lieu dans une salle ouverte au public, sauf décision contraire du jury.

Le candidat doit se présenter à toutes les épreuves du concours muni d'une pièce d'identité, sous peine d'exclusion.

Article 10

La liste d'aptitude finale est établie sur la base des points attribués aux titres et aux différentes épreuves du concours et conformément aux dispositions des lois en vigueur en matière de postes réservés, de priorités et de préférences.

Le directeur général de l'Agence USL, après avoir constaté la régularité de la procédure, approuve par délibération la liste d'aptitude finale et proclame le lauréat du concours.

La liste d'aptitude du concours en question est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et sur le site internet www.ausl.vda.it, section Avvisi e concorsi.

La liste d'aptitude peut également être utilisée dans les cas visés au septième alinéa de l'art. 18 du DPR n° 483/1997.

Article 11

L'Agence USL procède à la passation du contrat individuel de travail des lauréats après avoir vérifié si les conditions requises sont remplies.

Les lauréats bénéficient du statut de fonctionnaire et du traitement y afférent à compter de la date effective d'entrée en fonctions visée audit contrat de travail.

Article 12

En participant au concours, les candidats acceptent sans réserve les dispositions du présent avis, celles de la législation sanitaire en vigueur et celles qui réglementent et régleront le statut et le traitement des personnels des unités sanitaires locales.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta si riserva la facoltà di prorogare, revocare oppure modificare il presente bando di concorso.

Articolo 13

Per quanto non stabilito dal presente bando si applicano le disposizioni che regolano la disciplina concorsuale per il personale del Servizio Sanitario Nazionale, con particolare riferimento al D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, al Decreto Legislativo 30 dicembre 1992, n. 502, al D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483, al Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e loro successive modificazioni. Si applicano, altresì, le disposizioni di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68, al Decreto Legislativo 15 marzo 2010, n. 66 e altre disposizioni di leggi in vigore che prevedono riserve di posti in favore di particolari categorie di cittadini e loro successive modificazioni ed integrazioni.

Articolo 14

Ai sensi dell'art. 13 del Decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196, si precisa che il trattamento dei dati personali sarà improntato a liceità e correttezza nella piena tutela dei diritti dei candidati e della loro riservatezza. Il trattamento dei dati è finalizzato alla gestione del concorso di cui trattasi, nonché all'espletamento del concorso stesso. L'eventuale rifiuto di fornire i dati richiesti costituirà motivo di esclusione dalla procedura. Sono fatti salvi, in ogni caso, i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto Legislativo.

Titolare del trattamento dei dati è l'Azienda USL della Valle d'Aosta, nella persona del suo legale rappresentante.

Responsabile del trattamento dei dati è il Direttore della S.C. Personale.

Articolo 15

Per eventuali informazioni inerenti al presente bando di concorso pubblico, i concorrenti possono rivolgersi all'Ufficio Concorsi dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta - Via Saint Martin de Corléans, n. 248 - 11100 AOSTA (n. tel. 0165/546070 - 6071 - 6073 dalle ore 8,30 alle ore 12,30 nei giorni feriali), oppure consultare il sito internet Aziendale all'indirizzo: www.ausl.vda.it alla voce "Avvisi e Concorsi".

Il Direttore generale
Igor RUBBO

Le directeur général de l'Agence USL se réserve la faculté de modifier et d'annuler le présent avis de concours, ainsi que d'en proroger la validité.

Article 13

Pour ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions qui réglementent les concours des personnels du Service sanitaire national, eu égard notamment au décret du président de la République n° 761 du 20 décembre 1979, au décret législatif n° 502/1992, au DPR n° 483/1997 et au décret législatif n° 165/2001. Il est également fait application des dispositions visées à la loi n° 68 du 12 mars 1999, au décret législatif n° 66 du 15 mars 2010 et aux autres lois en vigueur qui stipulent que des postes doivent être réservés à certaines catégories de citoyens.

Article 14

Aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003, le traitement des données personnelles est effectué licitement et loyalement, dans le respect total des droits (y compris la confidentialité) que la loi garantit aux candidats. Le traitement desdites données est effectué aux fins de la gestion des dossiers du concours et du déroulement de celui-ci. Tout refus de fournir les données requises implique l'exclusion de la procédure. En tout état de cause, les dispositions visées à l'art. 7 du décret législatif susmentionné demeurent valables.

Le titulaire du traitement des données est le représentant légal de l'Agence USL.

Le responsable du traitement des données est le directeur de la SC « Personnel ».

Article 15

Pour tout renseignement complémentaire sur le présent avis, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau des concours de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste - 248, rue Saint-Martin-de-Corléans - 11100 AOSTE (téléphone 01 65 54 60 70 - 01 65 54 60 71 - 01 65 54 60 73) les jours ouvrables, de 8 h 30 à 12 h 30, ou bien consulter le site Internet www.ausl.vda.it (section Avvisi e concorsi).

Le directeur général,
Igor RUBBO

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 2 Dirigenti sanitari medici – appartenenti all'Area Medica e delle Specialità Mediche – Disciplina di Cardiologia, da assegnare alla Struttura Complessa “Cardiologia ed UTIC” presso l'Azienda USL della Valle d'Aosta.

Articolo 1

In esecuzione della deliberazione del Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta n. 831 in data 12 luglio 2017, è indetto un concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 2 Dirigenti Sanitari Medici appartenenti all'Area Medica e delle Specialità mediche – Disciplina di Cardiologia da assegnare alla Struttura Complessa “Cardiologia ed UTIC” presso l'Azienda USL della Valle d'Aosta.

Al concorso si applicano le disposizioni di cui al Decreto del Presidente della Repubblica 10 dicembre 1997, n. 483 e successive modificazioni ed integrazioni.

Sono fatte salve, inoltre, le disposizioni vigenti in materia di riserva dei posti per particolari categorie di aventi diritto.

Articolo 2

Al predetto personale si applicano le norme e gli accordi vigenti per i dipendenti del Servizio Sanitario Nazionale e sarà attribuito il trattamento economico tabellare previsto dal vigente Contratto Collettivo Nazionale di Lavoro.

Articolo 3

Possono partecipare al concorso coloro che possiedono i seguenti requisiti:

- a) cittadinanza italiana, salve le equiparazioni stabilite dalle leggi vigenti, o cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione Europea.

Ai sensi dell'articolo 38 del Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e successive modificazioni ed integrazioni possono, altresì, partecipare al concorso pubblico:

- i familiari dei cittadini indicati alla lettera a) non aventi la cittadinanza italiana o la cittadinanza di uno degli Stati membri dell'Unione Europea che siano titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente;
- i cittadini di Paesi terzi titolari di permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo o titolari dello status di rifugiato ovvero dello status di protezione sussidiaria.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de deux médecins – dirigeants sanitaires (secteur « Médecine et spécialités médicales » – discipline « Cardiologie »), à affecter à la structure complexe « Cardiologie et soins intensifs cardiologiques (UTIC) », dans le cadre de l'Agence Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

Article 1^{er}

Un concours externe est ouvert, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de deux médecins – dirigeants sanitaires (secteur « Médecine et spécialités médicales » – discipline « Cardiologie »), à affecter à la structure complexe « Cardiologie et soins intensifs cardiologiques (UTIC) », dans le cadre de l'Agence Unité sanitaire locale (USL) de la Vallée d'Aoste, en application de la délibération du directeur général de ladite Agence n° 831 du 12 juillet 2017.

Il est fait application des dispositions du décret du président de la République n° 483 du 10 décembre 1997.

Les dispositions en vigueur en matière de postes réservés à des catégories particulières de citoyens demeurent valables.

Article 2

Lesdits dirigeants sont soumis aux dispositions et aux conventions en vigueur pour les personnels du Service sanitaire national et il leur est attribué le salaire fixe prévu par la convention collective nationale du travail en vigueur.

Article 3

Peuvent faire acte de candidature les personnes qui répondent aux conditions suivantes :

- a) Être de nationalité italienne ou assimilé à un citoyen italien au sens de la loi ou être citoyen de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie.

Aux termes de l'art. 38 du décret législatif n° 165 du 30 mars 2001, peuvent également faire acte de candidature :

- les membres de famille des citoyens indiqués à la lettre a) qui ne sont pas de nationalité italienne ni ressortissants de l'un des États membres de l'Union européenne et qui bénéficient du droit de séjour ou du droit de séjour permanent ;
- les citoyens non européens titulaires d'une carte de résident de longue durée – UE ou bien bénéficiant du statut de réfugié ou de la protection subsidiaire.

I cittadini stranieri devono possedere un'adeguata conoscenza della lingua italiana;

- b) Diploma di laurea in Medicina e Chirurgia;
- c) Specializzazione nella disciplina oggetto del concorso, ovvero disciplina equipollente oppure specializzazione in una disciplina affine a quella oggetto del concorso;
- d) Iscrizione all'Ordine dei medici-chirurghi.
L'iscrizione al corrispondente albo professionale di uno dei Paesi dell'Unione Europea consente la partecipazione al concorso di cui trattasi, fermo restando l'obbligo dell'iscrizione all'Albo in Italia prima dell'assunzione in servizio.

I requisiti di cui al presente articolo devono essere posseduti, pena esclusione dal concorso, alla data di scadenza del termine stabilito per l'invio telematico delle domande di ammissione.

Non possono accedere agli impieghi pubblici coloro che siano stati esclusi dall'elettorato attivo nonché coloro che siano stati destituiti o dispensati dall'impiego presso una pubblica amministrazione.

Ai sensi di quanto stabilito dall'art. 42 – comma 1 – della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5, così come modificato dall'articolo 14 della Legge Regionale 13 febbraio 2013, n. 2, l'ammissione ai concorsi e alle selezioni per l'impiego ed il conferimento degli incarichi presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta è subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella in cui il candidato dichiara, nella domanda di ammissione, di voler sostenere le prove di concorso.

A titolo esemplificativo qualora il candidato dichiari, nella domanda, di voler sostenere le prove concorsuali in lingua italiana, verrà sottoposto alla prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua francese; qualora, invece, dichiari di voler sostenere le prove concorsuali in lingua francese, verrà sottoposto alla prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua italiana.

Articolo 4

La domanda di partecipazione al concorso pubblico dovrà essere prodotta esclusivamente tramite procedura telematica entro il trentesimo giorno successivo alla data di pubblicazione dell'estratto del presente bando nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

L'invio telematico della domanda dovrà avvenire entro le ore 24.00 della suddetta data; dopo tale termine non sarà

Les citoyens étrangers doivent maîtriser la langue italienne ;

- b) Être titulaire du diplôme de médecine et chirurgie ;
- c) Être titulaire du diplôme de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours en question ou bien dans une discipline équivalente ou similaire ;
- d) Être inscrit à l'ordre des médecins et des chirurgiens.
Tout candidat inscrit au tableau professionnel correspondant de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie a le droit de participer au concours faisant l'objet du présent avis, sans préjudice du fait qu'il est tenu de s'inscrire au tableau professionnel en Italie avant son éventuel recrutement.

Les candidats doivent satisfaire aux conditions visées au présent article à la date d'expiration du délai de candidature et ce, sous peine d'exclusion.

Ne peuvent accéder auxdites fonctions les personnes déchues de leur droit de vote ou révoquées de leurs fonctions dans une administration publique.

Aux termes du premier alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, tel qu'il a été modifié par l'art. 14 de la loi régionale n° 2 du 13 février 2013, pour être admis aux concours et aux sélections ouverts en vue du recrutement et de l'attribution de mandats au sein de l'Agence USL, tout candidat doit subir une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Cette épreuve se déroule en italien si la langue que le candidat a choisie, dans son acte de candidature, pour les épreuves du concours est le français, et vice-versa.

Ainsi, le candidat qui déclare dans son acte de candidature vouloir passer les épreuves du concours en italien est soumis à une épreuve préliminaire de français, alors que le candidat qui déclare dans son acte de candidature vouloir passer les épreuves du concours en français est soumis à une épreuve préliminaire d'italien.

Article 4

La candidature doit exclusivement être posée en ligne au plus tard le trentième jour suivant la date de publication de l'extrait du présent avis au journal officiel de la République italienne. Au cas où le délai de candidature expirerait un jour de fête, il est prorogé jusqu'au premier jour ouvrable suivant.

La procédure de candidature en ligne doit être achevée avant minuit du jour d'expiration du délai susmentionné,

più possibile effettuare la compilazione della stessa.

Il termine di cui sopra è perentorio e, pertanto, saranno esclusi dal concorso i concorrenti le cui domande non siano state presentate entro tale termine e secondo le modalità di seguito indicate. Dopo il suddetto termine non è, altresì, ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo della domanda e non sarà più possibile effettuare rettifiche o aggiunte alla domanda stessa.

La procedura di presentazione della domanda potrà essere effettuata 24 ore su 24 da qualsiasi postazione collegata alla rete internet.

PROCEDURA DI REGISTRAZIONE E DI COMPILAZIONE DELLA DOMANDA E DEI RELATIVI TITOLI PER LA PARTECIPAZIONE AL CONCORSO:

- 1) Collegarsi al seguente indirizzo: <https://ausl-vdaison.iscrizioneconcorsi.it>
- 2) Accedere alla pagina di registrazione ed inserire i dati richiesti; a seguito di questa operazione il programma invierà una e-mail al candidato con le credenziali (Username e Password) di accesso al programma;
- 3) Ricollegarsi al sito indicato, utilizzando le proprie credenziali (Username e Password);
- 4) Sarà visibile l'elenco dei concorsi in pubblicazione: scegliere il concorso a cui si vuole partecipare;
- 5) Compilare il modulo di iscrizione on-line, costituito da più pagine relative agli eventuali titoli da dichiarare (es. Servizi presso ASL/P.A.; Attività didattica; Corsi di aggiornamento etc.);
- 6) Il candidato potrà accedere più volte alla propria domanda e compilare/modificare/correggere/cancellare i dati inseriti, ricordandosi di confermare i dati inseriti ogni qualvolta si esca dalla procedura;
- 7) Terminata la registrazione, cliccare su "Conferma e invio";
- 8) Il concorrente riceverà una mail di conferma di avvenuta iscrizione;
- 9) Il candidato dovrà stampare copia cartacea della domanda di cui sopra che dovrà essere esibita, insieme al documento di identità in corso di validità, pena esclusione dal concorso pubblico, il giorno in cui lo stesso verrà convocato per la prima prova concorsuale (articolo 8).

heure après laquelle il ne sera plus possible d'y accéder.

Les candidats qui posent leur candidature sans respecter les présentes dispositions sont exclus du concours. Passé le délai de rigueur susmentionné, la déclaration ou présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise, de même que la correction ou l'adjonction de données.

La candidature en ligne peut être posée depuis tout ordinateur relié à internet, 24 h sur 24.

PROCÉDURE EN LIGNE : ENREGISTREMENT, CANDIDATURE ET DÉCLARATION DES TITRES

- 1) Se connecter à l'adresse <http://ausl-vda.iscrizioneconcorsi.it> ;
- 2) Ouvrir la page d'enregistrement et saisir les données requises pour recevoir un courriel indiquant les codes d'accès à la procédure (nom d'utilisateur et mot de passe) ;
- 3) Insérer le nom d'utilisateur et le mot de passe dans le site indiqué ci-dessus ;
- 4) Sélectionner le concours auquel l'on entend participer dans la liste proposée ;
- 5) Remplir le formulaire de candidature en ligne, composé de plusieurs pages concernant les titres à déclarer (par exemple, états de service auprès des agences sanitaires locales ou des administrations publiques, attestations d'enseignement, attestations de participation à des cours de recyclage, etc.) ;
- 6) Si nécessaire, accéder à nouveau au formulaire de candidature pour le renseigner, le modifier, le corriger ou effacer les données déjà insérées ; les données insérées doivent être confirmées chaque fois que le candidat quitte la page de la procédure ;
- 7) Terminer l'enregistrement et cliquer sur le bouton Conferma e invia l'iscrizione ;
- 8) Attendre le courriel de confirmation de l'inscription au concours ;
- 9) Imprimer l'acte de candidature qui, sous peine d'exclusion, devra être présenté, avec une pièce d'identité en cours de validité, le jour de la passation de la première épreuve visée à l'art. 8.

Si suggerisce di leggere attentamente le istruzioni per l'uso della procedura di cui sopra presenti sul sito di iscrizione.

Articolo 5

Nella domanda, da inoltrare solo ed esclusivamente con le modalità di cui all'articolo 4, il concorrente dovrà compilare, sotto la sua personale responsabilità ai sensi del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445 e successive modificazioni ed integrazioni, tutti i campi del Modulo di iscrizione on line.

L'omissione anche di una sola delle dichiarazioni presenti nel "Modulo di iscrizione" comporterà l'ammissione al concorso con riserva. In tal caso il candidato dovrà regolarizzare la domanda entro il termine che verrà successivamente comunicato con apposita nota dell'Azienda. La mancata regolarizzazione della domanda entro il termine indicato comporterà l'esclusione dal concorso.

Ai fini del perfezionamento della domanda, la firma in calce alla domanda verrà apposta dal candidato, in presenza dei funzionari addetti, sulla copia della domanda stampata da esibire il giorno dell'espletamento della prima prova concorsuale. A tal fine il concorrente dovrà, quindi, presentarsi alla suddetta prova, così come già indicato al punto 9 del precedente articolo 4, con copia cartacea della domanda unitamente ad un documento di identità in corso di validità, pena esclusione dal concorso.

Articolo 6

Nella compilazione della domanda on-line, devono essere dichiarati, altresì, i titoli che il candidato ritiene opportuno ai fini della valutazione di merito e della formazione della graduatoria.

Il candidato dovrà dichiarare, inoltre, il pagamento della tassa di concorso di € 10,00 non rimborsabile. Sarà possibile effettuare il pagamento tramite:

- versamento sul c/c bancario UNICREDIT S.p.A. Agenzia Avenue Conseil des Commis, n. 19 – AOSTA - intestato a "Azienda U.S.L. Valle d'Aosta" - IBAN IT 12F0200801210000103793253 – BIC UNCRITM1CC0 specificando la causale sul versamento: pagamento tassa concorso (indicando le proprie generalità e il concorso cui si intende partecipare).

Il mancato pagamento della tassa di concorso comporterà l'ammissione con riserva.

Eventuali pubblicazioni, già dichiarate nel modulo di iscrizione on line, devono essere edite a stampa e devono essere prodotte in originale o in copia con dichiarazione di

Il est conseillé de lire attentivement les instructions relatives à la procédure de candidature en ligne publiées sur le site susmentionné.

Article 5

La candidature peut être posée uniquement suivant les modalités indiquées à l'art. 4. L'aspirant doit remplir tous les champs du formulaire de candidature en ligne, et ce, sous sa propre responsabilité, aux termes du décret du président de la République n° 445 du 28 décembre 2000.

L'aspirant qui aurait omis l'une des déclarations visées au formulaire de candidature en ligne est admis au concours avec réserve. En l'occurrence, il peut régulariser son dossier dans le délai qui lui sera imparti par l'Agence USL. À défaut de régularisation du dossier dans le délai susmentionné, le candidat sera exclu du concours.

La candidature est considérée comme complète lorsque l'aspirant appose sa signature, en présence des fonctionnaires préposés, au bas de la copie imprimée de son acte de candidature le jour de la passation de la première épreuve. Aux fins de l'apposition de sa signature, l'aspirant est donc tenu de se présenter, aux termes du point 9) de l'art. 4, avec une copie papier de son acte de candidature et une pièce d'identité en cours de validité, sous peine d'exclusion.

Article 6

Dans sa candidature, l'aspirant doit déclarer tous les titres qu'il juge opportun d'indiquer aux fins de l'évaluation du mérite et de la formation de la liste d'aptitude.

L'aspirant doit, par ailleurs, déclarer qu'il s'est acquitté des droits d'admission de 10,00 € (non remboursables). Lesdits droits peuvent être payés :

- par virement bancaire au profit de Azienda USL Valle d'Aosta sur le compte courant UNICREDIT SpA, Agence de l'avenue du Conseil des Commis, 19 (Aoste) IBAN : IT12F0200801210000103793253 – BIC UNCRITM1CC0. Lors du versement, le candidat doit indiquer la raison suivante : « Paiement tassa concorso » et préciser ses nom et prénoms, ainsi que le concours auquel il entend participer.

À défaut de paiement des droits d'admission susmentionnés, le candidat est admis avec réserve.

Dans le délai de candidature, l'original ou une copie certifiée conforme à l'original des publications déclarées dans l'acte de candidature en ligne doit être assorti d'une lettre

conformità all'originale e dovranno essere inviate, entro la data di scadenza del bando, unitamente ad una lettera di accompagnamento, specificando il concorso per il quale si è inoltrata la domanda:

Al Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta - Via G. Rey, n. 1 - 11100 AOSTA (AO) con una delle seguenti modalità:

- a mezzo raccomandata con ricevuta di ricevimento;
- Tramite PEC protocollo@pec.ausl.vda.it
- Consegnate a mano, presso l'Ufficio Concorsi situato in Via Saint Martin de Corléans n. 248 (secondo piano) AOSTA, tutti i giorni feriali dal lunedì al venerdì dalle ore 8,30 alle ore 12,30.

Nel caso di invio tramite servizio postale, fa fede il timbro e la data dell'Ufficio Postale accettante. Non verranno presi in considerazione altri eventuali documenti prodotti.

Articolo 7

Ai sensi della deliberazione di Giunta Regionale n. 3089 in data 27 agosto 2001, ed in applicazione dell'articolo 42 della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5, così come modificato dalla Legge Regionale n. 2 del 13 febbraio 2013, i candidati devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento, come già specificato all'articolo 3 del presente bando, è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler sostenere le prove di concorso. Il suddetto accertamento è effettuato dalla Commissione esaminatrice, previa integrazione dei componenti di diritto della commissione medesima, con un esperto di lingua francese o italiana, nominato dal Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta

Sono esonerati dall'accertamento linguistico i candidati che si trovino nelle posizioni indicate dall'articolo 14 della Legge Regionale 13 febbraio 2013, n. 2 e successive modificazioni ed integrazioni.

L'accertamento consiste in una prova scritta e in una prova orale.

La prova scritta si articola in due fasi:

1^a fase: comprensione scritta.

Test collettivo di comprensione scritta.

Il testo da leggere, di un numero di circa 400 parole, è tratto da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione.

Le domande devono prevedere risposte del genere a scelta

d'accompagnamento indicando le concorsi auquel l'aspirant entend participer et doit être adressé au directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste (1, rue Guido Rey – 11100 Aoste) suivant l'une des modalités ci-après :

- lettre recommandée avec demande d'avis de réception à l'adresse susmentionnée ;
- courriel certifié (PEC) à l'adresse protocole@pec.ausl.vda.it ;
- dépôt directement au Bureau des concours (248, rue Saint-Martin-de-Corléans – Aoste – 2^e étage) du lundi au vendredi (éventuels jours fériés exclus), de 8 h 30 à 12 h 30.

Pour ce qui est de l'acheminement par la poste, la date est attestée par le cachet du bureau postal expéditeur. Aucune autre pièce ne sera prise en compte.

Article 7

En application de l'art. 42 de la LR n° 5/2000, tel qu'il a été modifié par la LR n° 2/2013 et aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 3089 du 27 août 2001, les candidats doivent passer une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves du concours, les candidats doivent subir ladite épreuve dans l'autre langue, aux termes de l'art. 3. La connaissance de la langue française ou italienne est évaluée par le jury composé des membres de droit et d'un expert en langue française ou italienne nommé par le directeur général de l'Agence USL.

Sont dispensés de l'épreuve préliminaire les candidats qui se trouvent dans l'une des conditions visées à l'art. 14 de la LR n° 2/2013.

L'épreuve préliminaire de français ou d'italien comprend une épreuve écrite et une épreuve orale.

L'épreuve écrite comprend deux phases :

1^{re} phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte à lire, de 400 mots environ, est tiré de publications diverses et porte sur des sujets courants.

Le test doit prévoir un questionnaire à choix multiple (3 options).

multipla (3 opzioni). Il numero di domande deve essere di 20. Il testo viene fornito unitamente al test e rimane a disposizione del candidato per tutta la durata della prova. Non è consentito l'uso del vocabolario.

Durata della prova: 30 minuti.

2^a fase: produzione scritta.

Riassunto.

Partendo dallo stesso testo di base della comprensione scritta, il candidato deve produrre un riassunto di circa 120 parole. E' consentito l'uso del vocabolario monolingue.

Durata della prova: 45 minuti.

VALUTAZIONE DELLA PROVA SCRITTA

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri descrizione
	%	punti	%	punti	
comprensione	60%	6,0	60%	3,60	- % di risposte corrette
produzione	40%	4,0	60%	2,40	- reperimento delle idee principali - correttezza
Totale	100%	10,0	=	6,0	

Nota: il 60% della comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

Il candidato viene ammesso alla prova orale solo se raggiunge un punteggio minimo complessivo di 6/10 nella prova scritta.

La prova orale si articola in due fasi:

1^a fase: comprensione orale.

Test collettivo di comprensione orale.

Il testo da ascoltare, letto dall'esaminatore, di circa 300 parole.

Le domande devono prevedere risposte chiuse del genere a scelta multipla. Il numero di domande è di 20.

E' prevista una lettura preliminare del questionario da parte del candidato, in seguito una doppia lettura del testo da parte dell'esaminatore.

Non è consentito prendere appunti sul foglio del test.

Durata della prova: 30 minuti.

2^a fase: produzione orale.

Les questions doivent être au nombre de 20.

Le test est remis au candidat en même temps que le texte à lire, que celui-ci peut consulter pendant toute la durée de l'épreuve.

Aucun dictionnaire ne peut être utilisé.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2^e phase : production.

Résumé.

Le candidat doit résumer le texte de l'épreuve de compréhension en 120 mots environ.

L'utilisation du dictionnaire monolingue est autorisée.

Durée de l'épreuve : 45 minutes.

APPRECIATION DE L'ÉPREUVE ÉCRITE

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères description
	%	points	%	points	
compréhension	60%	6,0	60%	3,60	- % de réponses exactes
production	40%	4,0	60%	2,40	- idées principales dégagées - correction
total	100%	10,0	=	6,0	

NB : 60 % de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Pour être admis à l'oral, tout candidat doit obtenir une note de 6/10 au moins à l'épreuve écrite.

L'épreuve orale comprend deux phases :

1^{re} phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte lu par l'examinateur est de 300 mots environ.

Le test doit prévoir uniquement un questionnaire à choix multiple.

Les questions doivent être au nombre de 20.

Sont prévues la lecture préliminaire du questionnaire par le candidat et deux écoutes du texte lu par l'examinateur.

Il est interdit de prendre des notes sur la feuille du test.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2^e phase : production.

Il candidato sceglie una lettura fra le tre proposte dalla Commissione, tratte da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione. Sono concessi 10 minuti per leggere il testo.

Durante l'esposizione, di una durata di 5 minuti, il candidato deve presentare il proprio punto di vista sull'argomento. Al termine dell'esposizione il candidato dovrà interagire con l'esaminatore rispondendo a qualche domanda di approfondimento.

Lunghezza del testo proposto: circa 300 parole.

Durata complessiva della prova: circa 20 minuti.

VALUTAZIONE DELLA PROVA ORALE

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri descrizione
	%	punti	%	punti	
comprensione	50%	5,0	60%	3,0	- % di risposte corrette
produzione	50%	5,0	60%	3,0	- coerenza testuale - fluidità - correttezza - ricchezza espressiva
Totale	100%	10,0	=	6,0	

Nota: il 60% relativo alla comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

I candidati, che non conseguiranno la sufficienza in ciascuna delle prove, scritta e orale, di accertamento della lingua francese, non saranno ammessi alle prove di concorso di cui al successivo articolo 8.

Articolo 8

La Commissione esaminatrice, nominata ai sensi del D.P.R. 483/1997, ha a disposizione 100 punti così ripartiti:

- 20 punti per la valutazione dei titoli;
- 80 punti per la valutazione delle prove concorsuali;

I punti per le prove concorsuali sono così ripartiti:

- 30 punti per la prova scritta
- 30 punti per la prova pratica;
- 20 punti per la prova orale.

La Commissione esaminatrice sottoporrà i concorrenti alle seguenti prove:

- a) prova scritta: relazione su caso clinico simulato o su argomenti inerenti alla disciplina messa

Le candidat doit choisir une lecture parmi les trois que le jury propose, tirées de publications diverses et portant sur des sujets courants. Il dispose de 10 minutes pour lire ledit texte.

Lors de son exposé, d'une durée de 5 minutes, le candidat doit exprimer son propre point de vue.

Le candidat est ensuite appelé à interagir avec son examinateur en répondant à des questions visant à approfondir le sujet de son exposé.

Longueur du texte de départ : 300 mots environ.

Durée globale de l'épreuve : 20 minutes environ.

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ORALE

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères description
	%	points	%	points	
compréhension	50%	5,0	60%	3,0	- % de réponses exactes
production	50%	5,0	60%	3,0	- cohérence de l'exposé - fluidité - correction - richesse d'expression
total	100%	10,0	=	6,0	

NB : 60 % de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis à chacune des épreuves préliminaires (écrite et orale) ne seront pas admis aux épreuves du concours visées à l'art. 8.

Article 8

Le jury, nommé au sens du DPR n° 483/1997, peut attribuer 100 points, répartis comme suit :

- 20 points pour l'évaluation des titres ;
- 80 points pour l'évaluation des épreuves du concours.

Les points pouvant être attribués pour les épreuves du concours sont répartis comme suit :

- 30 points pour l'épreuve écrite ;
- 30 points pour l'épreuve pratique ;
- 20 points pour l'épreuve orale.

Les épreuves sont les suivantes :

- a) Épreuve écrite : rapport sur un cas clinique simulé ou sur des sujets relatifs à la discipline

a concorso o soluzione di una serie di quesiti a risposta sintetica inerenti alla disciplina stessa;

- b) prova pratica su tecniche e manualità peculiari della disciplina messa a concorso.
Per le discipline dell'area chirurgica la prova, in relazione anche al numero dei candidati, si svolge su cadavere o materiale anatomico in sala autoptica, ovvero con altra modalità a giudizio insindacabile della commissione;
La prova pratica deve, comunque, essere anche illustrata schematicamente per iscritto;
- c) prova orale sulle materie inerenti alla disciplina a concorso nonché sui compiti connessi alla funzione da conferire.

I candidati che non abbiano conseguito la sufficienza nella prova scritta (espressa in termini numerici di almeno 21/30) non saranno ammessi alla prova pratica; i candidati che non abbiano conseguito la sufficienza nella prova pratica (espressa in termini numerici di almeno 21/30) non saranno ammessi alla prova orale; saranno esclusi dalla graduatoria finale di merito i candidati che non abbiano conseguito la sufficienza nella prova orale (espressa in termini numerici di almeno 14/20).

La valutazione dei titoli prodotti dai candidati sarà effettuata con i criteri previsti dall'articolo 27 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483 ed in particolare:

- | | | |
|---|-------|----|
| a) Titoli di carriera: | punti | 10 |
| b) Titoli accademici e di studio: | punti | 3 |
| c) Pubblicazioni e titoli scientifici: | punti | 3 |
| d) Curriculum formativo e professionale | punti | 4 |

Titoli di carriera:

- a) La specializzazione conseguita ai sensi del Decreti Legislativi 257/1991 e 368/1999, anche se fatta valere come requisito di ammissione, così come previsto dall'art. 45 del succitato Decreto Legislativo 368/99 (come chiarito dalla nota del Ministero della Salute e delle Politiche Sociali n. 0017806 – P dell'11 marzo 2009 – DGRUPS) è valutata con uno specifico punteggio pari a punti 1,20 per anno di corso di specializzazione;
- b) servizi di ruolo prestati presso le unità sanitarie locali o le aziende ospedaliere:
1. servizio nel livello dirigenziale a concorso, o livello superiore, nella disciplina: punti 1,00 per anno;

objet du concours ou questionnaire, auquel le candidat doit répondre de manière synthétique, portant sur ladite discipline ;

- b) Épreuve pratique : techniques et manipulations propres à la discipline objet du concours.
Pour les disciplines du secteur de chirurgie, épreuve sur des cadavres ou du matériel anatomique dans la salle des autopsies, compte tenu entre autres du nombre de candidats ou bien suivant d'autres modalités établies par décision sans appel du jury.
L'épreuve pratique doit être illustrée de manière synthétique par écrit ;
- c) Épreuve orale portant sur les matières relatives à la discipline objet du concours, ainsi que sur les tâches liées à l'emploi.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis (21/30 au moins) à l'épreuve écrite ne seront pas admis à l'épreuve pratique ; les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis (21/30 au moins) à l'épreuve pratique ne seront pas admis à l'épreuve orale. Pour réussir l'épreuve orale, les candidats doivent obtenir le minimum de points requis (14/20 au moins).

L'évaluation des titres des candidats est effectuée selon les critères prévus à l'art. 27 du DPR n° 483/1997, à savoir :

- | | |
|---|-----------|
| a) États de service | 10 points |
| b) Titres d'études | 3 points |
| c) Publications et titres scientifiques | 3 points |
| d) Curriculum vitæ | 4 points. |

États de service :

- a) Le diplôme de spécialisation obtenu au sens des décrets législatifs n° 257 du 8 août 1991 et n° 368 du 17 août 1999, bien que valant titre d'admission au sens de l'art. 45 de ce dernier (comme le précise la lettre du Ministère de la santé et des politiques sociales du 11 mars 2009, réf. n° 0017806-P-DGRUPS), donne droit à 1,20 point pour chaque année du cours de spécialisation ;
- b) Fonctions exercées au sein d'unités sanitaires locales ou d'établissements hospitaliers en qualité de titulaire :
1. À l'échelon de direction faisant l'objet du concours en question ou à un échelon supérieur, dans la discipline en cause – pour chaque année : 1,00 point ;

2. servizio in altra posizione funzionale nella disciplina a concorso: punti 0,50 per anno;
 3. servizio in disciplina affine ovvero in altra disciplina da valutare con i punteggi di cui sopra ridotti rispettivamente del 25 e del 50 per cento;
 4. servizio prestato a tempo pieno da valutare con i punteggi di cui sopra aumentati del 20 per cento;
- c) servizio di ruolo quale medico presso pubbliche amministrazioni nelle varie qualifiche secondo i rispettivi ordinamenti: punti 0,50 per anno.

Titoli accademici e di studio:

- a) specializzazione nella disciplina oggetto del concorso: punti 1,00;
- b) specializzazione in una disciplina affine: punti 0,50;
- c) specializzazione in altra disciplina: punti 0,25;
- d) altre specializzazioni di ciascun gruppo da valutare con i punteggi di cui sopra ridotti del 50 per cento;
- e) altre lauree, oltre quella richiesta per l'ammissione al concorso comprese tra quelle previste per l'appartenenza al ruolo sanitario: punti 0,50 per ognuna, fino ad un massimo di punti 1,00.

Non è valutabile la specializzazione fatta valere come requisito di ammissione.

Pubblicazioni e titoli scientifici:

Si applicano i criteri previsti dell'art. 11 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

Curriculum formativo e professionale:

Si applicano i criteri previsti dell'art. 11 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

Articolo 9

Il diario delle prove sarà pubblicato, non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime, nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica italiana – 4^a serie speciale “Concorsi ed esami” e sul sito internet Aziendale all'indirizzo: www.ausl.vda.it alla voce “Avvisi e Concorsi” ovvero, in caso di numero esiguo di candidati, verrà comunicato agli stessi, tramite raccomandata A.R.

2. Dans d'autres positions, dans la discipline en cause – pour chaque année : 0,50 point ;
 3. Dans une discipline similaire ou dans une autre discipline, points établis ci-dessus, réduits respectivement de 25 p. 100 et de 50 p. 100 ;
 4. À plein temps : points établis ci-dessus, augmentés de 20 p. 100 ;
- c) Fonctions exercées en qualité de médecin titulaire auprès d'une administration publique dans les différents grades selon les divers statuts – pour chaque année : 0,50 point.

Titres d'études :

- a) Diplôme de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours : 1,00 point ;
- b) Diplôme de spécialisation dans une discipline similaire : 0,50 point ;
- c) Diplôme de spécialisation dans une autre discipline : 0,25 point ;
- d) Diplôme supplémentaire de spécialisation dans les disciplines ci-dessus : points relatifs à la catégorie correspondante réduits de 50 p. 100 ;
- e) Autres diplômes, en sus du diplôme requis pour l'admission au concours, parmi ceux prévus pour l'accès à la filière sanitaire : 0,50 point chacun, jusqu'à concurrence de 1 point.

Le diplôme de spécialisation valant titre d'admission au concours ne peut être évalué au nombre des titres.

Publications et titres scientifiques :

Les publications et les titres scientifiques sont évalués sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483/1997.

Curriculum vitæ :

Le curriculum est évalué sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483/1997.

Article 9

Le lieu et la date des épreuves sont publiés au journal officiel de la République italienne – 4^e série spéciale (Concorsi ed esami) et sur le site internet www.ausl.vda.it, section Avvisi e concorsi au moins quinze jours auparavant, ou bien, si le nombre de candidats est réduit, communiqués à ces derniers par lettre recommandée avec demande d'avis de réception, au moins quinze jours avant le début des épreuves.

Le prove del concorso, scritte, pratiche e orali, non avranno luogo nei giorni festivi, né nei giorni di festività religiose ebraiche o valdesi.

Ai candidati che conseguono l'ammissione alla prova pratica sarà data comunicazione con l'indicazione del voto riportato nella prova scritta.

Ai candidati che conseguono l'ammissione alla prova orale sarà data comunicazione del punteggio globale attribuito per i titoli prodotti.

L'avviso per la presentazione alla prova pratica ed orale verrà comunicato ai candidati almeno venti giorni prima di quello in cui essi dovranno sostenerla. In relazione al numero dei candidati la Commissione potrà stabilire l'effettuazione della prova orale nello stesso giorno di quello dedicato alla prova pratica. In tal caso la comunicazione dell'avvenuta ammissione alla prova stessa sarà data al termine dell'effettuazione della prova pratica.

La prova orale si svolgerà in un'aula aperta al pubblico salvo diversa disposizione da parte della Commissione esaminatrice.

A tutte le prove di concorso il candidato deve presentarsi munito di un documento di identità personale, pena esclusione dal concorso.

Articolo 10

La graduatoria finale di merito è formulata, secondo l'ordine dei punteggi ottenuti dai candidati per titoli e per le singole prove d'esame relative alla materia oggetto del concorso e compilata in osservanza delle vigenti disposizioni di legge sulle riserve, precedenza e preferenze.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, riconosciuta la regolarità del procedimento, approverà, con propria deliberazione, la graduatoria finale degli idonei e provvederà a dichiarare i vincitori del concorso.

La graduatoria sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta e sul sito internet Aziendale all'indirizzo: www.ausl.vda.it alla voce "Avvisi e Concorsi".

La graduatoria potrà essere utilizzata nei casi previsti dall'articolo 18, comma 7, del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

Articolo 11

Alla stipula del contratto individuale di lavoro dei vincitori provvederà l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, previa verifica della sussistenza dei requisiti.

Gli effetti economici e giuridici decorrono dalla data di effettiva presa di servizio come specificata nel contratto individuale di lavoro.

Les épreuves du concours (écrite, pratique et orale) n'ont pas lieu les jours fériés ni pendant les fêtes hébraïques ou vaudoises.

Les candidats admis à l'épreuve pratique reçoivent une communication portant l'indication de la note obtenue à l'épreuve écrite.

Les candidats admis à l'épreuve orale reçoivent une communication portant l'indication du total des points attribués aux titres qu'ils ont présentés.

Les candidats recevront l'avis afférent à la participation aux épreuves pratique et orale vingt jours au moins auparavant. Si le nombre de candidats est réduit, le jury peut décider que les épreuves pratique et orale se déroulent le même jour. En l'occurrence, l'admission à l'épreuve orale est communiquée aux candidats concernés après l'épreuve pratique.

L'épreuve orale aura lieu dans une salle ouverte au public, sauf décision contraire du jury.

Le candidat doit se présenter à toutes les épreuves du concours muni d'une pièce d'identité, sous peine d'exclusion.

Article 10

La liste d'aptitude finale est établie sur la base des points attribués aux titres et aux différentes épreuves du concours et conformément aux dispositions des lois en vigueur en matière de postes réservés, de priorités et de préférences.

Le directeur général de l'Agence USL, après avoir constaté la régularité de la procédure, approuve par délibération la liste d'aptitude finale et proclame le lauréat du concours.

La liste d'aptitude du concours en question est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et sur le site internet www.ausl.vda.it, section Avvisi e concorsi.

La liste d'aptitude peut également être utilisée dans les cas visés au septième alinéa de l'art. 18 du DPR n° 483/1997.

Article 11

L'Agence USL procède à la passation du contrat individuel de travail des lauréats après avoir vérifié si les conditions requises sont remplies.

Les lauréats bénéficient du statut de fonctionnaire et du traitement y afférent à compter de la date effective d'entrée en fonctions visée audit contrat de travail.-

Articolo 12

I concorrenti, con la partecipazione al concorso, accettano, senza riserve, le disposizioni del presente bando, quelle della legislazione sanitaria vigente e quelle che disciplinano e disciplineranno lo stato giuridico ed economico dei dipendenti delle Aziende sanitarie.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta si riserva la facoltà di prorogare, revocare oppure modificare il presente bando di concorso.

Articolo 13

Per quanto non stabilito dal presente bando si applicano le disposizioni che regolano la disciplina concorsuale per il personale del Servizio Sanitario Nazionale, con particolare riferimento al D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, al Decreto Legislativo 30 dicembre 1992, n. 502, al D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483, al Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e loro successive modificazioni. Si applicano, altresì, le disposizioni di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68, al Decreto Legislativo 15 marzo 2010, n. 66 e altre disposizioni di leggi in vigore che prevedono riserve di posti in favore di particolari categorie di cittadini e loro successive modificazioni ed integrazioni.

Articolo 14

Ai sensi dell'art. 13 del Decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196, si precisa che il trattamento dei dati personali sarà improntato a liceità e correttezza nella piena tutela dei diritti dei candidati e della loro riservatezza. Il trattamento dei dati è finalizzato alla gestione del concorso di cui trattasi, nonché all'espletamento del concorso stesso. L'eventuale rifiuto di fornire i dati richiesti costituirà motivo di esclusione dalla procedura. Sono fatti salvi, in ogni caso, i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto Legislativo.

Titolare del trattamento dei dati è l'Azienda USL della Valle d'Aosta, nella persona del suo legale rappresentante.

Responsabile del trattamento dei dati è il Direttore della S.C. Personale.

Articolo 15

Per eventuali informazioni inerenti al presente bando di concorso pubblico, i concorrenti possono rivolgersi all'Ufficio Concorsi dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta - Via Saint Martin de Corléans, n. 248 - 11100 AOSTA (n. tel. 0165/546070 - 6071 - 6073 dalle ore 8,30 alle ore 12,30 nei giorni feriali), oppure consultare il sito internet Aziendale all'indirizzo: www.ausl.vda.it alla voce "Avvisi e Concorsi".

Il Direttore generale
Igor RUBBO

Article 12

En participant au concours, les candidats acceptent sans réserve les dispositions du présent avis, celles de la législation sanitaire en vigueur et celles qui réglementent et régleront le statut et le traitement des personnels des unités sanitaires locales.

Le directeur général de l'Agence USL se réserve la faculté de modifier et d'annuler le présent avis de concours, ainsi que d'en proroger la validité.

Article 13

Pour ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions qui réglementent les concours des personnels du Service sanitaire national, eu égard notamment au décret du président de la République n° 761 du 20 décembre 1979, au décret législatif n° 502/1992, au DPR n° 483/1997 et au décret législatif n° 165/2001. Il est également fait application des dispositions visées à la loi n° 68 du 12 mars 1999, au décret législatif n° 66 du 15 mars 2010 et aux autres lois en vigueur qui stipulent que des postes doivent être réservés à certaines catégories de citoyens.

Article 14

Aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003, le traitement des données personnelles est effectué licitement et loyalement, dans le respect total des droits (y compris la confidentialité) que la loi garantit aux candidats. Le traitement desdites données est effectué aux fins de la gestion des dossiers du concours et du déroulement de celui-ci. Tout refus de fournir les données requises implique l'exclusion de la procédure. En tout état de cause, les dispositions visées à l'art. 7 du décret législatif susmentionné demeurent valables.

Le titulaire du traitement des données est le représentant légal de l'Agence USL.

Le responsable du traitement des données est le directeur de la SC « Personnel ».

Article 15

Pour tout renseignement complémentaire sur le présent avis, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau des concours de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste - 248, rue Saint-Martin-de-Corléans - 11100 Aoste (téléphone 01 65 54 60 70 - 01 65 54 60 71 - 01 65 54 60 73) les jours ouvrables, de 8 h 30 à 12 h 30, ou bien consulter le site Internet www.ausl.vda.it (section Avvisi e concorsi).

Le directeur général,
Igor RUBBO

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 1 Dirigente sanitario medico – appartenente all'Area Medica e delle Specialità Mediche – Disciplina di Dermatologia e Venerologia, da assegnare alla Struttura Semplice "Dermatologia" presso l'Azienda USL della Valle d'Aosta.

Articolo 1

In esecuzione della deliberazione del Direttore Generale Pro Tempore dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta n. 526 in data 10/04/2017, è indetto un concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 1 Dirigente Sanitario Medico appartenente all'Area Medica e delle Specialità Mediche – Disciplina di Dermatologia e Venerologia, da assegnare alla S.S. "Dermatologia" presso l'Azienda USL della Valle d'Aosta.

Al concorso si applicano le disposizioni di cui al Decreto del Presidente della Repubblica 10 dicembre 1997, n. 483 e successive modificazioni ed integrazioni.

Sono fatte salve, inoltre, le disposizioni vigenti in materia di riserva dei posti per particolari categorie di aventi diritto.

Articolo 2

Al predetto personale si applicano le norme e gli accordi vigenti per i dipendenti del Servizio Sanitario Nazionale e sarà attribuito il trattamento economico tabellare previsto dal vigente Contratto Collettivo Nazionale di Lavoro.

Articolo 3

Possono partecipare al concorso coloro che possiedono i seguenti requisiti:

- a) cittadinanza italiana, salve le equiparazioni stabilite dalle leggi vigenti, o cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione Europea.

Ai sensi dell'articolo 38 del Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e successive modificazioni ed integrazioni possono, altresì, partecipare al concorso pubblico:

- i familiari dei cittadini indicati alla lettera a) non aventi la cittadinanza italiana o la cittadinanza di uno degli Stati membri dell'Unione Europea che siano titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente;
- i cittadini di Paesi terzi titolari di permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo o titolari dello status di rifugiato ovvero dello status di protezione sussidiaria.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un médecin – dirigeant sanitaire (secteur « Médecine et spécialités médicales » – discipline « Dermatologie et vénérologie »), à affecter à la structure simple « Dermatologie », dans le cadre de l'Agence Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

Article 1^{er}

Un concours externe est ouvert, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un médecin – dirigeant sanitaire (secteur « Médecine et spécialités médicales » – discipline « Dermatologie et vénérologie »), à affecter à la structure simple « Dermatologie », dans le cadre de l'Agence Unité sanitaire locale (USL) de la Vallée d'Aoste, en application de la délibération du directeur général de ladite Agence n° 526 du 10 avril 2017.

Il est fait application des dispositions du décret du président de la République n° 483 du 10 décembre 1997.

Les dispositions en vigueur en matière de postes réservés à des catégories particulières de citoyens demeurent valables.

Article 2

Lesdits dirigeants sont soumis aux dispositions et aux conventions en vigueur pour les personnels du Service sanitaire national et il leur est attribué le salaire fixe prévu par la convention collective nationale du travail en vigueur.

Article 3

Peuvent faire acte de candidature les personnes qui répondent aux conditions suivantes :

- a) Être de nationalité italienne ou assimilé à un citoyen italien au sens de la loi ou être citoyen de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie.

Aux termes de l'art. 38 du décret législatif n° 165 du 30 mars 2001, peuvent également faire acte de candidature :

- les membres de famille des citoyens indiqués à la lettre a) qui ne sont pas de nationalité italienne ni ressortissants de l'un des États membres de l'Union européenne et qui bénéficient du droit de séjour ou du droit de séjour permanent ;
- les citoyens non européens titulaires d'une carte de résident de longue durée – UE ou bien bénéficiant du statut de réfugié ou de la protection subsidiaire.

I cittadini stranieri devono possedere un'adeguata conoscenza della lingua italiana;

- b) Diploma di laurea in Medicina e Chirurgia;
- c) Specializzazione nella disciplina oggetto del concorso, ovvero disciplina equipollente oppure specializzazione in una disciplina affine a quella oggetto del concorso;
- d) Iscrizione all'Ordine dei medici-chirurghi.
L'iscrizione al corrispondente albo professionale di uno dei Paesi dell'Unione Europea consente la partecipazione al concorso di cui trattasi, fermo restando l'obbligo dell'iscrizione all'Albo in Italia prima dell'assunzione in servizio.

I requisiti di cui al presente articolo devono essere posseduti, pena esclusione dal concorso, alla data di scadenza del termine stabilito per l'invio telematico delle domande di ammissione.

Non possono accedere agli impieghi pubblici coloro che siano stati esclusi dall'elettorato attivo nonché coloro che siano stati destituiti o dispensati dall'impiego presso una pubblica amministrazione.

Ai sensi di quanto stabilito dall'art. 42 – comma 1 – della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5, così come modificato dall'articolo 14 della Legge Regionale 13 febbraio 2013, n. 2, l'ammissione ai concorsi e alle selezioni per l'impiego ed il conferimento degli incarichi presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta è subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella in cui il candidato dichiara, nella domanda di ammissione, di voler sostenere le prove di concorso.

A titolo esemplificativo qualora il candidato dichiari, nella domanda, di voler sostenere le prove concorsuali in lingua italiana, verrà sottoposto alla prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua francese; qualora, invece, dichiari di voler sostenere le prove concorsuali in lingua francese, verrà sottoposto alla prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua italiana.

Articolo 4

La domanda di partecipazione al concorso pubblico dovrà essere prodotta esclusivamente tramite procedura telematica entro il trentesimo giorno successivo alla data di pubblicazione dell'estratto del presente bando nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

L'invio telematico della domanda dovrà avvenire entro le ore 24.00 della suddetta data; dopo tale termine non sarà

Les citoyens étrangers doivent maîtriser la langue italienne ;

- b) Être titulaire du diplôme de médecine et chirurgie ;
- c) Être titulaire du diplôme de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours en question ou bien dans une discipline équivalente ou similaire ;
- d) Être inscrit à l'ordre des médecins et des chirurgiens.
Tout candidat inscrit au tableau professionnel correspondant de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie a le droit de participer au concours faisant l'objet du présent avis, sans préjudice du fait qu'il est tenu de s'inscrire au tableau professionnel en Italie avant son éventuel recrutement.

Les candidats doivent satisfaire aux conditions visées au présent article à la date d'expiration du délai de candidature et ce, sous peine d'exclusion.

Ne peuvent accéder auxdites fonctions les personnes déchues de leur droit de vote ou révoquées de leurs fonctions dans une administration publique.

Aux termes du premier alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, tel qu'il a été modifié par l'art. 14 de la loi régionale n° 2 du 13 février 2013, pour être admis aux concours et aux sélections ouverts en vue du recrutement et de l'attribution de mandats au sein de l'Agence USL, tout candidat doit subir une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Cette épreuve se déroule en italien si la langue que le candidat a choisie, dans son acte de candidature, pour les épreuves du concours est le français, et vice-versa.

Ainsi, le candidat qui déclare dans son acte de candidature vouloir passer les épreuves du concours en italien est soumis à une épreuve préliminaire de français, alors que le candidat qui déclare dans son acte de candidature vouloir passer les épreuves du concours en français est soumis à une épreuve préliminaire d'italien.

Article 4

La candidature doit exclusivement être posée en ligne au plus tard le trentième jour suivant la date de publication de l'extract du présent avis au journal officiel de la République italienne. Au cas où le délai de candidature expirerait un jour de fête, il est prorogé jusqu'au premier jour ouvrable suivant.

La procédure de candidature en ligne doit être achevée avant minuit du jour d'expiration du délai susmentionné,

più possibile effettuare la compilazione della stessa.

Il termine di cui sopra è perentorio e, pertanto, saranno esclusi dal concorso i concorrenti le cui domande non siano state presentate entro tale termine e secondo le modalità di seguito indicate. Dopo il suddetto termine non è, altresì, ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo della domanda e non sarà più possibile effettuare rettifiche o aggiunte alla domanda stessa.

La procedura di presentazione della domanda potrà essere effettuata 24 ore su 24 da qualsiasi postazione collegata alla rete internet.

PROCEDURA DI REGISTRAZIONE E DI COMPILAZIONE DELLA DOMANDA E DEI RELATIVI TITOLI PER LA PARTECIPAZIONE AL CONCORSO:

- 1) Collegarsi al seguente indirizzo: <https://ausl-vdaisn.iscrizioneconcorsi.it>
- 2) Accedere alla pagina di registrazione ed inserire i dati richiesti; a seguito di questa operazione il programma invierà una e-mail al candidato con le credenziali (Username e Password) di accesso al programma;
- 3) Ricollegarsi al sito indicato, utilizzando le proprie credenziali (Username e Password);
- 4) Sarà visibile l'elenco dei concorsi in pubblicazione: scegliere il concorso a cui si vuole partecipare;
- 5) Compilare il modulo di iscrizione on-line, costituito da più pagine relative agli eventuali titoli da dichiarare (es. Servizi presso ASL/P.A.; Attività didattica; Corsi di aggiornamento etc.);
- 6) Il candidato potrà accedere più volte alla propria domanda e compilare/modificare/correggere/cancellare i dati inseriti, ricordandosi di confermare i dati inseriti ogni qualvolta si esca dalla procedura;
- 7) Terminata la registrazione, cliccare su "Conferma e invio";
- 8) Il concorrente riceverà una mail di conferma di avvenuta iscrizione;
- 9) Il candidato dovrà stampare copia cartacea della domanda di cui sopra che dovrà essere esibita, insieme al documento di identità in corso di validità, pena esclusione dal concorso pubblico, il giorno in cui lo stesso verrà convocato per la prima prova concorsuale (articolo 8).

heure après laquelle il ne sera plus possible d'y accéder.

Les candidats qui posent leur candidature sans respecter les présentes dispositions sont exclus du concours. Passé le délai de rigueur susmentionné, la déclaration ou présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise, de même que la correction ou l'adjonction de données.

La candidature en ligne peut être posée depuis tout ordinateur relié à internet, 24 h sur 24.

PROCÉDURE EN LIGNE : ENREGISTREMENT, CANDIDATURE ET DÉCLARATION DES TITRES

- 1) Se connecter à l'adresse <http://ausl-vda.iscrizioneconcorsi.it> ;
- 2) Ouvrir la page d'enregistrement et saisir les données requises pour recevoir un courriel indiquant les codes d'accès à la procédure (nom d'utilisateur et mot de passe) ;
- 3) Insérer le nom d'utilisateur et le mot de passe dans le site indiqué ci-dessus ;
- 4) Sélectionner le concours auquel l'on entend participer dans la liste proposée ;
- 5) Remplir le formulaire de candidature en ligne, composé de plusieurs pages concernant les titres à déclarer (par exemple, états de service auprès des agences sanitaires locales ou des administrations publiques, attestations d'enseignement, attestations de participation à des cours de recyclage, etc.) ;
- 6) Si nécessaire, accéder à nouveau au formulaire de candidature pour le renseigner, le modifier, le corriger ou effacer les données déjà insérées ; les données insérées doivent être confirmées chaque fois que le candidat quitte la page de la procédure ;
- 7) Terminer l'enregistrement et cliquer sur le bouton Conferma e invia l'iscrizione ;
- 8) Attendre le courriel de confirmation de l'inscription au concours ;
- 9) Imprimer l'acte de candidature qui, sous peine d'exclusion, devra être présenté, avec une pièce d'identité en cours de validité, le jour de la passation de la première épreuve visée à l'art. 8.

Si suggerisce di leggere attentamente le istruzioni per l'uso della procedura di cui sopra presenti sul sito di iscrizione.

Articolo 5

Nella domanda, da inoltrare solo ed esclusivamente con le modalità di cui all'articolo 4, il concorrente dovrà compilare, sotto la sua personale responsabilità ai sensi del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445 e successive modificazioni ed integrazioni, tutti i campi del Modulo di iscrizione on line.

L'omissione anche di una sola delle dichiarazioni presenti nel "Modulo di iscrizione" comporterà l'ammissione al concorso con riserva. In tal caso il candidato dovrà regolarizzare la domanda entro il termine che verrà successivamente comunicato con apposita nota dell'Azienda. La mancata regolarizzazione della domanda entro il termine indicato comporterà l'esclusione dal concorso.

Ai fini del perfezionamento della domanda, la firma in calce alla domanda verrà apposta dal candidato, in presenza dei funzionari addetti, sulla copia della domanda stampata da esibire il giorno dell'espletamento della prima prova concorsuale. A tal fine il concorrente dovrà, quindi, presentarsi alla suddetta prova, così come già indicato al punto 9 del precedente articolo 4, con copia cartacea della domanda unitamente ad un documento di identità in corso di validità, pena esclusione dal concorso.

Articolo 6

Nella compilazione della domanda on-line, devono essere dichiarati, altresì, i titoli che il candidato ritiene opportuno ai fini della valutazione di merito e della formazione della graduatoria.

Il candidato dovrà dichiarare, inoltre, il pagamento della tassa di concorso di € 10,00 non rimborsabile. Sarà possibile effettuare il pagamento tramite:

- versamento sul c/c bancario UNICREDIT S.p.A. Agenzia Avenue Conseil des Commis, n. 19 – AOSTA - intestato a "Azienda U.S.L. Valle d'Aosta" - IBAN IT 12F0200801210000103793253 – BIC UNCRITM1CC0 specificando la causale sul versamento: pagamento tassa concorso (indicando le proprie generalità e il concorso cui si intende partecipare).

Il mancato pagamento della tassa di concorso comporterà l'ammissione con riserva.

Eventuali pubblicazioni, già dichiarate nel modulo di iscrizione on line, devono essere edite a stampa e devono essere prodotte in originale o in copia con dichiarazione di

Il est conseillé de lire attentivement les instructions relatives à la procédure de candidature en ligne publiées sur le site susmentionné.

Article 5

La candidature peut être posée uniquement suivant les modalités indiquées à l'art. 4. L'aspirant doit remplir tous les champs du formulaire de candidature en ligne, et ce, sous sa propre responsabilité, aux termes du décret du président de la République n° 445 du 28 décembre 2000.

L'aspirant qui aurait omis l'une des déclarations visées au formulaire de candidature en ligne est admis au concours avec réserve. En l'occurrence, il peut régulariser son dossier dans le délai qui lui sera imparti par l'Agence USL. À défaut de régularisation du dossier dans le délai susmentionné, le candidat sera exclu du concours.

La candidature est considérée comme complète lorsque l'aspirant appose sa signature, en présence des fonctionnaires préposés, au bas de la copie imprimée de son acte de candidature le jour de la passation de la première épreuve. Aux fins de l'apposition de sa signature, l'aspirant est donc tenu de se présenter, aux termes du point 9) de l'art. 4, avec une copie papier de son acte de candidature et une pièce d'identité en cours de validité, sous peine d'exclusion.

Article 6

Dans sa candidature, l'aspirant doit déclarer tous les titres qu'il juge opportun d'indiquer aux fins de l'évaluation du mérite et de la formation de la liste d'aptitude.

L'aspirant doit, par ailleurs, déclarer qu'il s'est acquitté des droits d'admission de 10,00 € (non remboursables). Lesdits droits peuvent être payés :

- par virement bancaire au profit de Azienda USL Valle d'Aosta sur le compte courant UNICREDIT SpA, Agence de l'avenue du Conseil des Commis, 19 (AOSTE) IBAN : IT12F0200801210000103793253 – BIC UNCRITM1CC0. Lors du versement, le candidat doit indiquer la raison suivante : « Paiement tassa concorso » et préciser ses nom et prénoms, ainsi que le concours auquel il entend participer.

À défaut de paiement des droits d'admission susmentionnés, le candidat est admis avec réserve.

Dans le délai de candidature, l'original ou une copie certifiée conforme à l'original des publications déclarées dans l'acte de candidature en ligne doit être assorti d'une lettre

conformità all'originale e dovranno essere inviate, entro la data di scadenza del bando, unitamente ad una lettera di accompagnamento, specificando il concorso per il quale si è inoltrata la domanda:

Al Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta - Via G. Rey, n. 1 - 11100 AOSTA (AO) con una delle seguenti modalità:

- a mezzo raccomandata con ricevuta di ricevimento;
- Tramite PEC protocollo@pec.ausl.vda.it
- Consegnate a mano, presso l'Ufficio Concorsi situato in Via Saint Martin de Corléans n. 248 (secondo piano) AOSTA, tutti i giorni feriali dal lunedì al venerdì dalle ore 8,30 alle ore 12,30.

Nel caso di invio tramite servizio postale, fa fede il timbro e la data dell'Ufficio Postale accettante. Non verranno presi in considerazione altri eventuali documenti prodotti.

Articolo 7

Ai sensi della deliberazione di Giunta Regionale n. 3089 in data 27 agosto 2001, ed in applicazione dell'articolo 42 della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5, così come modificato dalla Legge Regionale n. 2 del 13 febbraio 2013, i candidati devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento, come già specificato all'articolo 3 del presente bando, è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler sostenere le prove di concorso. Il suddetto accertamento è effettuato dalla Commissione esaminatrice, previa integrazione dei componenti di diritto della commissione medesima, con un esperto di lingua francese o italiana, nominato dal Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta

Sono esonerati dall'accertamento linguistico i candidati che si trovino nelle posizioni indicate dall'articolo 14 della Legge Regionale 13 febbraio 2013, n. 2 e successive modificazioni ed integrazioni.

L'accertamento consiste in una prova scritta e in una prova orale.

La prova scritta si articola in due fasi:

1^a fase: comprensione scritta.

Test collettivo di comprensione scritta.

Il testo da leggere, di un numero di circa 400 parole, è tratto da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione.

Le domande devono prevedere risposte del genere a scelta

d'accompagnamento indicando le concorsi auquel l'aspirant entend participer et doit être adressé au directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste (1, rue Guido Rey – 11100 AOSTE) suivant l'une des modalités ci-après :

- lettre recommandée avec demande d'avis de réception à l'adresse susmentionnée ;
- courriel certifié (PEC) à l'adresse protocole@pec.ausl.vda.it ;
- dépôt directement au Bureau des concours (248, rue Saint-Martin-de-Corléans – AOSTE – 2^e étage) du lundi au vendredi (éventuels jours fériés exclus), de 8 h 30 à 12 h 30.

Pour ce qui est de l'acheminement par la poste, la date est attestée par le cachet du bureau postal expéditeur. Aucune autre pièce ne sera prise en compte.

Article 7

En application de l'art. 42 de la LR n° 5/2000, tel qu'il a été modifié par la LR n° 2/2013 et aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 3089 du 27 août 2001, les candidats doivent passer une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves du concours, les candidats doivent subir ladite épreuve dans l'autre langue, aux termes de l'art. 3. La connaissance de la langue française ou italienne est évaluée par le jury composé des membres de droit et d'un expert en langue française ou italienne nommé par le directeur général de l'Agence USL.

Sont dispensés de l'épreuve préliminaire les candidats qui se trouvent dans l'une des conditions visées à l'art. 14 de la LR n° 2/2013.

L'épreuve préliminaire de français ou d'italien comprend une épreuve écrite et une épreuve orale.

L'épreuve écrite comprend deux phases :

1^{re} phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte à lire, de 400 mots environ, est tiré de publications diverses et porte sur des sujets courants.

Le test doit prévoir un questionnaire à choix multiple (3 options).

multipla (3 opzioni). Il numero di domande deve essere di 20. Il testo viene fornito unitamente al test e rimane a disposizione del candidato per tutta la durata della prova. Non è consentito l'uso del vocabolario.

Durata della prova: 30 minuti.

2ª fase: produzione scritta.

Riassunto.

Partendo dallo stesso testo di base della comprensione scritta, il candidato deve produrre un riassunto di circa 120 parole. E' consentito l'uso del vocabolario monolingue.

Durata della prova: 45 minuti.

VALUTAZIONE DELLA PROVA SCRITTA

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri descrizione
	%	punti	%	punti	
comprensione	60%	6,0	60%	3,60	- % di risposte corrette
produzione	40%	4,0	60%	2,40	- reperimento delle idee principali - correttezza
Totale	100%	10,0	=	6,0	

Nota: il 60% della comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

Il candidato viene ammesso alla prova orale solo se raggiunge un punteggio minimo complessivo di 6/10 nella prova scritta.

La prova orale si articola in due fasi:

1ª fase: comprensione orale.

Test collettivo di comprensione orale.

Il testo da ascoltare, letto dall'esaminatore, di circa 300 parole.

Le domande devono prevedere risposte chiuse del genere a scelta multipla. Il numero di domande è di 20.

E' prevista una lettura preliminare del questionario da parte del candidato, in seguito una doppia lettura del testo da parte dell'esaminatore.

Non è consentito prendere appunti sul foglio del test.

Durata della prova: 30 minuti.

2ª fase: produzione orale.

Les questions doivent être au nombre de 20.

Le test est remis au candidat en même temps que le texte à lire, que celui-ci peut consulter pendant toute la durée de l'épreuve. Aucun dictionnaire ne peut être utilisé.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2^e phase : production.

Résumé.

Le candidat doit résumer le texte de l'épreuve de compréhension en 120 mots environ.

L'utilisation du dictionnaire monolingue est autorisée.

Durée de l'épreuve : 45 minutes.

APPRECIATION DE L'ÉPREUVE ÉCRITE

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères description
	%	points	%	points	
compréhension	60%	6,0	60%	3,60	- % de réponses exactes
production	40%	4,0	60%	2,40	- idées principales dégagées - correction
total	100%	10,0	=	6,0	

NB : 60 % de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Pour être admis à l'oral, tout candidat doit obtenir une note de 6/10 au moins à l'épreuve écrite.

L'épreuve orale comprend deux phases :

1^{re} phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte lu par l'examinateur est de 300 mots environ.

Le test doit prévoir uniquement un questionnaire à choix multiple.

Les questions doivent être au nombre de 20.

Sont prévues la lecture préliminaire du questionnaire par le candidat et deux écoutes du texte lu par l'examinateur.

Il est interdit de prendre des notes sur la feuille du test.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2^e phase : production.

Il candidato sceglie una lettura fra le tre proposte dalla Commissione, tratte da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione. Sono concessi 10 minuti per leggere il testo.

Durante l'esposizione, di una durata di 5 minuti, il candidato deve presentare il proprio punto di vista sull'argomento. Al termine dell'esposizione il candidato dovrà interagire con l'esaminatore rispondendo a qualche domanda di approfondimento.

Lunghezza del testo proposto: circa 300 parole.

Durata complessiva della prova: circa 20 minuti.

VALUTAZIONE DELLA PROVA ORALE

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri descrizione
	%	punti	%	punti	
comprensione	50%	5,0	60%	3,0	- % di risposte corrette
produzione	50%	5,0	60%	3,0	- coerenza testuale - fluidità - correttezza - ricchezza espressiva
Totale	100%	10,0	=	6,0	

Nota: il 60% relativo alla comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

I candidati, che non conseguiranno la sufficienza in ciascuna delle prove, scritta e orale, di accertamento della lingua francese, non saranno ammessi alle prove di concorso di cui al successivo articolo 8.

Articolo 8

La Commissione esaminatrice, nominata ai sensi del D.P.R. 483/1997, ha a disposizione 100 punti così ripartiti:

- 20 punti per la valutazione dei titoli;
- 80 punti per la valutazione delle prove concorsuali;

I punti per le prove concorsuali sono così ripartiti:

- 30 punti per la prova scritta
- 30 punti per la prova pratica;
- 20 punti per la prova orale.

La Commissione esaminatrice sottoporrà i concorrenti alle seguenti prove:

- a) prova scritta: relazione su caso clinico simulato o su argomenti inerenti alla disciplina messa

Le candidat doit choisir une lecture parmi les trois que le jury propose, tirées de publications diverses et portant sur des sujets courants. Il dispose de 10 minutes pour lire ledit texte.

Lors de son exposé, d'une durée de 5 minutes, le candidat doit exprimer son propre point de vue.

Le candidat est ensuite appelé à interagir avec son examinateur en répondant à des questions visant à approfondir le sujet de son exposé.

Longueur du texte de départ : 300 mots environ.

Durée globale de l'épreuve : 20 minutes environ.

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ORALE

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères description
	%	points	%	points	
compréhension	50%	5,0	60%	3,0	- % de réponses exactes
production	50%	5,0	60%	3,0	- cohérence de l'exposé - fluidité - correction - richesse d'expression
total	100%	10,0	=	6,0	

NB : 60 % de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis à chacune des épreuves préliminaires (écrite et orale) ne seront pas admis aux épreuves du concours visées à l'art. 8.

Article 8

Le jury, nommé au sens du DPR n° 483/1997, peut attribuer 100 points, répartis comme suit :

- 20 points pour l'évaluation des titres ;
- 80 points pour l'évaluation des épreuves du concours.

Les points pouvant être attribués pour les épreuves du concours sont répartis comme suit :

- 30 points pour l'épreuve écrite ;
- 30 points pour l'épreuve pratique ;
- 20 points pour l'épreuve orale.

Les épreuves sont les suivantes :

- a) Épreuve écrite : rapport sur un cas clinique simulé ou sur des sujets relatifs à la discipline

a concorso o soluzione di una serie di quesiti a risposta sintetica inerenti alla disciplina stessa;

- b) prova pratica su tecniche e manualità peculiari della disciplina messa a concorso.
Per le discipline dell'area chirurgica la prova, in relazione anche al numero dei candidati, si svolge su cadavere o materiale anatomico in sala autoptica, ovvero con altra modalità a giudizio insindacabile della commissione;
La prova pratica deve, comunque, essere anche illustrata schematicamente per iscritto;
- c) prova orale sulle materie inerenti alla disciplina a concorso nonché sui compiti connessi alla funzione da conferire.

I candidati che non abbiano conseguito la sufficienza nella prova scritta (espressa in termini numerici di almeno 21/30) non saranno ammessi alla prova pratica; i candidati che non abbiano conseguito la sufficienza nella prova pratica (espressa in termini numerici di almeno 21/30) non saranno ammessi alla prova orale; saranno esclusi dalla graduatoria finale di merito i candidati che non abbiano conseguito la sufficienza nella prova orale (espressa in termini numerici di almeno 14/20).

La valutazione dei titoli prodotti dai candidati sarà effettuata con i criteri previsti dall'articolo 27 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483 ed in particolare:

- | | | |
|---|-------|----|
| a) Titoli di carriera: | punti | 10 |
| b) Titoli accademici e di studio: | punti | 3 |
| c) Pubblicazioni e titoli scientifici: | punti | 3 |
| d) Curriculum formativo e professionale | punti | 4 |

Titoli di carriera:

- a) La specializzazione conseguita ai sensi del Decreti Legislativi 257/1991 e 368/1999, anche se fatta valere come requisito di ammissione, così come previsto dall'art. 45 del succitato Decreto Legislativo 368/99 (come chiarito dalla nota del Ministero della Salute e delle Politiche Sociali n. 0017806 – P dell'11 marzo 2009 – DGRUPS) è valutata con uno specifico punteggio pari a punti 1,20 per anno di corso di specializzazione;
- b) servizi di ruolo prestati presso le unità sanitarie locali o le aziende ospedaliere:
1. servizio nel livello dirigenziale a concorso, o livello superiore, nella disciplina: punti 1,00 per anno;

objet du concours ou questionnaire, auquel le candidat doit répondre de manière synthétique, portant sur ladite discipline ;

- b) Épreuve pratique : techniques et manipulations propres à la discipline objet du concours.
Pour les disciplines du secteur de chirurgie, épreuve sur des cadavres ou du matériel anatomique dans la salle des autopsies, compte tenu entre autres du nombre de candidats ou bien suivant d'autres modalités établies par décision sans appel du jury.
L'épreuve pratique doit être illustrée de manière synthétique par écrit ;
- c) Épreuve orale portant sur les matières relatives à la discipline objet du concours, ainsi que sur les tâches liées à l'emploi.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis (21/30 au moins) à l'épreuve écrite ne seront pas admis à l'épreuve pratique ; les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis (21/30 au moins) à l'épreuve pratique ne seront pas admis à l'épreuve orale. Pour réussir l'épreuve orale, les candidats doivent obtenir le minimum de points requis (14/20 au moins).

L'évaluation des titres des candidats est effectuée selon les critères prévus à l'art. 27 du DPR n° 483/1997, à savoir :

- | | |
|---|-----------|
| a) États de service | 10 points |
| b) Titres d'études | 3 points |
| c) Publications et titres scientifiques | 3 points |
| d) Curriculum vitæ | 4 points. |

États de service :

- a) Le diplôme de spécialisation obtenu au sens des décrets législatifs n° 257 du 8 août 1991 et n° 368 du 17 août 1999, bien que valant titre d'admission au sens de l'art. 45 de ce dernier (comme le précise la lettre du Ministère de la santé et des politiques sociales du 11 mars 2009, réf. n° 0017806-P-DGRUPS), donne droit à 1,20 point pour chaque année du cours de spécialisation ;
- b) Fonctions exercées au sein d'unités sanitaires locales ou d'établissements hospitaliers en qualité de titulaire :
1. À l'échelon de direction faisant l'objet du concours en question ou à un échelon supérieur, dans la discipline en cause – pour chaque année : 1,00 point ;

2. servizio in altra posizione funzionale nella disciplina a concorso: punti 0,50 per anno;
 3. servizio in disciplina affine ovvero in altra disciplina da valutare con i punteggi di cui sopra ridotti rispettivamente del 25 e del 50 per cento;
 4. servizio prestato a tempo pieno da valutare con i punteggi di cui sopra aumentati del 20 per cento;
- c) servizio di ruolo quale medico presso pubbliche amministrazioni nelle varie qualifiche secondo i rispettivi ordinamenti: punti 0,50 per anno.

Titoli accademici e di studio:

- a) specializzazione nella disciplina oggetto del concorso: punti 1,00;
- b) specializzazione in una disciplina affine: punti 0,50;
- c) specializzazione in altra disciplina: punti 0,25;
- d) altre specializzazioni di ciascun gruppo da valutare con i punteggi di cui sopra ridotti del 50 per cento;
- e) altre lauree, oltre quella richiesta per l'ammissione al concorso comprese tra quelle previste per l'appartenenza al ruolo sanitario: punti 0,50 per ognuna, fino ad un massimo di punti 1,00.

Non è valutabile la specializzazione fatta valere come requisito di ammissione.

Pubblicazioni e titoli scientifici:

Si applicano i criteri previsti dell'art. 11 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

Curriculum formativo e professionale:

Si applicano i criteri previsti dell'art. 11 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

Articolo 9

Il diario delle prove sarà pubblicato, non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime, nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica italiana – 4^a serie speciale “Concorsi ed esami” e sul sito internet Aziendale all'indirizzo: www.ausl.vda.it alla voce “Avvisi e Concorsi” ovvero, in caso di numero esiguo di candidati, verrà comunicato agli stessi, tramite raccomandata A.R.

2. Dans d'autres positions, dans la discipline en cause – pour chaque année : 0,50 point ;
 3. Dans une discipline similaire ou dans une autre discipline, points établis ci-dessus, réduits respectivement de 25 p. 100 et de 50 p. 100 ;
 4. À plein temps : points établis ci-dessus, augmentés de 20 p. 100 ;
- c) Fonctions exercées en qualité de médecin titulaire auprès d'une administration publique dans les différents grades selon les divers statuts – pour chaque année : 0,50 point.

Titres d'études :

- a) Diplôme de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours : 1,00 point ;
- b) Diplôme de spécialisation dans une discipline similaire : 0,50 point ;
- c) Diplôme de spécialisation dans une autre discipline : 0,25 point ;
- d) Diplôme supplémentaire de spécialisation dans les disciplines ci-dessus : points relatifs à la catégorie correspondante réduits de 50 p. 100 ;
- e) Autres diplômes, en sus du diplôme requis pour l'admission au concours, parmi ceux prévus pour l'accès à la filière sanitaire : 0,50 point chacun, jusqu'à concurrence de 1 point.

Le diplôme de spécialisation valant titre d'admission au concours ne peut être évalué au nombre des titres.

Publications et titres scientifiques :

Les publications et les titres scientifiques sont évalués sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483/1997.

Curriculum vitæ :

Le curriculum est évalué sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483/1997.

Article 9

Le lieu et la date des épreuves sont publiés au journal officiel de la République italienne – 4^e série spéciale (Concorsi ed esami) et sur le site internet www.ausl.vda.it, section Avvisi e concorsi au moins quinze jours auparavant, ou bien, si le nombre de candidats est réduit, communiqués à ces derniers par lettre recommandée avec demande d'avis de réception, au moins quinze jours avant le début des épreuves.

Le prove del concorso, scritte, pratiche e orali, non avranno luogo nei giorni festivi, né nei giorni di festività religiose ebraiche o valdesi.

Ai candidati che conseguono l'ammissione alla prova pratica sarà data comunicazione con l'indicazione del voto riportato nella prova scritta.

Ai candidati che conseguono l'ammissione alla prova orale sarà data comunicazione del punteggio globale attribuito per i titoli prodotti.

L'avviso per la presentazione alla prova pratica ed orale verrà comunicato ai candidati almeno venti giorni prima di quello in cui essi dovranno sostenerla. In relazione al numero dei candidati la Commissione potrà stabilire l'effettuazione della prova orale nello stesso giorno di quello dedicato alla prova pratica. In tal caso la comunicazione dell'avvenuta ammissione alla prova stessa sarà data al termine dell'effettuazione della prova pratica.

La prova orale si svolgerà in un'aula aperta al pubblico salvo diversa disposizione da parte della Commissione esaminatrice.

A tutte le prove di concorso il candidato deve presentarsi munito di un documento di identità personale, pena esclusione dal concorso.

Articolo 10

La graduatoria finale di merito è formulata, secondo l'ordine dei punteggi ottenuti dai candidati per titoli e per le singole prove d'esame relative alla materia oggetto del concorso e compilata in osservanza delle vigenti disposizioni di legge sulle riserve, precedenza e preferenze.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, riconosciuta la regolarità del procedimento, approverà, con propria deliberazione, la graduatoria finale degli idonei e provvederà a dichiarare i vincitori del concorso.

La graduatoria sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta e sul sito internet Aziendale all'indirizzo: www.ausl.vda.it alla voce "Avvisi e Concorsi".

La graduatoria potrà essere utilizzata nei casi previsti dall'articolo 18, comma 7, del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

Articolo 11

Alla stipula del contratto individuale di lavoro dei vincitori provvederà l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, previa verifica della sussistenza dei requisiti.

Gli effetti economici e giuridici decorrono dalla data di effettiva presa di servizio come specificata nel contratto individuale di lavoro.

Les épreuves du concours (écrite, pratique et orale) n'ont pas lieu les jours fériés ni pendant les fêtes hébraïques ou vaudoises.

Les candidats admis à l'épreuve pratique reçoivent une communication portant l'indication de la note obtenue à l'épreuve écrite.

Les candidats admis à l'épreuve orale reçoivent une communication portant l'indication du total des points attribués aux titres qu'ils ont présentés.

Les candidats recevront l'avis afférent à la participation aux épreuves pratique et orale vingt jours au moins auparavant. Si le nombre de candidats est réduit, le jury peut décider que les épreuves pratique et orale se déroulent le même jour. En l'occurrence, l'admission à l'épreuve orale est communiquée aux candidats concernés après l'épreuve pratique.

L'épreuve orale aura lieu dans une salle ouverte au public, sauf décision contraire du jury.

Le candidat doit se présenter à toutes les épreuves du concours muni d'une pièce d'identité, sous peine d'exclusion.

Article 10

La liste d'aptitude finale est établie sur la base des points attribués aux titres et aux différentes épreuves du concours et conformément aux dispositions des lois en vigueur en matière de postes réservés, de priorités et de préférences.

Le directeur général de l'Agence USL, après avoir constaté la régularité de la procédure, approuve par délibération la liste d'aptitude finale et proclame le lauréat du concours.

La liste d'aptitude du concours en question est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et sur le site internet www.ausl.vda.it, section Avvisi e concorsi.

La liste d'aptitude peut également être utilisée dans les cas visés au septième alinéa de l'art. 18 du DPR n° 483/1997.

Article 11

L'Agence USL procède à la passation du contrat individuel de travail des lauréats après avoir vérifié si les conditions requises sont remplies.

Les lauréats bénéficient du statut de fonctionnaire et du traitement y afférent à compter de la date effective d'entrée en fonctions visée audit contrat de travail.-

Articolo 12

I concorrenti, con la partecipazione al concorso, accettano, senza riserve, le disposizioni del presente bando, quelle della legislazione sanitaria vigente e quelle che disciplinano e disciplineranno lo stato giuridico ed economico dei dipendenti delle Aziende sanitarie.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta si riserva la facoltà di prorogare, revocare oppure modificare il presente bando di concorso.

Articolo 13

Per quanto non stabilito dal presente bando si applicano le disposizioni che regolano la disciplina concorsuale per il personale del Servizio Sanitario Nazionale, con particolare riferimento al D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, al Decreto Legislativo 30 dicembre 1992, n. 502, al D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483, al Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e loro successive modificazioni. Si applicano, altresì, le disposizioni di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68, al Decreto Legislativo 15 marzo 2010, n. 66 e altre disposizioni di leggi in vigore che prevedono riserve di posti in favore di particolari categorie di cittadini e loro successive modificazioni ed integrazioni.

Articolo 14

Ai sensi dell'art. 13 del Decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196, si precisa che il trattamento dei dati personali sarà improntato a liceità e correttezza nella piena tutela dei diritti dei candidati e della loro riservatezza. Il trattamento dei dati è finalizzato alla gestione del concorso di cui trattasi, nonché all'espletamento del concorso stesso. L'eventuale rifiuto di fornire i dati richiesti costituirà motivo di esclusione dalla procedura. Sono fatti salvi, in ogni caso, i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto Legislativo.

Titolare del trattamento dei dati è l'Azienda USL della Valle d'Aosta, nella persona del suo legale rappresentante.

Responsabile del trattamento dei dati è il Direttore della S.C. Personale.

Articolo 15

Per eventuali informazioni inerenti al presente bando di concorso pubblico, i concorrenti possono rivolgersi all'Ufficio Concorsi dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta - Via Saint Martin de Corléans, n. 248 - 11100 AOSTA (n. tel. 0165/546070 - 6071 - 6073 dalle ore 8,30 alle ore 12,30 nei giorni feriali), oppure consultare il sito internet Aziendale all'indirizzo: www.ausl.vda.it alla voce "Avvisi e Concorsi".

Il Direttore generale
Igor RUBBO

Article 12

En participant au concours, les candidats acceptent sans réserve les dispositions du présent avis, celles de la législation sanitaire en vigueur et celles qui réglementent et régleront le statut et le traitement des personnels des unités sanitaires locales.

Le directeur général de l'Agence USL se réserve la faculté de modifier et d'annuler le présent avis de concours, ainsi que d'en proroger la validité.

Article 13

Pour ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions qui réglementent les concours des personnels du Service sanitaire national, eu égard notamment au décret du président de la République n° 761 du 20 décembre 1979, au décret législatif n° 502/1992, au DPR n° 483/1997 et au décret législatif n° 165/2001. Il est également fait application des dispositions visées à la loi n° 68 du 12 mars 1999, au décret législatif n° 66 du 15 mars 2010 et aux autres lois en vigueur qui stipulent que des postes doivent être réservés à certaines catégories de citoyens.

Article 14

Aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003, le traitement des données personnelles est effectué licitement et loyalement, dans le respect total des droits (y compris la confidentialité) que la loi garantit aux candidats. Le traitement desdites données est effectué aux fins de la gestion des dossiers du concours et du déroulement de celui-ci. Tout refus de fournir les données requises implique l'exclusion de la procédure. En tout état de cause, les dispositions visées à l'art. 7 du décret législatif susmentionné demeurent valables.

Le titulaire du traitement des données est le représentant légal de l'Agence USL.

Le responsable du traitement des données est le directeur de la SC « Personnel ».

Article 15

Pour tout renseignement complémentaire sur le présent avis, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau des concours de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste - 248, rue Saint-Martin-de-Corléans - 11100 AOSTE (téléphone 01 65 54 60 70 - 01 65 54 60 71 - 01 65 54 60 73) les jours ouvrables, de 8 h 30 à 12 h 30, ou bien consulter le site Internet www.ausl.vda.it (section Avvisi e concorsi).

Le directeur général,
Igor RUBBO

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 1 Dirigente sanitario medico – appartenente all'Area Medica e delle Specialità Mediche – Disciplina di Medicina Interna, da assegnare alla Struttura Complessa "Medicina Interna" presso l'Azienda USL della Valle d'Aosta.

Articolo 1

In esecuzione della deliberazione del Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta n. 855 in data 19/07/2017, è indetto un concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 1 Dirigente Sanitario Medico appartenente all'Area Medica e delle Specialità Mediche – Disciplina di Medicina Interna da assegnare alla Struttura Complessa "Medicina Interna" presso l'Azienda USL della Valle d'Aosta.

Al concorso si applicano le disposizioni di cui al Decreto del Presidente della Repubblica 10 dicembre 1997, n. 483 e successive modificazioni ed integrazioni.

Sono fatte salve, inoltre, le disposizioni vigenti in materia di riserva dei posti per particolari categorie di aventi diritto.

Articolo 2

Al predetto personale si applicano le norme e gli accordi vigenti per i dipendenti del Servizio Sanitario Nazionale e sarà attribuito il trattamento economico tabellare previsto dal vigente Contratto Collettivo Nazionale di Lavoro.

Articolo 3

Possono partecipare al concorso coloro che possiedono i seguenti requisiti:

- a) cittadinanza italiana, salve le equiparazioni stabilite dalle leggi vigenti, o cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione Europea.

Ai sensi dell'articolo 38 del Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e successive modificazioni ed integrazioni possono, altresì, partecipare al concorso pubblico:

- i familiari dei cittadini indicati alla lettera a) non aventi la cittadinanza italiana o la cittadinanza di uno degli Stati membri dell'Unione Europea che siano titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente;
- i cittadini di Paesi terzi titolari di permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo o titolari dello status di rifugiato ovvero dello status di protezione sussidiaria.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un médecin – dirigeant sanitaire (secteur « Médecine et spécialités médicales » – discipline « Médecine interne »), à affecter à la structure complexe « Médecine interne », dans le cadre de l'Agence Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

Article 1^{er}

Un concours externe est ouvert, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un médecin – dirigeant sanitaire (secteur « Médecine et spécialités médicales » – discipline « Médecine interne »), à affecter à la structure complexe « Médecine interne », dans le cadre de l'Agence Unité sanitaire locale (USL) de la Vallée d'Aoste, en application de la délibération du directeur général de ladite Agence n° 855 du 19 juillet 2017.

Il est fait application des dispositions du décret du président de la République n° 483 du 10 décembre 1997.

Les dispositions en vigueur en matière de postes réservés à des catégories particulières de citoyens demeurent valables.

Article 2

Lesdits dirigeants sont soumis aux dispositions et aux conventions en vigueur pour les personnels du Service sanitaire national et il leur est attribué le salaire fixe prévu par la convention collective nationale du travail en vigueur.

Article 3

Peuvent faire acte de candidature les personnes qui répondent aux conditions suivantes :

- a) Être de nationalité italienne ou assimilé à un citoyen italien au sens de la loi ou être citoyen de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie.

Aux termes de l'art. 38 du décret législatif n° 165 du 30 mars 2001, peuvent également faire acte de candidature :

- les membres de famille des citoyens indiqués à la lettre a) qui ne sont pas de nationalité italienne ni ressortissants de l'un des États membres de l'Union européenne et qui bénéficient du droit de séjour ou du droit de séjour permanent ;
- les citoyens non européens titulaires d'une carte de résident de longue durée – UE ou bien bénéficiant du statut de réfugié ou de la protection subsidiaire.

I cittadini stranieri devono possedere un'adeguata conoscenza della lingua italiana;

- b) Diploma di laurea in Medicina e Chirurgia;
- c) Specializzazione nella disciplina oggetto del concorso, ovvero disciplina equipollente oppure specializzazione in una disciplina affine a quella oggetto del concorso;
- d) Iscrizione all'Ordine dei medici-chirurghi.
L'iscrizione al corrispondente albo professionale di uno dei Paesi dell'Unione Europea consente la partecipazione al concorso di cui trattasi, fermo restando l'obbligo dell'iscrizione all'Albo in Italia prima dell'assunzione in servizio.

I requisiti di cui al presente articolo devono essere posseduti, pena esclusione dal concorso, alla data di scadenza del termine stabilito per l'invio telematico delle domande di ammissione.

Non possono accedere agli impieghi pubblici coloro che siano stati esclusi dall'elettorato attivo nonché coloro che siano stati destituiti o dispensati dall'impiego presso una pubblica amministrazione.

Ai sensi di quanto stabilito dall'art. 42 – comma 1 – della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5, così come modificato dall'articolo 14 della Legge Regionale 13 febbraio 2013, n. 2, l'ammissione ai concorsi e alle selezioni per l'impiego ed il conferimento degli incarichi presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta è subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella in cui il candidato dichiara, nella domanda di ammissione, di voler sostenere le prove di concorso.

A titolo esemplificativo qualora il candidato dichiari, nella domanda, di voler sostenere le prove concorsuali in lingua italiana, verrà sottoposto alla prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua francese; qualora, invece, dichiari di voler sostenere le prove concorsuali in lingua francese, verrà sottoposto alla prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua italiana.

Articolo 4

La domanda di partecipazione al concorso pubblico dovrà essere prodotta esclusivamente tramite procedura telematica entro il trentesimo giorno successivo alla data di pubblicazione dell'estratto del presente bando nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

L'invio telematico della domanda dovrà avvenire entro le ore 24.00 della suddetta data; dopo tale termine non sarà

Les citoyens étrangers doivent maîtriser la langue italienne ;

- b) Être titulaire du diplôme de médecine et chirurgie ;
- c) Être titulaire du diplôme de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours en question ou bien dans une discipline équivalente ou similaire ;
- d) Être inscrit à l'ordre des médecins et des chirurgiens.
Tout candidat inscrit au tableau professionnel correspondant de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie a le droit de participer au concours faisant l'objet du présent avis, sans préjudice du fait qu'il est tenu de s'inscrire au tableau professionnel en Italie avant son éventuel recrutement.

Les candidats doivent satisfaire aux conditions visées au présent article à la date d'expiration du délai de candidature et ce, sous peine d'exclusion.

Ne peuvent accéder auxdites fonctions les personnes déchues de leur droit de vote ou révoquées de leurs fonctions dans une administration publique.

Aux termes du premier alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, tel qu'il a été modifié par l'art. 14 de la loi régionale n° 2 du 13 février 2013, pour être admis aux concours et aux sélections ouverts en vue du recrutement et de l'attribution de mandats au sein de l'Agence USL, tout candidat doit subir une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Cette épreuve se déroule en italien si la langue que le candidat a choisie, dans son acte de candidature, pour les épreuves du concours est le français, et vice-versa.

Ainsi, le candidat qui déclare dans son acte de candidature vouloir passer les épreuves du concours en italien est soumis à une épreuve préliminaire de français, alors que le candidat qui déclare dans son acte de candidature vouloir passer les épreuves du concours en français est soumis à une épreuve préliminaire d'italien.

Article 4

La candidature doit exclusivement être posée en ligne au plus tard le trentième jour suivant la date de publication de l'extrait du présent avis au journal officiel de la République italienne. Au cas où le délai de candidature expirerait un jour de fête, il est prorogé jusqu'au premier jour ouvrable suivant.

La procédure de candidature en ligne doit être achevée avant minuit du jour d'expiration du délai susmentionné,

più possibile effettuare la compilazione della stessa.

Il termine di cui sopra è perentorio e, pertanto, saranno esclusi dal concorso i concorrenti le cui domande non siano state presentate entro tale termine e secondo le modalità di seguito indicate. Dopo il suddetto termine non è, altresì, ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo della domanda e non sarà più possibile effettuare rettifiche o aggiunte alla domanda stessa.

La procedura di presentazione della domanda potrà essere effettuata 24 ore su 24 da qualsiasi postazione collegata alla rete internet.

PROCEDURA DI REGISTRAZIONE E DI COMPILAZIONE DELLA DOMANDA E DEI RELATIVI TITOLI PER LA PARTECIPAZIONE AL CONCORSO:

- 1) Collegarsi al seguente indirizzo: <https://ausl-vdaison.iscrizioneconcorsi.it>
- 2) Accedere alla pagina di registrazione ed inserire i dati richiesti; a seguito di questa operazione il programma invierà una e-mail al candidato con le credenziali (Username e Password) di accesso al programma;
- 3) Ricollegarsi al sito indicato, utilizzando le proprie credenziali (Username e Password);
- 4) Sarà visibile l'elenco dei concorsi in pubblicazione: scegliere il concorso a cui si vuole partecipare;
- 5) Compilare il modulo di iscrizione on-line, costituito da più pagine relative agli eventuali titoli da dichiarare (es. Servizi presso ASL/P.A.; Attività didattica; Corsi di aggiornamento etc.);
- 6) Il candidato potrà accedere più volte alla propria domanda e compilare/modificare/correggere/cancellare i dati inseriti, ricordandosi di confermare i dati inseriti ogni qualvolta si esca dalla procedura;
- 7) Terminata la registrazione, cliccare su "Conferma e invio";
- 8) Il concorrente riceverà una mail di conferma di avvenuta iscrizione;
- 9) Il candidato dovrà stampare copia cartacea della domanda di cui sopra che dovrà essere esibita, insieme al documento di identità in corso di validità, pena esclusione dal concorso pubblico, il giorno in cui lo stesso verrà convocato per la prima prova concorsuale (articolo 8).

heure après laquelle il ne sera plus possible d'y accéder.

Les candidats qui posent leur candidature sans respecter les présentes dispositions sont exclus du concours. Passé le délai de rigueur susmentionné, la déclaration ou présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise, de même que la correction ou l'adjonction de données.

La candidature en ligne peut être posée depuis tout ordinateur relié à internet, 24 h sur 24.

PROCÉDURE EN LIGNE : ENREGISTREMENT, CANDIDATURE ET DÉCLARATION DES TITRES

- 1) Se connecter à l'adresse <http://ausl-vda.iscrizioneconcorsi.it> ;
- 2) Ouvrir la page d'enregistrement et saisir les données requises pour recevoir un courriel indiquant les codes d'accès à la procédure (nom d'utilisateur et mot de passe) ;
- 3) Insérer le nom d'utilisateur et le mot de passe dans le site indiqué ci-dessus ;
- 4) Sélectionner le concours auquel l'on entend participer dans la liste proposée ;
- 5) Remplir le formulaire de candidature en ligne, composé de plusieurs pages concernant les titres à déclarer (par exemple, états de service auprès des agences sanitaires locales ou des administrations publiques, attestations d'enseignement, attestations de participation à des cours de recyclage, etc.) ;
- 6) Si nécessaire, accéder à nouveau au formulaire de candidature pour le renseigner, le modifier, le corriger ou effacer les données déjà insérées ; les données insérées doivent être confirmées chaque fois que le candidat quitte la page de la procédure ;
- 7) Terminer l'enregistrement et cliquer sur le bouton Conferma e invia l'iscrizione ;
- 8) Attendre le courriel de confirmation de l'inscription au concours ;
- 9) Imprimer l'acte de candidature qui, sous peine d'exclusion, devra être présenté, avec une pièce d'identité en cours de validité, le jour de la passation de la première épreuve visée à l'art. 8.

Si suggerisce di leggere attentamente le istruzioni per l'uso della procedura di cui sopra presenti sul sito di iscrizione.

Articolo 5

Nella domanda, da inoltrare solo ed esclusivamente con le modalità di cui all'articolo 4, il concorrente dovrà compilare, sotto la sua personale responsabilità ai sensi del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445 e successive modificazioni ed integrazioni, tutti i campi del Modulo di iscrizione on line.

L'omissione anche di una sola delle dichiarazioni presenti nel "Modulo di iscrizione" comporterà l'ammissione al concorso con riserva. In tal caso il candidato dovrà regolarizzare la domanda entro il termine che verrà successivamente comunicato con apposita nota dell'Azienda. La mancata regolarizzazione della domanda entro il termine indicato comporterà l'esclusione dal concorso.

Ai fini del perfezionamento della domanda, la firma in calce alla domanda verrà apposta dal candidato, in presenza dei funzionari addetti, sulla copia della domanda stampata da esibire il giorno dell'espletamento della prima prova concorsuale. A tal fine il concorrente dovrà, quindi, presentarsi alla suddetta prova, così come già indicato al punto 9 del precedente articolo 4, con copia cartacea della domanda unitamente ad un documento di identità in corso di validità, pena esclusione dal concorso.

Articolo 6

Nella compilazione della domanda on-line, devono essere dichiarati, altresì, i titoli che il candidato ritiene opportuno ai fini della valutazione di merito e della formazione della graduatoria.

Il candidato dovrà dichiarare, inoltre, il pagamento della tassa di concorso di € 10,00 non rimborsabile. Sarà possibile effettuare il pagamento tramite:

- versamento sul c/c bancario UNICREDIT S.p.A. Agenzia Avenue Conseil des Commis, n. 19 – AOSTA - intestato a "Azienda U.S.L. Valle d'Aosta" - IBAN IT 12F0200801210000103793253 – BIC UNCRITM1CC0 specificando la causale sul versamento: pagamento tassa concorso (indicando le proprie generalità e il concorso cui si intende partecipare).

Il mancato pagamento della tassa di concorso comporterà l'ammissione con riserva.

Eventuali pubblicazioni, già dichiarate nel modulo di iscrizione on line, devono essere edite a stampa e devono essere prodotte in originale o in copia con dichiarazione di

Il est conseillé de lire attentivement les instructions relatives à la procédure de candidature en ligne publiées sur le site susmentionné.

Article 5

La candidature peut être posée uniquement suivant les modalités indiquées à l'art. 4. L'aspirant doit remplir tous les champs du formulaire de candidature en ligne, et ce, sous sa propre responsabilité, aux termes du décret du président de la République n° 445 du 28 décembre 2000.

L'aspirant qui aurait omis l'une des déclarations visées au formulaire de candidature en ligne est admis au concours avec réserve. En l'occurrence, il peut régulariser son dossier dans le délai qui lui sera imparti par l'Agence USL. À défaut de régularisation du dossier dans le délai susmentionné, le candidat sera exclu du concours.

La candidature est considérée comme complète lorsque l'aspirant appose sa signature, en présence des fonctionnaires préposés, au bas de la copie imprimée de son acte de candidature le jour de la passation de la première épreuve. Aux fins de l'apposition de sa signature, l'aspirant est donc tenu de se présenter, aux termes du point 9) de l'art. 4, avec une copie papier de son acte de candidature et une pièce d'identité en cours de validité, sous peine d'exclusion.

Article 6

Dans sa candidature, l'aspirant doit déclarer tous les titres qu'il juge opportun d'indiquer aux fins de l'évaluation du mérite et de la formation de la liste d'aptitude.

L'aspirant doit, par ailleurs, déclarer qu'il s'est acquitté des droits d'admission de 10,00 € (non remboursables). Lesdits droits peuvent être payés :

- par virement bancaire au profit de Azienda USL Valle d'Aosta sur le compte courant UNICREDIT SpA, Agence de l'avenue du Conseil des Commis, 19 (AOSTE) IBAN : IT12F0200801210000103793253 – BIC UNCRITM1CC0. Lors du versement, le candidat doit indiquer la raison suivante : « Paiement tassa concorso » et préciser ses nom et prénoms, ainsi que le concours auquel il entend participer.

À défaut de paiement des droits d'admission susmentionnés, le candidat est admis avec réserve.

Dans le délai de candidature, l'original ou une copie certifiée conforme à l'original des publications déclarées dans l'acte de candidature en ligne doit être assorti d'une lettre

conformità all'originale e dovranno essere inviate, entro la data di scadenza del bando, unitamente ad una lettera di accompagnamento, specificando il concorso per il quale si è inoltrata la domanda:

Al Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta - Via G. Rey, n. 1 - 11100 AOSTA (AO) con una delle seguenti modalità:

- a mezzo raccomandata con ricevuta di ricevimento;
- Tramite PEC protocollo@pec.ausl.vda.it
- Consegnate a mano, presso l'Ufficio Concorsi situato in Via Saint Martin de Corléans n. 248 (secondo piano) AOSTA, tutti i giorni feriali dal lunedì al venerdì dalle ore 8,30 alle ore 12,30.

Nel caso di invio tramite servizio postale, fa fede il timbro e la data dell'Ufficio Postale accettante. Non verranno presi in considerazione altri eventuali documenti prodotti.

Articolo 7

Ai sensi della deliberazione di Giunta Regionale n. 3089 in data 27 agosto 2001, ed in applicazione dell'articolo 42 della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5, così come modificato dalla Legge Regionale n. 2 del 13 febbraio 2013, i candidati devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento, come già specificato all'articolo 3 del presente bando, è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler sostenere le prove di concorso. Il suddetto accertamento è effettuato dalla Commissione esaminatrice, previa integrazione dei componenti di diritto della commissione medesima, con un esperto di lingua francese o italiana, nominato dal Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta

Sono esonerati dall'accertamento linguistico i candidati che si trovino nelle posizioni indicate dall'articolo 14 della Legge Regionale 13 febbraio 2013, n. 2 e successive modificazioni ed integrazioni.

L'accertamento consiste in una prova scritta e in una prova orale.

La prova scritta si articola in due fasi:

1^a fase: comprensione scritta.

Test collettivo di comprensione scritta.

Il testo da leggere, di un numero di circa 400 parole, è tratto da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione.

Le domande devono prevedere risposte del genere a scelta

d'accompagnamento indicando le concorsi auquel l'aspirant entend participer et doit être adressé au directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste (1, rue Guido Rey – 11100 AOSTE) suivant l'une des modalités ci-après :

- lettre recommandée avec demande d'avis de réception à l'adresse susmentionnée ;
- courriel certifié (PEC) à l'adresse protocole@pec.ausl.vda.it ;
- dépôt directement au Bureau des concours (248, rue Saint-Martin-de-Corléans – AOSTE – 2^e étage) du lundi au vendredi (éventuels jours fériés exclus), de 8 h 30 à 12 h 30.

Pour ce qui est de l'acheminement par la poste, la date est attestée par le cachet du bureau postal expéditeur. Aucune autre pièce ne sera prise en compte.

Article 7

En application de l'art. 42 de la LR n° 5/2000, tel qu'il a été modifié par la LR n° 2/2013 et aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 3089 du 27 août 2001, les candidats doivent passer une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves du concours, les candidats doivent subir ladite épreuve dans l'autre langue, aux termes de l'art. 3. La connaissance de la langue française ou italienne est évaluée par le jury composé des membres de droit et d'un expert en langue française ou italienne nommé par le directeur général de l'Agence USL.

Sont dispensés de l'épreuve préliminaire les candidats qui se trouvent dans l'une des conditions visées à l'art. 14 de la LR n° 2/2013.

L'épreuve préliminaire de français ou d'italien comprend une épreuve écrite et une épreuve orale.

L'épreuve écrite comprend deux phases :

1^{re} phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte à lire, de 400 mots environ, est tiré de publications diverses et porte sur des sujets courants.

Le test doit prévoir un questionnaire à choix multiple (3 options).

multipla (3 opzioni). Il numero di domande deve essere di 20. Il testo viene fornito unitamente al test e rimane a disposizione del candidato per tutta la durata della prova. Non è consentito l'uso del vocabolario.

Durata della prova: 30 minuti.

2^a fase: produzione scritta.

Riassunto.

Partendo dallo stesso testo di base della comprensione scritta, il candidato deve produrre un riassunto di circa 120 parole. E' consentito l'uso del vocabolario monolingue.

Durata della prova: 45 minuti.

VALUTAZIONE DELLA PROVA SCRITTA

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri descrizione
	%	punti	%	punti	
comprensione	60%	6,0	60%	3,60	- % di risposte corrette
produzione	40%	4,0	60%	2,40	- reperimento delle idee principali - correttezza
Totale	100%	10,0	=	6,0	

Nota: il 60% della comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

Il candidato viene ammesso alla prova orale solo se raggiunge un punteggio minimo complessivo di 6/10 nella prova scritta.

La prova orale si articola in due fasi:

1^a fase: comprensione orale.

Test collettivo di comprensione orale.

Il testo da ascoltare, letto dall'esaminatore, di circa 300 parole.

Le domande devono prevedere risposte chiuse del genere a scelta multipla. Il numero di domande è di 20.

E' prevista una lettura preliminare del questionario da parte del candidato, in seguito una doppia lettura del testo da parte dell'esaminatore.

Non è consentito prendere appunti sul foglio del test.

Durata della prova: 30 minuti.

2^a fase: produzione orale.

Les questions doivent être au nombre de 20.

Le test est remis au candidat en même temps que le texte à lire, que celui-ci peut consulter pendant toute la durée de l'épreuve.

Aucun dictionnaire ne peut être utilisé.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2^e phase : production.

Résumé.

Le candidat doit résumer le texte de l'épreuve de compréhension en 120 mots environ.

L'utilisation du dictionnaire monolingue est autorisée.

Durée de l'épreuve : 45 minutes.

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ÉCRITE

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères description
	%	points	%	points	
compréhension	60%	6,0	60%	3,60	- % de réponses exactes
production	40%	4,0	60%	2,40	- idées principales dégagées - correction
total	100%	10,0	=	6,0	

NB : 60 % de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Pour être admis à l'oral, tout candidat doit obtenir une note de 6/10 au moins à l'épreuve écrite.

L'épreuve orale comprend deux phases :

1^{re} phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte lu par l'examinateur est de 300 mots environ.

Le test doit prévoir uniquement un questionnaire à choix multiple.

Les questions doivent être au nombre de 20.

Sont prévues la lecture préliminaire du questionnaire par le candidat et deux écoutes du texte lu par l'examinateur.

Il est interdit de prendre des notes sur la feuille du test.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2^e phase : production.

Il candidato sceglie una lettura fra le tre proposte dalla Commissione, tratte da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione. Sono concessi 10 minuti per leggere il testo.

Durante l'esposizione, di una durata di 5 minuti, il candidato deve presentare il proprio punto di vista sull'argomento. Al termine dell'esposizione il candidato dovrà interagire con l'esaminatore rispondendo a qualche domanda di approfondimento.

Lunghezza del testo proposto: circa 300 parole.

Durata complessiva della prova: circa 20 minuti.

VALUTAZIONE DELLA PROVA ORALE

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri descrizione
	%	punti	%	punti	
comprensione	50%	5,0	60%	3,0	- % di risposte corrette
produzione	50%	5,0	60%	3,0	- coerenza testuale - fluidità - correttezza - ricchezza espressiva
Totale	100%	10,0	=	6,0	

Nota: il 60% relativo alla comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

I candidati, che non conseguiranno la sufficienza in ciascuna delle prove, scritta e orale, di accertamento della lingua francese, non saranno ammessi alle prove di concorso di cui al successivo articolo 8.

Articolo 8

La Commissione esaminatrice, nominata ai sensi del D.P.R. 483/1997, ha a disposizione 100 punti così ripartiti:

- 20 punti per la valutazione dei titoli;
- 80 punti per la valutazione delle prove concorsuali;

I punti per le prove concorsuali sono così ripartiti:

- 30 punti per la prova scritta
- 30 punti per la prova pratica;
- 20 punti per la prova orale.

La Commissione esaminatrice sottoporrà i concorrenti alle seguenti prove:

- a) prova scritta: relazione su caso clinico simulato o su argomenti inerenti alla disciplina messa

Le candidat doit choisir une lecture parmi les trois que le jury propose, tirées de publications diverses et portant sur des sujets courants. Il dispose de 10 minutes pour lire ledit texte.

Lors de son exposé, d'une durée de 5 minutes, le candidat doit exprimer son propre point de vue.

Le candidat est ensuite appelé à interagir avec son examinateur en répondant à des questions visant à approfondir le sujet de son exposé.

Longueur du texte de départ : 300 mots environ.

Durée globale de l'épreuve : 20 minutes environ.

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ORALE

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères description
	%	points	%	points	
compréhension	50%	5,0	60%	3,0	- % de réponses exactes
production	50%	5,0	60%	3,0	- cohérence de l'exposé - fluidité - correction - richesse d'expression
total	100%	10,0	=	6,0	

NB : 60 % de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis à chacune des épreuves préliminaires (écrite et orale) ne seront pas admis aux épreuves du concours visées à l'art. 8.

Article 8

Le jury, nommé au sens du DPR n° 483/1997, peut attribuer 100 points, répartis comme suit :

- 20 points pour l'évaluation des titres ;
- 80 points pour l'évaluation des épreuves du concours.

Les points pouvant être attribués pour les épreuves du concours sont répartis comme suit :

- 30 points pour l'épreuve écrite ;
- 30 points pour l'épreuve pratique ;
- 20 points pour l'épreuve orale.

Les épreuves sont les suivantes :

- a) Épreuve écrite : rapport sur un cas clinique simulé ou sur des sujets relatifs à la discipline

a concorso o soluzione di una serie di quesiti a risposta sintetica inerenti alla disciplina stessa;

- b) prova pratica su tecniche e manualità peculiari della disciplina messa a concorso.
Per le discipline dell'area chirurgica la prova, in relazione anche al numero dei candidati, si svolge su cadavere o materiale anatomico in sala autoptica, ovvero con altra modalità a giudizio insindacabile della commissione;
La prova pratica deve, comunque, essere anche illustrata schematicamente per iscritto;
- c) prova orale sulle materie inerenti alla disciplina a concorso nonché sui compiti connessi alla funzione da conferire.

I candidati che non abbiano conseguito la sufficienza nella prova scritta (espressa in termini numerici di almeno 21/30) non saranno ammessi alla prova pratica; i candidati che non abbiano conseguito la sufficienza nella prova pratica (espressa in termini numerici di almeno 21/30) non saranno ammessi alla prova orale; saranno esclusi dalla graduatoria finale di merito i candidati che non abbiano conseguito la sufficienza nella prova orale (espressa in termini numerici di almeno 14/20).

La valutazione dei titoli prodotti dai candidati sarà effettuata con i criteri previsti dall'articolo 27 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483 ed in particolare:

- | | | |
|---|-------|----|
| a) Titoli di carriera: | punti | 10 |
| b) Titoli accademici e di studio: | punti | 3 |
| c) Pubblicazioni e titoli scientifici: | punti | 3 |
| d) Curriculum formativo e professionale | punti | 4 |

Titoli di carriera:

- a) La specializzazione conseguita ai sensi del Decreti Legislativi 257/1991 e 368/1999, anche se fatta valere come requisito di ammissione, così come previsto dall'art. 45 del succitato Decreto Legislativo 368/99 (come chiarito dalla nota del Ministero della Salute e delle Politiche Sociali n. 0017806 – P dell'11 marzo 2009 – DGRUPS) è valutata con uno specifico punteggio pari a punti 1,20 per anno di corso di specializzazione;
- b) servizi di ruolo prestati presso le unità sanitarie locali o le aziende ospedaliere:
1. servizio nel livello dirigenziale a concorso, o livello superiore, nella disciplina: punti 1,00 per anno;

objet du concours ou questionnaire, auquel le candidat doit répondre de manière synthétique, portant sur ladite discipline ;

- b) Épreuve pratique : techniques et manipulations propres à la discipline objet du concours.
Pour les disciplines du secteur de chirurgie, épreuve sur des cadavres ou du matériel anatomique dans la salle des autopsies, compte tenu entre autres du nombre de candidats ou bien suivant d'autres modalités établies par décision sans appel du jury.
L'épreuve pratique doit être illustrée de manière synthétique par écrit ;
- c) Épreuve orale portant sur les matières relatives à la discipline objet du concours, ainsi que sur les tâches liées à l'emploi.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis (21/30 au moins) à l'épreuve écrite ne seront pas admis à l'épreuve pratique ; les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis (21/30 au moins) à l'épreuve pratique ne seront pas admis à l'épreuve orale. Pour réussir l'épreuve orale, les candidats doivent obtenir le minimum de points requis (14/20 au moins).

L'évaluation des titres des candidats est effectuée selon les critères prévus à l'art. 27 du DPR n° 483/1997, à savoir :

- | | |
|---|-----------|
| a) États de service | 10 points |
| b) Titres d'études | 3 points |
| c) Publications et titres scientifiques | 3 points |
| d) Curriculum vitæ | 4 points. |

États de service :

- a) Le diplôme de spécialisation obtenu au sens des décrets législatifs n° 257 du 8 août 1991 et n° 368 du 17 août 1999, bien que valant titre d'admission au sens de l'art. 45 de ce dernier (comme le précise la lettre du Ministère de la santé et des politiques sociales du 11 mars 2009, réf. n° 0017806-P-DGRUPS), donne droit à 1,20 point pour chaque année du cours de spécialisation ;
- b) Fonctions exercées au sein d'unités sanitaires locales ou d'établissements hospitaliers en qualité de titulaire :
1. À l'échelon de direction faisant l'objet du concours en question ou à un échelon supérieur, dans la discipline en cause – pour chaque année : 1,00 point ;

2. servizio in altra posizione funzionale nella disciplina a concorso: punti 0,50 per anno;
 3. servizio in disciplina affine ovvero in altra disciplina da valutare con i punteggi di cui sopra ridotti rispettivamente del 25 e del 50 per cento;
 4. servizio prestato a tempo pieno da valutare con i punteggi di cui sopra aumentati del 20 per cento;
- c) servizio di ruolo quale medico presso pubbliche amministrazioni nelle varie qualifiche secondo i rispettivi ordinamenti: punti 0,50 per anno.

Titoli accademici e di studio:

- a) specializzazione nella disciplina oggetto del concorso: punti 1,00;
- b) specializzazione in una disciplina affine: punti 0,50;
- c) specializzazione in altra disciplina: punti 0,25;
- d) altre specializzazioni di ciascun gruppo da valutare con i punteggi di cui sopra ridotti del 50 per cento;
- e) altre lauree, oltre quella richiesta per l'ammissione al concorso comprese tra quelle previste per l'appartenenza al ruolo sanitario: punti 0,50 per ognuna, fino ad un massimo di punti 1,00.

Non è valutabile la specializzazione fatta valere come requisito di ammissione.

Pubblicazioni e titoli scientifici:

Si applicano i criteri previsti dell'art. 11 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

Curriculum formativo e professionale:

Si applicano i criteri previsti dell'art. 11 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

Articolo 9

Il diario delle prove sarà pubblicato, non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime, nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica italiana – 4^a serie speciale “Concorsi ed esami” e sul sito internet Aziendale all'indirizzo: www.ausl.vda.it alla voce “Avvisi e Concorsi” ovvero, in caso di numero esiguo di candidati, verrà comunicato agli stessi, tramite raccomandata A.R.

2. Dans d'autres positions, dans la discipline en cause – pour chaque année : 0,50 point ;
 3. Dans une discipline similaire ou dans une autre discipline, points établis ci-dessus, réduits respectivement de 25 p. 100 et de 50 p. 100 ;
 4. À plein temps : points établis ci-dessus, augmentés de 20 p. 100 ;
- c) Fonctions exercées en qualité de médecin titulaire auprès d'une administration publique dans les différents grades selon les divers statuts – pour chaque année : 0,50 point.

Titres d'études :

- a) Diplôme de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours : 1,00 point ;
- b) Diplôme de spécialisation dans une discipline similaire : 0,50 point ;
- c) Diplôme de spécialisation dans une autre discipline : 0,25 point ;
- d) Diplôme supplémentaire de spécialisation dans les disciplines ci-dessus : points relatifs à la catégorie correspondante réduits de 50 p. 100 ;
- e) Autres diplômes, en sus du diplôme requis pour l'admission au concours, parmi ceux prévus pour l'accès à la filière sanitaire : 0,50 point chacun, jusqu'à concurrence de 1 point.

Le diplôme de spécialisation valant titre d'admission au concours ne peut être évalué au nombre des titres.

Publications et titres scientifiques :

Les publications et les titres scientifiques sont évalués sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483/1997.

Curriculum vitæ :

Le curriculum est évalué sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483/1997.

Article 9

Le lieu et la date des épreuves sont publiés au journal officiel de la République italienne – 4^e série spéciale (Concorsi ed esami) et sur le site internet www.ausl.vda.it, section Avvisi e concorsi au moins quinze jours auparavant, ou bien, si le nombre de candidats est réduit, communiqués à ces derniers par lettre recommandée avec demande d'avis de réception, au moins quinze jours avant le début des épreuves.

Le prove del concorso, scritte, pratiche e orali, non avranno luogo nei giorni festivi, né nei giorni di festività religiose ebraiche o valdesi.

Ai candidati che conseguono l'ammissione alla prova pratica sarà data comunicazione con l'indicazione del voto riportato nella prova scritta.

Ai candidati che conseguono l'ammissione alla prova orale sarà data comunicazione del punteggio globale attribuito per i titoli prodotti.

L'avviso per la presentazione alla prova pratica ed orale verrà comunicato ai candidati almeno venti giorni prima di quello in cui essi dovranno sostenerla. In relazione al numero dei candidati la Commissione potrà stabilire l'effettuazione della prova orale nello stesso giorno di quello dedicato alla prova pratica. In tal caso la comunicazione dell'avvenuta ammissione alla prova stessa sarà data al termine dell'effettuazione della prova pratica.

La prova orale si svolgerà in un'aula aperta al pubblico salvo diversa disposizione da parte della Commissione esaminatrice.

A tutte le prove di concorso il candidato deve presentarsi munito di un documento di identità personale, pena esclusione dal concorso.

Articolo 10

La graduatoria finale di merito è formulata, secondo l'ordine dei punteggi ottenuti dai candidati per titoli e per le singole prove d'esame relative alla materia oggetto del concorso e compilata in osservanza delle vigenti disposizioni di legge sulle riserve, precedenza e preferenze.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, riconosciuta la regolarità del procedimento, approverà, con propria deliberazione, la graduatoria finale degli idonei e provvederà a dichiarare i vincitori del concorso.

La graduatoria sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta e sul sito internet Aziendale all'indirizzo: www.ausl.vda.it alla voce "Avvisi e Concorsi".

La graduatoria potrà essere utilizzata nei casi previsti dall'articolo 18, comma 7, del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

Articolo 11

Alla stipula del contratto individuale di lavoro dei vincitori provvederà l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, previa verifica della sussistenza dei requisiti.

Gli effetti economici e giuridici decorrono dalla data di effettiva presa di servizio come specificata nel contratto individuale di lavoro.

Les épreuves du concours (écrite, pratique et orale) n'ont pas lieu les jours fériés ni pendant les fêtes hébraïques ou vaudoises.

Les candidats admis à l'épreuve pratique reçoivent une communication portant l'indication de la note obtenue à l'épreuve écrite.

Les candidats admis à l'épreuve orale reçoivent une communication portant l'indication du total des points attribués aux titres qu'ils ont présentés.

Les candidats recevront l'avis afférent à la participation aux épreuves pratique et orale vingt jours au moins auparavant. Si le nombre de candidats est réduit, le jury peut décider que les épreuves pratique et orale se déroulent le même jour. En l'occurrence, l'admission à l'épreuve orale est communiquée aux candidats concernés après l'épreuve pratique.

L'épreuve orale aura lieu dans une salle ouverte au public, sauf décision contraire du jury.

Le candidat doit se présenter à toutes les épreuves du concours muni d'une pièce d'identité, sous peine d'exclusion.

Article 10

La liste d'aptitude finale est établie sur la base des points attribués aux titres et aux différentes épreuves du concours et conformément aux dispositions des lois en vigueur en matière de postes réservés, de priorités et de préférences.

Le directeur général de l'Agence USL, après avoir constaté la régularité de la procédure, approuve par délibération la liste d'aptitude finale et proclame le lauréat du concours.

La liste d'aptitude du concours en question est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et sur le site internet www.ausl.vda.it, section Avvisi e concorsi.

La liste d'aptitude peut également être utilisée dans les cas visés au septième alinéa de l'art. 18 du DPR n° 483/1997.

Article 11

L'Agence USL procède à la passation du contrat individuel de travail des lauréats après avoir vérifié si les conditions requises sont remplies.

Les lauréats bénéficient du statut de fonctionnaire et du traitement y afférent à compter de la date effective d'entrée en fonctions visée audit contrat de travail.-

Articolo 12

I concorrenti, con la partecipazione al concorso, accettano, senza riserve, le disposizioni del presente bando, quelle della legislazione sanitaria vigente e quelle che disciplinano e disciplineranno lo stato giuridico ed economico dei dipendenti delle Aziende sanitarie.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta si riserva la facoltà di prorogare, revocare oppure modificare il presente bando di concorso.

Articolo 13

Per quanto non stabilito dal presente bando si applicano le disposizioni che regolano la disciplina concorsuale per il personale del Servizio Sanitario Nazionale, con particolare riferimento al D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, al Decreto Legislativo 30 dicembre 1992, n. 502, al D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483, al Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e loro successive modificazioni. Si applicano, altresì, le disposizioni di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68, al Decreto Legislativo 15 marzo 2010, n. 66 e altre disposizioni di leggi in vigore che prevedono riserve di posti in favore di particolari categorie di cittadini e loro successive modificazioni ed integrazioni.

Articolo 14

Ai sensi dell'art. 13 del Decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196, si precisa che il trattamento dei dati personali sarà improntato a liceità e correttezza nella piena tutela dei diritti dei candidati e della loro riservatezza. Il trattamento dei dati è finalizzato alla gestione del concorso di cui trattasi, nonché all'espletamento del concorso stesso. L'eventuale rifiuto di fornire i dati richiesti costituirà motivo di esclusione dalla procedura. Sono fatti salvi, in ogni caso, i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto Legislativo.

Titolare del trattamento dei dati è l'Azienda USL della Valle d'Aosta, nella persona del suo legale rappresentante.

Responsabile del trattamento dei dati è il Direttore della S.C. Personale.

Articolo 15

Per eventuali informazioni inerenti al presente bando di concorso pubblico, i concorrenti possono rivolgersi all'Ufficio Concorsi dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta - Via Saint Martin de Corléans, n. 248 - 11100 AOSTA (n. tel. 0165/546070 - 6071 - 6073 dalle ore 8,30 alle ore 12,30 nei giorni feriali), oppure consultare il sito internet Aziendale all'indirizzo: www.ausl.vda.it alla voce "Avvisi e Concorsi".

Il Direttore generale
Igor RUBBO

Article 12

En participant au concours, les candidats acceptent sans réserve les dispositions du présent avis, celles de la législation sanitaire en vigueur et celles qui réglementent et régleront le statut et le traitement des personnels des unités sanitaires locales.

Le directeur général de l'Agence USL se réserve la faculté de modifier et d'annuler le présent avis de concours, ainsi que d'en proroger la validité.

Article 13

Pour ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions qui réglementent les concours des personnels du Service sanitaire national, eu égard notamment au décret du président de la République n° 761 du 20 décembre 1979, au décret législatif n° 502/1992, au DPR n° 483/1997 et au décret législatif n° 165/2001. Il est également fait application des dispositions visées à la loi n° 68 du 12 mars 1999, au décret législatif n° 66 du 15 mars 2010 et aux autres lois en vigueur qui stipulent que des postes doivent être réservés à certaines catégories de citoyens.

Article 14

Aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003, le traitement des données personnelles est effectué licitement et loyalement, dans le respect total des droits (y compris la confidentialité) que la loi garantit aux candidats. Le traitement desdites données est effectué aux fins de la gestion des dossiers du concours et du déroulement de celui-ci. Tout refus de fournir les données requises implique l'exclusion de la procédure. En tout état de cause, les dispositions visées à l'art. 7 du décret législatif susmentionné demeurent valables.

Le titulaire du traitement des données est le représentant légal de l'Agence USL.

Le responsable du traitement des données est le directeur de la SC « Personnel ».

Article 15

Pour tout renseignement complémentaire sur le présent avis, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau des concours de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste - 248, rue Saint-Martin-de-Corléans - 11100 AOSTE (téléphone 01 65 54 60 70 - 01 65 54 60 71 - 01 65 54 60 73) les jours ouvrables, de 8 h 30 à 12 h 30, ou bien consulter le site Internet www.ausl.vda.it (section Avvisi e concorsi).

Le directeur général,
Igor RUBBO

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 2 Dirigenti sanitari medici – appartenenti all'Area Chirurgica e delle Specialità Chirurgiche – Disciplina di Oftalmologia, da assegnare alla Struttura Complessa "Oculistica" dell'Azienda USL della Valle d'Aosta.

Articolo 1

In esecuzione della deliberazione del Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta n. 856 in data 19/07/2017, è indetto un concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 2 Dirigenti Sanitari Medici appartenenti all'Area chirurgica e delle Specialità chirurgiche - Disciplina di Oftalmologia, da assegnare alla S.C. "Oculistica", dell'Azienda USL della Valle d'Aosta.

Al concorso si applicano le disposizioni di cui al Decreto del Presidente della Repubblica 10 dicembre 1997, n. 483 e successive modificazioni ed integrazioni.

Sono fatte salve, inoltre, le disposizioni vigenti in materia di riserva dei posti per particolari categorie di aventi diritto.

Articolo 2

Al predetto personale si applicano le norme e gli accordi vigenti per i dipendenti del Servizio Sanitario Nazionale e sarà attribuito il trattamento economico tabellare previsto dal vigente Contratto Collettivo Nazionale di Lavoro.

Articolo 3

Possono partecipare al concorso coloro che possiedono i seguenti requisiti:

- a) cittadinanza italiana, salve le equiparazioni stabilite dalle leggi vigenti, o cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione Europea.

Ai sensi dell'articolo 38 del Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e successive modificazioni ed integrazioni possono, altresì, partecipare al concorso pubblico:

- i familiari dei cittadini indicati alla lettera a) non aventi la cittadinanza italiana o la cittadinanza di uno degli Stati membri dell'Unione Europea che siano titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente;
- i cittadini di Paesi terzi titolari di permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo o titolari dello status di rifugiato ovvero dello status di protezione sussidiaria.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de deux médecins – dirigeants sanitaires (secteur « Chirurgie et spécialités chirurgicales » – discipline « Ophtalmologie »), à affecter à la structure complexe « Ophtalmologie », dans le cadre de l'Agence Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

Article 1^{er}

Un concours externe est ouvert, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de deux médecins – dirigeants sanitaires (secteur « Chirurgie et spécialités chirurgicales » – discipline « Ophtalmologie »), à affecter à la structure complexe « Ophtalmologie », dans le cadre de l'Agence Unité sanitaire locale (USL) de la Vallée d'Aoste, en application de la délibération du directeur général de ladite Agence n° 856 du 19 juillet 2017.

Il est fait application des dispositions du décret du président de la République n° 483 du 10 décembre 1997.

Les dispositions en vigueur en matière de postes réservés à des catégories particulières de citoyens demeurent valables.

Article 2

Lesdits dirigeants sont soumis aux dispositions et aux conventions en vigueur pour les personnels du Service sanitaire national et il leur est attribué le salaire fixe prévu par la convention collective nationale du travail en vigueur.

Article 3

Peuvent faire acte de candidature les personnes qui répondent aux conditions suivantes :

- a) Être de nationalité italienne ou assimilé à un citoyen italien au sens de la loi ou être citoyen de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie.

Aux termes de l'art. 38 du décret législatif n° 165 du 30 mars 2001, peuvent également faire acte de candidature :

- les membres de famille des citoyens indiqués à la lettre a) qui ne sont pas de nationalité italienne ni ressortissants de l'un des États membres de l'Union européenne et qui bénéficient du droit de séjour ou du droit de séjour permanent ;
- les citoyens non européens titulaires d'une carte de résident de longue durée – UE ou bien bénéficiant du statut de réfugié ou de la protection subsidiaire.

I cittadini stranieri devono possedere un'adeguata conoscenza della lingua italiana;

- b) Diploma di laurea in Medicina e Chirurgia;
- c) Specializzazione nella disciplina oggetto del concorso, ovvero disciplina equipollente oppure specializzazione in una disciplina affine a quella oggetto del concorso;
- d) Iscrizione all'Ordine dei medici-chirurghi.
L'iscrizione al corrispondente albo professionale di uno dei Paesi dell'Unione Europea consente la partecipazione al concorso di cui trattasi, fermo restando l'obbligo dell'iscrizione all'Albo in Italia prima dell'assunzione in servizio.

I requisiti di cui al presente articolo devono essere posseduti, pena esclusione dal concorso, alla data di scadenza del termine stabilito per l'invio telematico delle domande di ammissione.

Non possono accedere agli impieghi pubblici coloro che siano stati esclusi dall'elettorato attivo nonché coloro che siano stati destituiti o dispensati dall'impiego presso una pubblica amministrazione.

Ai sensi di quanto stabilito dall'art. 42 – comma 1 – della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5, così come modificato dall'articolo 14 della Legge Regionale 13 febbraio 2013, n. 2, l'ammissione ai concorsi e alle selezioni per l'impiego ed il conferimento degli incarichi presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta è subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella in cui il candidato dichiara, nella domanda di ammissione, di voler sostenere le prove di concorso.

A titolo esemplificativo qualora il candidato dichiari, nella domanda, di voler sostenere le prove concorsuali in lingua italiana, verrà sottoposto alla prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua francese; qualora, invece, dichiari di voler sostenere le prove concorsuali in lingua francese, verrà sottoposto alla prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua italiana.

Articolo 4

La domanda di partecipazione al concorso pubblico dovrà essere prodotta esclusivamente tramite procedura telematica entro il trentesimo giorno successivo alla data di pubblicazione dell'estratto del presente bando nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

L'invio telematico della domanda dovrà avvenire entro le ore 24.00 della suddetta data; dopo tale termine non sarà

Les citoyens étrangers doivent maîtriser la langue italienne ;

- b) Être titulaire du diplôme de médecine et chirurgie ;
- c) Être titulaire du diplôme de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours en question ou bien dans une discipline équivalente ou similaire ;
- d) Être inscrit à l'ordre des médecins et des chirurgiens.
Tout candidat inscrit au tableau professionnel correspondant de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie a le droit de participer au concours faisant l'objet du présent avis, sans préjudice du fait qu'il est tenu de s'inscrire au tableau professionnel en Italie avant son éventuel recrutement.

Les candidats doivent satisfaire aux conditions visées au présent article à la date d'expiration du délai de candidature et ce, sous peine d'exclusion.

Ne peuvent accéder auxdites fonctions les personnes déchues de leur droit de vote ou révoquées de leurs fonctions dans une administration publique.

Aux termes du premier alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, tel qu'il a été modifié par l'art. 14 de la loi régionale n° 2 du 13 février 2013, pour être admis aux concours et aux sélections ouverts en vue du recrutement et de l'attribution de mandats au sein de l'Agence USL, tout candidat doit subir une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Cette épreuve se déroule en italien si la langue que le candidat a choisie, dans son acte de candidature, pour les épreuves du concours est le français, et vice-versa.

Ainsi, le candidat qui déclare dans son acte de candidature vouloir passer les épreuves du concours en italien est soumis à une épreuve préliminaire de français, alors que le candidat qui déclare dans son acte de candidature vouloir passer les épreuves du concours en français est soumis à une épreuve préliminaire d'italien.

Article 4

La candidature doit exclusivement être posée en ligne au plus tard le trentième jour suivant la date de publication de l'extract du présent avis au journal officiel de la République italienne. Au cas où le délai de candidature expirerait un jour de fête, il est prorogé jusqu'au premier jour ouvrable suivant.

La procédure de candidature en ligne doit être achevée avant minuit du jour d'expiration du délai susmentionné,

più possibile effettuare la compilazione della stessa.

Il termine di cui sopra è perentorio e, pertanto, saranno esclusi dal concorso i concorrenti le cui domande non siano state presentate entro tale termine e secondo le modalità di seguito indicate. Dopo il suddetto termine non è, altresì, ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo della domanda e non sarà più possibile effettuare rettifiche o aggiunte alla domanda stessa.

La procedura di presentazione della domanda potrà essere effettuata 24 ore su 24 da qualsiasi postazione collegata alla rete internet.

PROCEDURA DI REGISTRAZIONE E DI COMPILAZIONE DELLA DOMANDA E DEI RELATIVI TITOLI PER LA PARTECIPAZIONE AL CONCORSO:

- 1) Collegarsi al seguente indirizzo: <https://ausl-vdaisn.iscrizioneconcorsi.it>
- 2) Accedere alla pagina di registrazione ed inserire i dati richiesti; a seguito di questa operazione il programma invierà una e-mail al candidato con le credenziali (Username e Password) di accesso al programma;
- 3) Ricollegarsi al sito indicato, utilizzando le proprie credenziali (Username e Password);
- 4) Sarà visibile l'elenco dei concorsi in pubblicazione: scegliere il concorso a cui si vuole partecipare;
- 5) Compilare il modulo di iscrizione on-line, costituito da più pagine relative agli eventuali titoli da dichiarare (es. Servizi presso ASL/P.A.; Attività didattica; Corsi di aggiornamento etc.);
- 6) Il candidato potrà accedere più volte alla propria domanda e compilare/modificare/correggere/cancellare i dati inseriti, ricordandosi di confermare i dati inseriti ogni qualvolta si esca dalla procedura;
- 7) Terminata la registrazione, cliccare su "Conferma e invio";
- 8) Il concorrente riceverà una mail di conferma di avvenuta iscrizione;
- 9) Il candidato dovrà stampare copia cartacea della domanda di cui sopra che dovrà essere esibita, insieme al documento di identità in corso di validità, pena esclusione dal concorso pubblico, il giorno in cui lo stesso verrà convocato per la prima prova concorsuale (articolo 8).

heure après laquelle il ne sera plus possible d'y accéder.

Les candidats qui posent leur candidature sans respecter les présentes dispositions sont exclus du concours. Passé le délai de rigueur susmentionné, la déclaration ou présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise, de même que la correction ou l'adjonction de données.

La candidature en ligne peut être posée depuis tout ordinateur relié à internet, 24 h sur 24.

PROCÉDURE EN LIGNE : ENREGISTREMENT, CANDIDATURE ET DÉCLARATION DES TITRES

- 1) Se connecter à l'adresse <http://ausl-vda.iscrizioneconcorsi.it> ;
- 2) Ouvrir la page d'enregistrement et saisir les données requises pour recevoir un courriel indiquant les codes d'accès à la procédure (nom d'utilisateur et mot de passe) ;
- 3) Insérer le nom d'utilisateur et le mot de passe dans le site indiqué ci-dessus ;
- 4) Sélectionner le concours auquel l'on entend participer dans la liste proposée ;
- 5) Remplir le formulaire de candidature en ligne, composé de plusieurs pages concernant les titres à déclarer (par exemple, états de service auprès des agences sanitaires locales ou des administrations publiques, attestations d'enseignement, attestations de participation à des cours de recyclage, etc.) ;
- 6) Si nécessaire, accéder à nouveau au formulaire de candidature pour le renseigner, le modifier, le corriger ou effacer les données déjà insérées ; les données insérées doivent être confirmées chaque fois que le candidat quitte la page de la procédure ;
- 7) Terminer l'enregistrement et cliquer sur le bouton Conferma e invia l'iscrizione ;
- 8) Attendre le courriel de confirmation de l'inscription au concours ;
- 9) Imprimer l'acte de candidature qui, sous peine d'exclusion, devra être présenté, avec une pièce d'identité en cours de validité, le jour de la passation de la première épreuve visée à l'art. 8.

Si suggerisce di leggere attentamente le istruzioni per l'uso della procedura di cui sopra presenti sul sito di iscrizione.

Articolo 5

Nella domanda, da inoltrare solo ed esclusivamente con le modalità di cui all'articolo 4, il concorrente dovrà compilare, sotto la sua personale responsabilità ai sensi del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445 e successive modificazioni ed integrazioni, tutti i campi del Modulo di iscrizione on line.

L'omissione anche di una sola delle dichiarazioni presenti nel "Modulo di iscrizione" comporterà l'ammissione al concorso con riserva. In tal caso il candidato dovrà regolarizzare la domanda entro il termine che verrà successivamente comunicato con apposita nota dell'Azienda. La mancata regolarizzazione della domanda entro il termine indicato comporterà l'esclusione dal concorso.

Ai fini del perfezionamento della domanda, la firma in calce alla domanda verrà apposta dal candidato, in presenza dei funzionari addetti, sulla copia della domanda stampata da esibire il giorno dell'espletamento della prima prova concorsuale. A tal fine il concorrente dovrà, quindi, presentarsi alla suddetta prova, così come già indicato al punto 9 del precedente articolo 4, con copia cartacea della domanda unitamente ad un documento di identità in corso di validità, pena esclusione dal concorso.

Articolo 6

Nella compilazione della domanda on-line, devono essere dichiarati, altresì, i titoli che il candidato ritiene opportuno ai fini della valutazione di merito e della formazione della graduatoria.

Il candidato dovrà dichiarare, inoltre, il pagamento della tassa di concorso di € 10,00 non rimborsabile. Sarà possibile effettuare il pagamento tramite:

- versamento sul c/c bancario UNICREDIT S.p.A. Agenzia Avenue Conseil des Commis, n. 19 – AOSTA - intestato a "Azienda U.S.L. Valle d'Aosta" - IBAN IT 12F0200801210000103793253 – BIC UNCRITM1CC0 specificando la causale sul versamento: pagamento tassa concorso (indicando le proprie generalità e il concorso cui si intende partecipare).

Il mancato pagamento della tassa di concorso comporterà l'ammissione con riserva.

Eventuali pubblicazioni, già dichiarate nel modulo di iscrizione on line, devono essere edite a stampa e devono essere prodotte in originale o in copia con dichiarazione di conformità all'originale e dovranno essere inviate, entro la

Il est conseillé de lire attentivement les instructions relatives à la procédure de candidature en ligne publiées sur le site susmentionné.

Article 5

La candidature peut être posée uniquement suivant les modalités indiquées à l'art. 4. L'aspirant doit remplir tous les champs du formulaire de candidature en ligne, et ce, sous sa propre responsabilité, aux termes du décret du président de la République n° 445 du 28 décembre 2000.

L'aspirant qui aurait omis l'une des déclarations visées au formulaire de candidature en ligne est admis au concours avec réserve. En l'occurrence, il peut régulariser son dossier dans le délai qui lui sera imparti par l'Agence USL. À défaut de régularisation du dossier dans le délai susmentionné, le candidat sera exclu du concours.

La candidature est considérée comme complète lorsque l'aspirant appose sa signature, en présence des fonctionnaires préposés, au bas de la copie imprimée de son acte de candidature le jour de la passation de la première épreuve. Aux fins de l'apposition de sa signature, l'aspirant est donc tenu de se présenter, aux termes du point 9) de l'art. 4, avec une copie papier de son acte de candidature et une pièce d'identité en cours de validité, sous peine d'exclusion.

Article 6

Dans sa candidature, l'aspirant doit déclarer tous les titres qu'il juge opportun d'indiquer aux fins de l'évaluation du mérite et de la formation de la liste d'aptitude.

L'aspirant doit, par ailleurs, déclarer qu'il s'est acquitté des droits d'admission de 10,00 € (non remboursables). Lesdits droits peuvent être payés :

- par virement bancaire au profit de Azienda USL Valle d'Aosta sur le compte courant UNICREDIT SpA, Agence de l'avenue du Conseil des Commis, 19 (AOSTE) IBAN : IT12F0200801210000103793253 – BIC UNCRITM1CC0. Lors du versement, le candidat doit indiquer la raison suivante : « Paiement tassa concorso » et préciser ses nom et prénoms, ainsi que le concours auquel il entend participer.

À défaut de paiement des droits d'admission susmentionnés, le candidat est admis avec réserve.

Dans le délai de candidature, l'original ou une copie certifiée conforme à l'original des publications déclarées dans l'acte de candidature en ligne doit être assorti d'une lettre d'accompagnement indiquant le concours auquel l'aspirant

data di scadenza del bando, unitamente ad una lettera di accompagnamento, specificando il concorso per il quale si è inoltrata la domanda:

Al Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta - Via G. Rey, n. 1 - 11100 AOSTA (AO) con una delle seguenti modalità:

- a mezzo raccomandata con ricevuta di ricevimento;
- Tramite PEC protocollo@pec.ausl.vda.it
- Consegnate a mano, presso l'Ufficio Concorsi situato in Via Saint Martin de Corléans n. 248 (secondo piano) AOSTA, tutti i giorni feriali dal lunedì al venerdì dalle ore 8,30 alle ore 12,30.

Nel caso di invio tramite servizio postale, fa fede il timbro e la data dell'Ufficio Postale accettante. Non verranno presi in considerazione altri eventuali documenti prodotti.

Articolo 7

Ai sensi della deliberazione di Giunta Regionale n. 3089 in data 27 agosto 2001, ed in applicazione dell'articolo 42 della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5, così come modificato dalla Legge Regionale n. 2 del 13 febbraio 2013, i candidati devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento, come già specificato all'articolo 3 del presente bando, è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler sostenere le prove di concorso. Il suddetto accertamento è effettuato dalla Commissione esaminatrice, previa integrazione dei componenti di diritto della commissione medesima, con un esperto di lingua francese o italiana, nominato dal Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta

Sono esonerati dall'accertamento linguistico i candidati che si trovino nelle posizioni indicate dall'articolo 14 della Legge Regionale 13 febbraio 2013, n. 2 e successive modificazioni ed integrazioni.

L'accertamento consiste in una prova scritta e in una prova orale.

La prova scritta si articola in due fasi:

1^a fase: comprensione scritta.

Test collettivo di comprensione scritta.

Il testo da leggere, di un numero di circa 400 parole, è tratto da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione.

Le domande devono prevedere risposte del genere a scelta multipla (3 opzioni). Il numero di domande deve essere di 20.

entend participer et doit être adressé au directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste (1, rue Guido Rey – 11100 AOSTE) suivant l'une des modalités ci-après :

- lettre recommandée avec demande d'avis de réception à l'adresse susmentionnée ;
- courriel certifié (PEC) à l'adresse protocole@pec.ausl.vda.it ;
- dépôt directement au Bureau des concours (248, rue Saint-Martin-de-Corléans – AOSTE – 2^e étage) du lundi au vendredi (éventuels jours fériés exclus), de 8 h 30 à 12 h 30.

Pour ce qui est de l'acheminement par la poste, la date est attestée par le cachet du bureau postal expéditeur. Aucune autre pièce ne sera prise en compte.

Article 7

En application de l'art. 42 de la LR n° 5/2000, tel qu'il a été modifié par la LR n° 2/2013 et aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 3089 du 27 août 2001, les candidats doivent passer une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves du concours, les candidats doivent subir ladite épreuve dans l'autre langue, aux termes de l'art. 3. La connaissance de la langue française ou italienne est évaluée par le jury composé des membres de droit et d'un expert en langue française ou italienne nommé par le directeur général de l'Agence USL.

Sont dispensés de l'épreuve préliminaire les candidats qui se trouvent dans l'une des conditions visées à l'art. 14 de la LR n° 2/2013.

L'épreuve préliminaire de français ou d'italien comprend une épreuve écrite et une épreuve orale.

L'épreuve écrite comprend deux phases :

1^{re} phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte à lire, de 400 mots environ, est tiré de publications diverses et porte sur des sujets courants.

Le test doit prévoir un questionnaire à choix multiple (3 options).

Les questions doivent être au nombre de 20.

Il testo viene fornito unitamente al test e rimane a disposizione del candidato per tutta la durata della prova.
Non è consentito l'uso del vocabolario.

Durata della prova: 30 minuti.

2^a fase: produzione scritta.

Riassunto.

Partendo dallo stesso testo di base della comprensione scritta, il candidato deve produrre un riassunto di circa 120 parole. E' consentito l'uso del vocabolario monolingue.

Durata della prova: 45 minuti.

VALUTAZIONE DELLA PROVA SCRITTA

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri descrizione
	%	punti	%	punti	
comprensione	60%	6,0	60%	3,60	- % di risposte corrette
produzione	40%	4,0	60%	2,40	- reperimento delle idee principali - correttezza
Totale	100%	10,0	=	6,0	

Nota: il 60% della comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

Il candidato viene ammesso alla prova orale solo se raggiunge un punteggio minimo complessivo di 6/10 nella prova scritta.

La prova orale si articola in due fasi:

1^a fase: comprensione orale.

Test collettivo di comprensione orale.

Il testo da ascoltare, letto dall'esaminatore, di circa 300 parole.

Le domande devono prevedere risposte chiuse del genere a scelta multipla. Il numero di domande è di 20.

E' prevista una lettura preliminare del questionario da parte del candidato, in seguito una doppia lettura del testo da parte dell'esaminatore.

Non è consentito prendere appunti sul foglio del test.

Durata della prova: 30 minuti.

2^a fase: produzione orale.

Le test est remis au candidat en même temps que le texte à lire, que celui-ci peut consulter pendant toute la durée de l'épreuve.

Aucun dictionnaire ne peut être utilisé.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2^e phase : production.

Résumé.

Le candidat doit résumer le texte de l'épreuve de compréhension en 120 mots environ.

L'utilisation du dictionnaire monolingue est autorisée.

Durée de l'épreuve : 45 minutes.

APPRECIATION DE L'ÉPREUVE ÉCRITE

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères description
	%	points	%	points	
compréhension	60%	6,0	60%	3,60	- % de réponses exactes
production	40%	4,0	60%	2,40	- idées principales dégagées - correction
total	100%	10,0	=	6,0	

NB : 60 % de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Pour être admis à l'oral, tout candidat doit obtenir une note de 6/10 au moins à l'épreuve écrite.

L'épreuve orale comprend deux phases :

1^{re} phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte lu par l'examinateur est de 300 mots environ.

Le test doit prévoir uniquement un questionnaire à choix multiple.

Les questions doivent être au nombre de 20.

Sont prévues la lecture préliminaire du questionnaire par le candidat et deux écoutes du texte lu par l'examinateur.

Il est interdit de prendre des notes sur la feuille du test.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2^e phase : production.

Il candidato sceglie una lettura fra le tre proposte dalla Commissione, tratte da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione. Sono concessi 10 minuti per leggere il testo.

Durante l'esposizione, di una durata di 5 minuti, il candidato deve presentare il proprio punto di vista sull'argomento. Al termine dell'esposizione il candidato dovrà interagire con l'esaminatore rispondendo a qualche domanda di approfondimento.

Lunghezza del testo proposto: circa 300 parole.

Durata complessiva della prova: circa 20 minuti.

VALUTAZIONE DELLA PROVA ORALE

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri descrizione
	%	punti	%	punti	
comprensione	50%	5,0	60%	3,0	- % di risposte corrette
produzione	50%	5,0	60%	3,0	- coerenza testuale - fluidità - correttezza - ricchezza espressiva
Totale	100%	10,0	=	6,0	

Nota: il 60% relativo alla comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

I candidati, che non conseguiranno la sufficienza in ciascuna delle prove, scritta e orale, di accertamento della lingua francese, non saranno ammessi alle prove di concorso di cui al successivo articolo 8.

Articolo 8

La Commissione esaminatrice, nominata ai sensi del D.P.R. 483/1997, ha a disposizione 100 punti così ripartiti:

- 20 punti per la valutazione dei titoli;
- 80 punti per la valutazione delle prove concorsuali;

I punti per le prove concorsuali sono così ripartiti:

- 30 punti per la prova scritta
- 30 punti per la prova pratica;
- 20 punti per la prova orale.

La Commissione esaminatrice sottoporrà i concorrenti alle seguenti prove:

- a) prova scritta: relazione su caso clinico simulato o su argomenti inerenti alla disciplina messa

Le candidat doit choisir une lecture parmi les trois que le jury propose, tirées de publications diverses et portant sur des sujets courants. Il dispose de 10 minutes pour lire ledit texte.

Lors de son exposé, d'une durée de 5 minutes, le candidat doit exprimer son propre point de vue.

Le candidat est ensuite appelé à interagir avec son examinateur en répondant à des questions visant à approfondir le sujet de son exposé.

Longueur du texte de départ : 300 mots environ.

Durée globale de l'épreuve : 20 minutes environ.

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ORALE

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères description
	%	points	%	points	
compréhension	50%	5,0	60%	3,0	- % de réponses exactes
production	50%	5,0	60%	3,0	- cohérence de l'exposé - fluidité - correction - richesse d'expression
total	100%	10,0	=	6,0	

NB : 60 % de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis à chacune des épreuves préliminaires (écrite et orale) ne seront pas admis aux épreuves du concours visées à l'art. 8.

Article 8

Le jury, nommé au sens du DPR n° 483/1997, peut attribuer 100 points, répartis comme suit :

- 20 points pour l'évaluation des titres ;
- 80 points pour l'évaluation des épreuves du concours.

Les points pouvant être attribués pour les épreuves du concours sont répartis comme suit :

- 30 points pour l'épreuve écrite ;
- 30 points pour l'épreuve pratique ;
- 20 points pour l'épreuve orale.

Les épreuves sont les suivantes :

- a) Épreuve écrite : rapport sur un cas clinique simulé ou sur des sujets relatifs à la discipline

- a concorso o soluzione di una serie di quesiti a risposta sintetica inerenti alla disciplina stessa;
- b) prova pratica su tecniche e manualità peculiari della disciplina messa a concorso.
Per le discipline dell'area chirurgica la prova, in relazione anche al numero dei candidati, si svolge su cadavere o materiale anatomico in sala autoptica, ovvero con altra modalità a giudizio insindacabile della commissione;
La prova pratica deve, comunque, essere anche illustrata schematicamente per iscritto;
- c) prova orale sulle materie di cui alla prova scritta e pratica.

I candidati che non abbiano conseguito la sufficienza nella prova scritta (espressa in termini numerici di almeno 21/30) non saranno ammessi alla prova pratica; i candidati che non abbiano conseguito la sufficienza nella prova pratica (espressa in termini numerici di almeno 21/30) non saranno ammessi alla prova orale; saranno esclusi dalla graduatoria finale di merito i candidati che non abbiano conseguito la sufficienza nella prova orale (espressa in termini numerici di almeno 14/20).

La valutazione dei titoli prodotti dai candidati sarà effettuata con i criteri previsti dall'articolo 27 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483 ed in particolare:

- | | | |
|---|-------|----|
| a) Titoli di carriera: | punti | 10 |
| b) Titoli accademici e di studio: | punti | 3 |
| c) Pubblicazioni e titoli scientifici: | punti | 3 |
| d) Curriculum formativo e professionale | punti | 4 |

Titoli di carriera:

- a) La specializzazione conseguita ai sensi del Decreti Legislativi 257/1991 e 368/1999, anche se fatta valere come requisito di ammissione, così come previsto dall'art. 45 del succitato Decreto Legislativo 368/99 (come chiarito dalla nota del Ministero della Salute e delle Politiche Sociali n. 0017806 – P dell'11 marzo 2009 – DGRUPS) è valutata con uno specifico punteggio pari a punti 1,20 per anno di corso di specializzazione;
- b) servizi di ruolo prestati presso le unità sanitarie locali o le aziende ospedaliere:
1. servizio nel livello dirigenziale a concorso, o livello superiore, nella disciplina: punti 1,00 per anno;

objet du concours ou questionnaire, auquel le candidat doit répondre de manière synthétique, portant sur ladite discipline ;

- b) Épreuve pratique : techniques et manipulations propres à la discipline objet du concours.
Pour les disciplines du secteur de chirurgie, épreuve sur des cadavres ou du matériel anatomique dans la salle des autopsies, compte tenu entre autres du nombre de candidats ou bien suivant d'autres modalités établies par décision sans appel du jury.
L'épreuve pratique doit être illustrée de manière synthétique par écrit ;
- c) Épreuve orale portant sur les matières relatives à la discipline objet du concours, ainsi que sur les tâches liées à l'emploi.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis (21/30 au moins) à l'épreuve écrite ne seront pas admis à l'épreuve pratique ; les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis (21/30 au moins) à l'épreuve pratique ne seront pas admis à l'épreuve orale. Pour réussir l'épreuve orale, les candidats doivent obtenir le minimum de points requis (14/20 au moins).

L'évaluation des titres des candidats est effectuée selon les critères prévus à l'art. 27 du DPR n° 483/1997, à savoir :

- | | |
|---|-----------|
| a) États de service | 10 points |
| b) Titres d'études | 3 points |
| c) Publications et titres scientifiques | 3 points |
| d) Curriculum vitæ | 4 points. |

États de service :

- a) Le diplôme de spécialisation obtenu au sens des décrets législatifs n° 257 du 8 août 1991 et n° 368 du 17 août 1999, bien que valant titre d'admission au sens de l'art. 45 de ce dernier (comme le précise la lettre du Ministère de la santé et des politiques sociales du 11 mars 2009, réf. n° 0017806-P-DGRUPS), donne droit à 1,20 point pour chaque année du cours de spécialisation ;
- b) Fonctions exercées au sein d'unités sanitaires locales ou d'établissements hospitaliers en qualité de titulaire :
1. À l'échelon de direction faisant l'objet du concours en question ou à un échelon supérieur, dans la discipline en cause – pour chaque année : 1,00 point ;

2. servizio in altra posizione funzionale nella disciplina a concorso: punti 0,50 per anno;
 3. servizio in disciplina affine ovvero in altra disciplina da valutare con i punteggi di cui sopra ridotti rispettivamente del 25 e del 50 per cento;
 4. servizio prestato a tempo pieno da valutare con i punteggi di cui sopra aumentati del 20 per cento;
- c) servizio di ruolo quale medico presso pubbliche amministrazioni nelle varie qualifiche secondo i rispettivi ordinamenti: punti 0,50 per anno.

Verranno valorizzati in particolare:

- Esperienza nell'utilizzo delle tecniche endovascolari ed ibride (aortica, tronchi sovra aortici, periferico)
- Esperienza nella diagnostica vascolare non invasiva, con particolare riferimento alla diagnostica ultrasonografica.

Titoli accademici e di studio:

- a) specializzazione nella disciplina oggetto del concorso: punti 1,00;
- b) specializzazione in una disciplina affine: punti 0,50;
- c) specializzazione in altra disciplina: punti 0,25;
- d) altre specializzazioni di ciascun gruppo da valutare con i punteggi di cui sopra ridotti del 50 per cento;
- e) altre lauree, oltre quella richiesta per l'ammissione al concorso comprese tra quelle previste per l'appartenenza al ruolo sanitario: punti 0,50 per ognuna, fino ad un massimo di punti 1,00.

Non è valutabile la specializzazione fatta valere come requisito di ammissione.

Pubblicazioni e titoli scientifici:

Si applicano i criteri previsti dell'art. 11 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

Curriculum formativo e professionale:

Si applicano i criteri previsti dell'art. 11 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

Verranno valorizzati in particolare:

2. Dans d'autres positions, dans la discipline en cause – pour chaque année : 0,50 point ;
 3. Dans une discipline similaire ou dans une autre discipline, points établis ci-dessus, réduits respectivement de 25 p. 100 et de 50 p. 100 ;
 4. À plein temps : points établis ci-dessus, augmentés de 20 p. 100 ;
- c) Fonctions exercées en qualité de médecin titulaire auprès d'une administration publique dans les différents grades selon les divers statuts – pour chaque année : 0,50 point.

Il sera notamment tenu compte :

- de l'expérience dans l'utilisation des techniques endovasculaires et hybrides (chirurgie aortique, périphérique et des troncs supra-aortiques) ;
- de l'expérience dans le diagnostic vasculaire non invasif et en particulier dans le diagnostic ultrasonographique.

Titres d'études :

- a) Diplôme de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours : 1,00 point ;
- b) Diplôme de spécialisation dans une discipline similaire : 0,50 point ;
- c) Diplôme de spécialisation dans une autre discipline : 0,25 point ;
- d) Diplôme supplémentaire de spécialisation dans les disciplines ci-dessus : points relatifs à la catégorie correspondante réduits de 50 p. 100 ;
- e) Autres diplômes, en sus du diplôme requis pour l'admission au concours, parmi ceux prévus pour l'accès à la filière sanitaire : 0,50 point chacun, jusqu'à concurrence de 1 point.

Le diplôme de spécialisation valant titre d'admission au concours ne peut être évalué au nombre des titres.

Publications et titres scientifiques :

Les publications et les titres scientifiques sont évalués sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483/1997.

Curriculum vitæ :

Le curriculum est évalué sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483/1997.

Il sera notamment tenu compte :

- Esperienza nell'utilizzo delle tecniche endovascolari ed ibride (aortica, tronchi sovra aortici, periferico)
- Esperienza nella diagnostica vascolare non invasiva, con particolare riferimento alla diagnostica ultrasonografica.

Articolo 9

Il diario delle prove sarà pubblicato, non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime, nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica italiana – 4^a serie speciale “Concorsi ed esami” e sul sito internet Aziendale all'indirizzo: www.ausl.vda.it alla voce “Avvisi e Concorsi” ovvero, in caso di numero esiguo di candidati, verrà comunicato agli stessi, tramite raccomandata A.R.

Le prove del concorso, scritte, pratiche e orali, non avranno luogo nei giorni festivi, né nei giorni di festività religiose ebraiche o valdesi.

Ai candidati che conseguono l'ammissione alla prova pratica sarà data comunicazione con l'indicazione del voto riportato nella prova scritta.

Ai candidati che conseguono l'ammissione alla prova orale sarà data comunicazione del punteggio globale attribuito per i titoli prodotti.

L'avviso per la presentazione alla prova pratica ed orale verrà comunicato ai candidati almeno venti giorni prima di quello in cui essi dovranno sostenerla. In relazione al numero dei candidati la Commissione potrà stabilire l'effettuazione della prova orale nello stesso giorno di quello dedicato alla prova pratica. In tal caso la comunicazione dell'avvenuta ammissione alla prova stessa sarà data al termine dell'effettuazione della prova pratica.

La prova orale si svolgerà in un'aula aperta al pubblico salvo diversa disposizione da parte della Commissione esaminatrice.

A tutte le prove di concorso il candidato deve presentarsi munito di un documento di identità personale, pena esclusione dal concorso.

Articolo 10

La graduatoria finale di merito è formulata, secondo l'ordine dei punteggi ottenuti dai candidati per titoli e per le singole prove d'esame relative alla materia oggetto del concorso e compilata in osservanza delle vigenti disposizioni di legge sulle riserve, precedenza e preferenze.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, riconosciuta la regolarità del procedimento, approverà, con propria deliberazione, la graduatoria finale degli idonei e provvederà a dichiarare i vincitori del concorso.

- de l'expérience dans l'utilisation des techniques endovasculaires et hybrides (chirurgie aortique, périphérique et des troncs supra-aortiques) ;
- de l'expérience dans le diagnostic vasculaire non invasif et en particulier dans le diagnostic ultrasonographique.

Article 9

Le lieu et la date des épreuves sont publiés au journal officiel de la République italienne – 4^e série spéciale (Concours et examens) et sur le site internet www.ausl.vda.it, section Avis et concours au moins quinze jours auparavant, ou bien, si le nombre de candidats est réduit, communiqués à ces derniers par lettre recommandée avec demande d'avis de réception, au moins quinze jours avant le début des épreuves.

Les épreuves du concours (écrite, pratique et orale) n'ont pas lieu les jours fériés ni pendant les fêtes hébraïques ou vaudoises.

Les candidats admis à l'épreuve pratique reçoivent une communication portant l'indication de la note obtenue à l'épreuve écrite.

Les candidats admis à l'épreuve orale reçoivent une communication portant l'indication du total des points attribués aux titres qu'ils ont présentés.

Les candidats recevront l'avis afférent à la participation aux épreuves pratique et orale vingt jours au moins auparavant. Si le nombre de candidats est réduit, le jury peut décider que les épreuves pratique et orale se déroulent le même jour. En l'occurrence, l'admission à l'épreuve orale est communiquée aux candidats concernés après l'épreuve pratique.

L'épreuve orale aura lieu dans une salle ouverte au public, sauf décision contraire du jury.

Le candidat doit se présenter à toutes les épreuves du concours muni d'une pièce d'identité, sous peine d'exclusion.

Article 10

La liste d'aptitude finale est établie sur la base des points attribués aux titres et aux différentes épreuves du concours et conformément aux dispositions des lois en vigueur en matière de postes réservés, de priorités et de préférences.

Le directeur général de l'Agence USL, après avoir constaté la régularité de la procédure, approuve par délibération la liste d'aptitude finale et proclame le lauréat du concours.

La graduatoria sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta e sul sito internet Aziendale all'indirizzo: www.ausl.vda.it alla voce "Avvisi e Concorsi".

La graduatoria potrà essere utilizzata nei casi previsti dall'articolo 18, comma 7, del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

Articolo 11

Alla stipula del contratto individuale di lavoro dei vincitori provvederà l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, previa verifica della sussistenza dei requisiti.

Gli effetti economici e giuridici decorrono dalla data di effettiva presa di servizio come specificata nel contratto individuale di lavoro.

Articolo 12

I concorrenti, con la partecipazione al concorso, accettano, senza riserve, le disposizioni del presente bando, quelle della legislazione sanitaria vigente e quelle che disciplinano e disciplineranno lo stato giuridico ed economico dei dipendenti delle Aziende sanitarie.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta si riserva la facoltà di prorogare, revocare oppure modificare il presente bando di concorso.

Articolo 13

Per quanto non stabilito dal presente bando si applicano le disposizioni che regolano la disciplina concorsuale per il personale del Servizio Sanitario Nazionale, con particolare riferimento al D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, al Decreto Legislativo 30 dicembre 1992, n. 502, al D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483, al Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e loro successive modificazioni. Si applicano, altresì, le disposizioni di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68, al Decreto Legislativo 15 marzo 2010, n. 66 e altre disposizioni di leggi in vigore che prevedono riserve di posti in favore di particolari categorie di cittadini e loro successive modificazioni ed integrazioni.

Articolo 14

Ai sensi dell'art. 13 del Decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196, si precisa che il trattamento dei dati personali sarà improntato a liceità e correttezza nella piena tutela dei diritti dei candidati e della loro riservatezza. Il trattamento dei dati è finalizzato alla gestione del concorso di cui trattasi, nonché all'espletamento del concorso stesso. L'eventuale rifiuto di fornire i dati richiesti costituirà motivo di esclusione dalla procedura. Sono fatti salvi, in ogni caso, i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto Legislativo.

La liste d'aptitude du concours en question est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et sur le site internet www.ausl.vda.it, section Avvisi e concorsi.

La liste d'aptitude peut également être utilisée dans les cas visés au septième alinéa de l'art. 18 du DPR n° 483/1997.

Article 11

L'Agence USL procède à la passation du contrat individuel de travail des lauréats après avoir vérifié si les conditions requises sont remplies.

Les lauréats bénéficient du statut de fonctionnaire et du traitement y afférent à compter de la date effective d'entrée en fonctions visée audit contrat de travail.-

Article 12

En participant au concours, les candidats acceptent sans réserve les dispositions du présent avis, celles de la législation sanitaire en vigueur et celles qui réglementent et régleront le statut et le traitement des personnels des unités sanitaires locales.

Le directeur général de l'Agence USL se réserve la faculté de modifier et d'annuler le présent avis de concours, ainsi que d'en proroger la validité.

Article 13

Pour ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions qui réglementent les concours des personnels du Service sanitaire national, eu égard notamment au décret du président de la République n° 761 du 20 décembre 1979, au décret législatif n° 502/1992, au DPR n° 483/1997 et au décret législatif n° 165/2001. Il est également fait application des dispositions visées à la loi n° 68 du 12 mars 1999, au décret législatif n° 66 du 15 mars 2010 et aux autres lois en vigueur qui stipulent que des postes doivent être réservés à certaines catégories de citoyens.

Article 14

Aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003, le traitement des données personnelles est effectué licitement et loyalement, dans le respect total des droits (y compris la confidentialité) que la loi garantit aux candidats. Le traitement desdites données est effectué aux fins de la gestion des dossiers du concours et du déroulement de celui-ci. Tout refus de fournir les données requises implique l'exclusion de la procédure. En tout état de cause, les dispositions visées à l'art. 7 du décret législatif susmentionné demeurent valables.

Titolare del trattamento dei dati è l'Azienda USL della Valle d'Aosta, nella persona del suo legale rappresentante.

Responsabile del trattamento dei dati è il Direttore della S.C. Personale.

Articolo 15

Per eventuali informazioni inerenti al presente bando di concorso pubblico, i concorrenti possono rivolgersi all'Ufficio Concorsi dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta - Via Saint Martin de Corléans, n. 248 - 11100 AOSTA (n. tel. 0165/546070 - 6071 - 6073 dalle ore 8,30 alle ore 12,30 nei giorni feriali), oppure consultare il sito internet Aziendale all'indirizzo: www.ausl.vda.it alla voce "Avvisi e Concorsi".

Il Direttore generale
Igor RUBBO

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 1 Dirigente sanitario medico - appartenente all'Area Medica e delle Specialità Mediche - Disciplina di Oncologia, da assegnare alla Struttura Complessa "Oncologia ed Ematologia oncologica" dell'Azienda USL della Valle d'Aosta.

Articolo 1

In esecuzione della deliberazione del Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta n. 127 in data 23/01/2017, è indetto un concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 1 Dirigente sanitario Medico appartenente all'Area medica e delle Specialità mediche - Disciplina di Oncologia, da assegnare alla S.C. "Oncologia ed Ematologia Oncologica", dell'Azienda USL della Valle d'Aosta.

Al concorso si applicano le disposizioni di cui al Decreto del Presidente della Repubblica 10 dicembre 1997, n. 483 e successive modificazioni ed integrazioni.

Sono fatte salve, inoltre, le disposizioni vigenti in materia di riserva dei posti per particolari categorie di aventi diritto.

Articolo 2

Al predetto personale si applicano le norme e gli accordi vigenti per i dipendenti del Servizio Sanitario Nazionale e sarà attribuito il trattamento economico tabellare previsto dal vigente Contratto Collettivo Nazionale di Lavoro.

Le titulaire du traitement des données est le représentant légal de l'Agence USL.

Le responsable du traitement des données est le directeur de la SC « Personnel ».

Article 15

Pour tout renseignement complémentaire sur le présent avis, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau des concours de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste - 248, rue Saint-Martin-de-Corléans - 11100 AOSTE (téléphone 01 65 54 60 70 - 01 65 54 60 71 - 01 65 54 60 73) les jours ouvrables, de 8 h 30 à 12 h 30, ou bien consulter le site Internet www.ausl.vda.it (section Avis et concours).

Le directeur général,
Igor RUBBO

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un médecin - dirigeant sanitaire (secteur « Médecine et spécialités médicales » - discipline « Oncologie »), à affecter à la structure complexe « Oncologie et hématologie oncologique », dans le cadre de l'Agence Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

Article 1^{er}

Un concours externe est ouvert, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un médecin - dirigeant sanitaire (secteur « Médecine et spécialités médicales » - discipline « Oncologie »), à affecter à la structure complexe « Oncologie et hématologie oncologique », dans le cadre de l'Agence Unité sanitaire locale (USL) de la Vallée d'Aoste, en application de la délibération du directeur général de ladite Agence n° 127 du 23 janvier 2017.

Il est fait application des dispositions du décret du président de la République n° 483 du 10 décembre 1997.

Les dispositions en vigueur en matière de postes réservés à des catégories particulières de citoyens demeurent valables.

Article 2

Lesdits dirigeants sont soumis aux dispositions et aux conventions en vigueur pour les personnels du Service sanitaire national et il leur est attribué le salaire fixe prévu par la convention collective nationale du travail en vigueur.

Articolo 3

Possono partecipare al concorso coloro che possiedono i seguenti requisiti:

- a) cittadinanza italiana, salve le equiparazioni stabilite dalle leggi vigenti, o cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione Europea.

Ai sensi dell'articolo 38 del Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e successive modificazioni ed integrazioni possono, altresì, partecipare al concorso pubblico:

- i familiari dei cittadini indicati alla lettera a) non aventi la cittadinanza italiana o la cittadinanza di uno degli Stati membri dell'Unione Europea che siano titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente;
- i cittadini di Paesi terzi titolari di permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo o titolari dello status di rifugiato ovvero dello status di protezione sussidiaria.

I cittadini stranieri devono possedere un'adeguata conoscenza della lingua italiana;

- b) Diploma di laurea in Medicina e Chirurgia;
- c) Specializzazione nella disciplina oggetto del concorso, ovvero disciplina equipollente oppure specializzazione in una disciplina affine a quella oggetto del concorso;
- d) Iscrizione all'Ordine dei medici-chirurghi.
L'iscrizione al corrispondente albo professionale di uno dei Paesi dell'Unione Europea consente la partecipazione al concorso di cui trattasi, fermo restando l'obbligo dell'iscrizione all'Albo in Italia prima dell'assunzione in servizio.

I requisiti di cui al presente articolo devono essere posseduti, pena esclusione dal concorso, alla data di scadenza del termine stabilito per l'invio telematico delle domande di ammissione.

Non possono accedere agli impieghi pubblici coloro che siano stati esclusi dall'elettorato attivo nonché coloro che siano stati destituiti o dispensati dall'impiego presso una pubblica amministrazione.

Ai sensi di quanto stabilito dall'art. 42 – comma 1 – della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5, così come modificato dall'articolo 14 della Legge Regionale 13 febbraio 2013, n. 2, l'ammissione ai concorsi e alle selezioni per l'impiego ed il conferimento degli incarichi presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta è subordinata al preventivo

Article 3

Peuvent faire acte de candidature les personnes qui répondent aux conditions suivantes :

- a) Être de nationalité italienne ou assimilé à un citoyen italien au sens de la loi ou être citoyen de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie.

Aux termes de l'art. 38 du décret législatif n° 165 du 30 mars 2001, peuvent également faire acte de candidature :

- les membres de famille des citoyens indiqués à la lettre a) qui ne sont pas de nationalité italienne ni ressortissants de l'un des États membres de l'Union européenne et qui bénéficient du droit de séjour ou du droit de séjour permanent ;
- les citoyens non européens titulaires d'une carte de résident de longue durée – UE ou bien bénéficiant du statut de réfugié ou de la protection subsidiaire.

Les citoyens étrangers doivent maîtriser la langue italienne ;

- b) Être titulaire du diplôme de médecine et chirurgie ;
- c) Être titulaire du diplôme de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours en question ou bien dans une discipline équivalente ou similaire ;
- d) Être inscrit à l'ordre des médecins et des chirurgiens.
Tout candidat inscrit au tableau professionnel correspondant de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie a le droit de participer au concours faisant l'objet du présent avis, sans préjudice du fait qu'il est tenu de s'inscrire au tableau professionnel en Italie avant son éventuel recrutement.

Les candidats doivent satisfaire aux conditions visées au présent article à la date d'expiration du délai de candidature et ce, sous peine d'exclusion.

Ne peuvent accéder auxdites fonctions les personnes déchues de leur droit de vote ou révoquées de leurs fonctions dans une administration publique.

Aux termes du premier alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, tel qu'il a été modifié par l'art. 14 de la loi régionale n° 2 du 13 février 2013, pour être admis aux concours et aux sélections ouverts en vue du recrutement et de l'attribution de mandats au sein de l'Agence USL, tout candidat doit subir une épreuve préliminaire de

accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella in cui il candidato dichiara, nella domanda di ammissione, di voler sostenere le prove di concorso.

A titolo esemplificativo qualora il candidato dichiari, nella domanda, di voler sostenere le prove concorsuali in lingua italiana, verrà sottoposto alla prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua francese; qualora, invece, dichiari di voler sostenere le prove concorsuali in lingua francese, verrà sottoposto alla prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua italiana.

Articolo 4

La domanda di partecipazione al concorso pubblico dovrà essere prodotta esclusivamente tramite procedura telematica entro il trentesimo giorno successivo alla data di pubblicazione dell'estratto del presente bando nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

L'invio telematico della domanda dovrà avvenire entro le ore 24.00 della suddetta data; dopo tale termine non sarà più possibile effettuare la compilazione della stessa.

Il termine di cui sopra è perentorio e, pertanto, saranno esclusi dal concorso i concorrenti le cui domande non siano state presentate entro tale termine e secondo le modalità di seguito indicate. Dopo il suddetto termine non è, altresì, ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo della domanda e non sarà più possibile effettuare rettifiche o aggiunte alla domanda stessa.

La procedura di presentazione della domanda potrà essere effettuata 24 ore su 24 da qualsiasi postazione collegata alla rete internet.

PROCEDURA DI REGISTRAZIONE E DI COMPILAZIONE DELLA DOMANDA E DEI RELATIVI TITOLI PER LA PARTECIPAZIONE AL CONCORSO:

- 1) Collegarsi al seguente indirizzo: <https://ausl-vdaisn.iscrizioneconcorsi.it>
- 2) Accedere alla pagina di registrazione ed inserire i dati richiesti; a seguito di questa operazione il programma invierà una e-mail al candidato con le credenziali (Username e Password) di accesso al programma;
- 3) Ricollegarsi al sito indicato, utilizzando le proprie credenziali (Username e Password);
- 4) Sarà visibile l'elenco dei concorsi in pubblicazione: scegliere il concorso a cui si vuole partecipare;
- 5) Compilare il modulo di iscrizione on-line, costituito

français ou d'italien. Cette épreuve se déroule en italien si la langue que le candidat a choisie, dans son acte de candidature, pour les épreuves du concours est le français, et vice-versa.

Ainsi, le candidat qui déclare dans son acte de candidature vouloir passer les épreuves du concours en italien est soumis à une épreuve préliminaire de français, alors que le candidat qui déclare dans son acte de candidature vouloir passer les épreuves du concours en français est soumis à une épreuve préliminaire d'italien.

Article 4

La candidature doit exclusivement être posée en ligne au plus tard le trentième jour suivant la date de publication de l'extrait du présent avis au journal officiel de la République italienne. Au cas où le délai de candidature expirerait un jour de fête, il est prorogé jusqu'au premier jour ouvrable suivant.

La procédure de candidature en ligne doit être achevée avant minuit du jour d'expiration du délai susmentionné, heure après laquelle il ne sera plus possible d'y accéder.

Les candidats qui posent leur candidature sans respecter les présentes dispositions sont exclus du concours. Passé le délai de rigueur susmentionné, la déclaration ou présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise, de même que la correction ou l'adjonction de données.

La candidature en ligne peut être posée depuis tout ordinateur relié à internet, 24 h sur 24.

PROCÉDURE EN LIGNE : ENREGISTREMENT, CANDIDATURE ET DÉCLARATION DES TITRES

- 1) Se connecter à l'adresse <http://ausl-vda.iscrizioneconcorsi.it> ;
- 2) Ouvrir la page d'enregistrement et saisir les données requises pour recevoir un courriel indiquant les codes d'accès à la procédure (nom d'utilisateur et mot de passe) ;
- 3) Insérer le nom d'utilisateur et le mot de passe dans le site indiqué ci-dessus ;
- 4) Sélectionner le concours auquel l'on entend participer dans la liste proposée ;
- 5) Remplir le formulaire de candidature en ligne, compo-

da più pagine relative agli eventuali titoli da dichiarare (es. Servizi presso ASL/P.A.; Attività didattica; Corsi di aggiornamento etc.);

- 6) Il candidato potrà accedere più volte alla propria domanda e compilare/modificare/correggere/cancellare i dati inseriti, ricordandosi di confermare i dati inseriti ogni qualvolta si esca dalla procedura;
- 7) Terminata la registrazione, cliccare su "Conferma e invio";
- 8) Il concorrente riceverà una mail di conferma di avvenuta iscrizione;
- 9) Il candidato dovrà stampare copia cartacea della domanda di cui sopra che dovrà essere esibita, insieme al documento di identità in corso di validità, pena esclusione dal concorso pubblico, il giorno in cui lo stesso verrà convocato per la prima prova concorsuale (articolo 8).

Si suggerisce di leggere attentamente le istruzioni per l'uso della procedura di cui sopra presenti sul sito di iscrizione.

Articolo 5

Nella domanda, da inoltrare solo ed esclusivamente con le modalità di cui all'articolo 4, il concorrente dovrà compilare, sotto la sua personale responsabilità ai sensi del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445 e successive modificazioni ed integrazioni, tutti i campi del Modulo di iscrizione on line.

L'omissione anche di una sola delle dichiarazioni presenti nel "Modulo di iscrizione" comporterà l'ammissione al concorso con riserva. In tal caso il candidato dovrà regolarizzare la domanda entro il termine che verrà successivamente comunicato con apposita nota dell'Azienda. La mancata regolarizzazione della domanda entro il termine indicato comporterà l'esclusione dal concorso.

Ai fini del perfezionamento della domanda, la firma in calce alla domanda verrà apposta dal candidato, in presenza dei funzionari addetti, sulla copia della domanda stampata da esibire il giorno dell'espletamento della prima prova concorsuale. A tal fine il concorrente dovrà, quindi, presentarsi alla suddetta prova, così come già indicato al punto 9 del precedente articolo 4, con copia cartacea della domanda unitamente ad un documento di identità in corso di validità, pena esclusione dal concorso.

Articolo 6

Nella compilazione della domanda on-line, devono essere di-

sé de plusieurs pages concernant les titres à déclarer (par exemple, états de service auprès des agences sanitaires locales ou des administrations publiques, attestations d'enseignement, attestations de participation à des cours de recyclage, etc.);

- 6) Si nécessaire, accéder à nouveau au formulaire de candidature pour le renseigner, le modifier, le corriger ou effacer les données déjà insérées ; les données insérées doivent être confirmées chaque fois que le candidat quitte la page de la procédure ;
- 7) Terminer l'enregistrement et cliquer sur le bouton Conferma e invia l'iscrizione ;
- 8) Attendre le courriel de confirmation de l'inscription au concours ;
- 9) Imprimer l'acte de candidature qui, sous peine d'exclusion, devra être présenté, avec une pièce d'identité en cours de validité, le jour de la passation de la première épreuve visée à l'art. 8.

Il est conseillé de lire attentivement les instructions relatives à la procédure de candidature en ligne publiées sur le site susmentionné.

Article 5

La candidature peut être posée uniquement suivant les modalités indiquées à l'art. 4. L'aspirant doit remplir tous les champs du formulaire de candidature en ligne, et ce, sous sa propre responsabilité, aux termes du décret du président de la République n° 445 du 28 décembre 2000.

L'aspirant qui aurait omis l'une des déclarations visées au formulaire de candidature en ligne est admis au concours avec réserve. En l'occurrence, il peut régulariser son dossier dans le délai qui lui sera imparti par l'Agence USL. À défaut de régularisation du dossier dans le délai susmentionné, le candidat sera exclu du concours.

La candidature est considérée comme complète lorsque l'aspirant appose sa signature, en présence des fonctionnaires préposés, au bas de la copie imprimée de son acte de candidature le jour de la passation de la première épreuve. Aux fins de l'apposition de sa signature, l'aspirant est donc tenu de se présenter, aux termes du point 9) de l'art. 4, avec une copie papier de son acte de candidature et une pièce d'identité en cours de validité, sous peine d'exclusion.

Article 6

Dans sa candidature, l'aspirant doit déclarer tous les titres

chiarati, altresì, i titoli che il candidato ritiene opportuno ai fini della valutazione di merito e della formazione della graduatoria.

Il candidato dovrà dichiarare, inoltre, il pagamento della tassa di concorso di € 10,00 non rimborsabile. Sarà possibile effettuare il pagamento tramite:

- versamento sul c/c bancario UNICREDIT S.p.A. Agenzia Avenue Conseil des Commis, n. 19 – AOSTA - intestato a “Azienda U.S.L. Valle d’Aosta” - IBAN IT 12F0200801210000103793253 – BIC UNCRITM1CC0
specificando la causale sul versamento: pagamento tassa concorso (indicando le proprie generalità e il concorso cui si intende partecipare).

Il mancato pagamento della tassa di concorso comporterà l’ammissione con riserva.

Eventuali pubblicazioni, già dichiarate nel modulo di iscrizione on line, devono essere edite a stampa e devono essere prodotte in originale o in copia con dichiarazione di conformità all’originale e dovranno essere inviate, entro la data di scadenza del bando, unitamente ad una lettera di accompagnamento, specificando il concorso per il quale si è inoltrata la domanda:

Al Direttore Generale dell’Azienda U.S.L. della Valle d’Aosta - Via G. Rey, n. 1 - 11100 AOSTA (AO) con una delle seguenti modalità:

- a mezzo raccomandata con ricevuta di ricevimento;
- Tramite PEC protocollo@pec.ausl.vda.it
- Consegnate a mano, presso l’Ufficio Concorsi situato in Via Saint Martin de Corléans n. 248 (secondo piano) AOSTA, tutti i giorni feriali dal lunedì al venerdì dalle ore 8,30 alle ore 12,30.

Nel caso di invio tramite servizio postale, fa fede il timbro e la data dell’Ufficio Postale accettante. Non verranno presi in considerazione altri eventuali documenti prodotti.

Articolo 7

Ai sensi della deliberazione di Giunta Regionale n. 3089 in data 27 agosto 2001, ed in applicazione dell’articolo 42 della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5, così come modificato dalla Legge Regionale n. 2 del 13 febbraio 2013, i candidati devono sostenere un esame preliminare consistente nell’accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L’accertamento, come già specificato all’articolo 3 del presente bando, è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler

qu’il juge opportun d’indiquer aux fins de l’évaluation du mérite et de la formation de la liste d’aptitude.

L’aspirant doit, par ailleurs, déclarer qu’il s’est acquitté des droits d’admission de 10,00 € (non remboursables). Lesdits droits peuvent être payés :

- par virement bancaire au profit de Azienda USL Valle d’Aosta sur le compte courant UNICREDIT SpA, Agence de l’avenue du Conseil des Commis, 19 (AOSTE) IBAN : IT12F0200801210000103793253 – BIC UNCRITM1CC0.
Lors du versement, le candidat doit indiquer la raison suivante : « Paiement tassa concorso » et préciser ses nom et prénoms, ainsi que le concours auquel il entend participer.

À défaut de paiement des droits d’admission susmentionnés, le candidat est admis avec réserve.

Dans le délai de candidature, l’original ou une copie certifiée conforme à l’original des publications déclarées dans l’acte de candidature en ligne doit être assorti d’une lettre d’accompagnement indiquant le concours auquel l’aspirant entend participer et doit être adressé au directeur général de l’Agence USL de la Vallée d’Aoste (1, rue Guido Rey – 11100 AOSTE) suivant l’une des modalités ci-après :

- lettre recommandée avec demande d’avis de réception à l’adresse susmentionnée ;
- courriel certifié (PEC) à l’adresse protocole@pec.ausl.vda.it ;
- dépôt directement au Bureau des concours (248, rue Saint-Martin-de-Corléans – AOSTE – 2^e étage) du lundi au vendredi (éventuels jours fériés exclus), de 8 h 30 à 12 h 30.

Pour ce qui est de l’acheminement par la poste, la date est attestée par le cachet du bureau postal expéditeur. Aucune autre pièce ne sera prise en compte.

Article 7

En application de l’art. 42 de la LR n° 5/2000, tel qu’il a été modifié par la LR n° 2/2013 et aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 3089 du 27 août 2001, les candidats doivent passer une épreuve préliminaire de français ou d’italien. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu’ils entendent utiliser pour les épreuves du concours, les candidats doivent subir ladite épreuve dans l’autre langue, aux termes de l’art. 3. La connaissance de la langue française ou italienne est évaluée par le jury compo-

sostenere le prove di concorso. Il suddetto accertamento è effettuato dalla Commissione esaminatrice, previa integrazione dei componenti di diritto della commissione medesima, con un esperto di lingua francese o italiana, nominato dal Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta

Sono esonerati dall'accertamento linguistico i candidati che si trovino nelle posizioni indicate dall'articolo 14 della Legge Regionale 13 febbraio 2013, n. 2 e successive modificazioni ed integrazioni.

L'accertamento consiste in una prova scritta e in una prova orale.

La prova scritta si articola in due fasi:

1^a fase: comprensione scritta.

Test collettivo di comprensione scritta.

Il testo da leggere, di un numero di circa 400 parole, è tratto da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione.

Le domande devono prevedere risposte del genere a scelta multipla (3 opzioni). Il numero di domande deve essere di 20.

Il testo viene fornito unitamente al test e rimane a disposizione del candidato per tutta la durata della prova.

Non è consentito l'uso del vocabolario.

Durata della prova: 30 minuti.

2^a fase: produzione scritta.

Riassunto.

Partendo dallo stesso testo di base della comprensione scritta, il candidato deve produrre un riassunto di circa 120 parole. E' consentito l'uso del vocabolario monolingue.

Durata della prova: 45 minuti.

VALUTAZIONE DELLA PROVA SCRITTA

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri descrizione
	%	punti	%	punti	
comprensione	60%	6,0	60%	3,60	- % di risposte corrette
produzione	40%	4,0	60%	2,40	- reperimento delle idee principali - correttezza
Totale	100%	10,0	=	6,0	

Nota: il 60% della comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

sé des membres de droit et d'un expert en langue française ou italienne nommé par le directeur général de l'Agence USL.

Sont dispensés de l'épreuve préliminaire les candidats qui se trouvent dans l'une des conditions visées à l'art. 14 de la LR n° 2/2013.

L'épreuve préliminaire de français ou d'italien comprend une épreuve écrite et une épreuve orale.

L'épreuve écrite comprend deux phases :

1^{re} phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte à lire, de 400 mots environ, est tiré de publications diverses et porte sur des sujets courants.

Le test doit prévoir un questionnaire à choix multiple (3 options).

Les questions doivent être au nombre de 20.

Le test est remis au candidat en même temps que le texte à lire, que celui-ci peut consulter pendant toute la durée de l'épreuve.

Aucun dictionnaire ne peut être utilisé.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2^e phase : production.

Résumé.

Le candidat doit résumer le texte de l'épreuve de compréhension en 120 mots environ.

L'utilisation du dictionnaire monolingue est autorisée.

Durée de l'épreuve : 45 minutes.

APPRECIATION DE L'ÉPREUVE ÉCRITE

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères description
	%	points	%	points	
compréhension	60%	6,0	60%	3,60	- % de réponses exactes
production	40%	4,0	60%	2,40	- idées principales dégagées - correction
total	100%	10,0	=	6,0	

NB : 60 % de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Il candidato viene ammesso alla prova orale solo se raggiunge un punteggio minimo complessivo di 6/10 nella prova scritta.

La prova orale si articola in due fasi:

1^a fase: comprensione orale.

Test collettivo di comprensione orale.

Il testo da ascoltare, letto dall'esaminatore, di circa 300 parole.

Le domande devono prevedere risposte chiuse del genere a scelta multipla. Il numero di domande è di 20.

E' prevista una lettura preliminare del questionario da parte del candidato, in seguito una doppia lettura del testo da parte dell'esaminatore.

Non è consentito prendere appunti sul foglio del test.

Durata della prova: 30 minuti.

2^a fase: produzione orale.

Il candidato sceglie una lettura fra le tre proposte dalla Commissione, tratte da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione. Sono concessi 10 minuti per leggere il testo.

Durante l'esposizione, di una durata di 5 minuti, il candidato deve presentare il proprio punto di vista sull'argomento. Al termine dell'esposizione il candidato dovrà interagire con l'esaminatore rispondendo a qualche domanda di approfondimento.

Lunghezza del testo proposto: circa 300 parole.

Durata complessiva della prova: circa 20 minuti.

VALUTAZIONE DELLA PROVA ORALE

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri descrizione
	%	punti	%	punti	
comprensione	50%	5,0	60%	3,0	- % di risposte corrette
produzione	50%	5,0	60%	3,0	- coerenza testuale - fluidità - correttezza - ricchezza espressiva
Totale	100%	10,0	=	6,0	

Nota: il 60% relativo alla comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

I candidati, che non conseguiranno la sufficienza in ciascuna delle prove, scritta e orale, di accertamento della lingua francese, non saranno ammessi alle prove di concorso di cui al successivo articolo 8.

Pour être admis à l'oral, tout candidat doit obtenir une note de 6/10 au moins à l'épreuve écrite.

L'épreuve orale comprend deux phases :

1^{re} phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte lu par l'examinateur est de 300 mots environ.

Le test doit prévoir uniquement un questionnaire à choix multiple.

Les questions doivent être au nombre de 20.

Sont prévues la lecture préliminaire du questionnaire par le candidat et deux écoutes du texte lu par l'examinateur.

Il est interdit de prendre des notes sur la feuille du test.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2^e phase : production.

Le candidat doit choisir une lecture parmi les trois que le jury propose, tirées de publications diverses et portant sur des sujets courants. Il dispose de 10 minutes pour lire ledit texte.

Lors de son exposé, d'une durée de 5 minutes, le candidat doit exprimer son propre point de vue.

Le candidat est ensuite appelé à interagir avec son examinateur en répondant à des questions visant à approfondir le sujet de son exposé.

Longueur du texte de départ : 300 mots environ.

Durée globale de l'épreuve : 20 minutes environ.

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ORALE

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères description
	%	points	%	points	
compréhension	50%	5,0	60%	3,0	- % de réponses exactes
production	50%	5,0	60%	3,0	- cohérence de l'exposé - fluidité - correction - richesse d'expression
total	100%	10,0	=	6,0	

NB : 60 % de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis à chacune des épreuves préliminaires (écrite et orale) ne seront pas admis aux épreuves du concours visées à l'art. 8.

Articolo 8

La Commissione esaminatrice, nominata ai sensi del D.P.R. 483/1997, ha a disposizione 100 punti così ripartiti:

- 20 punti per la valutazione dei titoli;
- 80 punti per la valutazione delle prove concorsuali;

I punti per le prove concorsuali sono così ripartiti:

- 30 punti per la prova scritta
- 30 punti per la prova pratica;
- 20 punti per la prova orale.

La Commissione esaminatrice sottoporrà i concorrenti alle seguenti prove:

- a) prova scritta: relazione su caso clinico simulato o su argomenti inerenti alla disciplina messa a concorso o soluzione di una serie di quesiti a risposta sintetica inerenti alla disciplina stessa;
- b) prova pratica su tecniche e manualità peculiari della disciplina messa a concorso. Per le discipline dell'area chirurgica la prova, in relazione anche al numero dei candidati, si svolge su cadavere o materiale anatomico in sala autoptica, ovvero con altra modalità a giudizio insindacabile della commissione; La prova pratica deve, comunque, essere anche illustrata schematicamente per iscritto;
- c) prova orale sulle materie inerenti alla disciplina a concorso nonché sui compiti connessi alla funzione da conferire.

I candidati che non abbiano conseguito la sufficienza nella prova scritta (espressa in termini numerici di almeno 21/30) non saranno ammessi alla prova pratica; i candidati che non abbiano conseguito la sufficienza nella prova pratica (espressa in termini numerici di almeno 21/30) non saranno ammessi alla prova orale; saranno esclusi dalla graduatoria finale di merito i candidati che non abbiano conseguito la sufficienza nella prova orale (espressa in termini numerici di almeno 14/20).

La valutazione dei titoli prodotti dai candidati sarà effettuata con i criteri previsti dall'articolo 27 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483 ed in particolare:

- | | | |
|---|-------|----|
| a) Titoli di carriera: | punti | 10 |
| b) Titoli accademici e di studio: | punti | 3 |
| c) Pubblicazioni e titoli scientifici: | punti | 3 |
| d) Curriculum formativo e professionale | punti | 4 |

Article 8

Le jury, nommé au sens du DPR n° 483/1997, peut attribuer 100 points, répartis comme suit :

- 20 points pour l'évaluation des titres ;
- 80 points pour l'évaluation des épreuves du concours.

Les points pouvant être attribués pour les épreuves du concours sont répartis comme suit :

- 30 points pour l'épreuve écrite ;
- 30 points pour l'épreuve pratique ;
- 20 points pour l'épreuve orale.

Les épreuves sont les suivantes :

- a) Épreuve écrite : rapport sur un cas clinique simulé ou sur des sujets relatifs à la discipline objet du concours ou questionnaire, auquel le candidat doit répondre de manière synthétique, portant sur ladite discipline ;
- b) Épreuve pratique : techniques et manipulations propres à la discipline objet du concours. Pour les disciplines du secteur de chirurgie, épreuve sur des cadavres ou du matériel anatomique dans la salle des autopsies, compte tenu entre autres du nombre de candidats ou bien suivant d'autres modalités établies par décision sans appel du jury. L'épreuve pratique doit être illustrée de manière synthétique par écrit ;
- c) Épreuve orale portant sur les matières relatives à la discipline objet du concours, ainsi que sur les tâches liées à l'emploi.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis (21/30 au moins) à l'épreuve écrite ne seront pas admis à l'épreuve pratique ; les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis (21/30 au moins) à l'épreuve pratique ne seront pas admis à l'épreuve orale. Pour réussir l'épreuve orale, les candidats doivent obtenir le minimum de points requis (14/20 au moins).

L'évaluation des titres des candidats est effectuée selon les critères prévus à l'art. 27 du DPR n° 483/1997, à savoir :

- | | |
|---|-----------|
| a) États de service | 10 points |
| b) Titres d'études | 3 points |
| c) Publications et titres scientifiques | 3 points |
| d) Curriculum vitæ | 4 points. |

Titoli di carriera:

- a) La specializzazione conseguita ai sensi dei Decreti Legislativi 257/1991 e 368/1999, anche se fatta valere come requisito di ammissione, così come previsto dall'art. 45 del succitato Decreto Legislativo 368/99 (come chiarito dalla nota del Ministero della Salute e delle Politiche Sociali n. 0017806 - P dell'11 marzo 2009 - DGRUPS) è valutata con uno specifico punteggio pari a punti 1,20 per anno di corso di specializzazione;
- b) servizi di ruolo prestati presso le unità sanitarie locali o le aziende ospedaliere:
 1. servizio nel livello dirigenziale a concorso, o livello superiore, nella disciplina: punti 1,00 per anno;
 2. servizio in altra posizione funzionale nella disciplina a concorso: punti 0,50 per anno;
 3. servizio in disciplina affine ovvero in altra disciplina da valutare con i punteggi di cui sopra ridotti rispettivamente del 25 e del 50 per cento;
 4. servizio prestato a tempo pieno da valutare con i punteggi di cui sopra aumentati del 20 per cento;
- c) servizio di ruolo quale medico presso pubbliche amministrazioni nelle varie qualifiche secondo i rispettivi ordinamenti: punti 0,50 per anno.

Titoli accademici e di studio:

- a) specializzazione nella disciplina oggetto del concorso: punti 1,00;
- b) specializzazione in una disciplina affine: punti 0,50;
- c) specializzazione in altra disciplina: punti 0,25;
- d) altre specializzazioni di ciascun gruppo da valutare con i punteggi di cui sopra ridotti del 50 per cento;
- e) altre lauree, oltre quella richiesta per l'ammissione al concorso comprese tra quelle previste per l'appartenenza al ruolo sanitario: punti 0,50 per ognuna, fino ad un massimo di punti 1,00.

Non è valutabile la specializzazione fatta valere come requisito di ammissione.

États de service :

- a) Le diplôme de spécialisation obtenu au sens des décrets législatifs n° 257 du 8 août 1991 et n° 368 du 17 août 1999, bien que valant titre d'admission au sens de l'art. 45 de ce dernier (comme le précise la lettre du Ministère de la santé et des politiques sociales du 11 mars 2009, réf. n° 0017806-P-DGRUPS), donne droit à 1,20 point pour chaque année du cours de spécialisation ;
- b) Fonctions exercées au sein d'unités sanitaires locales ou d'établissements hospitaliers en qualité de titulaire :
 1. À l'échelon de direction faisant l'objet du concours en question ou à un échelon supérieur, dans la discipline en cause – pour chaque année : 1,00 point ;
 2. Dans d'autres positions, dans la discipline en cause – pour chaque année : 0,50 point ;
 3. Dans une discipline similaire ou dans une autre discipline, points établis ci-dessus, réduits respectivement de 25 p. 100 et de 50 p. 100 ;
 4. À plein temps : points établis ci-dessus, augmentés de 20 p. 100 ;
- c) Fonctions exercées en qualité de médecin titulaire auprès d'une administration publique dans les différents grades selon les divers statuts – pour chaque année : 0,50 point.

Titres d'études :

- a) Diplôme de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours : 1,00 point ;
- b) Diplôme de spécialisation dans une discipline similaire : 0,50 point ;
- c) Diplôme de spécialisation dans une autre discipline : 0,25 point ;
- d) Diplôme supplémentaire de spécialisation dans les disciplines ci-dessus : points relatifs à la catégorie correspondante réduits de 50 p. 100 ;
- e) Autres diplômes, en sus du diplôme requis pour l'admission au concours, parmi ceux prévus pour l'accès à la filière sanitaire : 0,50 point chacun, jusqu'à concurrence de 1 point.

Le diplôme de spécialisation valant titre d'admission au concours ne peut être évalué au nombre des titres.

Pubblicazioni e titoli scientifici:

Si applicano i criteri previsti dell'art. 11 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

Curriculum formativo e professionale:

Si applicano i criteri previsti dell'art. 11 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

Articolo 9

Il diario delle prove sarà pubblicato, non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime, nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica italiana – 4^a serie speciale “Concorsi ed esami” e sul sito internet Aziendale all'indirizzo: www.ausl.vda.it alla voce “Avvisi e Concorsi” ovvero, in caso di numero esiguo di candidati, verrà comunicato agli stessi, tramite raccomandata A.R.

Le prove del concorso, scritte, pratiche e orali, non avranno luogo nei giorni festivi, né nei giorni di festività religiose ebraiche o valdesi.

Ai candidati che conseguono l'ammissione alla prova pratica sarà data comunicazione con l'indicazione del voto riportato nella prova scritta.

Ai candidati che conseguono l'ammissione alla prova orale sarà data comunicazione del punteggio globale attribuito per i titoli prodotti.

L'avviso per la presentazione alla prova pratica ed orale verrà comunicato ai candidati almeno venti giorni prima di quello in cui essi dovranno sostenerla. In relazione al numero dei candidati la Commissione potrà stabilire l'effettuazione della prova orale nello stesso giorno di quello dedicato alla prova pratica. In tal caso la comunicazione dell'avvenuta ammissione alla prova stessa sarà data al termine dell'effettuazione della prova pratica.

La prova orale si svolgerà in un'aula aperta al pubblico salvo diversa disposizione da parte della Commissione esaminatrice.

A tutte le prove di concorso il candidato deve presentarsi munito di un documento di identità personale, pena esclusione dal concorso.

Articolo 10

La graduatoria finale di merito è formulata, secondo l'ordine dei punteggi ottenuti dai candidati per titoli e per le singole prove d'esame relative alla materia oggetto del concorso e compilata in osservanza delle vigenti disposizioni di legge sulle riserve, precedenza e preferenze.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Ao-

Publications et titres scientifiques :

Les publications et les titres scientifiques sont évalués sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483/1997.

Curriculum vitæ :

Le curriculum est évalué sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483/1997.

Article 9

Le lieu et la date des épreuves sont publiés au journal officiel de la République italienne – 4^e série spéciale (Concorsi ed esami) et sur le site internet www.ausl.vda.it, section Avvisi e concorsi au moins quinze jours auparavant, ou bien, si le nombre de candidats est réduit, communiqués à ces derniers par lettre recommandée avec demande d'avis de réception, au moins quinze jours avant le début des épreuves.

Les épreuves du concours (écrite, pratique et orale) n'ont pas lieu les jours fériés ni pendant les fêtes hébraïques ou vaudoises.

Les candidats admis à l'épreuve pratique reçoivent une communication portant l'indication de la note obtenue à l'épreuve écrite.

Les candidats admis à l'épreuve orale reçoivent une communication portant l'indication du total des points attribués aux titres qu'ils ont présentés.

Les candidats recevront l'avis afférent à la participation aux épreuves pratique et orale vingt jours au moins auparavant. Si le nombre de candidats est réduit, le jury peut décider que les épreuves pratique et orale se déroulent le même jour. En l'occurrence, l'admission à l'épreuve orale est communiquée aux candidats concernés après l'épreuve pratique.

L'épreuve orale aura lieu dans une salle ouverte au public, sauf décision contraire du jury.

Le candidat doit se présenter à toutes les épreuves du concours muni d'une pièce d'identité, sous peine d'exclusion.

Article 10

La liste d'aptitude finale est établie sur la base des points attribués aux titres et aux différentes épreuves du concours et conformément aux dispositions des lois en vigueur en matière de postes réservés, de priorités et de préférences.

Le directeur général de l'Agence USL, après avoir constaté

sta, riconosciuta la regolarità del procedimento, approverà, con propria deliberazione, la graduatoria finale degli idonei e provvederà a dichiarare i vincitori del concorso.

La graduatoria sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta e sul sito internet Aziendale all'indirizzo: www.ausl.vda.it alla voce "Avvisi e Concorsi".

La graduatoria potrà essere utilizzata nei casi previsti dall'articolo 18, comma 7, del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

Articolo 11

Alla stipula del contratto individuale di lavoro dei vincitori provvederà l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, previa verifica della sussistenza dei requisiti.

Gli effetti economici e giuridici decorrono dalla data di effettiva presa di servizio come specificata nel contratto individuale di lavoro.

Articolo 12

I concorrenti, con la partecipazione al concorso, accettano, senza riserve, le disposizioni del presente bando, quelle della legislazione sanitaria vigente e quelle che disciplinano e disciplineranno lo stato giuridico ed economico dei dipendenti delle Aziende sanitarie.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta si riserva la facoltà di prorogare, revocare oppure modificare il presente bando di concorso.

Articolo 13

Per quanto non stabilito dal presente bando si applicano le disposizioni che regolano la disciplina concorsuale per il personale del Servizio Sanitario Nazionale, con particolare riferimento al D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, al Decreto Legislativo 30 dicembre 1992, n. 502, al D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483, al Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e loro successive modificazioni. Si applicano, altresì, le disposizioni di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68, al Decreto Legislativo 15 marzo 2010, n. 66 e altre disposizioni di leggi in vigore che prevedono riserve di posti in favore di particolari categorie di cittadini e loro successive modificazioni ed integrazioni.

Articolo 14

Ai sensi dell'art. 13 del Decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196, si precisa che il trattamento dei dati personali sarà improntato a liceità e correttezza nella piena tutela dei diritti dei candidati e della loro riservatezza. Il trattamento dei dati è finalizzato alla gestione del concorso di cui trattasi, nonché all'espletamento del concorso stesso. L'eventuale rifiuto di fornire i dati richiesti costituirà motivo di esclusione.

la régularité de la procédure, approuve par délibération la liste d'aptitude finale et proclame le lauréat du concours.

La liste d'aptitude du concours en question est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et sur le site internet www.ausl.vda.it, section Avvisi e concorsi.

La liste d'aptitude peut également être utilisée dans les cas visés au septième alinéa de l'art. 18 du DPR n° 483/1997.

Article 11

L'Agence USL procède à la passation du contrat individuel de travail des lauréats après avoir vérifié si les conditions requises sont remplies.

Les lauréats bénéficient du statut de fonctionnaire et du traitement y afférent à compter de la date effective d'entrée en fonctions visée audit contrat de travail.

Article 12

En participant au concours, les candidats acceptent sans réserve les dispositions du présent avis, celles de la législation sanitaire en vigueur et celles qui réglementent et régleront le statut et le traitement des personnels des unités sanitaires locales.

Le directeur général de l'Agence USL se réserve la faculté de modifier et d'annuler le présent avis de concours, ainsi que d'en proroger la validité.

Article 13

Pour ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions qui réglementent les concours des personnels du Service sanitaire national, eu égard notamment au décret du président de la République n° 761 du 20 décembre 1979, au décret législatif n° 502/1992, au DPR n° 483/1997 et au décret législatif n° 165/2001. Il est également fait application des dispositions visées à la loi n° 68 du 12 mars 1999, au décret législatif n° 66 du 15 mars 2010 et aux autres lois en vigueur qui stipulent que des postes doivent être réservés à certaines catégories de citoyens.

Article 14

Aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003, le traitement des données personnelles est effectué licitement et loyalement, dans le respect total des droits (y compris la confidentialité) que la loi garantit aux candidats. Le traitement desdites données est effectué aux fins de la gestion des dossiers du concours et du déroulement de celui-ci. Tout refus de fournir les données requises implique

sione dalla procedura. Sono fatti salvi, in ogni caso, i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto Legislativo.

Titolare del trattamento dei dati è l'Azienda USL della Valle d'Aosta, nella persona del suo legale rappresentante.

Responsabile del trattamento dei dati è il Direttore della S.C. Personale.

Articolo 15

Per eventuali informazioni inerenti al presente bando di concorso pubblico, i concorrenti possono rivolgersi all'Ufficio Concorsi dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta - Via Saint Martin de Corléans, n. 248 - 11100 AOSTA (n. tel. 0165/546070 - 6071 - 6073 dalle ore 8,30 alle ore 12,30 nei giorni feriali), oppure consultare il sito internet Aziendale all'indirizzo: www.ausl.vda.it alla voce "Avvisi e Concorsi".

Il Direttore generale
Igor RUBBO

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 1 Dirigente sanitario medico - appartenente all'Area della Medicina Diagnostica e dei Servizi - Disciplina di Patologia Clinica (Laboratorio di Analisi Chimico - Cliniche e Microbiologia), da assegnare alla Struttura Complessa "Analisi Cliniche" presso l'Azienda USL della Valle d'Aosta.

Articolo 1

In esecuzione della deliberazione del Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta n. 855 in data 19/07/2017, è indetto un concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 1 Dirigente Sanitario Medico appartenente all'Area della Medicina Diagnostica e dei Servizi - Disciplina di Patologia Clinica (Laboratorio di Analisi Chimico - Cliniche e Microbiologia) da assegnare alla Struttura Complessa "Analisi Cliniche" presso l'Azienda USL della Valle d'Aosta.

Al concorso si applicano le disposizioni di cui al Decreto del Presidente della Repubblica 10 dicembre 1997, n. 483 e successive modificazioni ed integrazioni.

Sono fatte salve, inoltre, le disposizioni vigenti in materia di riserva dei posti per particolari categorie di aventi diritto.

Articolo 2

Al predetto personale si applicano le norme e gli accordi vigenti per i dipendenti del Servizio Sanitario Nazionale e sarà attribuito il trattamento economico tabellare previsto dal vigente Contratto Collettivo Nazionale di Lavoro.

l'exclusion de la procédure. En tout état de cause, les dispositions visées à l'art. 7 du décret législatif susmentionné demeurent valables.

Le titulaire du traitement des données est le représentant légal de l'Agence USL.

Le responsable du traitement des données est le directeur de la SC « Personnel ».

Article 15

Pour tout renseignement complémentaire sur le présent avis, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau des concours de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste - 248, rue Saint-Martin-de-Corléans - 11100 AOSTE (téléphone 01 65 54 60 70 - 01 65 54 60 71 - 01 65 54 60 73) les jours ouvrables, de 8 h 30 à 12 h 30, ou bien consulter le site Internet www.ausl.vda.it (section Avis et concours).

Le directeur général,
Igor RUBBO

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un médecin - dirigeant sanitaire (secteur « Médecine diagnostique et services » - discipline « Pathologie clinique - Laboratoire d'analyses chimiques et cliniques et de microbiologie »), à affecter à la structure complexe « Analyses cliniques », dans le cadre de l'Agence Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

Article 1^{er}

Un concours externe est ouvert, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un médecin - dirigeant sanitaire (secteur « Médecine diagnostique et services » - discipline « Pathologie clinique - Laboratoire d'analyses chimiques et cliniques et de microbiologie »), à affecter à la structure complexe « Analyses cliniques », dans le cadre de l'Agence Unité sanitaire locale (USL) de la Vallée d'Aoste, en application de la délibération du directeur général de ladite Agence n° 855 du 19 juillet 2017.

Il est fait application des dispositions du décret du président de la République n° 483 du 10 décembre 1997.

Les dispositions en vigueur en matière de postes réservés à des catégories particulières de citoyens demeurent valables.

Article 2

Lesdits dirigeants sont soumis aux dispositions et aux conventions en vigueur pour les personnels du Service sanitaire national et il leur est attribué le salaire fixe prévu par la convention collective nationale du travail en vigueur.

Articolo 3

Possono partecipare al concorso coloro che possiedono i seguenti requisiti:

- a) cittadinanza italiana, salve le equiparazioni stabilite dalle leggi vigenti, o cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione Europea.

Ai sensi dell'articolo 38 del Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e successive modificazioni ed integrazioni possono, altresì, partecipare al concorso pubblico:

- i familiari dei cittadini indicati alla lettera a) non aventi la cittadinanza italiana o la cittadinanza di uno degli Stati membri dell'Unione Europea che siano titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente;
- i cittadini di Paesi terzi titolari di permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo o titolari dello status di rifugiato ovvero dello status di protezione sussidiaria.

I cittadini stranieri devono possedere un'adeguata conoscenza della lingua italiana;

- b) Diploma di laurea in Medicina e Chirurgia;
- c) Specializzazione nella disciplina oggetto del concorso, ovvero disciplina equipollente oppure specializzazione in una disciplina affine a quella oggetto del concorso;
- d) Iscrizione all'Ordine dei medici-chirurghi.
L'iscrizione al corrispondente albo professionale di uno dei Paesi dell'Unione Europea consente la partecipazione al concorso di cui trattasi, fermo restando l'obbligo dell'iscrizione all'Albo in Italia prima dell'assunzione in servizio.

I requisiti di cui al presente articolo devono essere posseduti, pena esclusione dal concorso, alla data di scadenza del termine stabilito per l'invio telematico delle domande di ammissione.

Non possono accedere agli impieghi pubblici coloro che siano stati esclusi dall'elettorato attivo nonché coloro che siano stati destituiti o dispensati dall'impiego presso una pubblica amministrazione.

Ai sensi di quanto stabilito dall'art. 42 – comma 1 – della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5, così come modificato dall'articolo 14 della Legge Regionale 13 febbraio 2013, n. 2, l'ammissione ai concorsi e alle selezioni per l'impiego ed il conferimento degli incarichi presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta è subordinata al preventivo

Article 3

Peuvent faire acte de candidature les personnes qui répondent aux conditions suivantes :

- a) Être de nationalité italienne ou assimilé à un citoyen italien au sens de la loi ou être citoyen de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie.

Aux termes de l'art. 38 du décret législatif n° 165 du 30 mars 2001, peuvent également faire acte de candidature :

- les membres de famille des citoyens indiqués à la lettre a) qui ne sont pas de nationalité italienne ni ressortissants de l'un des États membres de l'Union européenne et qui bénéficient du droit de séjour ou du droit de séjour permanent ;
- les citoyens non européens titulaires d'une carte de résident de longue durée – UE ou bien bénéficiant du statut de réfugié ou de la protection subsidiaire.

Les citoyens étrangers doivent maîtriser la langue italienne ;

- b) Être titulaire du diplôme de médecine et chirurgie ;
- c) Être titulaire du diplôme de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours en question ou bien dans une discipline équivalente ou similaire ;
- d) Être inscrit à l'ordre des médecins et des chirurgiens.
Tout candidat inscrit au tableau professionnel correspondant de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie a le droit de participer au concours faisant l'objet du présent avis, sans préjudice du fait qu'il est tenu de s'inscrire au tableau professionnel en Italie avant son éventuel recrutement.

Les candidats doivent satisfaire aux conditions visées au présent article à la date d'expiration du délai de candidature et ce, sous peine d'exclusion.

Ne peuvent accéder auxdites fonctions les personnes déchues de leur droit de vote ou révoquées de leurs fonctions dans une administration publique.

Aux termes du premier alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, tel qu'il a été modifié par l'art. 14 de la loi régionale n° 2 du 13 février 2013, pour être admis aux concours et aux sélections ouverts en vue du recrutement et de l'attribution de mandats au sein de l'Agence USL, tout candidat doit subir une épreuve préliminaire de

accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella in cui il candidato dichiara, nella domanda di ammissione, di voler sostenere le prove di concorso.

A titolo esemplificativo qualora il candidato dichiari, nella domanda, di voler sostenere le prove concorsuali in lingua italiana, verrà sottoposto alla prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua francese; qualora, invece, dichiari di voler sostenere le prove concorsuali in lingua francese, verrà sottoposto alla prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua italiana.

Articolo 4

La domanda di partecipazione al concorso pubblico dovrà essere prodotta esclusivamente tramite procedura telematica entro il trentesimo giorno successivo alla data di pubblicazione dell'estratto del presente bando nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

L'invio telematico della domanda dovrà avvenire entro le ore 24.00 della suddetta data; dopo tale termine non sarà più possibile effettuare la compilazione della stessa.

Il termine di cui sopra è perentorio e, pertanto, saranno esclusi dal concorso i concorrenti le cui domande non siano state presentate entro tale termine e secondo le modalità di seguito indicate. Dopo il suddetto termine non è, altresì, ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo della domanda e non sarà più possibile effettuare rettifiche o aggiunte alla domanda stessa.

La procedura di presentazione della domanda potrà essere effettuata 24 ore su 24 da qualsiasi postazione collegata alla rete internet.

PROCEDURA DI REGISTRAZIONE E DI COMPILAZIONE DELLA DOMANDA E DEI RELATIVI TITOLI PER LA PARTECIPAZIONE AL CONCORSO:

- 1) Collegarsi al seguente indirizzo: <https://ausl-vdaison.iscrizioneconcorsi.it>
- 2) Accedere alla pagina di registrazione ed inserire i dati richiesti; a seguito di questa operazione il programma invierà una e-mail al candidato con le credenziali (Username e Password) di accesso al programma;
- 3) Ricollegarsi al sito indicato, utilizzando le proprie credenziali (Username e Password);
- 4) Sarà visibile l'elenco dei concorsi in pubblicazione: scegliere il concorso a cui si vuole partecipare;

français ou d'italien. Cette épreuve se déroule en italien si la langue que le candidat a choisie, dans son acte de candidature, pour les épreuves du concours est le français, et vice-versa.

Ainsi, le candidat qui déclare dans son acte de candidature vouloir passer les épreuves du concours en italien est soumis à une épreuve préliminaire de français, alors que le candidat qui déclare dans son acte de candidature vouloir passer les épreuves du concours en français est soumis à une épreuve préliminaire d'italien.

Article 4

La candidature doit exclusivement être posée en ligne au plus tard le trentième jour suivant la date de publication de l'extrait du présent avis au journal officiel de la République italienne. Au cas où le délai de candidature expirerait un jour de fête, il est prorogé jusqu'au premier jour ouvrable suivant.

La procédure de candidature en ligne doit être achevée avant minuit du jour d'expiration du délai susmentionné, heure après laquelle il ne sera plus possible d'y accéder.

Les candidats qui posent leur candidature sans respecter les présentes dispositions sont exclus du concours. Passé le délai de rigueur susmentionné, la déclaration ou présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise, de même que la correction ou l'adjonction de données.

La candidature en ligne peut être posée depuis tout ordinateur relié à internet, 24 h sur 24.

PROCÉDURE EN LIGNE : ENREGISTREMENT, CANDIDATURE ET DÉCLARATION DES TITRES

- 1) Se connecter à l'adresse <http://ausl-vda.iscrizioneconcorsi.it> ;
- 2) Ouvrir la page d'enregistrement et saisir les données requises pour recevoir un courriel indiquant les codes d'accès à la procédure (nom d'utilisateur et mot de passe) ;
- 3) Insérer le nom d'utilisateur et le mot de passe dans le site indiqué ci-dessus ;
- 4) Sélectionner le concours auquel l'on entend participer dans la liste proposée ;

- 5) Compilare il modulo di iscrizione on-line, costituito da più pagine relative agli eventuali titoli da dichiarare (es. Servizi presso ASL/P.A.; Attività didattica; Corsi di aggiornamento etc.);
- 6) Il candidato potrà accedere più volte alla propria domanda e compilare/modificare/correggere/cancellare i dati inseriti, ricordandosi di confermare i dati inseriti ogni qualvolta si esca dalla procedura;
- 7) Terminata la registrazione, cliccare su "Conferma e invio";
- 8) Il concorrente riceverà una mail di conferma di avvenuta iscrizione;
- 9) Il candidato dovrà stampare copia cartacea della domanda di cui sopra che dovrà essere esibita, insieme al documento di identità in corso di validità, pena esclusione dal concorso pubblico, il giorno in cui lo stesso verrà convocato per la prima prova concorsuale (articolo 8).

Si suggerisce di leggere attentamente le istruzioni per l'uso della procedura di cui sopra presenti sul sito di iscrizione.

Articolo 5

Nella domanda, da inoltrare solo ed esclusivamente con le modalità di cui all'articolo 4, il concorrente dovrà compilare, sotto la sua personale responsabilità ai sensi del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445 e successive modificazioni ed integrazioni, tutti i campi del Modulo di iscrizione on line.

L'omissione anche di una sola delle dichiarazioni presenti nel "Modulo di iscrizione" comporterà l'ammissione al concorso con riserva. In tal caso il candidato dovrà regolarizzare la domanda entro il termine che verrà successivamente comunicato con apposita nota dell'Azienda. La mancata regolarizzazione della domanda entro il termine indicato comporterà l'esclusione dal concorso.

Ai fini del perfezionamento della domanda, la firma in calce alla domanda verrà apposta dal candidato, in presenza dei funzionari addetti, sulla copia della domanda stampata da esibire il giorno dell'espletamento della prima prova concorsuale. A tal fine il concorrente dovrà, quindi, presentarsi alla suddetta prova, così come già indicato al punto 9 del precedente articolo 4, con copia cartacea della domanda unitamente ad un documento di identità in corso di validità, pena esclusione dal concorso.

Articolo 6

Nella compilazione della domanda on-line, devono essere di-

- 5) Remplir le formulaire de candidature en ligne, composé de plusieurs pages concernant les titres à déclarer (par exemple, états de service auprès des agences sanitaires locales ou des administrations publiques, attestations d'enseignement, attestations de participation à des cours de recyclage, etc.) ;
- 6) Si nécessaire, accéder à nouveau au formulaire de candidature pour le renseigner, le modifier, le corriger ou effacer les données déjà insérées ; les données insérées doivent être confirmées chaque fois que le candidat quitte la page de la procédure ;
- 7) Terminer l'enregistrement et cliquer sur le bouton Confirma e invia l'iscrizione ;
- 8) Attendre le courriel de confirmation de l'inscription au concours ;
- 9) Imprimer l'acte de candidature qui, sous peine d'exclusion, devra être présenté, avec une pièce d'identité en cours de validité, le jour de la passation de la première épreuve visée à l'art. 8.

Il est conseillé de lire attentivement les instructions relatives à la procédure de candidature en ligne publiées sur le site susmentionné.

Article 5

La candidature peut être posée uniquement suivant les modalités indiquées à l'art. 4. L'aspirant doit remplir tous les champs du formulaire de candidature en ligne, et ce, sous sa propre responsabilité, aux termes du décret du président de la République n° 445 du 28 décembre 2000.

L'aspirant qui aurait omis l'une des déclarations visées au formulaire de candidature en ligne est admis au concours avec réserve. En l'occurrence, il peut régulariser son dossier dans le délai qui lui sera imparti par l'Agence USL. À défaut de régularisation du dossier dans le délai susmentionné, le candidat sera exclu du concours.

La candidature est considérée comme complète lorsque l'aspirant appose sa signature, en présence des fonctionnaires préposés, au bas de la copie imprimée de son acte de candidature le jour de la passation de la première épreuve. Aux fins de l'apposition de sa signature, l'aspirant est donc tenu de se présenter, aux termes du point 9) de l'art. 4, avec une copie papier de son acte de candidature et une pièce d'identité en cours de validité, sous peine d'exclusion.

Article 6

Dans sa candidature, l'aspirant doit déclarer tous les titres

chiarati, altresì, i titoli che il candidato ritiene opportuno ai fini della valutazione di merito e della formazione della graduatoria.

Il candidato dovrà dichiarare, inoltre, il pagamento della tassa di concorso di € 10,00 non rimborsabile. Sarà possibile effettuare il pagamento tramite:

- versamento sul c/c bancario UNICREDIT S.p.A. Agenzia Avenue Conseil des Commis, n. 19 – AOSTA - intestato a “Azienda U.S.L. Valle d’Aosta” - IBAN IT 12F0200801210000103793253 – BIC UNCRITM1CC0
specificando la causale sul versamento: pagamento tassa concorso (indicando le proprie generalità e il concorso cui si intende partecipare).

Il mancato pagamento della tassa di concorso comporterà l’ammissione con riserva.

Eventuali pubblicazioni, già dichiarate nel modulo di iscrizione on line, devono essere edite a stampa e devono essere prodotte in originale o in copia con dichiarazione di conformità all’originale e dovranno essere inviate, entro la data di scadenza del bando, unitamente ad una lettera di accompagnamento, specificando il concorso per il quale si è inoltrata la domanda:

Al Direttore Generale dell’Azienda U.S.L. della Valle d’Aosta - Via G. Rey, n. 1 - 11100 AOSTA (AO) con una delle seguenti modalità:

- a mezzo raccomandata con ricevuta di ricevimento;
- Tramite PEC protocollo@pec.ausl.vda.it
- Consegnate a mano, presso l’Ufficio Concorsi situato in Via Saint Martin de Corléans n. 248 (secondo piano) AOSTA, tutti i giorni feriali dal lunedì al venerdì dalle ore 8,30 alle ore 12,30.

Nel caso di invio tramite servizio postale, fa fede il timbro e la data dell’Ufficio Postale accettante. Non verranno presi in considerazione altri eventuali documenti prodotti.

Articolo 7

Ai sensi della deliberazione di Giunta Regionale n. 3089 in data 27 agosto 2001, ed in applicazione dell’articolo 42 della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5, così come modificato dalla Legge Regionale n. 2 del 13 febbraio 2013, i candidati devono sostenere un esame preliminare consistente nell’accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L’accertamento, come già specificato all’articolo 3 del presente bando, è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler

qu’il juge opportun d’indiquer aux fins de l’évaluation du mérite et de la formation de la liste d’aptitude.

L’aspirant doit, par ailleurs, déclarer qu’il s’est acquitté des droits d’admission de 10,00 € (non remboursables). Lesdits droits peuvent être payés :

- par virement bancaire au profit de Azienda USL Valle d’Aosta sur le compte courant UNICREDIT SpA, Agence de l’avenue du Conseil des Commis, 19 (AOSTE) IBAN : IT12F0200801210000103793253 – BIC UNCRITM1CC0.
Lors du versement, le candidat doit indiquer la raison suivante : « Paiement tassa concorso » et préciser ses nom et prénoms, ainsi que le concours auquel il entend participer.

À défaut de paiement des droits d’admission susmentionnés, le candidat est admis avec réserve.

Dans le délai de candidature, l’original ou une copie certifiée conforme à l’original des publications déclarées dans l’acte de candidature en ligne doit être assorti d’une lettre d’accompagnement indiquant le concours auquel l’aspirant entend participer et doit être adressé au directeur général de l’Agence USL de la Vallée d’Aoste (1, rue Guido Rey – 11100 AOSTE) suivant l’une des modalités ci-après :

- lettre recommandée avec demande d’avis de réception à l’adresse susmentionnée ;
- courriel certifié (PEC) à l’adresse protocole@pec.ausl.vda.it ;
- dépôt directement au Bureau des concours (248, rue Saint-Martin-de-Corléans – AOSTE – 2^e étage) du lundi au vendredi (éventuels jours fériés exclus), de 8 h 30 à 12 h 30.

Pour ce qui est de l’acheminement par la poste, la date est attestée par le cachet du bureau postal expéditeur. Aucune autre pièce ne sera prise en compte.

Article 7

En application de l’art. 42 de la LR n° 5/2000, tel qu’il a été modifié par la LR n° 2/2013 et aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 3089 du 27 août 2001, les candidats doivent passer une épreuve préliminaire de français ou d’italien. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu’ils entendent utiliser pour les épreuves du concours, les candidats doivent subir ladite épreuve dans l’autre langue, aux termes de l’art. 3. La connaissance de la langue française ou italienne est évaluée par le jury compo-

sostenere le prove di concorso. Il suddetto accertamento è effettuato dalla Commissione esaminatrice, previa integrazione dei componenti di diritto della commissione medesima, con un esperto di lingua francese o italiana, nominato dal Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta

Sono esonerati dall'accertamento linguistico i candidati che si trovino nelle posizioni indicate dall'articolo 14 della Legge Regionale 13 febbraio 2013, n. 2 e successive modificazioni ed integrazioni.

L'accertamento consiste in una prova scritta e in una prova orale.

La prova scritta si articola in due fasi:

1^a fase: comprensione scritta.

Test collettivo di comprensione scritta.

Il testo da leggere, di un numero di circa 400 parole, è tratto da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione.

Le domande devono prevedere risposte del genere a scelta multipla (3 opzioni). Il numero di domande deve essere di 20.

Il testo viene fornito unitamente al test e rimane a disposizione del candidato per tutta la durata della prova.

Non è consentito l'uso del vocabolario.

Durata della prova: 30 minuti.

2^a fase: produzione scritta.

Riassunto.

Partendo dallo stesso testo di base della comprensione scritta, il candidato deve produrre un riassunto di circa 120 parole. E' consentito l'uso del vocabolario monolingue.

Durata della prova: 45 minuti.

VALUTAZIONE DELLA PROVA SCRITTA

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri descrizione
	%	punti	%	punti	
comprensione	60%	6,0	60%	3,60	- % di risposte corrette
produzione	40%	4,0	60%	2,40	- reperimento delle idee principali - correttezza
Totale	100%	10,0	=	6,0	

Nota: il 60% della comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

sé des membres de droit et d'un expert en langue française ou italienne nommé par le directeur général de l'Agence USL.

Sont dispensés de l'épreuve préliminaire les candidats qui se trouvent dans l'une des conditions visées à l'art. 14 de la LR n° 2/2013.

L'épreuve préliminaire de français ou d'italien comprend une épreuve écrite et une épreuve orale.

L'épreuve écrite comprend deux phases :

1^{re} phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte à lire, de 400 mots environ, est tiré de publications diverses et porte sur des sujets courants.

Le test doit prévoir un questionnaire à choix multiple (3 options).

Les questions doivent être au nombre de 20.

Le test est remis au candidat en même temps que le texte à lire, que celui-ci peut consulter pendant toute la durée de l'épreuve.

Aucun dictionnaire ne peut être utilisé.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2^e phase : production.

Résumé.

Le candidat doit résumer le texte de l'épreuve de compréhension en 120 mots environ.

L'utilisation du dictionnaire monolingue est autorisée.

Durée de l'épreuve : 45 minutes.

APPRECIATION DE L'ÉPREUVE ÉCRITE

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères description
	%	points	%	points	
compréhension	60%	6,0	60%	3,60	- % de réponses exactes
production	40%	4,0	60%	2,40	- idées principales dégagées - correction
total	100%	10,0	=	6,0	

NB : 60 % de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Il candidato viene ammesso alla prova orale solo se raggiunge un punteggio minimo complessivo di 6/10 nella prova scritta.

La prova orale si articola in due fasi:

1^a fase: comprensione orale.

Test collettivo di comprensione orale.

Il testo da ascoltare, letto dall'esaminatore, di circa 300 parole.

Le domande devono prevedere risposte chiuse del genere a scelta multipla. Il numero di domande è di 20.

E' prevista una lettura preliminare del questionario da parte del candidato, in seguito una doppia lettura del testo da parte dell'esaminatore.

Non è consentito prendere appunti sul foglio del test.

Durata della prova: 30 minuti.

2^a fase: produzione orale.

Il candidato sceglie una lettura fra le tre proposte dalla Commissione, tratte da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione. Sono concessi 10 minuti per leggere il testo.

Durante l'esposizione, di una durata di 5 minuti, il candidato deve presentare il proprio punto di vista sull'argomento. Al termine dell'esposizione il candidato dovrà interagire con l'esaminatore rispondendo a qualche domanda di approfondimento.

Lunghezza del testo proposto: circa 300 parole.

Durata complessiva della prova: circa 20 minuti.

VALUTAZIONE DELLA PROVA ORALE

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri descrizione
	%	punti	%	punti	
comprensione	50%	5,0	60%	3,0	- % di risposte corrette
produzione	50%	5,0	60%	3,0	- coerenza testuale - fluidità - correttezza - ricchezza espressiva
Totale	100%	10,0	=	6,0	

Nota: il 60% relativo alla comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

I candidati, che non conseguiranno la sufficienza in ciascuna delle prove, scritta e orale, di accertamento della lingua francese, non saranno ammessi alle prove di concorso di cui al successivo articolo 8.

Pour être admis à l'oral, tout candidat doit obtenir une note de 6/10 au moins à l'épreuve écrite.

L'épreuve orale comprend deux phases :

1^{re} phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte lu par l'examinateur est de 300 mots environ.

Le test doit prévoir uniquement un questionnaire à choix multiple.

Les questions doivent être au nombre de 20.

Sont prévues la lecture préliminaire du questionnaire par le candidat et deux écoutes du texte lu par l'examinateur.

Il est interdit de prendre des notes sur la feuille du test.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2^e phase : production.

Le candidat doit choisir une lecture parmi les trois que le jury propose, tirées de publications diverses et portant sur des sujets courants. Il dispose de 10 minutes pour lire ledit texte.

Lors de son exposé, d'une durée de 5 minutes, le candidat doit exprimer son propre point de vue.

Le candidat est ensuite appelé à interagir avec son examinateur en répondant à des questions visant à approfondir le sujet de son exposé.

Longueur du texte de départ : 300 mots environ.

Durée globale de l'épreuve : 20 minutes environ.

APPRECIATION DE L'ÉPREUVE ORALE

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères description
	%	points	%	points	
compréhension	50%	5,0	60%	3,0	- % de réponses exactes
production	50%	5,0	60%	3,0	- cohérence de l'exposé - fluidité - correction - richesse d'expression
total	100%	10,0	=	6,0	

NB : 60 % de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis à chacune des épreuves préliminaires (écrite et orale) ne seront pas admis aux épreuves du concours visées à l'art. 8.

Articolo 8

La Commissione esaminatrice, nominata ai sensi del D.P.R. 483/1997, ha a disposizione 100 punti così ripartiti:

- 20 punti per la valutazione dei titoli;
- 80 punti per la valutazione delle prove concorsuali;

I punti per le prove concorsuali sono così ripartiti:

- 30 punti per la prova scritta
- 30 punti per la prova pratica;
- 20 punti per la prova orale.

La Commissione esaminatrice sottoporrà i concorrenti alle seguenti prove:

- a) prova scritta: relazione su caso clinico simulato o su argomenti inerenti alla disciplina messa a concorso o soluzione di una serie di quesiti a risposta sintetica inerenti alla disciplina stessa;
- b) prova pratica su tecniche e manualità peculiari della disciplina messa a concorso. Per le discipline dell'area chirurgica la prova, in relazione anche al numero dei candidati, si svolge su cadavere o materiale anatomico in sala autoptica, ovvero con altra modalità a giudizio insindacabile della commissione; La prova pratica deve, comunque, essere anche illustrata schematicamente per iscritto;
- c) prova orale sulle materie inerenti alla disciplina a concorso nonché sui compiti connessi alla funzione da conferire.

I candidati che non abbiano conseguito la sufficienza nella prova scritta (espressa in termini numerici di almeno 21/30) non saranno ammessi alla prova pratica; i candidati che non abbiano conseguito la sufficienza nella prova pratica (espressa in termini numerici di almeno 21/30) non saranno ammessi alla prova orale; saranno esclusi dalla graduatoria finale di merito i candidati che non abbiano conseguito la sufficienza nella prova orale (espressa in termini numerici di almeno 14/20).

La valutazione dei titoli prodotti dai candidati sarà effettuata con i criteri previsti dall'articolo 27 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483 ed in particolare:

- | | | |
|---|-------|----|
| a) Titoli di carriera: | punti | 10 |
| b) Titoli accademici e di studio: | punti | 3 |
| c) Pubblicazioni e titoli scientifici: | punti | 3 |
| d) Curriculum formativo e professionale | punti | 4 |

Article 8

Le jury, nommé au sens du DPR n° 483/1997, peut attribuer 100 points, répartis comme suit :

- 20 points pour l'évaluation des titres ;
- 80 points pour l'évaluation des épreuves du concours.

Les points pouvant être attribués pour les épreuves du concours sont répartis comme suit :

- 30 points pour l'épreuve écrite ;
- 30 points pour l'épreuve pratique ;
- 20 points pour l'épreuve orale.

Les épreuves sont les suivantes :

- a) Épreuve écrite : rapport sur un cas clinique simulé ou sur des sujets relatifs à la discipline objet du concours ou questionnaire, auquel le candidat doit répondre de manière synthétique, portant sur ladite discipline ;
- b) Épreuve pratique : techniques et manipulations propres à la discipline objet du concours. Pour les disciplines du secteur de chirurgie, épreuve sur des cadavres ou du matériel anatomique dans la salle des autopsies, compte tenu entre autres du nombre de candidats ou bien suivant d'autres modalités établies par décision sans appel du jury. L'épreuve pratique doit être illustrée de manière synthétique par écrit ;
- c) Épreuve orale portant sur les matières relatives à la discipline objet du concours, ainsi que sur les tâches liées à l'emploi.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis (21/30 au moins) à l'épreuve écrite ne seront pas admis à l'épreuve pratique ; les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis (21/30 au moins) à l'épreuve pratique ne seront pas admis à l'épreuve orale. Pour réussir l'épreuve orale, les candidats doivent obtenir le minimum de points requis (14/20 au moins).

L'évaluation des titres des candidats est effectuée selon les critères prévus à l'art. 27 du DPR n° 483/1997, à savoir :

- | | |
|---|-----------|
| a) États de service | 10 points |
| b) Titres d'études | 3 points |
| c) Publications et titres scientifiques | 3 points |
| d) Curriculum vitæ | 4 points. |

Titoli di carriera:

- a) La specializzazione conseguita ai sensi dei Decreti Legislativi 257/1991 e 368/1999, anche se fatta valere come requisito di ammissione, così come previsto dall'art. 45 del succitato Decreto Legislativo 368/99 (come chiarito dalla nota del Ministero della Salute e delle Politiche Sociali n. 0017806 - P dell'11 marzo 2009 - DGRUPS) è valutata con uno specifico punteggio pari a punti 1,20 per anno di corso di specializzazione;
- b) servizi di ruolo prestati presso le unità sanitarie locali o le aziende ospedaliere:
 1. servizio nel livello dirigenziale a concorso, o livello superiore, nella disciplina: punti 1,00 per anno;
 2. servizio in altra posizione funzionale nella disciplina a concorso: punti 0,50 per anno;
 3. servizio in disciplina affine ovvero in altra disciplina da valutare con i punteggi di cui sopra ridotti rispettivamente del 25 e del 50 per cento;
 4. servizio prestato a tempo pieno da valutare con i punteggi di cui sopra aumentati del 20 per cento;
- c) servizio di ruolo quale medico presso pubbliche amministrazioni nelle varie qualifiche secondo i rispettivi ordinamenti: punti 0,50 per anno.

Titoli accademici e di studio:

- a) specializzazione nella disciplina oggetto del concorso: punti 1,00;
- b) specializzazione in una disciplina affine: punti 0,50;
- c) specializzazione in altra disciplina: punti 0,25;
- d) altre specializzazioni di ciascun gruppo da valutare con i punteggi di cui sopra ridotti del 50 per cento;
- e) altre lauree, oltre quella richiesta per l'ammissione al concorso comprese tra quelle previste per l'appartenenza al ruolo sanitario: punti 0,50 per ognuna, fino ad un massimo di punti 1,00.

Non è valutabile la specializzazione fatta valere come requisito di ammissione.

États de service :

- a) Le diplôme de spécialisation obtenu au sens des décrets législatifs n° 257 du 8 août 1991 et n° 368 du 17 août 1999, bien que valant titre d'admission au sens de l'art. 45 de ce dernier (comme le précise la lettre du Ministère de la santé et des politiques sociales du 11 mars 2009, réf. n° 0017806-P-DGRUPS), donne droit à 1,20 point pour chaque année du cours de spécialisation ;
- b) Fonctions exercées au sein d'unités sanitaires locales ou d'établissements hospitaliers en qualité de titulaire :
 1. À l'échelon de direction faisant l'objet du concours en question ou à un échelon supérieur, dans la discipline en cause – pour chaque année : 1,00 point ;
 2. Dans d'autres positions, dans la discipline en cause – pour chaque année : 0,50 point ;
 3. Dans une discipline similaire ou dans une autre discipline, points établis ci-dessus, réduits respectivement de 25 p. 100 et de 50 p. 100 ;
 4. À plein temps : points établis ci-dessus, augmentés de 20 p. 100 ;
- c) Fonctions exercées en qualité de médecin titulaire auprès d'une administration publique dans les différents grades selon les divers statuts – pour chaque année : 0,50 point.

Titres d'études :

- a) Diplôme de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours : 1,00 point ;
- b) Diplôme de spécialisation dans une discipline similaire : 0,50 point ;
- c) Diplôme de spécialisation dans une autre discipline : 0,25 point ;
- d) Diplôme supplémentaire de spécialisation dans les disciplines ci-dessus : points relatifs à la catégorie correspondante réduits de 50 p. 100 ;
- e) Autres diplômes, en sus du diplôme requis pour l'admission au concours, parmi ceux prévus pour l'accès à la filière sanitaire : 0,50 point chacun, jusqu'à concurrence de 1 point.

Le diplôme de spécialisation valant titre d'admission au concours ne peut être évalué au nombre des titres.

Pubblicazioni e titoli scientifici:

Si applicano i criteri previsti dell'art. 11 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

Curriculum formativo e professionale:

Si applicano i criteri previsti dell'art. 11 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

Articolo 9

Il diario delle prove sarà pubblicato, non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime, nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica italiana – 4^a serie speciale “Concorsi ed esami” e sul sito internet Aziendale all'indirizzo: www.ausl.vda.it alla voce “Avvisi e Concorsi” ovvero, in caso di numero esiguo di candidati, verrà comunicato agli stessi, tramite raccomandata A.R.

Le prove del concorso, scritte, pratiche e orali, non avranno luogo nei giorni festivi, né nei giorni di festività religiose ebraiche o valdesi.

Ai candidati che conseguono l'ammissione alla prova pratica sarà data comunicazione con l'indicazione del voto riportato nella prova scritta.

Ai candidati che conseguono l'ammissione alla prova orale sarà data comunicazione del punteggio globale attribuito per i titoli prodotti.

L'avviso per la presentazione alla prova pratica ed orale verrà comunicato ai candidati almeno venti giorni prima di quello in cui essi dovranno sostenerla. In relazione al numero dei candidati la Commissione potrà stabilire l'effettuazione della prova orale nello stesso giorno di quello dedicato alla prova pratica. In tal caso la comunicazione dell'avvenuta ammissione alla prova stessa sarà data al termine dell'effettuazione della prova pratica.

La prova orale si svolgerà in un'aula aperta al pubblico salvo diversa disposizione da parte della Commissione esaminatrice.

A tutte le prove di concorso il candidato deve presentarsi munito di un documento di identità personale, pena esclusione dal concorso.

Articolo 10

La graduatoria finale di merito è formulata, secondo l'ordine dei punteggi ottenuti dai candidati per titoli e per le singole prove d'esame relative alla materia oggetto del concorso e compilata in osservanza delle vigenti disposizioni di legge sulle riserve, precedenza e preferenze.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Ao-

Publications et titres scientifiques :

Les publications et les titres scientifiques sont évalués sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483/1997.

Curriculum vitæ :

Le curriculum est évalué sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483/1997.

Article 9

Le lieu et la date des épreuves sont publiés au journal officiel de la République italienne – 4^e série spéciale (Concorsi ed esami) et sur le site internet www.ausl.vda.it, section Avvisi e concorsi au moins quinze jours auparavant, ou bien, si le nombre de candidats est réduit, communiqués à ces derniers par lettre recommandée avec demande d'avis de réception, au moins quinze jours avant le début des épreuves.

Les épreuves du concours (écrite, pratique et orale) n'ont pas lieu les jours fériés ni pendant les fêtes hébraïques ou vaudoises.

Les candidats admis à l'épreuve pratique reçoivent une communication portant l'indication de la note obtenue à l'épreuve écrite.

Les candidats admis à l'épreuve orale reçoivent une communication portant l'indication du total des points attribués aux titres qu'ils ont présentés.

Les candidats recevront l'avis afférent à la participation aux épreuves pratique et orale vingt jours au moins auparavant. Si le nombre de candidats est réduit, le jury peut décider que les épreuves pratique et orale se déroulent le même jour. En l'occurrence, l'admission à l'épreuve orale est communiquée aux candidats concernés après l'épreuve pratique.

L'épreuve orale aura lieu dans une salle ouverte au public, sauf décision contraire du jury.

Le candidat doit se présenter à toutes les épreuves du concours muni d'une pièce d'identité, sous peine d'exclusion.

Article 10

La liste d'aptitude finale est établie sur la base des points attribués aux titres et aux différentes épreuves du concours et conformément aux dispositions des lois en vigueur en matière de postes réservés, de priorités et de préférences.

Le directeur général de l'Agence USL, après avoir constaté

sta, riconosciuta la regolarità del procedimento, approverà, con propria deliberazione, la graduatoria finale degli idonei e provvederà a dichiarare i vincitori del concorso.

La graduatoria sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta e sul sito internet Aziendale all'indirizzo: www.ausl.vda.it alla voce "Avvisi e Concorsi".

La graduatoria potrà essere utilizzata nei casi previsti dall'articolo 18, comma 7, del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

Articolo 11

Alla stipula del contratto individuale di lavoro dei vincitori provvederà l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, previa verifica della sussistenza dei requisiti.

Gli effetti economici e giuridici decorrono dalla data di effettiva presa di servizio come specificata nel contratto individuale di lavoro.

Articolo 12

I concorrenti, con la partecipazione al concorso, accettano, senza riserve, le disposizioni del presente bando, quelle della legislazione sanitaria vigente e quelle che disciplinano e disciplineranno lo stato giuridico ed economico dei dipendenti delle Aziende sanitarie.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta si riserva la facoltà di prorogare, revocare oppure modificare il presente bando di concorso.

Articolo 13

Per quanto non stabilito dal presente bando si applicano le disposizioni che regolano la disciplina concorsuale per il personale del Servizio Sanitario Nazionale, con particolare riferimento al D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, al Decreto Legislativo 30 dicembre 1992, n. 502, al D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483, al Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e loro successive modificazioni. Si applicano, altresì, le disposizioni di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68, al Decreto Legislativo 15 marzo 2010, n. 66 e altre disposizioni di leggi in vigore che prevedono riserve di posti in favore di particolari categorie di cittadini e loro successive modificazioni ed integrazioni.

Articolo 14

Ai sensi dell'art. 13 del Decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196, si precisa che il trattamento dei dati personali sarà improntato a liceità e correttezza nella piena tutela dei diritti dei candidati e della loro riservatezza. Il trattamento dei dati è finalizzato alla gestione del concorso di cui trattasi, nonché all'espletamento del concorso stesso. L'eventuale rifiuto di fornire i dati richiesti costituirà motivo di esclusione.

la régularité de la procédure, approuve par délibération la liste d'aptitude finale et proclame le lauréat du concours.

La liste d'aptitude du concours en question est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et sur le site internet www.ausl.vda.it, section Avvisi e concorsi.

La liste d'aptitude peut également être utilisée dans les cas visés au septième alinéa de l'art. 18 du DPR n° 483/1997.

Article 11

L'Agence USL procède à la passation du contrat individuel de travail des lauréats après avoir vérifié si les conditions requises sont remplies.

Les lauréats bénéficient du statut de fonctionnaire et du traitement y afférent à compter de la date effective d'entrée en fonctions visée audit contrat de travail.

Article 12

En participant au concours, les candidats acceptent sans réserve les dispositions du présent avis, celles de la législation sanitaire en vigueur et celles qui réglementent et régleront le statut et le traitement des personnels des unités sanitaires locales.

Le directeur général de l'Agence USL se réserve la faculté de modifier et d'annuler le présent avis de concours, ainsi que d'en proroger la validité.

Article 13

Pour ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions qui réglementent les concours des personnels du Service sanitaire national, eu égard notamment au décret du président de la République n° 761 du 20 décembre 1979, au décret législatif n° 502/1992, au DPR n° 483/1997 et au décret législatif n° 165/2001. Il est également fait application des dispositions visées à la loi n° 68 du 12 mars 1999, au décret législatif n° 66 du 15 mars 2010 et aux autres lois en vigueur qui stipulent que des postes doivent être réservés à certaines catégories de citoyens.

Article 14

Aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003, le traitement des données personnelles est effectué licitement et loyalement, dans le respect total des droits (y compris la confidentialité) que la loi garantit aux candidats. Le traitement desdites données est effectué aux fins de la gestion des dossiers du concours et du déroulement de celui-ci. Tout refus de fournir les données requises implique

sione dalla procedura. Sono fatti salvi, in ogni caso, i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto Legislativo.

Titolare del trattamento dei dati è l'Azienda USL della Valle d'Aosta, nella persona del suo legale rappresentante.

Responsabile del trattamento dei dati è il Direttore della S.C. Personale.

Articolo 15

Per eventuali informazioni inerenti al presente bando di concorso pubblico, i concorrenti possono rivolgersi all'Ufficio Concorsi dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta - Via Saint Martin de Corléans, n. 248 - 11100 AOSTA (n. tel. 0165/546070 - 6071 - 6073 dalle ore 8,30 alle ore 12,30 nei giorni feriali), oppure consultare il sito internet Aziendale all'indirizzo: www.ausl.vda.it alla voce "Avvisi e Concorsi".

Il Direttore generale
Igor RUBBO

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 1 Dirigente sanitario medico – appartenente all'Area della Medicina Diagnostica e dei Servizi – Disciplina di Radiodiagnostica, da assegnare alla S.C. "Radiologia Diagnostica ed Interventistica" presso l'Azienda USL della Valle d'Aosta.

Articolo 1

In esecuzione della deliberazione del Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta n. 1110 in data 29/11/2016, è indetto un concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 1 Dirigente sanitario medico, appartenente All'area della Medicina Diagnostica e dei Servizi – Disciplina di Radiodiagnostica, da assegnare alla S.C. "Radiologia Diagnostica ed Interventistica" presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Al concorso si applicano le disposizioni di cui al Decreto del Presidente della Repubblica 10 dicembre 1997, n. 483 e successive modificazioni ed integrazioni.

Sono fatte salve, inoltre, le disposizioni vigenti in materia di riserva dei posti per particolari categorie di aventi diritto.

Articolo 2

Al predetto personale si applicano le norme e gli accordi vigenti per i dipendenti del Servizio Sanitario Nazionale e sarà attribuito il trattamento economico tabellare previsto dal vigente Contratto Collettivo Nazionale di Lavoro.

l'exclusion de la procédure. En tout état de cause, les dispositions visées à l'art. 7 du décret législatif susmentionné demeurent valables.

Le titulaire du traitement des données est le représentant légal de l'Agence USL.

Le responsable du traitement des données est le directeur de la SC « Personnel ».

Article 15

Pour tout renseignement complémentaire sur le présent avis, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau des concours de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste – 248, rue Saint-Martin-de-Corléans – 11100 AOSTE (téléphone 01 65 54 60 70 – 01 65 54 60 71 – 01 65 54 60 73) les jours ouvrables, de 8 h 30 à 12 h 30, ou bien consulter le site Internet www.ausl.vda.it (section Avis et concours).

Le directeur général,
Igor RUBBO

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un médecin – dirigeant sanitaire (secteur « Médecine diagnostique et services » – discipline « Radiodiagnostic »), à affecter à la structure complexe « Radiologie diagnostique et interventionnelle », dans le cadre de l'Agence Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

Article 1^{er}

Un concours externe est ouvert, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un médecin – dirigeant sanitaire (secteur « Médecine diagnostique et services » – discipline « Radiodiagnostic »), à affecter à la structure complexe « Radiologie diagnostique et interventionnelle », dans le cadre de l'Agence Unité sanitaire locale (USL) de la Vallée d'Aoste, en application de la délibération du directeur général de ladite Agence n° 1110 du 29 novembre 2016.

Il est fait application des dispositions du décret du président de la République n° 483 du 10 décembre 1997.

Les dispositions en vigueur en matière de postes réservés à des catégories particulières de citoyens demeurent valables.

Article 2

Lesdits dirigeants sont soumis aux dispositions et aux conventions en vigueur pour les personnels du Service sanitaire national et il leur est attribué le salaire fixe prévu par la convention collective nationale du travail en vigueur.

Articolo 3

Possono partecipare al concorso coloro che possiedono i seguenti requisiti:

- a) cittadinanza italiana, salve le equiparazioni stabilite dalle leggi vigenti, o cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione Europea.

Ai sensi dell'articolo 38 del Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e successive modificazioni ed integrazioni possono, altresì, partecipare al concorso pubblico:

- i familiari dei cittadini indicati alla lettera a) non aventi la cittadinanza italiana o la cittadinanza di uno degli Stati membri dell'Unione Europea che siano titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente;
- i cittadini di Paesi terzi titolari di permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo o titolari dello status di rifugiato ovvero dello status di protezione sussidiaria.

I cittadini stranieri devono possedere un'adeguata conoscenza della lingua italiana;

- b) Diploma di laurea in Medicina e Chirurgia;
- c) Specializzazione nella disciplina oggetto del concorso, ovvero disciplina equipollente oppure specializzazione in una disciplina affine a quella oggetto del concorso;
- d) Iscrizione all'Ordine dei medici-chirurghi.
L'iscrizione al corrispondente albo professionale di uno dei Paesi dell'Unione Europea consente la partecipazione al concorso di cui trattasi, fermo restando l'obbligo dell'iscrizione all'Albo in Italia prima dell'assunzione in servizio.

I requisiti di cui al presente articolo devono essere posseduti, pena esclusione dal concorso, alla data di scadenza del termine stabilito per l'invio telematico delle domande di ammissione.

Non possono accedere agli impieghi pubblici coloro che siano stati esclusi dall'elettorato attivo nonché coloro che siano stati destituiti o dispensati dall'impiego presso una pubblica amministrazione.

Ai sensi di quanto stabilito dall'art. 42 – comma 1 – della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5, così come modificato dall'articolo 14 della Legge Regionale 13 febbraio 2013, n. 2, l'ammissione ai concorsi e alle selezioni per l'impiego ed il conferimento degli incarichi presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta è subordinata al preventivo

Article 3

Peuvent faire acte de candidature les personnes qui répondent aux conditions suivantes :

- a) Être de nationalité italienne ou assimilé à un citoyen italien au sens de la loi ou être citoyen de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie.

Aux termes de l'art. 38 du décret législatif n° 165 du 30 mars 2001, peuvent également faire acte de candidature :

- les membres de famille des citoyens indiqués à la lettre a) qui ne sont pas de nationalité italienne ni ressortissants de l'un des États membres de l'Union européenne et qui bénéficient du droit de séjour ou du droit de séjour permanent ;
- les citoyens non européens titulaires d'une carte de résident de longue durée – UE ou bien bénéficiant du statut de réfugié ou de la protection subsidiaire.

Les citoyens étrangers doivent maîtriser la langue italienne ;

- b) Être titulaire du diplôme de médecine et chirurgie ;
- c) Être titulaire du diplôme de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours en question ou bien dans une discipline équivalente ou similaire ;
- d) Être inscrit à l'ordre des médecins et des chirurgiens.
Tout candidat inscrit au tableau professionnel correspondant de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie a le droit de participer au concours faisant l'objet du présent avis, sans préjudice du fait qu'il est tenu de s'inscrire au tableau professionnel en Italie avant son éventuel recrutement.

Les candidats doivent satisfaire aux conditions visées au présent article à la date d'expiration du délai de candidature et ce, sous peine d'exclusion.

Ne peuvent accéder auxdites fonctions les personnes déchues de leur droit de vote ou révoquées de leurs fonctions dans une administration publique.

Aux termes du premier alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, tel qu'il a été modifié par l'art. 14 de la loi régionale n° 2 du 13 février 2013, pour être admis aux concours et aux sélections ouverts en vue du recrutement et de l'attribution de mandats au sein de l'Agence USL, tout candidat doit subir une épreuve préliminaire de

accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella in cui il candidato dichiara, nella domanda di ammissione, di voler sostenere le prove di concorso.

A titolo esemplificativo qualora il candidato dichiari, nella domanda, di voler sostenere le prove concorsuali in lingua italiana, verrà sottoposto alla prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua francese; qualora, invece, dichiari di voler sostenere le prove concorsuali in lingua francese, verrà sottoposto alla prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua italiana.

Articolo 4

La domanda di partecipazione al concorso pubblico dovrà essere prodotta esclusivamente tramite procedura telematica entro il trentesimo giorno successivo alla data di pubblicazione dell'estratto del presente bando nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

L'invio telematico della domanda dovrà avvenire entro le ore 24.00 della suddetta data; dopo tale termine non sarà più possibile effettuare la compilazione della stessa.

Il termine di cui sopra è perentorio e, pertanto, saranno esclusi dal concorso i concorrenti le cui domande non siano state presentate entro tale termine e secondo le modalità di seguito indicate. Dopo il suddetto termine non è, altresì, ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo della domanda e non sarà più possibile effettuare rettifiche o aggiunte alla domanda stessa.

La procedura di presentazione della domanda potrà essere effettuata 24 ore su 24 da qualsiasi postazione collegata alla rete internet.

PROCEDURA DI REGISTRAZIONE E DI COMPILAZIONE DELLA DOMANDA E DEI RELATIVI TITOLI PER LA PARTECIPAZIONE AL CONCORSO:

- 1) Collegarsi al seguente indirizzo: <https://ausl-vdaison.iscrizioneconcorsi.it>
- 2) Accedere alla pagina di registrazione ed inserire i dati richiesti; a seguito di questa operazione il programma invierà una e-mail al candidato con le credenziali (Username e Password) di accesso al programma;
- 3) Ricollegarsi al sito indicato, utilizzando le proprie credenziali (Username e Password);
- 4) Sarà visibile l'elenco dei concorsi in pubblicazione: scegliere il concorso a cui si vuole partecipare;
- 5) Compilare il modulo di iscrizione on-line, costituito

français ou d'italien. Cette épreuve se déroule en italien si la langue que le candidat a choisie, dans son acte de candidature, pour les épreuves du concours est le français, et vice-versa.

Ainsi, le candidat qui déclare dans son acte de candidature vouloir passer les épreuves du concours en italien est soumis à une épreuve préliminaire de français, alors que le candidat qui déclare dans son acte de candidature vouloir passer les épreuves du concours en français est soumis à une épreuve préliminaire d'italien.

Article 4

La candidature doit exclusivement être posée en ligne au plus tard le trentième jour suivant la date de publication de l'extrait du présent avis au journal officiel de la République italienne. Au cas où le délai de candidature expirerait un jour de fête, il est prorogé jusqu'au premier jour ouvrable suivant.

La procédure de candidature en ligne doit être achevée avant minuit du jour d'expiration du délai susmentionné, heure après laquelle il ne sera plus possible d'y accéder.

Les candidats qui posent leur candidature sans respecter les présentes dispositions sont exclus du concours. Passé le délai de rigueur susmentionné, la déclaration ou présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise, de même que la correction ou l'adjonction de données.

La candidature en ligne peut être posée depuis tout ordinateur relié à internet, 24 h sur 24.

PROCÉDURE EN LIGNE : ENREGISTREMENT, CANDIDATURE ET DÉCLARATION DES TITRES

- 1) Se connecter à l'adresse <http://ausl-vda.iscrizioneconcorsi.it> ;
- 2) Ouvrir la page d'enregistrement et saisir les données requises pour recevoir un courriel indiquant les codes d'accès à la procédure (nom d'utilisateur et mot de passe) ;
- 3) Insérer le nom d'utilisateur et le mot de passe dans le site indiqué ci-dessus ;
- 4) Sélectionner le concours auquel l'on entend participer dans la liste proposée ;
- 5) Remplir le formulaire de candidature en ligne, compo-

da più pagine relative agli eventuali titoli da dichiarare (es. Servizi presso ASL/P.A.; Attività didattica; Corsi di aggiornamento etc.);

- 6) Il candidato potrà accedere più volte alla propria domanda e compilare/modificare/correggere/cancellare i dati inseriti, ricordandosi di confermare i dati inseriti ogni qualvolta si esca dalla procedura;
- 7) Terminata la registrazione, cliccare su “Conferma e invio”;
- 8) Il concorrente riceverà una mail di conferma di avvenuta iscrizione;
- 9) Il candidato dovrà stampare copia cartacea della domanda di cui sopra che dovrà essere esibita, insieme al documento di identità in corso di validità, pena esclusione dal concorso pubblico, il giorno in cui lo stesso verrà convocato per la prima prova concorsuale (articolo 8).

Si suggerisce di leggere attentamente le istruzioni per l'uso della procedura di cui sopra presenti sul sito di iscrizione.

Articolo 5

Nella domanda, da inoltrare solo ed esclusivamente con le modalità di cui all'articolo 4, il concorrente dovrà compilare, sotto la sua personale responsabilità ai sensi del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445 e successive modificazioni ed integrazioni, tutti i campi del Modulo di iscrizione on line.

L'omissione anche di una sola delle dichiarazioni presenti nel “Modulo di iscrizione” comporterà l'ammissione al concorso con riserva. In tal caso il candidato dovrà regolarizzare la domanda entro il termine che verrà successivamente comunicato con apposita nota dell'Azienda. La mancata regolarizzazione della domanda entro il termine indicato comporterà l'esclusione dal concorso.

Ai fini del perfezionamento della domanda, la firma in calce alla domanda verrà apposta dal candidato, in presenza dei funzionari addetti, sulla copia della domanda stampata da esibire il giorno dell'espletamento della prima prova concorsuale. A tal fine il concorrente dovrà, quindi, presentarsi alla suddetta prova, così come già indicato al punto 9 del precedente articolo 4, con copia cartacea della domanda unitamente ad un documento di identità in corso di validità, pena esclusione dal concorso.

Articolo 6

Nella compilazione della domanda on-line, devono essere di-

sé de plusieurs pages concernant les titres à déclarer (par exemple, états de service auprès des agences sanitaires locales ou des administrations publiques, attestations d'enseignement, attestations de participation à des cours de recyclage, etc.) ;

- 6) Si nécessaire, accéder à nouveau au formulaire de candidature pour le renseigner, le modifier, le corriger ou effacer les données déjà insérées ; les données insérées doivent être confirmées chaque fois que le candidat quitte la page de la procédure ;
- 7) Terminer l'enregistrement et cliquer sur le bouton Confirma e invia l'iscrizione ;
- 8) Attendre le courriel de confirmation de l'inscription au concours ;
- 9) Imprimer l'acte de candidature qui, sous peine d'exclusion, devra être présenté, avec une pièce d'identité en cours de validité, le jour de la passation de la première épreuve visée à l'art. 8.

Il est conseillé de lire attentivement les instructions relatives à la procédure de candidature en ligne publiées sur le site susmentionné.

Article 5

La candidature peut être posée uniquement suivant les modalités indiquées à l'art. 4. L'aspirant doit remplir tous les champs du formulaire de candidature en ligne, et ce, sous sa propre responsabilité, aux termes du décret du président de la République n° 445 du 28 décembre 2000.

L'aspirant qui aurait omis l'une des déclarations visées au formulaire de candidature en ligne est admis au concours avec réserve. En l'occurrence, il peut régulariser son dossier dans le délai qui lui sera imparti par l'Agence USL. À défaut de régularisation du dossier dans le délai susmentionné, le candidat sera exclu du concours.

La candidature est considérée comme complète lorsque l'aspirant appose sa signature, en présence des fonctionnaires préposés, au bas de la copie imprimée de son acte de candidature le jour de la passation de la première épreuve. Aux fins de l'apposition de sa signature, l'aspirant est donc tenu de se présenter, aux termes du point 9) de l'art. 4, avec une copie papier de son acte de candidature et une pièce d'identité en cours de validité, sous peine d'exclusion.

Article 6

Dans sa candidature, l'aspirant doit déclarer tous les titres

chiarati, altresì, i titoli che il candidato ritiene opportuno ai fini della valutazione di merito e della formazione della graduatoria.

Il candidato dovrà dichiarare, inoltre, il pagamento della tassa di concorso di € 10,00 non rimborsabile. Sarà possibile effettuare il pagamento tramite:

- versamento sul c/c bancario UNICREDIT S.p.A. Agenzia Avenue Conseil des Commis, n. 19 – AOSTA - intestato a “Azienda U.S.L. Valle d’Aosta” - IBAN IT 12F0200801210000103793253 – BIC UNCRITM1CC0
specificando la causale sul versamento: pagamento tassa concorso (indicando le proprie generalità e il concorso cui si intende partecipare).

Il mancato pagamento della tassa di concorso comporterà l’ammissione con riserva.

Eventuali pubblicazioni, già dichiarate nel modulo di iscrizione on line, devono essere edite a stampa e devono essere prodotte in originale o in copia con dichiarazione di conformità all’originale e dovranno essere inviate, entro la data di scadenza del bando, unitamente ad una lettera di accompagnamento, specificando il concorso per il quale si è inoltrata la domanda:

Al Direttore Generale dell’Azienda U.S.L. della Valle d’Aosta - Via G. Rey, n. 1 - 11100 AOSTA (AO) con una delle seguenti modalità:

- a mezzo raccomandata con ricevuta di ricevimento;
- Tramite PEC protocollo@pec.ausl.vda.it
- Consegnate a mano, presso l’Ufficio Concorsi situato in Via Saint Martin de Corléans n. 248 (secondo piano) AOSTA, tutti i giorni feriali dal lunedì al venerdì dalle ore 8,30 alle ore 12,30.

Nel caso di invio tramite servizio postale, fa fede il timbro e la data dell’Ufficio Postale accettante. Non verranno presi in considerazione altri eventuali documenti prodotti.

Articolo 7

Ai sensi della deliberazione di Giunta Regionale n. 3089 in data 27 agosto 2001, ed in applicazione dell’articolo 42 della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5, così come modificato dalla Legge Regionale n. 2 del 13 febbraio 2013, i candidati devono sostenere un esame preliminare consistente nell’accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L’accertamento, come già specificato all’articolo 3 del presente bando, è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler

qu’il juge opportun d’indiquer aux fins de l’évaluation du mérite et de la formation de la liste d’aptitude.

L’aspirant doit, par ailleurs, déclarer qu’il s’est acquitté des droits d’admission de 10,00 € (non remboursables). Lesdits droits peuvent être payés :

- par virement bancaire au profit de Azienda USL Valle d’Aosta sur le compte courant UNICREDIT SpA, Agence de l’avenue du Conseil des Commis, 19 (AOSTE) IBAN : IT12F0200801210000103793253 – BIC UNCRITM1CC0.
Lors du versement, le candidat doit indiquer la raison suivante : « Paiement tassa concorso » et préciser ses nom et prénoms, ainsi que le concours auquel il entend participer.

À défaut de paiement des droits d’admission susmentionnés, le candidat est admis avec réserve.

Dans le délai de candidature, l’original ou une copie certifiée conforme à l’original des publications déclarées dans l’acte de candidature en ligne doit être assorti d’une lettre d’accompagnement indiquant le concours auquel l’aspirant entend participer et doit être adressé au directeur général de l’Agence USL de la Vallée d’Aoste (1, rue Guido Rey – 11100 AOSTE) suivant l’une des modalités ci-après :

- lettre recommandée avec demande d’avis de réception à l’adresse susmentionnée ;
- courriel certifié (PEC) à l’adresse protocole@pec.ausl.vda.it ;
- dépôt directement au Bureau des concours (248, rue Saint-Martin-de-Corléans – AOSTE – 2^e étage) du lundi au vendredi (éventuels jours fériés exclus), de 8 h 30 à 12 h 30.

Pour ce qui est de l’acheminement par la poste, la date est attestée par le cachet du bureau postal expéditeur. Aucune autre pièce ne sera prise en compte.

Article 7

En application de l’art. 42 de la LR n° 5/2000, tel qu’il a été modifié par la LR n° 2/2013 et aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 3089 du 27 août 2001, les candidats doivent passer une épreuve préliminaire de français ou d’italien. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu’ils entendent utiliser pour les épreuves du concours, les candidats doivent subir ladite épreuve dans l’autre langue, aux termes de l’art. 3. La connaissance de la langue française ou italienne est évaluée par le jury compo-

sostenere le prove di concorso. Il suddetto accertamento è effettuato dalla Commissione esaminatrice, previa integrazione dei componenti di diritto della commissione medesima, con un esperto di lingua francese o italiana, nominato dal Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta

Sono esonerati dall'accertamento linguistico i candidati che si trovino nelle posizioni indicate dall'articolo 14 della Legge Regionale 13 febbraio 2013, n. 2 e successive modificazioni ed integrazioni.

L'accertamento consiste in una prova scritta e in una prova orale.

La prova scritta si articola in due fasi:

1^a fase: comprensione scritta.

Test collettivo di comprensione scritta.

Il testo da leggere, di un numero di circa 400 parole, è tratto da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione.

Le domande devono prevedere risposte del genere a scelta multipla (3 opzioni). Il numero di domande deve essere di 20.

Il testo viene fornito unitamente al test e rimane a disposizione del candidato per tutta la durata della prova.

Non è consentito l'uso del vocabolario.

Durata della prova: 30 minuti.

2^a fase: produzione scritta.

Riassunto.

Partendo dallo stesso testo di base della comprensione scritta, il candidato deve produrre un riassunto di circa 120 parole. E' consentito l'uso del vocabolario monolingue.

Durata della prova: 45 minuti.

VALUTAZIONE DELLA PROVA SCRITTA

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri descrizione
	%	punti	%	punti	
comprensione	60%	6,0	60%	3,60	- % di risposte corrette
produzione	40%	4,0	60%	2,40	- reperimento delle idee principali - correttezza
Totale	100%	10,0	=	6,0	

Nota: il 60% della comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

sé des membres de droit et d'un expert en langue française ou italienne nommé par le directeur général de l'Agence USL.

Sont dispensés de l'épreuve préliminaire les candidats qui se trouvent dans l'une des conditions visées à l'art. 14 de la LR n° 2/2013.

L'épreuve préliminaire de français ou d'italien comprend une épreuve écrite et une épreuve orale.

L'épreuve écrite comprend deux phases :

1^{re} phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte à lire, de 400 mots environ, est tiré de publications diverses et porte sur des sujets courants.

Le test doit prévoir un questionnaire à choix multiple (3 options).

Les questions doivent être au nombre de 20.

Le test est remis au candidat en même temps que le texte à lire, que celui-ci peut consulter pendant toute la durée de l'épreuve.

Aucun dictionnaire ne peut être utilisé.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2^e phase : production.

Résumé.

Le candidat doit résumer le texte de l'épreuve de compréhension en 120 mots environ.

L'utilisation du dictionnaire monolingue est autorisée.

Durée de l'épreuve : 45 minutes.

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ÉCRITE

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères description
	%	points	%	points	
compréhension	60%	6,0	60%	3,60	- % de réponses exactes
production	40%	4,0	60%	2,40	- idées principales dégagées - correction
total	100%	10,0	=	6,0	

NB : 60 % de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Il candidato viene ammesso alla prova orale solo se raggiunge un punteggio minimo complessivo di 6/10 nella prova scritta.

La prova orale si articola in due fasi:

1^a fase: comprensione orale.

Test collettivo di comprensione orale.

Il testo da ascoltare, letto dall'esaminatore, di circa 300 parole.

Le domande devono prevedere risposte chiuse del genere a scelta multipla. Il numero di domande è di 20.

E' prevista una lettura preliminare del questionario da parte del candidato, in seguito una doppia lettura del testo da parte dell'esaminatore.

Non è consentito prendere appunti sul foglio del test.

Durata della prova: 30 minuti.

2^a fase: produzione orale.

Il candidato sceglie una lettura fra le tre proposte dalla Commissione, tratte da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione. Sono concessi 10 minuti per leggere il testo.

Durante l'esposizione, di una durata di 5 minuti, il candidato deve presentare il proprio punto di vista sull'argomento. Al termine dell'esposizione il candidato dovrà interagire con l'esaminatore rispondendo a qualche domanda di approfondimento.

Lunghezza del testo proposto: circa 300 parole.

Durata complessiva della prova: circa 20 minuti.

VALUTAZIONE DELLA PROVA ORALE

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri descrizione
	%	punti	%	punti	
comprensione	50%	5,0	60%	3,0	- % di risposte corrette
produzione	50%	5,0	60%	3,0	- coerenza testuale - fluidità - correttezza - ricchezza espressiva
Totale	100%	10,0	=	6,0	

Nota: il 60% relativo alla comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

I candidati, che non conseguiranno la sufficienza in ciascuna delle prove, scritta e orale, di accertamento della lingua francese, non saranno ammessi alle prove di concorso di cui al successivo articolo 8.

Pour être admis à l'oral, tout candidat doit obtenir une note de 6/10 au moins à l'épreuve écrite.

L'épreuve orale comprend deux phases :

1^{re} phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte lu par l'examinateur est de 300 mots environ.

Le test doit prévoir uniquement un questionnaire à choix multiple.

Les questions doivent être au nombre de 20.

Sont prévues la lecture préliminaire du questionnaire par le candidat et deux écoutes du texte lu par l'examinateur.

Il est interdit de prendre des notes sur la feuille du test.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2^e phase : production.

Le candidat doit choisir une lecture parmi les trois que le jury propose, tirées de publications diverses et portant sur des sujets courants. Il dispose de 10 minutes pour lire ledit texte.

Lors de son exposé, d'une durée de 5 minutes, le candidat doit exprimer son propre point de vue.

Le candidat est ensuite appelé à interagir avec son examinateur en répondant à des questions visant à approfondir le sujet de son exposé.

Longueur du texte de départ : 300 mots environ.

Durée globale de l'épreuve : 20 minutes environ.

APPRECIATION DE L'ÉPREUVE ORALE

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères description
	%	points	%	points	
compréhension	50%	5,0	60%	3,0	- % de réponses exactes
production	50%	5,0	60%	3,0	- cohérence de l'exposé - fluidité - correction - richesse d'expression
total	100%	10,0	=	6,0	

NB : 60 % de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis à chacune des épreuves préliminaires (écrite et orale) ne seront pas admis aux épreuves du concours visées à l'art. 8.

Articolo 8

La Commissione esaminatrice, nominata ai sensi del D.P.R. 483/1997, ha a disposizione 100 punti così ripartiti:

- 20 punti per la valutazione dei titoli;
- 80 punti per la valutazione delle prove concorsuali;

I punti per le prove concorsuali sono così ripartiti:

- 30 punti per la prova scritta
- 30 punti per la prova pratica;
- 20 punti per la prova orale.

La Commissione esaminatrice sottoporrà i concorrenti alle seguenti prove:

- a) prova scritta: relazione su caso clinico simulato o su argomenti inerenti alla disciplina messa a concorso o soluzione di una serie di quesiti a risposta sintetica inerenti alla disciplina stessa;
- b) prova pratica su tecniche e manualità peculiari della disciplina messa a concorso. Per le discipline dell'area chirurgica la prova, in relazione anche al numero dei candidati, si svolge su cadavere o materiale anatomico in sala autoptica, ovvero con altra modalità a giudizio insindacabile della commissione; La prova pratica deve, comunque, essere anche illustrata schematicamente per iscritto;
- c) prova orale sulle materie inerenti alla disciplina a concorso nonché sui compiti connessi alla funzione da conferire.

I candidati che non abbiano conseguito la sufficienza nella prova scritta (espressa in termini numerici di almeno 21/30) non saranno ammessi alla prova pratica; i candidati che non abbiano conseguito la sufficienza nella prova pratica (espressa in termini numerici di almeno 21/30) non saranno ammessi alla prova orale; saranno esclusi dalla graduatoria finale di merito i candidati che non abbiano conseguito la sufficienza nella prova orale (espressa in termini numerici di almeno 14/20).

La valutazione dei titoli prodotti dai candidati sarà effettuata con i criteri previsti dall'articolo 27 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483 ed in particolare:

- | | | |
|---|-------|----|
| a) Titoli di carriera: | punti | 10 |
| b) Titoli accademici e di studio: | punti | 3 |
| c) Pubblicazioni e titoli scientifici: | punti | 3 |
| d) Curriculum formativo e professionale | punti | 4 |

Article 8

Le jury, nommé au sens du DPR n° 483/1997, peut attribuer 100 points, répartis comme suit :

- 20 points pour l'évaluation des titres ;
- 80 points pour l'évaluation des épreuves du concours.

Les points pouvant être attribués pour les épreuves du concours sont répartis comme suit :

- 30 points pour l'épreuve écrite ;
- 30 points pour l'épreuve pratique ;
- 20 points pour l'épreuve orale.

Les épreuves sont les suivantes :

- a) Épreuve écrite : rapport sur un cas clinique simulé ou sur des sujets relatifs à la discipline objet du concours ou questionnaire, auquel le candidat doit répondre de manière synthétique, portant sur ladite discipline ;
- b) Épreuve pratique : techniques et manipulations propres à la discipline objet du concours. Pour les disciplines du secteur de chirurgie, épreuve sur des cadavres ou du matériel anatomique dans la salle des autopsies, compte tenu entre autres du nombre de candidats ou bien suivant d'autres modalités établies par décision sans appel du jury. L'épreuve pratique doit être illustrée de manière synthétique par écrit ;
- c) Épreuve orale portant sur les matières relatives à la discipline objet du concours, ainsi que sur les tâches liées à l'emploi.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis (21/30 au moins) à l'épreuve écrite ne seront pas admis à l'épreuve pratique ; les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis (21/30 au moins) à l'épreuve pratique ne seront pas admis à l'épreuve orale. Pour réussir l'épreuve orale, les candidats doivent obtenir le minimum de points requis (14/20 au moins).

L'évaluation des titres des candidats est effectuée selon les critères prévus à l'art. 27 du DPR n° 483/1997, à savoir :

- | | |
|---|-----------|
| a) États de service | 10 points |
| b) Titres d'études | 3 points |
| c) Publications et titres scientifiques | 3 points |
| d) Curriculum vitæ | 4 points. |

Titoli di carriera:

- a) La specializzazione conseguita ai sensi del Decreti Legislativi 257/1991 e 368/1999, anche se fatta valere come requisito di ammissione, così come previsto dall'art. 45 del succitato Decreto Legislativo 368/99 (come chiarito dalla nota del Ministero della Salute e delle Politiche Sociali n. 0017806 – P dell'11 marzo 2009 – DGRUPS) è valutata con uno specifico punteggio pari a punti 1,20 per anno di corso di specializzazione;
- b) servizi di ruolo prestati presso le unità sanitarie locali o le aziende ospedaliere:
 1. servizio nel livello dirigenziale a concorso, o livello superiore, nella disciplina: punti 1,00 per anno;
 2. servizio in altra posizione funzionale nella disciplina a concorso: punti 0,50 per anno;
 3. servizio in disciplina affine ovvero in altra disciplina da valutare con i punteggi di cui sopra ridotti rispettivamente del 25 e del 50 per cento;
 4. servizio prestato a tempo pieno da valutare con i punteggi di cui sopra aumentati del 20 per cento;
- c) servizio di ruolo quale medico presso pubbliche amministrazioni nelle varie qualifiche secondo i rispettivi ordinamenti: punti 0,50 per anno.

Titoli accademici e di studio:

- a) specializzazione nella disciplina oggetto del concorso: punti 1,00;
- b) specializzazione in una disciplina affine: punti 0,50;
- c) specializzazione in altra disciplina: punti 0,25;
- d) altre specializzazioni di ciascun gruppo da valutare con i punteggi di cui sopra ridotti del 50 per cento;
- e) altre lauree, oltre quella richiesta per l'ammissione al concorso comprese tra quelle previste per l'appartenenza al ruolo sanitario: punti 0,50 per ognuna, fino ad un massimo di punti 1,00.

Non è valutabile la specializzazione fatta valere come requisito di ammissione.

États de service :

- a) Le diplôme de spécialisation obtenu au sens des décrets législatifs n° 257 du 8 août 1991 et n° 368 du 17 août 1999, bien que valant titre d'admission au sens de l'art. 45 de ce dernier (comme le précise la lettre du Ministère de la santé et des politiques sociales du 11 mars 2009, réf. n° 0017806-P-DGRUPS), donne droit à 1,20 point pour chaque année du cours de spécialisation ;
- b) Fonctions exercées au sein d'unités sanitaires locales ou d'établissements hospitaliers en qualité de titulaire :
 1. À l'échelon de direction faisant l'objet du concours en question ou à un échelon supérieur, dans la discipline en cause – pour chaque année : 1,00 point ;
 2. Dans d'autres positions, dans la discipline en cause – pour chaque année : 0,50 point ;
 3. Dans une discipline similaire ou dans une autre discipline, points établis ci-dessus, réduits respectivement de 25 p. 100 et de 50 p. 100 ;
 4. À plein temps : points établis ci-dessus, augmentés de 20 p. 100 ;
- c) Fonctions exercées en qualité de médecin titulaire auprès d'une administration publique dans les différents grades selon les divers statuts – pour chaque année : 0,50 point.

Titres d'études :

- a) Diplôme de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours : 1,00 point ;
- b) Diplôme de spécialisation dans une discipline similaire : 0,50 point ;
- c) Diplôme de spécialisation dans une autre discipline : 0,25 point ;
- d) Diplôme supplémentaire de spécialisation dans les disciplines ci-dessus : points relatifs à la catégorie correspondante réduits de 50 p. 100 ;
- e) Autres diplômes, en sus du diplôme requis pour l'admission au concours, parmi ceux prévus pour l'accès à la filière sanitaire : 0,50 point chacun, jusqu'à concurrence de 1 point.

Le diplôme de spécialisation valant titre d'admission au concours ne peut être évalué au nombre des titres.

Pubblicazioni e titoli scientifici:

Si applicano i criteri previsti dell'art. 11 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

Curriculum formativo e professionale:

Si applicano i criteri previsti dell'art. 11 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

Articolo 9

Il diario delle prove sarà pubblicato, non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime, nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica italiana – 4^a serie speciale “Concorsi ed esami” e sul sito internet Aziendale all'indirizzo: www.ausl.vda.it alla voce “Avvisi e Concorsi” ovvero, in caso di numero esiguo di candidati, verrà comunicato agli stessi, tramite raccomandata A.R.

Le prove del concorso, scritte, pratiche e orali, non avranno luogo nei giorni festivi, né nei giorni di festività religiose ebraiche o valdesi.

Ai candidati che conseguono l'ammissione alla prova pratica sarà data comunicazione con l'indicazione del voto riportato nella prova scritta.

Ai candidati che conseguono l'ammissione alla prova orale sarà data comunicazione del punteggio globale attribuito per i titoli prodotti.

L'avviso per la presentazione alla prova pratica ed orale verrà comunicato ai candidati almeno venti giorni prima di quello in cui essi dovranno sostenerla. In relazione al numero dei candidati la Commissione potrà stabilire l'effettuazione della prova orale nello stesso giorno di quello dedicato alla prova pratica. In tal caso la comunicazione dell'avvenuta ammissione alla prova stessa sarà data al termine dell'effettuazione della prova pratica.

La prova orale si svolgerà in un'aula aperta al pubblico salvo diversa disposizione da parte della Commissione esaminatrice.

A tutte le prove di concorso il candidato deve presentarsi munito di un documento di identità personale, pena esclusione dal concorso.

Articolo 10

La graduatoria finale di merito è formulata, secondo l'ordine dei punteggi ottenuti dai candidati per titoli e per le singole prove d'esame relative alla materia oggetto del concorso e compilata in osservanza delle vigenti disposizioni di legge sulle riserve, precedenza e preferenze.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Ao-

Publications et titres scientifiques :

Les publications et les titres scientifiques sont évalués sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483/1997.

Curriculum vitæ :

Le curriculum est évalué sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483/1997.

Article 9

Le lieu et la date des épreuves sont publiés au journal officiel de la République italienne – 4^e série spéciale (Concorsi ed esami) et sur le site internet www.ausl.vda.it, section Avvisi e concorsi au moins quinze jours auparavant, ou bien, si le nombre de candidats est réduit, communiqués à ces derniers par lettre recommandée avec demande d'avis de réception, au moins quinze jours avant le début des épreuves.

Les épreuves du concours (écrite, pratique et orale) n'ont pas lieu les jours fériés ni pendant les fêtes hébraïques ou vaudoises.

Les candidats admis à l'épreuve pratique reçoivent une communication portant l'indication de la note obtenue à l'épreuve écrite.

Les candidats admis à l'épreuve orale reçoivent une communication portant l'indication du total des points attribués aux titres qu'ils ont présentés.

Les candidats recevront l'avis afférent à la participation aux épreuves pratique et orale vingt jours au moins auparavant. Si le nombre de candidats est réduit, le jury peut décider que les épreuves pratique et orale se déroulent le même jour. En l'occurrence, l'admission à l'épreuve orale est communiquée aux candidats concernés après l'épreuve pratique.

L'épreuve orale aura lieu dans une salle ouverte au public, sauf décision contraire du jury.

Le candidat doit se présenter à toutes les épreuves du concours muni d'une pièce d'identité, sous peine d'exclusion.

Article 10

La liste d'aptitude finale est établie sur la base des points attribués aux titres et aux différentes épreuves du concours et conformément aux dispositions des lois en vigueur en matière de postes réservés, de priorités et de préférences.

Le directeur général de l'Agence USL, après avoir constaté

sta, riconosciuta la regolarità del procedimento, approverà, con propria deliberazione, la graduatoria finale degli idonei e provvederà a dichiarare i vincitori del concorso.

La graduatoria sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta e sul sito internet Aziendale all'indirizzo: www.ausl.vda.it alla voce "Avvisi e Concorsi".

La graduatoria potrà essere utilizzata nei casi previsti dall'articolo 18, comma 7, del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

Articolo 11

Alla stipula del contratto individuale di lavoro dei vincitori provvederà l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, previa verifica della sussistenza dei requisiti.

Gli effetti economici e giuridici decorrono dalla data di effettiva presa di servizio come specificata nel contratto individuale di lavoro.

Articolo 12

I concorrenti, con la partecipazione al concorso, accettano, senza riserve, le disposizioni del presente bando, quelle della legislazione sanitaria vigente e quelle che disciplinano e disciplineranno lo stato giuridico ed economico dei dipendenti delle Aziende sanitarie.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta si riserva la facoltà di prorogare, revocare oppure modificare il presente bando di concorso.

Articolo 13

Per quanto non stabilito dal presente bando si applicano le disposizioni che regolano la disciplina concorsuale per il personale del Servizio Sanitario Nazionale, con particolare riferimento al D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, al Decreto Legislativo 30 dicembre 1992, n. 502, al D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483, al Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e loro successive modificazioni. Si applicano, altresì, le disposizioni di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68, al Decreto Legislativo 15 marzo 2010, n. 66 e altre disposizioni di leggi in vigore che prevedono riserve di posti in favore di particolari categorie di cittadini e loro successive modificazioni ed integrazioni.

Articolo 14

Ai sensi dell'art. 13 del Decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196, si precisa che il trattamento dei dati personali sarà improntato a liceità e correttezza nella piena tutela dei diritti dei candidati e della loro riservatezza. Il trattamento dei dati è finalizzato alla gestione del concorso di cui trattasi, nonché all'espletamento del concorso stesso. L'eventuale rifiuto di fornire i dati richiesti costituirà motivo di esclusione.

la régularité de la procédure, approuve par délibération la liste d'aptitude finale et proclame le lauréat du concours.

La liste d'aptitude du concours en question est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et sur le site internet www.ausl.vda.it, section Avvisi e concorsi.

La liste d'aptitude peut également être utilisée dans les cas visés au septième alinéa de l'art. 18 du DPR n° 483/1997.

Article 11

L'Agence USL procède à la passation du contrat individuel de travail des lauréats après avoir vérifié si les conditions requises sont remplies.

Les lauréats bénéficient du statut de fonctionnaire et du traitement y afférent à compter de la date effective d'entrée en fonctions visée audit contrat de travail.

Article 12

En participant au concours, les candidats acceptent sans réserve les dispositions du présent avis, celles de la législation sanitaire en vigueur et celles qui réglementent et régleront le statut et le traitement des personnels des unités sanitaires locales.

Le directeur général de l'Agence USL se réserve la faculté de modifier et d'annuler le présent avis de concours, ainsi que d'en proroger la validité.

Article 13

Pour ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions qui réglementent les concours des personnels du Service sanitaire national, eu égard notamment au décret du président de la République n° 761 du 20 décembre 1979, au décret législatif n° 502/1992, au DPR n° 483/1997 et au décret législatif n° 165/2001. Il est également fait application des dispositions visées à la loi n° 68 du 12 mars 1999, au décret législatif n° 66 du 15 mars 2010 et aux autres lois en vigueur qui stipulent que des postes doivent être réservés à certaines catégories de citoyens.

Article 14

Aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003, le traitement des données personnelles est effectué licitement et loyalement, dans le respect total des droits (y compris la confidentialité) que la loi garantit aux candidats. Le traitement desdites données est effectué aux fins de la gestion des dossiers du concours et du déroulement de celui-ci. Tout refus de fournir les données requises implique

sione dalla procedura. Sono fatti salvi, in ogni caso, i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto Legislativo.

Titolare del trattamento dei dati è l'Azienda USL della Valle d'Aosta, nella persona del suo legale rappresentante.

Responsabile del trattamento dei dati è il Direttore della S.C. Personale.

Articolo 15

Per eventuali informazioni inerenti al presente bando di concorso pubblico, i concorrenti possono rivolgersi all'Ufficio Concorsi dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta - Via Saint Martin de Corléans, n. 248 - 11100 AOSTA (n. tel. 0165/546070 - 6071 - 6073 dalle ore 8,30 alle ore 12,30 nei giorni feriali), oppure consultare il sito internet Aziendale all'indirizzo: www.ausl.vda.it alla voce "Avvisi e Concorsi".

Il Direttore generale
Igor RUBBO

Pubblicazione della graduatoria di merito del pubblico concorso, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 2 collaboratori professionali sanitari - Terapista della Neuropsicomotricità dell'età evolutiva (Personale della riabilitazione), cat. D presso l'Azienda USL della Valle d'Aosta.

Ai sensi di quanto disposto dall'art. 18 - comma 6 - del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220 si rende noto che, in relazione al concorso pubblico di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria:

POS RANG	CANDIDATO CANDIDAT/E	PUNTI POINTS	NOTE	NOTES
1	MAURINO LUCA	74,489		
2	PACINO DENISE	71,676	RISERVA AI SENSI DELLA L.R. 16/2016	AYANT DROIT AU POSTE RÉSERVÉ AU SENS DE LA LOI RÉGIONALE N° 16 DU 2 AOÛT 2016
3	DOMAINE LUISA	66,384		
4	TERRANA ELISA	63,434		
5	VATTUONE JESSICA	61,465		
6	PEROSINO ESTER	61,168		
7	ZANETTI GIADA	59,100		
8	GROTTOLI BENEDETTA	57,491		
9	SOLDÀ CHIARA	55,675		
10	GAMBA MARTA	55,424		
11	ARMAND CHIARA	50,735		

Aosta, 26 luglio 2017

Il Direttore generale
Igor RUBBO

l'exclusion de la procédure. En tout état de cause, les dispositions visées à l'art. 7 du décret législatif susmentionné demeurent valables.

Le titulaire du traitement des données est le représentant légal de l'Agence USL.

Le responsable du traitement des données est le directeur de la SC « Personnel ».

Article 15

Pour tout renseignement complémentaire sur le présent avis, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau des concours de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste - 248, rue Saint-Martin-de-Corléans - 11100 AOSTE (téléphone 01 65 54 60 70 - 01 65 54 60 71 - 01 65 54 60 73) les jours ouvrables, de 8 h 30 à 12 h 30, ou bien consulter le site Internet www.ausl.vda.it (section Avis et concours).

Le directeur général,
Igor RUBBO

Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de deux collaborateurs professionnels sanitaires - thérapeutes en neuropsychomotricité de l'enfant et de l'adolescent (personnel de réadaptation), catégorie D, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Aux termes du sixième alinéa de l'art. 18 du décret du président de la République n° 220 du 27 mars 2001, avis est donné du fait que la liste d'aptitude du concours en question est la suivante :

Fait à Aoste, le 26 juillet 2017.

Le directeur général,
Igor RUBBO